# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000001

2. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000002

3. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000003

4. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000004

5. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000005

6. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)


[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd]
**A number of typographical errors found in the original text have been maintained**
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 维持
[ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
**in this version .**
在 这 版本 .

本版本保留了原文中的一些排版错误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɒpˌʌp] .
**They are marked and the corrected text is shown in the popup .**
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
**A list of these errors is found at the end of this book .**
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

['kætʃɪŋ] [waɪld] ['hɔːsɪz] — [peɪdʒ] - .
**CATCHING WILD HORSES — Page 13 .**
捕捉 荒野 马匹 — 页 - .

捕捉野马——第 13 页。

[ [ˌaɪ 'aɪ] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

['stɔːriz]
**STORIES**
故事

故事

[ə'baʊt] [ðə; ði]
**ABOUT THE**
关于 这

关于

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
**INSTINCT OF ANIMALS ,**
本能 的 动物 ,

动物的本能

[ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] ['hæbɪts] .
**THEIR CHARACTERS , AND HABITS .**
他们的 人物 , 和 习惯 .

他们的性格和习惯。

[baɪ] ['tɒməs] ['bɪŋli] .
**BY THOMAS BINGLEY .**
经过 托马斯 宾利 .

作者：托马斯·宾利。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] .
**EMBELLISHED WITH ENGRAVINGS , FROM DRAWINGS BY T . LANDSEER .**
修饰过的 和 雕刻 , 从 图画 经过 T . 兰西尔 .

饰以根据 T. LANDSEER 的画作绘制的版画。

[njuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约：

[siː] . [es] . ['frɑːnsɪs] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔːdweɪ] .
**C . S . FRANCIS & CO . , 252 BROADWAY .**
C . S . 弗朗西斯 & 一氧化碳 . , - 百老汇 .

CS FRANCIS & CO.，百老汇大街252号。

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['frɑːnsɪs] , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . - .
**J . H . FRANCIS , 128 WASHINGTON STREET . 1851 .**
J . H . 弗朗西斯 , - 华盛顿 街道 . - .

JH FRANCIS，华盛顿街128号，1851年。

[ [θriː] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

[ [ˌaɪ 'viː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**Uncle Thomas resumes his Stories about the Instinct of Animals . — Tells about the**
叔叔 托马斯 简历 他的 故事 关于 这 本能 的 动物 . — 讲述 关于 这
[hɔːs] ,
**Horse ,**
马 ,

托马斯叔叔继续讲述他的动物本能故事——讲的是马的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [hɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]

| and | of | the | Immense | Herds | which | are | to | be | found | on | the | Plains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 巨大 | 畜群 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 平原 | 的 |

[saʊθ] [ə'merɪkə] ;

| South | America | ; |
|---|---|---|
| 南 | 美国 | ; |

以及在南美洲平原上发现的庞大兽群；

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læ'su:] ; [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][meə(r)] ; [ðə; ði]

| of | their | Capture | by | means | of | the | Lasso | ; | the | Arab | and | his | Mare | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 捕获 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 套索 | ; | 这 | 阿拉伯 | 和 | 他的 | 母马 | ; | 这 |

[gædzhɪl] ['rɒbə(r)] ;

| Gadshill | Robber | ; |
|---|---|---|
| 加兹希尔 | 强盗 | ; |

他们被套索捕获；阿拉伯人和他的母马；加兹希尔强盗；

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['plɑ:ntə(r)] ; [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] - ['haɪweɪmən] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

| the | Benevolent | Planter | ; | the | Lawyer | - | Highwayman | ; | as | well | as | several | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 播种机 | ; | 这 | 律师 | - | 强盗 | ; | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 其他 |

['kjʊəriəs] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| Curious | Stories | about | the | Intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 故事 | 关于 | 这 | 智力 | , |

仁慈的种植园主；律师拦路强盗；以及其他几个关于情报部门的奇闻轶事，

[ə'fekʃn] , [ænd; ənd][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s]

| Affection | , | and | Docility | of | the | Horse |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | , | 和 | 码头 | 的 | 这 | 马 |

马的感情和温顺

[peɪdʒ][naɪn]

| Page | 9 |
|---|---|
| 页 | 9 |

第9页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bi:və(r)] ,

| Uncle | Thomas | tells | about | the | Beaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 讲述 | 关于 | 这 | 海狸 | , |

托马斯叔叔讲述了海狸的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ][dæm][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]

| and | the | Singular | Manner | in | which | it | constructs | a | Dam | to | confine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单数 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 构造 | 一个 | 坝 | 到 | 局限 | 这 |

['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| Waters | of | the | River | ; |
|---|---|---|---|---|
| 沃特斯 | 的 | 这 | 河 | ; |

以及它修建水坝以限制河水流的独特方式；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| and | about | the | Hut | which | it | builds | for | its | Habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 小屋 | 哪个 | 它 | 建造 | 为了 | 它是 | 居住地 | . |

以及它建造的居住小屋。

[hi:; hi] [telz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] ['grəʊsbi:k] ;

| He | tells | also | about | the | Curious | Nests | of | the | Sociable | Grosbeak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 还 | 关于 | 这 | 好奇的 | 巢穴 | 的 | 这 | 善于交际的 | 白蜡嘴雀 | ; |

他还讲述了群居蜡嘴雀的奇特巢穴；

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ænt][ɒv; əv]['æfrɪkə] ; [ɪts]

| and | gives | a | Long | and | Entertaining | Account | of | the | White | Ant | of | Africa | ; | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 长的 | 和 | 娱乐 | 帐户 | 的 | 这 | 白色的 | 蚂蚁 | 的 | 非洲 | ; | 它是 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nest] ;

| Extraordinary | Nest | ; |
|---|---|---|
| 非凡的 | 巢 | ; |

并对非洲白蚁及其非凡的蚁巢进行了冗长而有趣的描述；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] Nature29

| and | the | Important | Part | which | it | acts | in | the | Economy | of | Nature29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重要的 | 部分 | 哪个 | 它 | 行为 | 在 | 这 | 经济 | 的 | Nature29 |

以及它在自然经济中发挥的重要作用29

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ,

| Uncle | Thomas | describes | the | Manner | in | which | Wild | Elephants | are | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 描述 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 荒野 | 大象 | 是 | 捕捉 | , |

托马斯叔叔描述了捕捉野生大象的方法，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

| and | relates | some | Curious | Stories | of | the | Cunning | , | Affection | , | and | Intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相关 | 一些 | 好奇的 | 故事 | 的 | 这 | 狡猾 | , | 感情 | , | 和 | 智力 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] Elephant54

| of | the | Elephant54 |
|---|---|---|
| 的 | 这 | Elephant54 |

并讲述了一些关于大象的狡猾、深情和智慧的奇闻轶事[54]

[ ['sɪksθ] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] [ðə; ðɪ] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpərdz]

| Uncle | Thomas | introduces | to | the | Notice | of | the | Young | Folks | the | Ettrick | Shepherd's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 介绍 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 年轻的 | 各位 | 这 | 埃特里克 | 牧羊人的 |

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ʃiːp] ;

| Stories | about | Sheep | ; |
|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 羊 | ; |

托马斯叔叔向青少年杂志介绍了埃特里克牧羊人关于羊的故事；

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd][ɪts]

| and | tells | them | some | Interesting | Stories | about | the | Goat | , | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 一些 | 有趣的 | 故事 | 关于 | 这 | 山羊 | , | 和 | 它是 |

Peculiarities71

| Peculiarities71 |
|---|
| Peculiarities71 |

然后给他们讲了一些关于山羊及其奇特习性的有趣故事[71]

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæt] ;

| Uncle | Thomas | relates | some | Very | Remarkable | Stories | about | the | Cat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 相关 | 一些 | 非常 | 卓越 | 故事 | 关于 | 这 | 猫 | ; |

托马斯叔叔讲述了一些关于猫的非常奇特的故事；

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] [ænd; ənd]

| points | out | to | the | Boys | the | Connexion | subsisting | between | the | Domestic | Cat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 出去 | 到 | 这 | 男孩们 | 这 | 连接 | 生存 | 之间 | 这 | 国内的 | 猫 | 和 |

[ðə; ði] ['laɪən] ,

| the | Lion | , |
|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , |

向男孩们指出家猫和狮子之间存在的联系，

['taɪgə(r)] , & [siː] . , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] ,

| Tiger | , | & | c | . | , | and | tells | them | some | Stories | about | the | Gentleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老虎 | , | & | c | . | , | 和 | 讲述 | 他们 | 一些 | 故事 | 关于 | 这 | 温柔 | , |

老虎等等，并给他们讲了一些关于温柔的故事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] Animals89

| as | well | as | the | Ferocity | of | these | Animals89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 恶 | 的 | 这些 | Animals89 |

以及这些动物的凶猛程度89

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ; [ɪts] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ;

| Uncle | Thomas | tells | about | the | Tiger | ; | its | Ferocity | and | Power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 讲述 | 关于 | 这 | 老虎 | ; | 它是 | 恶 | 和 | 力量 | ; |

托马斯叔叔讲述了老虎的故事；老虎的凶猛和力量；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [məʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd]

| and | of | the | Curious | Modes | which | are | adopted | for | its | Capture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 好奇的 | 模式 | 哪个 | 是 | 已采用 | 为了 | 它是 | 捕获 | 和 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] . — ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːmə] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['laɪən] ,

| Destruction | . | — | Also | about | the | Puma | or | American | Lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | . | — | 还 | 关于 | 这 | 彪马 | 或者 | 美国人 | 狮子 | , |

以及人们为了捕获和猎杀美洲狮而采用的各种奇特方式。——另请参阅关于美洲狮或美洲狮的资料。

[ænd; ənd] [ˌintrə'djuːsis] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [siːnz] [ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð] ['ʌðə(r)]

| and | introduces | some | Hunting | Scenes | in | North | and | South | America | , | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 一些 | 打猎 | 场景 | 在 | 北 | 和 | 南 | 美国 | , | 和 | 其他 |

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] Adventures123

| Interesting | and | Entertaining | Adventures123 |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 和 | 娱乐 | Adventures123 |

并介绍了北美和南美的一些狩猎场景，以及其他有趣精彩的冒险故事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

| Uncle | Thomas | tells | about | the | Migrating | Instinct | of | Animals | . | — | Of | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 讲述 | 关于 | 这 | 迁移 | 本能 | 的 | 动物 | . | — | 的 | 这 | 房子 |

['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

| Swallow | of | England | ; |
|---|---|---|---|
| 吞 | 的 | 英格兰 | ; |

托马斯叔叔讲述了动物的迁徙本能——以英国家燕为例；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskjʊlənt] ['swɒləʊ] ,

| and | the | Esculent | Swallow | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可食用植物 | 吞 | , |

还有食用燕子，

[huːz] [nest] [ɪz]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] . — [hiː; hi] [telz] ['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['pɪdʒɪn]

| whose | Nest | is | eaten | by | the | Chinese | . | — | He | tells | also | about | the | Passenger | Pigeon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 巢 | 是 | 吃 | 经过 | 这 | 中国人 | . | — | 他 | 讲述 | 还 | 关于 | 这 | 乘客 | 鸽子 |

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;

| of | America | ; |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | ; |

它的巢穴被中国人吃掉了。——他还讲述了美国的旅鸽的故事；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [wɪʧ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

| of | the | Myriads | which | are | found | in | various | parts | of | the | United | States | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 无数 | 哪个 | 是 | 成立 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | ; |

在美国各地发现的无数种生物；

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [kræb][ænd; ənd][ɪts][maɪ'greɪʃənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmən]

| of | the | Land | - | Crab | and | its | Migrations | , | and | of | those | of | the | Salmon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | - | 螃蟹 | 和 | 它是 | 迁移 | , | 和 | 的 | 那些 | 的 | 这 | 三文鱼 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] Herring144

| and | the | Common | Herring144 |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | Herring144 |

陆蟹及其迁徙，以及鲑鱼和普通鲱鱼的迁徙144

[ [sevn] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

['ʧæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bə'buːnz] ,

| Uncle | Thomas | tells | about | the | Baboons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 讲述 | 关于 | 这 | 狒狒 | , |

托马斯叔叔讲述了狒狒的故事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ 'plʌndə ] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði][ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

| and | their | Plundering | Excursions | to | the | Gardens | at | the | of | Good | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 掠夺 | 短途旅行 | 到 | 这 | 花园 | 在 | 这 | 的 | 好的 | 希望 | , |

- [ə'baʊt][ˌel'iː] ['væljənts] [bə'buːn] ,

| Calsoaep | about | Le | Vaillant's | Baboon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 关于 | 乐 | 威扬的 | 狒狒 | , |

以及他们前往好望角花园的掠夺之旅，卡尔索普谈到了勒瓦扬的狒狒，

[kiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌŋkiz] ;

| Kees | , | and | his | Peculiarities | ; | the | American | Monkeys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基斯 | , | 和 | 他的 | 特殊性 | ; | 这 | 美国人 | 猴子 | ; |

基斯和他的怪癖；美国猴子；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] ,

| and | relates | an | Amusing | Story | about | a | Young | Monkey | deprived | of | its | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相关 | 一个 | 有趣 | 故事 | 关于 | 一个 | 年轻的 | 猴 | 被剥夺的 | 的 | 它是 | 母亲 | , |

并讲述了一个关于一只失去母亲的小猴子的有趣故事，

['pʊtɪŋ] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪg] - Block174

| putting | itself | under | the | Fostering | Care | of | a | Wig | - | Block174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 本身 | 在下面 | 这 | 寄养 | 关心 | 的 | 一个 | 假发 | - | Block174 |

把自己置于假发块174的寄养之下

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [kən'klu:dz] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
**Uncle Thomas concludes Stories about Instinct with several Interesting Illustrations of**
叔叔 托马斯 结束 故事 关于 本能 和 一些 有趣的 插图 的
[ðə; ði] [ ə'fekʃən ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
**the Affections of Animals ,**
这 情感 的 动物 ,

托马斯叔叔在《关于本能的故事》结尾处，附上了几幅关于动物情感的有趣插图。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [mə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃn] ,
**particularly of the Instinct of Maternal Affection ,**
特别 的 这 本能 的 母体 感情 ,

尤其是母性本能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ 'næreit, nə'reit ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] -
**in the course of which he narrates the Story of the Cat and the Black -**
在 这 课程 的 哪个 他 叙述 这 故事 的 这 猫 和 这 黑色的 -
[bɜ:d] ;
**Bird ;**
鸟 ;

在此过程中，他讲述了猫和黑鸟的故事；

[ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [nest] ; [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [frendz] ;
**the Squirrel's Nest ; the Equestrian Friends ;**
这 松鼠的 巢 ; 这 马术 朋友们 ;

松鼠巢穴；马术之友；

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [keə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ɪmpl'æntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]
**and points out the Beneficent Care of Providence in implanting in the Breasts of**
和 积分 出去 这 仁慈的 关心 的 普罗维登斯 在 植入 在 这 乳房 的
[i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]
**each of his Creatures the Instinct which is necessary for its Security and**
每个 的 他的 生物 这 本能 哪个 是 必要的 为了 它是 安全 和
Protection193 [ [naɪn] ]
**Protection193 [ 9 ]**
Protection193 [ 9 ]

并指出，上帝出于仁慈的关怀，在每个受造物的胸膛中植入了安全和保护所必需的本能193[9]。

['stɔ:riz]
**STORIES**
故事

故事

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
**ILLUSTRATIVE OF THE**
举例说明 的 这

举例说明

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
**INSTINCT OF ANIMALS .**
本能 的 动物 .

动物的本能。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [telz] [ə'baʊt][ðə; ði]

| Uncle | Thomas | resumes | his | Stories | about | the | Instinct | of | Animals | . | — | Tells | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 简历 | 他的 | 故事 | 关于 | 这 | 本能 | 的 | 动物 | . | — | 讲述 | 关于 | 这 |

[hɔːs] ,

| Horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

托马斯叔叔继续讲述他的动物本能故事——讲的是马的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [hɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]

| and | of | the | Immense | Herds | which | are | to | be | found | on | the | Plains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 巨大 | 畜群 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 平原 | 的 |

[saʊθ] [ə'merɪkə] ;

| South | America | ; |
|---|---|---|
| 南 | 美国 | ; |

以及在南美洲平原上发现的庞大兽群；

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læ'suː] ; [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][meə(r)] ; [ðə; ði]

| of | their | Capture | by | means | of | the | Lasso | ; | the | Arab | and | his | Mare | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 捕获 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 套索 | ; | 这 | 阿拉伯 | 和 | 他的 | 母马 | ; | 这 |

[gædzhɪl] ['rɒbə(r)] ;

| Gadshill | Robber | ; |
|---|---|---|
| 加兹希尔 | 强盗 | ; |

他们被套索捕获；阿拉伯人和他的母马；加兹希尔强盗；

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['plɑːntə(r)] ; [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] - ['haɪweɪmən] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

| the | Benevolent | Planter | ; | the | Lawyer | - | Highwayman | ; | as | well | as | several | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 播种机 | ; | 这 | 律师 | - | 强盗 | ; | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 其他 |

['kjʊəriəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| Curious | Stories | about | the | Intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 故事 | 关于 | 这 | 智力 | , |

仁慈的种植园主；律师拦路强盗；以及其他几个关于情报部门的奇闻轶事，

[ə'fekʃn] , [ænd; ənd][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

| Affection | , | and | Docility | of | the | Horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | , | 和 | 码头 | 的 | 这 | 马 | . |

马的温顺与亲情。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

| " | Come | away | , | boys | , | I | am | glad | to | see | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 离开 | , | 男孩们 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 再次 | ! |

“孩子们，走吧，我很高兴再次见到你们！”

[sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [tʊə(r)] ,

| Since | I | last | saw | you | I | have | made | an | extensive | tour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 最后的 | 锯 | 你 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 广泛的 | 旅游 | , |

自从上次见到你之后，我进行了一次广泛的旅行。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| and | visited | some | of | the | most | romantic | and | picturesque | scenery | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到访 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 浪漫的 | 和 | 如画 | 风景 | 在 | 英格兰 | . |

并游览了英格兰一些最浪漫、风景如画的景点。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ - ]

| One | day | I | may | give | you | an | account | of | what | I | saw | , | and | describe | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 帐户 | 的 | 什么 | 我 | 锯 | , | 和 | 描述 | [ | - | ] |

有一天，我或许会向你讲述我所看到的，并描述[10]

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ai] ['vɪzɪtɪd] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [æt; ət]

| to | you | the | scenes | which | I | visited | ; | but | I | must | deny | myself | this | pleasure | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 这 | 场景 | 哪个 | 我 | 到访 | ; | 但 | 我 | 必须 | 否定 | 我 | 这 | 乐趣 | 在 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

我愿将我所游览的景色尽数呈现在你眼前；但我现在必须克制自己，不去享受这份乐趣。

[ai] ['prɒmɪst] , [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| I | promised | , | at | our | next | meeting | , | to | tell | you | some | Tales | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | , | 在 | 我们的 | 下一个 | 会议 | , | 到 | 告诉 | 你 | 一些 | 故事 | 关于 | 这 |

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;

| Instinct | of | Animals | ; |
|---|---|---|---|
| 本能 | 的 | 动物 | ; |

我答应在下次见面时，给你们讲一些关于动物本能的故事；

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] .

| and | I | propose | to | begin | with | the | Horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 提出 | 到 | 开始 | 和 | 这 | 马 | . |

我建议从马开始。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

| I | like | to | interest | you | with | those | animals | with | which | you | are | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 兴趣 | 你 | 和 | 那些 | 动物 | 和 | 哪个 | 你 | 是 | 熟悉的 | , |

我喜欢用你熟悉的动物来引起你的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| and | to | draw | out | your | sympathies | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 画 | 出去 | 你的 | 同情 | 向 | 他们 | . |

并博得你对他们的同情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɒgz] [wɪtʃ] [ai][təʊld][juː; jʊ] ,

| After | the | Stories | about | Dogs | which | I | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 故事 | 关于 | 狗 | 哪个 | 我 | 讲述 | 你 | , |

在我给你讲完关于狗的故事之后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

| some | of | them | exhibiting | that | fine | animal | in | such | an | amiable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 展出 | 那 | 美好的 | 动物 | 在 | 这样的 | 一个 | 可亲 | 和 |

[ə'fekʃənət] ['kærəktə(r)] ,

| affectionate | character | , |
|---|---|---|
| 亲热 | 特点 | , |

有些动物展现出如此友善和深情的性格，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| I | am | sure | it | must | assume | a | new | interest | in | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 它 | 必须 | 认为 | 一个 | 新的 | 兴趣 | 在 | 你的 | 头脑 | . |

我相信这一定会引起你新的兴趣。

[sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [wɪð]

| Such | instances | of | fidelity | and | attachment | could | not | fail | to | impress | you | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 实例 | 的 | 忠诚 | 和 | 依恋 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 令人印象深刻 | 你 | 和 |

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zest] ,

| a | higher | opinion | of | the | animal | than | you | before | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 观点 | 的 | 这 | 动物 | 比 | 你 | 前 | 拥有 | , |

这种忠诚和依恋的例子，一定会让你对这种动物产生比以前更高的评价。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['triːtmənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| and | show | that | kindness | and | good | treatment | even | to | a | brute | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 那 | 仁慈 | 和 | 好的 | 治疗 | 甚至 | 到 | 一个 | 蛮力 | 是 | 不是 |

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

| without | their | reward | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 报酬 | . |

并表明，即使是对野兽，善待和友好也会有回报。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] , [aɪ][həʊp] ,

| " | I | wish | to | excite | the | same | interest | towards | the | other | animals | which | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 激发 | 这 | 相同的 | 兴趣 | 向 | 这 | 其他 | 动物 | 哪个 | , | 我 | 希望 | , |

“我希望也能激发人们对其他动物的同样兴趣，我希望……”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɒg] .

| I | have | effected | towards | the | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 受影响 | 向 | 这 | 狗 | . |

我对那条狗产生了影响。

[iːtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ - ]

| Each | , | you | will | find | , | has | been | endowed | by | its | Creator | with | particular | instincts | , | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 你 | 将要 | 寻找 | , | 有 | 到过 | 捐赠 | 经过 | 它是 | 创作者 | 和 | 特别的 | 本能 | , | [ | - | ] |

你会发现，每一种生物都被其创造者赋予了特定的本能[11]。

[tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| to | fit | it | for | the | station | which | it | was | intended | to | occupy | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合身 | 它 | 为了 | 这 | 车站 | 哪个 | 它 | 曾是 | 故意的 | 到 | 占据 | 在 | 这 | 伟大的 |

['sɪstəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| system | of | Nature | . |
|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 自然 | . |

使其适应它在大自然伟大体系中应占据的位置。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][waɪld][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]

| Some | of | them | are | wild | and | ferocious | , | while | others | are | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 荒野 | 和 | 凶猛 | , | 尽管 | 其他的 | 是 | 安静的 | 和 |

[ˌɪnə'fensɪv] ;

| inoffensive | ; |
|---|---|
| 无害的 | ; |

有些性情野性凶猛，有些性情温顺无害；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt]

| the | former | naturally | repel | us | , | while | those | of | the | latter | class | as | naturally | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 自然 | 击退 | 我们 | , | 尽管 | 那些 | 的 | 这 | 后者 | 班级 | 作为 | 自然 | 吸引 |

['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] ,

| our | regard | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 看待 | , |

前者自然会令我们反感，而后一类人则自然会吸引我们的注意。

[ɔːl'ðəʊ] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [iːtʃ] [ɔːt] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ,

| although | , | properly | speaking | , | each | ought | equally | to | interest | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 适当地 | 请讲 | , | 每个 | 应该 | 同样地 | 到 | 兴趣 | 我们 | , |

虽然严格来说，它们都应该同样引起我们的兴趣，

[ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

| in | as | far | as | it | fulfils | the | object | of | its | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 满足 | 这 | 目的 | 的 | 它是 | 存在 | . |

只要它实现了其存在的目的。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][laɪk] ['stɔːriz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['lektʃəz] , [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt]['taɪə(r)][juː; jʊ][baɪ]
" But I know you like stories better than lectures , so I will not tire you by
" 但 我 知道 你 喜欢 故事 更好的 比 讲座 , 所以 我 将要 不是 胎 你 经过
['lektʃərɪŋ] ,
lecturing ,
讲课 ,

但我知道你们更喜欢听故事而不是听讲座，所以我不会用说教的方式让你们感到厌烦。

[bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
but will at once proceed to tell some stories about Horses , which I have
但 将要 在 一次 继续 到 告诉 一些 故事 关于 马匹 , 哪个 我 有
['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
gathered for you . "
聚集 为了 你 . "

但我会立刻开始讲述一些我为你们收集的关于马的故事。

" [əʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [wiː; wi]['nevə(r)] [fiːl] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" Oh no , Uncle Thomas , we never feel tired of listening to you ;
" 哦 不 , 叔叔 托马斯 , 我们 绝不 感觉 疲劳的 的 聆听 到 你 ;

“哦，托马斯叔叔，我们永远不会厌倦听您讲话；

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "
we know you have always something curious to tell us . "
我们 知道 你 有 总是 某物 好奇的 到 告诉 我们 . "

我们知道你总有一些有趣的事情想告诉我们。

" [wel] , [ðen] , [fræŋk] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Well , then , Frank , to begin at once with The Horse .
" 出色地 , 然后 , 坦率 , 到 开始 在 一次 和 这 马 .

“那么，弗兰克，我们就直接从《马》开始吧。”

" [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv][waɪld]
" In several parts of the world there are to be found large herds of wild
" 在 一些 部分 的 这 世界 那里 是 到 是 成立 大的 畜群 的 荒野
['hɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

“世界上很多地方都有大量的野马群。”

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
In South America , in particular , the immense plains are inhabited by them ,
在 南 美国 , 在 特别的 , 这 巨大 平原 是 有人居住的 经过 他们 ,
[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
and , it is said ,
和 , 它 是 说 ,

尤其是在南美洲，广袤的平原上居住着它们，据说，

[ðæt] [səʊ] ['meni] [ - ]
that so many [ 12 ]
那 所以 许多 [ - ]

如此之多[12]

[æz; əz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɜːd] .
as ten thousand are sometimes found in a single herd .
作为 十 千 是 有时 成立 在 一个 单身的 一群 .

有时一个兽群中就能发现上万只动物。

[ðiːz] [flɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ priː'siːd, priː ][baɪ][ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [huː] [də'rekts; daɪ'rekts][ðeə(r)] ['məʊʃənz] ;
These flocks are always preceded by a leader , who directs their motions ;
这些 羊群 是 总是 之前 经过 一个 领导者 , WHO 导演 他们的 运动 ;

这些羊群总是由领头羊带领，领头羊指挥它们的行进方向；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

| and | such | is | the | regularity | with | which | they | perform | their | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 是 | 这 | 规律性 | 和 | 哪个 | 他们 | 履行 | 他们的 | 移动 | , |

他们的动作就是如此规律。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [best] [treɪnd]

| that | it | seems | almost | as | if | they | could | not | be | surpassed | by | the | best | trained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 超越 | 经过 | 这 | 最好的 | 受过训练 |

['kæv(ə)lri] .

| cavalry | . |
|---|---|
| 骑兵 | . |

仿佛他们连训练有素的骑兵都无法超越似的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

| " | It | is | extremely | dangerous | for | travellers | to | encounter | a | herd | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 极其 | 危险的 | 为了 | 旅行者 | 到 | 遇到 | 一个 | 一群 | 的 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] .

| description | . |
|---|---|
| 描述 | . |

“对于旅行者来说，遇到这样一群动物是非常危险的。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,

| When | they | are | unaccustomed | to | the | sight | of | such | a | mass | of | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 不习惯 | 到 | 这 | 视线 | 的 | 这样的 | 一个 | 大量的 | 的 | 生物 | , |

当他们不习惯看到如此庞大的生物群时，

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðeə(r)]['ræpɪd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

| they | cannot | help | feeling | greatly | alarmed | at | their | rapid | and | apparently | irresistible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 非常 | 惊慌 | 在 | 他们的 | 迅速的 | 和 | 显然 | 无法抗拒 |

[ə'prəʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

他们不禁对这种快速且似乎不可阻挡的逼近感到非常震惊。

[ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndə(r)] ;

| The | trampling | of | the | animals | sounds | like | the | loudest | thunder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 践踏 | 的 | 这 | 动物 | 声音 | 喜欢 | 这 | 最响亮 | 雷 | ; |

动物们践踏的脚步声如同震耳欲聋的雷声；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑːns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ]

| and | such | is | the | rapidity | and | impetuosity | of | their | advance | , | that | it | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 是 | 这 | 快速 | 和 | 冲动 | 的 | 他们的 | 进步 | , | 那 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə] ['θret(ə)n] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| to | threaten | instant | destruction | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 威胁 | 立即的 | 破坏 | . |

它们的推进如此迅速而猛烈，似乎随时可能造成毁灭性的后果。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [stɒp] [ʃɔːt] , ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ nei ] ,

| Suddenly | , | however | , | they | sometimes | stop | short | , | utter | a | loud | and | piercing | neighing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 然而 | , | 他们 | 有时 | 停止 | 短的 | , | 说出 | 一个 | 大声 | 和 | 冲孔 | 嘶鸣 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

然而，它们有时会突然停住，发出响亮而尖锐的嘶鸣声，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [wiːl] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| with | a | rapid | wheel | in | an | opposite | course | , | altogether | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速的 | 车轮 | 在 | 一个 | 对面的 | 课程 | , | 共 | 消失 | . |

随着车轮快速反向转动，完全消失。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] ,
**On such occasions , however ,**
在 这样的 场合 , 然而 ,

然而，在这样的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ]
**it requires all the care of the traveller to prevent his horses from breaking**
它 需要 全部 这 关心 的 这 游客 到 防止 他的 马匹 从 打破
[luːs] ,
**loose ,**
松动的 ,

旅行者需要格外小心，防止马匹挣脱缰绳。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [hɜːd] . [ - ]
**and escaping with the wild herd . [ 13 ]**
和 逃脱 和 这 荒野 一群 . [ - ]

然后和野牛群一起逃走了。[13]

" [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l] ,
**" In those countries where horses are so plentiful ,**
" 在 那些 国家 在哪里 马匹 是 所以 丰富 ,

“在那些马匹数量众多的国家，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [wen'evə(r)] [ðeɪ]
**the inhabitants do not take the trouble to rear them , but , whenever they**
这 居民 做 不是 拿 这 麻烦 到 后部 他们 , 但 , 每当 他们
[wɒnt] [wʌn] ,
**want one ,**
想 一 ,

当地居民并不费心饲养它们，但是，当他们想要一只的时候，

[maʊnt] [ə'pɒn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] ,
**mount upon an animal which has been accustomed to the sport ,**
山 之上 一个 动物 哪个 有 到过 习惯 到 这 运动 ,

骑乘一头已经习惯这项运动的动物，

[ænd; ənd] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [faʊnd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt]
**and gallop over the plain towards the herd , which is readily found at no great**
和 驰骋 超过 这 清楚的 向 这 一群 , 哪个 是 容易 成立 在 不 伟大的
['dɪstəns] .
**distance .**
距离 .

然后策马飞奔过平原，朝着不远处的兽群奔去。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [sʌm; səm] [ 'streɡlə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ,
**Gradually he approaches some stragglers from the main body , and ,**
逐步地 他 方法 一些 掉队者 从 这 主要的 身体 , 和 ,

他逐渐接近了一些掉队的队员，然后，

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pə'zes] ,
**having selected the horse which he wishes to possess ,**
拥有 已选 这 马 哪个 他 愿望 到 具有 ,

他选定了自己想要拥有的马匹后，

[hiː; hi] ['dekstrəsli] [θrəʊz] [ðə; ði][læ'suː] ( [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] ,
**he dexterously throws the lasso ( which is a long rope with a running noose ,**
他 灵巧地 投掷 这 套索 ( 哪个 是 一个 长的 绳索 和 一个 跑步 套索 ,

他灵巧地抛出套索（一种带有活动绳套的长绳，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːmli] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
**and which is firmly fixed to his saddle ,**
和 哪个 是 牢牢 固定的 到 他的 鞍 ,

而且牢牢地固定在他的马鞍上，

) [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [haɪnd] [legz] ; [ænd; ənd] ,

| ) | in | such | a | manner | as | to | entangle | the | animal's | hind | legs | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 绞 | 这 | 动物 | 后 | 腿 | ; | 和 | , |

）以某种方式缠住动物的后腿；并且，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [ pul ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

| with | a | sudden | turn | of | his | horse | , | he | pulls | it | over | on | its | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 转动 | 的 | 他的 | 马 | , | 他 | 拉 | 它 | 超过 | 在 | 它是 | 边 | . |

他突然转向，马匹侧翻了。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ræps] [hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] , [ɔː(r)] [kləʊk] , [raʊnd] [ðə; ði]

| In | an | instant | he | jumps | off | his | horse | , | wraps | his | poncho | , | or | cloak | , | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 跳跃 | 离开 | 他的 | 马 | , | 卷饼 | 他的 | 雨披 | , | 或者 | 披风 | , | 圆形的 | 这 |

['kæptɪvz] [hed] ,

| captive's | head | , |
|---|---|---|
| 俘虏的 | 头 | , |

他瞬间跳下马，用自己的披风或斗篷裹住俘虏的头。

['fɔːsɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntuː] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stræps] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] .

| forces | a | bit | into | its | mouth | , | and | straps | a | saddle | upon | its | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 一个 | 少量 | 进入 | 它是 | 嘴 | , | 和 | 肩带 | 一个 | 鞍 | 之上 | 它是 | 后退 | . |

强迫它嘴里衔着马嚼子，并在它背上绑上马鞍。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['pɒntʃəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stɑːrts] [ɒn] [ɪts] [fiːt] .

| He | then | removes | the | poncho | , | and | the | animal | starts | on | its | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 移除 | 这 | 雨披 | , | 和 | 这 | 动物 | 开始 | 在 | 它是 | 脚 | . |

然后他脱掉了披风，这只动物开始站了起来。

[wɪð] ['iːkwəl] ['kwɪknəs] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

| With | equal | quickness | the | hunter | leaps | into | the | saddle | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 速度 | 这 | 猎人 | 跳跃 | 进入 | 这 | 鞍 | ; | 和 | , |

猎人以同样迅捷的速度跃上马鞍；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [kiːps] [ - ]

| in | spite | of | the | contortions | and | kickings | of | his | captive | , | keeps | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 扭曲 | 和 | 踢打 | 的 | 他的 | 俘虏 | , | 保持 | [ | - | ] |

尽管俘虏挣扎踢打，他仍然[14]

[hɪz; ɪz] [siːt] , [tɪl] , ['hævɪŋ] ['wɪərid] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [veɪn] ['efəts] ,

| his | seat | , | till | , | having | wearied | itself | out | with | its | vain | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 座位 | , | 直到 | , | 拥有 | 疲惫 | 本身 | 出去 | 和 | 它是 | 徒劳 | 努力 | , |

他的座位，直到它徒劳无功、疲惫不堪之后，

[ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['kæptə(r)] , [huː] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]

| it | submits | to | the | discipline | of | its | captor | , | who | seldom | fails | to | reduce | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提交 | 到 | 这 | 纪律 | 的 | 它是 | 俘虏者 | , | WHO | 很少 | 失败 | 到 | 减少 | 它 |

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] . "

| to | complete | obedience | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 完全的 | 服从 | . | " |

它服从于俘虏者的管教，俘虏者几乎总能让它完全服从。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dekst(ə)rəs] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ;

| " | That | is | very | dexterous | indeed | , | Uncle | Thomas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 轻巧 | 的确 | , | 叔叔 | 托马斯 | ; |

“托马斯叔叔，你真是太厉害了；

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːl] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [steɪt] .

| but | surely | all | horses | are | not | originally | found | in | this | wild | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 全部 | 马匹 | 是 | 不是 | 起初 | 成立 | 在 | 这 | 荒野 | 状态 | . |

但可以肯定的是，并非所有的马最初都是以这种野生状态存在的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪbiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪərɪŋ] [ˈhɔːsɪz] . "

| I | have | heard | that | the | Arabians | are | famous | for | rearing | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 阿拉伯人 | 是 | 著名的 | 为了 | 饲养 | 马匹 | . | " |

我听说阿拉伯人以养马闻名。

" [əˈreɪbiə][hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| " | Arabia | has | , | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿拉伯 | 有 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

“阿拉伯长期以来一直……”

[biːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈhɔːsɪz] :

| been | the | country | noted | for | the | symmetry | and | speed | of | its | horses | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 国家 | 著名的 | 为了 | 这 | 对称 | 和 | 速度 | 的 | 它是 | 马匹 | : |

该国以其马匹的对称性和速度而闻名：

[səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn]

| so | much | attention | has | been | paid | to | the | breeding | of | horses | in | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 注意力 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 选育 | 的 | 马匹 | 在 | 我们的 | 自己的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

我国对马匹繁育给予了极大的重视，

[haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] , [ðæt] [ðə; ði]

| however | , | for | the | race | - | course | as | well | as | the | hunting | - | field | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 这 | 种族 | - | 课程 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 打猎 | - | 场地 | , | 那 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ʌnˈiːkwəld] ,

| English | horses | are | now | almost | unequalled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 马匹 | 是 | 现在 | 几乎 | 无与伦比 | , |

然而，无论是在赛马场还是猎场上，英国马匹如今几乎无人能及。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərəns] .

| both | for | speed | and | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 速度 | 和 | 耐力 | . |

兼顾速度和耐力。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt]

| " | It | is | little | wonder | , | however | , | that | the | Arabian | horse | should | be | the | most | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 小的 | 想知道 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 阿拉伯 | 马 | 应该 | 是 | 这 | 最多 | 出色的 |

,

,

,

“然而，阿拉伯马是最优秀的马匹，这一点不足为奇。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvz] ,

| considering | the | care | and | attention | which | it | receives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 关心 | 和 | 注意力 | 哪个 | 它 | 接收 | , |

考虑到它所受到的照料和关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['triːtɪd] .

| and | the | kindness | and | consideration | with | which | it | is | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仁慈 | 和 | 考虑 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 治疗 | . |

以及人们对待它的友善和体贴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈreɪbiən] [fɔː(r); fə(r)]

| One | of | the | best | stories | which | I | ever | heard | of | the | love | of | an | Arabian | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 故事 | 哪个 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 阿拉伯 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [stiːd] ,

| his | steed | , |
|---|---|---|
| 他的 | 骏马 | , |

我听过的最动人的故事之一，讲述了一匹阿拉伯马对它的坐骑的深情厚爱。

[ɪz] [ðæt] [ - ]
**is that [ 15 ]**
是 那 [ - ]

是[15]

[rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['ærəb][frɒm; frəm] [huːm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'envɔi ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz]
**related of an Arab from whom one of our envoys wished to purchase his**
有关的 的 一个 阿拉伯 从 谁 一 的 我们的 使节 希望 到 购买 他的
[hɔːs] .
**horse .**
马 .

据说，我们的一位使者想从一位阿拉伯人那里购买他的马。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [meə(r)] , [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
**" The animal was a bright bay mare , of extraordinary shape and beauty ;**
" 这 动物 曾是 一个 明亮的 湾 母马 , 的 非凡的 形状 和 美丽 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
**and the owner ,**
和 这 所有者 ,

“这匹马是一匹毛色亮丽的栗色母马，体态优美，容貌非凡；而它的主人，

[praʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] , [pə'reɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] [tent] [ʌn'tɪl]
**proud of its appearance and qualities , paraded it before the envoy's tent until**
自豪的 的 它是 外貌 和 品质 , 游行 它 前 这 特使的 帐篷 直到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**it attracted his attention .**
它 吸引 他的 注意力 .

他为这匹马的外观和品质感到自豪，把它带到使者的帐篷前炫耀，直到引起使者的注意。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , - [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði]
**On being asked if he would sell her , ' What will you give me ? ' was the**
在 存在 问 如果 他 会 卖 她 , - 什么 将要 你 给 我 ? - 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
**reply .**
回复 .

当被问及是否愿意出售她时，他回答说：“你给我什么？”

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːst][faɪv] ? - - [ges] [ə'gen] , - [sed]
**' That depends upon her age ; I suppose she is past five ? ' ' Guess again , ' said**
- 那 取决于 之上 她 年龄 ; 我 认为 她 是 过去的 五 ? - - 猜测 再次 , - 说
[hiː; hi] .
**he .**
他 .

“那要看她的年龄了；我猜她应该超过五岁了吧？”“再猜猜看，”他说。

- [fɔː(r)] ? - - [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , - [sed] [ðə; ði]['ærəb] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**' Four ? ' ' Look at her mouth , ' said the Arab , with a smile .**
- 四 ? - - 看 在 她 嘴 , - 说 这 阿拉伯 , 和 一个 微笑 .

“四？”“看看她的嘴，”阿拉伯人笑着说。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] [θriː] .
**On examination she was found to be rising three .**
在 考试 她 曾是 成立 到 是 上升 三 .

经检查发现她正在接受治疗，目前年龄为三岁。

[ðɪs] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪz][ænd; ənd] ['sɪmətri] , ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [hɜː(r); hə(r)]['vælјuː] .
**This , from her size and symmetry , greatly enhanced her value .**
这 , 从 她 尺寸 和 对称 , 非常 增强型 她 价值 .

这使得她的体型和对称性大大提升了她的价值。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [sed] ,
**The envoy said ,**
这 使者 说 ,

特使说：

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['tɑːmənz] - ( [ə; eɪ] [kɔɪn] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ]
**' I will give you fifty tomans ' ( a coin nearly of the value of a pound sterling**
- 我 将要 给 你 五十 托曼斯 - ( 一个 硬币 几乎 的 这 价值 的 一个 磅 英镑
) . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
**) . ' A little more ,**
) . - 一个 小的 更多的 ,

“我给你五十托曼（一种价值接近一英镑的硬币）。“再多一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['sʌmwɒt] [entə'teɪnd] . -
**if you please , ' said the fellow , somewhat entertained . '**
如果 你 请 , - 说 这 同伴 , 有些 娱乐 . -

“如果你愿意的话，”那人说道，语气中带着几分戏谑。

['eɪti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . -
**Eighty — a hundred . '**
八十 — 一个 百 . -

八十——一百。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
**He shook his head and smiled .**
他 摇晃 他的 头 和 微笑 .

他摇了摇头，笑了笑。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['tɑːmənz] . -
**The officer at last came to two hundred tomans . '**
这 官 在 最后的 来了 到 二 百 托曼斯 . -

这位军官最终给出了两百托曼的数额。

[wel] , - [sed] [ðə; ði]['ærəb] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] .
**Well , ' said the Arab , ' you need not tempt me farther .**
出色地 , - 说 这 阿拉伯 , - 你 需要 不是 诱惑 我 更远 .

“好吧，”阿拉伯人说，“你不必再诱惑我了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['eltʃi] ( ['nəʊblmən] ) ; [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ - ]
**You are a rich elchee ( nobleman ) ; you have fine horses , [ 16 ]**
你 是 一个 富有的 elchee ( 贵族 ) ; 你 有 美好的 马匹 , [ - ]

你是一位富有的贵族；你拥有骏马，[16]

['kæmlz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][juː; jʊ][hæv; həv] [ləʊdz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld]
**camels , and mules , and I am told you have loads of silver and gold**
骆驼 , 和 骡子 , 和 我 是 讲述 你 有 负载 的 银 和 金子
.
**:**
.

骆驼、骡子，而且我听说你们有很多金银。

[naʊ] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ][meə(r)] ,
**Now , ' added he , ' you want my mare ,**
现在 , - 额外 他 , - 你 想 我的 母马 ,

“现在，”他补充道，“你想要我的母马吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] . -
**but you shall not have her for all you have got . '**
但 你 将 不是 有 她 为了 全部 你 有 得到 . -

但你倾尽所有也得不到她。

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

| He | put | spurs | to | his | horse | , | and | was | soon | out | of | the | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 马刺 | 到 | 他的 | 马 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 |

[temp'teɪʃ(ə)n] .

| temptation | . |
|---|---|
| 诱惑 | . |

他给马钉上马刺，很快就远离了诱惑。

" [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [mætʃt] [baɪ]

| " | Swift | as | the | Arabian | horses | are | , | however | , | they | are | frequently | matched | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速 | 作为 | 这 | 阿拉伯 | 马匹 | 是 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 频繁地 | 匹配 | 经过 |

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| those | of | our | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . |

“尽管阿拉伯马速度很快，但我们国家的马匹也常常能与之匹敌。”

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [reɪs] ['hɔːsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| I | say | nothing | about | race | horses | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 没有什么 | 关于 | 种族 | 马匹 | , | 因为 | , |

我对赛马只字不提，因为.....

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd]

| though | some | of | them | are | recorded | to | have | run | at | an | amazing | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 记录 | 到 | 有 | 跑步 | 在 | 一个 | 惊人的 | 速度 |

,

,

,

虽然据记载，他们中的一些人奔跑速度惊人，

[ðə; ði] ['efət] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| the | effort | is | generally | continued | for | but | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 是 | 一般来说 | 持续 | 为了 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

这项努力通常只会持续很短的时间。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [seɪvd] [ɪts] [ʌn'wɜːðɪ] ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm]

| Here | is | an | instance | of | speed | in | a | horse | which | saved | its | unworthy | master | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 实例 | 的 | 速度 | 在 | 一个 | 马 | 哪个 | 已保存 | 它是 | 不配 | 掌握 | 从 |

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

| the | punishment | due | to | his | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 到期的 | 到 | 他的 | 犯罪 | . |

这是一个马匹凭借速度拯救其不称职的主人免受犯罪惩罚的例子。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ rɔb ] [baɪ][ə; eɪ]

| " | One | morning | about | four | o'clock | a | gentleman | was | stopped | , | and | robbed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 早晨 | 关于 | 四 | 点钟 | 一个 | 绅士 | 曾是 | 停止 | , | 和 | 被抢劫 | 经过 | 一个 |

['haɪweɪmən] [nemd] [nɪks] ,

| highwayman | named | Nicks | , |
|---|---|---|---|
| 强盗 | 命名 | 尼克斯 | , |

“一天早晨四点左右，一位绅士被一个名叫尼克斯的拦路强盗拦下并抢劫了。”

[æt; ət] [gædzhɪl] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] ['tʃætəm] .

| at | Gadshill | , | on | the | west | side | of | Chatham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加兹希尔 | , | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 查塔姆 | . |

在查塔姆西侧的加兹希尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [beɪ] [meə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

| He | was | mounted | on | a | bay | mare | of | great | speed | and | endurance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安装 | 在 | 一个 | 湾 | 母马 | 的 | 伟大的 | 速度 | 和 | 耐力 | , |

他骑着一匹速度快、耐力强的栗色母马。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈstɑːtɪd]

| and | as | soon | as | he | had | accomplished | his | purpose | , | he | instantly | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 完成 | 他的 | 目的 | , | 他 | 即刻 | 开始 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪvzˌɛnd] ,

| for | Gravesend | , |
|---|---|---|
| 为了 | 格雷夫森德 | , |

他一达成目的，就立即动身前往格雷夫森德。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ - ]

| where | he | was | detained | nearly | an | hour | by | the | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 被拘留 | 几乎 | 一个 | 小时 | 经过 | 这 | [ | - | ] |

他被拘留了近一个小时[17]

[ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] .

| difficulty | of | getting | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 的 | 获得 | 一个 | 船 | . |

获取船只的困难。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [haʊˈevə(r)] [ɪn] [ˈbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| He | employed | the | interval | to | advantage | however | in | baiting | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受雇 | 这 | 间隔 | 到 | 优势 | 然而 | 在 | 诱饵 | 他的 | 马 | . |

然而，他却利用这段空隙来激怒他的马。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [ˈesɪks] [ænd; ənd] [ˈtʃelmzfəd] ,

| From | thence | he | got | to | Essex | and | Chelmsford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 他 | 得到 | 到 | 埃塞克斯 | 和 | 切姆斯福德 | , |

他从那里去了埃塞克斯郡和切姆斯福德。

[weə(r)] [hiː; hi] [əˈgen] [stɒpt] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| where | he | again | stopped | about | half | an | hour | to | refresh | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 再次 | 停止 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 刷新 | 他的 | 马 | . |

他在那里又停了大约半小时，让马休息恢复体力。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˈbreɪnˌtriː] , [ bɔk ] , [ˈwɛðərzˌfiːld] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə]

| He | then | went | to | Braintree | , | Bocking | , | Weathersfield | , | and | over | the | Downs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 到 | 布伦特里 | , | 博金 | , | 韦瑟斯菲尔德 | , | 和 | 超过 | 这 | 唐斯 | 到 |

['keɪmbrɪdʒ] ,

| Cambridge | , |
|---|---|
| 剑桥 | , |

然后他去了布伦特里、博金、韦瑟斯菲尔德，翻过丘陵到达剑桥。

[ænd; ənd] [stɪl] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] , [hiː; hi] [went] [baɪ] [-] [ænd; ənd] [ˈstrætfəd] [tuː; tə]

| and | still | pursuing | the | cross | roads | , | he | went | by | Fenney | and | Stratford | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 追求 | 这 | 叉 | 道路 | , | 他 | 去 | 经过 | 芬尼 | 和 | 斯特拉特福德 | 到 |

['hʌntiŋdən] ,

| Huntingdon | , |
|---|---|
| 亨廷顿 | , |

他继续沿着十字路口走，途经芬尼和斯特拉特福德，最终到达亨廷顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈrestɪd] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

| where | he | again | rested | about | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 再次 | 休息 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

他在那里又休息了大约半个小时。

[prəˈsiːdɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ˈgæləp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| Proceeding | now | on | the | north | road | , | and | at | a | full | gallop | most | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 现在 | 在 | 这 | 北 | 路 | , | 和 | 在 | 一个 | 满的 | 驰骋 | 最多 | 的 | 这 | 方式 | , |

现在沿着北路继续前进，大部分路程都全速奔驰。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [jɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] , [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [kləʊðz] ,

| he | arrived | at | York | the | same | afternoon | , | put | off | his | boots | and | riding | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 约克 | 这 | 相同的 | 下午 | , | 放 | 离开 | 他的 | 靴子 | 和 | 骑术 | 衣服 | , |

他当天下午抵达约克，脱下靴子和骑马服。

[ænd; ənd] [went] [drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] , [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pɹ'əʊmneɪdəz] ,

| and | went | dressed | to | the | bowling | - | green | , | where | , | among | other | promenaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 穿着 | 到 | 这 | 保龄球 | - | 绿色的 | , | 在哪里 | , | 之中 | 其他 | 漫步者 | , |

然后他穿戴整齐地去了保龄球场，在那里，他和其他散步的人一起，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| happened | to | be | the | Lord | Mayor | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 是 | 这 | 主 | 市长 | 的 | 这 | 城市 | . |

他恰好是这座城市的市长。

[hiː; hi] [ðeə(r)] ['stʌdid] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [mait] [rɪ'membə(r)]

| He | there | studied | to | do | something | particular | , | that | his | lordship | might | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那里 | 研究 | 到 | 做 | 某物 | 特别的 | , | 那 | 他的 | 领主 | 可能 | 记住 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他在那里潜心学习，想做一件特别的事情，好让老爷记住他。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | asking | what | o'clock | it | was | , | the | mayor | informed | him | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 什么 | 点钟 | 它 | 曾是 | , | 这 | 市长 | 知情的 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] .

| quarter | past | eight | . |
|---|---|---|---|
| 四分之一 | 过去的 | 八 | . |

他问现在几点了，市长告诉他现在是八点一刻。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [traɪd]

| Notwithstanding | all | these | precautions | , | however | , | he | was | discovered | , | and | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 这些 | 防范措施 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 发现 | , | 和 | 尝试 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ;

| for | the | robbery | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 抢劫 | ; |

尽管采取了所有这些预防措施，但他还是被发现了，并因抢劫罪受审；

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [jɔːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ - ]

| he | rested | his | defence | on | the | fact | of | his | being | at | York | at | such | a | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 他的 | 防御 | 在 | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 存在 | 在 | 约克 | 在 | 这样的 | 一个 | [ | - | ] |

他辩称自己当时在约克[18]

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

时间。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [swɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒbəri]

| The | gentleman | swore | positively | to | the | time | and | place | at | which | the | robbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 发誓 | 积极地 | 到 | 这 | 时间 | 和 | 地方 | 在 | 哪个 | 这 | 抢劫 |

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

| was | committed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 坚定的 | , |

这位先生郑重宣誓，准确地说出了抢劫案发生的时间和地点。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| but | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

但另一方面，

[ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

| the | proof | was | equally | clear | that | the | prisoner | was | at | York | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 曾是 | 同样地 | 清除 | 那 | 这 | 囚犯 | 曾是 | 在 | 约克 | 在 | 这 | 时间 |

['spesɪfaɪd] .

| specified | . |
|---|---|
| 指定的 | . |

证据同样清楚地表明，该囚犯在指定时间身处约克。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ə'kwɪtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɒt] [səʊ]

| The | jury | acquitted | him | on | the | supposed | impossibility | of | his | having | got | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审团 | 无罪释放 | 他 | 在 | 这 | 据称 | 不可能 | 的 | 他的 | 拥有 | 得到 | 所以 |

[greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [kent] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] .

| great | a | distance | from | Kent | by | the | time | he | was | seen | in | the | bowling | - | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 一个 | 距离 | 从 | 肯特 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 已见 | 在 | 这 | 保龄球 | - | 绿色的 | . |

陪审团认为，当他出现在保龄球场时，不可能已经远离肯特郡那么远，因此判他无罪。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪmən] . "

| Yet | he | was | the | highwayman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 这 | 强盗 | . | " |

但他却是拦路强盗。

" [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| " | So | that | he | owed | his | safety | to | the | speed | of | his | horse | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 他 | 欠款 | 他的 | 安全 | 到 | 这 | 速度 | 的 | 他的 | 马 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“所以，托马斯叔叔的平安要归功于他的马跑得快。”

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['hæri] .

| " | He | did | so | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 所以 | , | 哈里 | . |

“他确实这么做了，哈里。”

[ðə; ði] [hɔːs] [kæn; kən][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [swɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] ['ænɪmlz] ,

| The | horse | can | on | occasion | swim | about | as | well | as | most | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 能 | 在 | 场合 | 游泳 | 关于 | 作为 | 出色地 | 作为 | 最多 | 动物 | , |

马偶尔也能游泳，而且游泳能力和大多数动物一样好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ən'les] [ɜːrdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| yet | it | never | takes | to | the | water | unless | urged | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 绝不 | 需要 | 到 | 这 | 水 | 除非 | 敦促 | 到 | 做 | 所以 | . |

然而，除非受到催促，否则它永远不会下水。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

| There | is | a | story | about | a | horse | saving | the | lives | of | many | persons | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 关于 | 一个 | 马 | 保存 | 这 | 生活 | 的 | 许多 | 人 | WHO | 有 |

['sʌfəd] ['ʃɪprek] [baɪ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

| suffered | shipwreck | by | being | driven | upon | the | rocks | at | the | Cape | of | Good | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 海难 | 经过 | 存在 | 驱动 | 之上 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | , |

有一个关于一匹马的故事，它驱使一匹马撞上好望角礁石，救了许多遭遇海难的人的性命。

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd]

| which | , | I | am | sure | , | will | interest | you | as | much | for | the | perseverance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 将要 | 兴趣 | 你 | 作为 | 很多 | 为了 | 这 | 毅力 | 和 |

[dəʊ'sɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| docility | of | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|
| 码头 | 的 | 这 | 动物 | , |

我相信，您一定会对这种动物的毅力和温顺感到非常感兴趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdətɪ] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

| as | for | the | benevolence | and | intrepidity | of | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 仁 | 和 | 勇敢 | 的 | 它是 | 所有者 | . |

至于其主人的仁慈和勇敢。

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ['setɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] ,

| " | A | violent | gale | of | wind | setting | in | from | north | and | north | - | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 暴力 | 大风 | 的 | 风 | 环境 | 在 | 从 | 北 | 和 | 北 | - | 西方 | , |

“一股猛烈的狂风从北部和西北部袭来，

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| a | vessel | in | the | roads | dragged | her | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血管 | 在 | 这 | 道路 | 拖拽 | 她 | [ | - | ] |

一艘船在路上拖着她[19]

['æŋkəz] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒks] , [ænd; ənd] ['bɪldʒd] ;

| anchors | , | was | forced | on | the | rocks | , | and | bilged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | , | 曾是 | 强制 | 在 | 这 | 岩石 | , | 和 | 舱底 | ; |

抛锚后，船被推到礁石上，船舱进水了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] [fel] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| and | while | the | greater | part | of | the | crew | fell | an | immediate | sacrifice | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 全体人员 | 跌倒 | 一个 | 即时 | 牺牲 | 到 | 这 |

[weɪvz] ,

| waves | , |
|---|---|
| 波浪 | , |

大部分船员当场葬身大海，成为生命的牺牲品。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

| the | remainder | were | seen | from | the | shore | struggling | for | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 支撑 | 挣扎 | 为了 | 他们的 | 生活 | , |

其余的人则被岸边的人看到正在拼命挣扎求生。

[baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rek] .

| by | clinging | to | the | different | pieces | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 依恋 | 到 | 这 | 不同的 | 件 | 的 | 这 | 破坏 | . |

通过抓住残骸的不同碎片。

[ðə; ðɪ] [siː] [ræn] ['dredfəli] [haɪ] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['fjʊəri] ,

| The | sea | ran | dreadfully | high | , | and | broke | over | the | sailors | with | such | amazing | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 跑 | 极其糟糕 | 高的 | , | 和 | 打破 | 超过 | 这 | 水手们 | 和 | 这样的 | 惊人的 | 愤怒 | , |

海浪汹涌澎湃，以惊人的威力拍打着水手们。

[ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

| that | no | boat | whatever | could | venture | off | to | their | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 船 | 任何 | 可以 | 风险投资 | 离开 | 到 | 他们的 | 协助 | . |

没有任何船只能够前去救援。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['plɑːntə(r)] , [kən'sɪdərəbli] [əd'vɑːnst] [ɪn] [laɪf] ,

| Meanwhile | a | planter | , | considerably | advanced | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一个 | 播种机 | , | 相当 | 先进的 | 在 | 生活 | , |

与此同时，一位年纪相当大的种植园主

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃɪprek] ;

| had | come | from | his | farm | to | be | a | spectator | of | the | shipwreck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 从 | 他的 | 农场 | 到 | 是 | 一个 | 旁观者 | 的 | 这 | 海难 | ; |

他从农场赶来观看沉船事故；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['siːmən] ,

| his | heart | was | melted | at | the | sight | of | the | unhappy | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 融化 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 不开心 | 海员 | , |

看到那些不幸的水手，他心都碎了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | knowing | the | bold | and | enterprizing | spirit | of | his | horse | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 这 | 大胆的 | 和 | - | 精神 | 的 | 他的 | 马 | , | 和 | 他的 |

[pə'tɪkjələ(r)] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ,

| particular | excellence | as | a | swimmer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 卓越 | 作为 | 一个 | 游泳运动员 | , |

他深知自己的马匹胆大好斗，而且游泳技术尤其出色，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

| he | instantly | determined | to | make | a | desperate | effort | for | their | deliverance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 为了 | 他们的 | 解救 | . |

他立即下定决心，要竭尽全力营救他们。

[hiː; hi] [ ə'lait ] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['nɒstrəlz] ,

| He | alighted | , | and | blew | a | little | brandy | into | his | horse's | nostrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下车 | , | 和 | 吹 | 一个 | 小的 | 白兰地 | 进入 | 他的 | 马匹 | 鼻孔 | , |

他下了马，往马的鼻孔里吹了点白兰地。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

| and | again | seating | himself | in | the | saddle | , | he | instantly | pushed | into | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 座位 | 他自己 | 在 | 这 | 鞍 | , | 他 | 即刻 | 推动 | 进入 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] ['brekər] .

| the | breakers | . |
|---|---|---|
| 这 | 断路器 | . |

他再次坐上马鞍，立刻冲进了汹涌的浪涛之中。

[æt; ət][fɜːst][bəuθ] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]

| At | first | both | disappeared | , | but | it | was | not | long | before | they | floated | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 两个都 | 消失 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他们 | 漂浮 | 在 | 这 |

['sɜːfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

起初它们都消失了，但没过多久就浮出了水面。

[ænd; ənd][swæm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ; [wen] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː] [men] ,

| and | swam | up | to | the | wreck | ; | when | taking | with | him | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 向上 | 到 | 这 | 破坏 | ; | 什么时候 | 采取 | 和 | 他 | 二 | 男人 | , |

他游到沉船附近；带着两个人一起，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [held] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ - ]

| each | of | whom | held | by | one | of | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 握住 | 经过 | 一 | 的 | [ | - | ] |

其中每人由[20]之一持有

[hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

| his | boots | , | he | brought | them | safe | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 靴子 | , | 他 | 带来 | 他们 | 安全的 | 到 | 支撑 | . |

他把他的靴子安全地带到了岸边。

[ðɪs] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [nəʊ] ['seldəm] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [seɪvd]

| This | perilous | expedition | he | repeated | no | seldomer | than | seven | times | , | and | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险的 | 远征 | 他 | 重复 | 不 | 硒 | 比 | 七 | 时代 | , | 和 | 已保存 |

[ˌfɔː'tiːn] [laɪvz; lɪvz] ;

| fourteen | lives | ; |
|---|---|---|
| 十四 | 生活 | ; |

这种危险的探险他至少重复了七次，救了十四条人命；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

| but | on | his | return | the | eighth | time | , | his | horse | being | much | fatigued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 返回 | 这 | 第八 | 时间 | , | 他的 | 马 | 存在 | 很多 | 疲劳 | , |

但当他第八次返回时，他的马已经非常疲惫了，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [weɪv] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| and | meeting | a | most | formidable | wave | , | he | lost | his | balance | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会议 | 一个 | 最多 | 强大 | 海浪 | , | 他 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | , | 和 | 曾是 |

[ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| overwhelmed | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 不堪重负 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

遇到一个巨浪，他失去平衡，瞬间被巨浪吞没。

[ðə; ði] [hɔːs] [swæm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['raɪdə(r)][sæŋk][tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] . "

| The | horse | swam | safely | to | land | , | but | his | gallant | rider | sank | to | rise | no | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 游泳 | 安全 | 到 | 土地 | , | 但 | 他的 | 英勇 | 骑士 | 沉没 | 到 | 上升 | 不 | 更多的 | . | " |

马儿安全地游到了岸边，但它英勇的骑手却沉入了水底，再也没有浮上来。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | That | was | very | unfortunate | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 非常 | 不幸 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“那真是太不幸了，托马斯叔叔。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['plɑːntə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ ɪg'zəːʃən ] ,

| I | suppose | the | planter | had | been | so | fatigued | with | his | previous | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 播种机 | 有 | 到过 | 所以 | 疲劳 | 和 | 他的 | 以前的 | 努力 | , |

我想，种植者一定是之前劳作过度，已经筋疲力尽了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [weɪvz] . "

| that | he | had | not | strength | to | struggle | with | the | strong | waves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 力量 | 到 | 斗争 | 和 | 这 | 强的 | 波浪 | . | " |

他没有力气与汹涌的波涛搏斗。

" ['veri] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] , ['hæri] .

| " | Very | likely | , | indeed | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | , | 的确 | , | 哈里 | . |

“很有可能，哈里。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['əʊnə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

| I | dare | say | the | poor | animal | felt | the | loss | of | his | kind | owner | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 毛毡 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 种类 | 所有者 | 非常 | 很多 | , |

我敢说，这只可怜的动物一定非常想念它善良的主人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ig'zibits] [treɪts]

| for | the | horse | soon | becomes | attached | to | his | master | , | and | exhibits | traits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 马 | 很快 | 变成 | 随附的 | 到 | 他的 | 掌握 | , | 和 | 展品 | 特征 |

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

| of | intelligence | and | fidelity | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 智力 | 和 | 忠诚 | , |

因为马很快就会依恋主人，并表现出聪明和忠诚的品质。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [ə; eɪ]

| certainly | not | surpassed | by | those | of | any | other | animal | : | for | instance | , | — | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 超越 | 经过 | 那些 | 的 | 任何 | 其他 | 动物 | : | 为了 | 实例 | , | — | 一个 |

['dʒentlmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

当然，没有任何其他动物能超越它们：例如，——一位绅士，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn] [dɑːk] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

| who | was | one | dark | night | riding | home | through | a | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一 | 黑暗的 | 夜晚 | 骑术 | 家 | 通过 | 一个 | 木头 | , |

在一个漆黑的夜晚，他骑马穿过树林回家。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| had | the | misfortune | to | strike | his | head | against | the | branch | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 不幸 | 到 | 罢工 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | , |

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ - ]

| and | fell | from | his | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 从 | 他的 | [ | - | ] |

不幸头部撞到树枝上，从树上摔了下来[21]

[hɔːs] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .

| horse | stunned | by | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 吹 | . |

马匹被击中后晕眩。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [wɪtʃ] [stʊd]

| The | noble | animal | immediately | returned | to | the | house | they | had | left | , | which | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 动物 | 立即地 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 他们 | 有 | 左边 | , | 哪个 | 站立 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

| about | a | mile | distant | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 遥远 | . |

这只高贵的动物立即返回了他们离开的房子，那房子距离他们大约一英里远。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , — [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] .

| He | found | the | door | closed | , | — | the | family | had | retired | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 门 | 关闭 | , | — | 这 | 家庭 | 有 | 退休 | 到 | 床 | . |

他发现门关着，——一家人都已经去睡觉了。

[hiː; hi] [ pɔː ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ə'rəʊz]

| He | pawed | at | it | , | however | , | till | one | of | them | , | hearing | the | noise | , | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爪子 | 在 | 它 | , | 然而 | , | 直到 | 一 | 的 | 他们 | , | 听力 | 这 | 噪音 | , | 出现 |

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | opened | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 它 | , |

然而，他却用爪子扒拉着它，直到其中一个听到动静，起身打开了它。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

| and | , | to | his | surprise | , | saw | the | horse | of | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 锯 | 这 | 马 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

令他惊讶的是，他看到了他朋友的马。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| No | sooner | was | the | door | opened | than | the | horse | turned | round | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 门 | 打开 | 比 | 这 | 马 | 转向 | 圆形的 | 作为 | 如果 | 它 |

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ;

| wished | to | be | followed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 是 | 随后 | ; |

门刚一打开，马就转过身来，好像想让人跟着它似的；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| and | the | man | , | suspecting | there | was | something | wrong | , | followed | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | , | 怀疑 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | , | 随后 | 这 | 动物 | , |

那人怀疑情况不对劲，便跟着那只动物走了。

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɪts] ['wuːndɪd] ['mɑːstə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| which | led | him | directly | to | the | spot | where | its | wounded | master | lay | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 他 | 直接地 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 它是 | 受伤 | 掌握 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | . |

这使他直接找到了受伤的主人躺在地上的地方。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [seɪvd]
" There is another story of a somewhat similar description in which a horse saved
" 那里 是 其他 故事 的 一个 有些 相似的 描述 在 哪个 一个 马 已保存
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] .
his master from perishing among the snow .
他的 掌握 从 消亡 之中 这 雪 .

“还有一个故事，描述与此有些类似，讲的是一匹马在雪地里救了它的主人，使他免于丧命。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
It happened in the North of Scotland .
它 发生 在 这 北 的 苏格兰 .

这件事发生在苏格兰北部。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eksaɪz][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
" A gentleman connected with the Excise was returning home from one of
" 一个 绅士 连接 和 这 消费税 曾是 返回 家 从 一 的
[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːrniz] .
his professional journies .
他的 专业的 旅程 .

一位与税务部门有关的先生结束了一次公务出差，正乘车回家。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,
His way lay across a range of hills ,
他的 方式 躺 穿过 一个 范围 的 丘陵 ,

他的路要穿过一片丘陵地带，

[ðə; ði][rəʊd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] [ - ]
the road over which was so blocked up with snow [ 22 ]
这 路 超过 哪个 曾是 所以 已屏蔽 向上 和 雪 [ - ]

道路被积雪完全堵塞[22]

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'sɜːnəb(ə)l] .
as to leave all trace of it indiscernible .
作为 到 离开 全部 痕迹 的 它 无法辨认的 .

以至于不留任何痕迹。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
Uncertain how to proceed , he resolved to trust to his horse , and throwing
不确定 如何 到 继续 , 他 已解决 到 相信 到 他的 马 , 和 投掷
[luːs] [ðə; ði] [reɪnz] ,
loose the reins ,
松动的 这 缰绳 ,

他不知该如何是好，决定相信自己的马，于是松开了缰绳。

[ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
allowed him to choose his course .
允许 他 到 选择 他的 课程 .

让他选择自己的课程。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
The animal proceeded cautiously , and safely for some time , till coming to
这 动物 继续 谨慎地 , 和 安全 为了 一些 时间 , 直到 未来 到
[ə; eɪ] [rə'viːn] ,
a ravine ,
一个 峡谷 ,

这只动物谨慎而安全地走了好一会儿，直到来到一条沟壑前。

[hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [riːθ] ['sevrəl] ['fæðəmz] [diːp] .
horse and rider sunk in a snow - wreath several fathoms deep .
马 和 骑士 沉没 在 一个 雪 - 花圈 一些 英寻 深的 .

马和骑手陷在几英寻深的雪圈里。

" [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [leɪ]

| " | Stunned | by | the | suddenness | and | depth | of | the | descent | , | the | gentleman | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 突然 | 和 | 深度 | 的 | 这 | 下降 | , | 这 | 绅士 | 躺 |

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .

| for | some | time | insensible | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 麻木不仁 | . |

“由于坠落的突然性和深度，这位先生惊呆了，昏迷了一段时间。”

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['nɪəli] [θri:] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɒt] ,

| On | recovering | , | he | found | himself | nearly | three | yards | from | the | dangerous | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恢复中 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 几乎 | 三 | 码 | 从 | 这 | 危险的 | 点 | , |

回过神来后，他发现自己距离危险点还有将近三码远。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔ:s] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| with | his | faithful | horse | standing | over | him | and | licking | the | snow | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 忠实 | 马 | 常设 | 超过 | 他 | 和 | 舔舐 | 这 | 雪 | 从 | 他的 | 脸 | . |

他忠实的马儿站在他身边，舔舐着他脸上的雪。

[hi:; hi] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌekstrɪ'keɪʃən] , [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]

| He | accounts | for | his | extrication | , | by | supposing | that | the | bridle | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 账户 | 为了 | 他的 | 脱困 | , | 经过 | 假如 | 那 | 这 | 辔 | 必须 | 有 |

[bi:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,

| been | attached | to | his | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 随附的 | 到 | 他的 | 人 | , |

他解释说，自己之所以能脱身，是因为缰绳当时一定拴在他身上。

[bʌt; bət][səʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| but | so | completely | had | he | lost | all | sense | of | consciousness | , | that | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 完全地 | 有 | 他 | 丢失的全部 | | 感觉 | 的 | 意识 | , | 那 | 超过 | 这 |

[beə(r)][fækt][æz; əz] ['steɪtɪd] ,

| bare | fact | as | stated | , |
|---|---|---|---|---|
| 裸 | 事实 | 作为 | 声明 | , |

但他已经完全丧失了意识，除了上述事实之外，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [æn; ən]

| he | had | no | knowledge | of | the | means | by | which | he | made | so | remarkable | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 他 | 制成 | 所以 | 卓越 | 一个 |

[ɪ'skeɪp] . "

| escape | . | " |
|---|---|---|
| 逃脱 | . | " |

他完全不知道自己是如何完成如此惊人的逃脱的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]

| " | It | was | at | any | rate | very | kind | in | the | horse | to | clear | away | the | snow | , | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 任何 | 速度 | 非常 | 种类 | 在 | 这 | 马 | 到 | 清除 | 离开 | 这 | 雪 | , | 叔叔 |

['tɒməs] . " [ - ]

| Thomas | . | " | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | . | " | [ | - | ] |

“无论如何，马儿能把雪扫走，真是太好了，托马斯叔叔。”[23]

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɒn] ,

| " | No | doubt | of | it | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 约翰 | , |

毫无疑问，约翰，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [æz; əz]

| and | perhaps | he | owed | his | life | quite | as | much | to | this | act | of | kindness | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 欠款 | 他的 | 生活 | 相当 | 作为 | 很多 | 到 | 这 | 行为 | 的 | 仁慈 | 作为 |

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .

| to | being | pulled | out | of | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 存在 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

或许，他能活下来，不仅要感谢被人从山沟里拉出来，还要感谢这份善意。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| He | might | have | been | as | certainly | choked | by | the | snow | out | of | it | as | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 作为 | 当然 | 窒息 | 经过 | 这 | 雪 | 出去 | 的 | 它 | 作为 | 在 | 它 | . |

他可能既可能被雪呛到，也可能被雪呛到。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| Sometimes | the | horse | becomes | much | attached | to | the | animals | with | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 马 | 变成 | 很多 | 随附的 | 到 | 这 | 动物 | 和 | 哪个 | 它 |

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

| associates | , |
|---|---|
| 同事 | , |

有时马会与它经常一起玩耍的动物建立起非常深厚的感情。

[ænd; ənd][ɪts] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] - [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

| and | its | feelings | of | friendship | are | as | powererful | as | those | of | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 情怀 | 的 | 友谊 | 是 | 作为 | - | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 狗 | . |

它对动物的友谊之情与狗一样强烈。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['brɪstl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] ,

| A | gentleman | of | Bristol | had | a | greyhound | which | slept | in | the | same | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 的 | 布里斯托尔 | 有 | 一个 | 灵缇犬 | 哪个 | 睡着了 | 在 | 这 | 相同的 | 稳定的 | , |

布里斯托尔的一位绅士养了一条格雷伊猎犬，它睡在同一个马厩里。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntə(r)] .

| and | contracted | a | very | great | intimacy | with | a | fine | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合同 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 亲密关系 | 和 | 一个 | 美好的 | 猎人 | . |

并与一位优秀的猎人建立了非常亲密的关系。

[wen] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ðə; ði] [hɔːs] [ nei ] ['wɪstfəli] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| When | the | dog | was | taken | out | , | the | horse | neighed | wistfully | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狗 | 曾是 | 已采取 | 出去 | , | 这 | 马 | 嘶鸣 | 怅然地 | 后 | 他 | , |

当狗被带出去时，马儿在它身后发出了一声依依不舍的嘶鸣。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] ; [hiː; hi] [ 'welkəm ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪ] ;

| and | seemed | to | long | for | its | return | ; | he | welcomed | him | home | with | a | neigh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 长的 | 为了 | 它是 | 返回 | ; | 他 | 欢迎 | 他 | 家 | 和 | 一个 | 嘶 | ; |

似乎盼望着它的归来；它嘶鸣一声，欢迎它回家；

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ lik ] [hɪm] ; [ðə; ði] [hɔːs] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

| the | greyhound | ran | up | to | the | horse | and | licked | him | ; | the | horse | , | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵缇犬 | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 马 | 和 | 舔过 | 他 | ; | 这 | 马 | , | 在 | 返回 | , |

猎犬跑到马跟前舔了舔它；马也舔了舔它。

[skrætʃt] [ðə; ði] ['greɪˌhaʊndz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| scratched | the | greyhound's | back | with | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮痕 | 这 | 灰狗的 | 后退 | 和 | 他的 | 牙齿 | . |

它用牙齿抓挠了灰狗的背。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd][ðə; ði][peə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,

| On | one | occasion | , | when | the | groom | had | the | pair | out | for | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 什么时候 | 这 | 新郎 | 有 | 这 | 一对 | 出去 | 为了 | 锻炼 | , |

有一次，新郎带着这对新人出去锻炼时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [ə'tækt] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd]

| a | large | dog | attacked | the | greyhound | , | bore | him | to | the | ground | , | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 狗 | 遭到攻击 | 这 | 灵缇犬 | , | 钻孔 | 他 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 似乎 |

['laɪkli] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ,

| likely | to | worry | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 担心 | 他 | , |

一只大狗袭击了灰狗，把它扑倒在地，似乎要给它添麻烦。

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [siːzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ - ]
**when** **the** **horse** **threw** **back** **his** **ears** **,** **rushed** **forward** **,** **seized** **the** **strange** **[** **24** **]**
什么时候 这 马 扔 后退 他的 耳朵 , 匆忙 向前 , 查获 这 奇怪的 [ - ]

当马儿向后竖起耳朵，向前冲去，抓住了陌生人[24]

[dɒg] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]
**dog** **by** **the** **back** **,** **and** **flung** **him** **to** **a** **distance** **,** **which** **so** **terrified** **the**
狗 经过 这 后退 , 和 扔 他 到 一个 距离 , 哪个 所以 恐惧 这

[ə'gresə(r)] ,
**aggressor** **,**
侵略者 ,

他抓住狗的后背，把它甩到远处，这把攻击者吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ di'zist ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] . "
**that** **he** **at** **once** **desisted** **and** **made** **off** **.** **"**
那 他 在 一次 停止 和 制成 离开 . "

他立刻停止了行动，逃走了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .
**"** **That** **was** **very** **kind** **,** **Uncle** **Thomas** **.**
" 那 曾是 非常 种类 , 叔叔 托马斯 .

“托马斯叔叔，您真是太好了。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] . "
**I** **like** **to** **hear** **of** **such** **instances** **of** **friendship** **between** **animals** **.** **"**
我 喜欢 到 听到 的 这样的 实例 的 友谊 之间 动物 . "

我喜欢听这种动物之间建立友谊的故事。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dəʊsaɪl] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)]
**"** **Such** **a** **docile** **animal** **as** **the** **horse** **can** **readily** **be** **trained** **to** **particular**
" 这样的 一个 温顺 动物 作为 这 马 能 容易 是 受过训练 到 特别的

['hæbɪts] ,
**habits** **,**
习惯 ,

“像马这样性情温顺的动物很容易被训练养成特定的习惯，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] [fə'get] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] [dɪs'repjətəbl] .
**and** **does** **not** **readily** **forget** **them** **,** **however** **disreputable** **.**
和 做 不是 容易 忘记 他们 , 然而 声名狼藉的 .

即使这些行为名声很差，他也不会轻易忘记。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] ['stɔːri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .
**There** **is** **an** **odd** **story** **to** **illustrate** **this** **.**
那里 是 一个 奇怪的 故事 到 阐明 这 .

这里有一个奇特的故事可以说明这一点。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
**"** **About** **the** **middle** **of** **last** **century** **,** **a** **Scottish** **lawyer** **had** **occasion** **to** **visit**
" 关于 这 中间 的 最后的 世纪 , 一个 苏格兰 律师 有 场合 到 访问

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
**the** **metropolis** **.**
这 都会 .

“上世纪中叶，一位苏格兰律师有机会到访这座大都市。”

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [sʌtʃ] ['dʒɜːrniz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'fɔːmd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]
**At** **that** **period** **such** **journies** **were** **usually** **performed** **on** **horseback** **,** **and**
在 那 时期 这样的 旅程 是 通常 执行 在 马背 , 和

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [mait] ['aɪðə(r)] [raɪd] [pəʊst] ,
**the** **traveller** **might** **either** **ride** **post** **,**
这 游客 可能 任何一个 骑 邮政 ,

当时，这类旅程通常是骑马进行的，旅行者可能骑马送信，

[ɔː(r)] , [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

| or | , | if | willing | to | travel | economically | , | he | bought | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 愿意的 | 到 | 旅行 | 经济上 | , | 他 | 买 | 一个 | 马 | , |

或者，如果他愿意节俭出行，他会买一匹马。

[ænd; ənd][səʊld][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| and | sold | him | at | the | end | of | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 他 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 旅行 | . |

并在他旅程的终点将他卖掉了。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['lætə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

| The | lawyer | had | chosen | the | latter | mode | of | travelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 有 | 选定 | 这 | 后者 | 模式 | 的 | 旅行 | , |

律师选择了后一种出行方式。

[ænd; ənd][səʊld][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

| and | sold | the | animal | on | which | he | rode | from | Scotland | as | soon | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 这 | 动物 | 在 | 哪个 | 他 | 骑 | 从 | 苏格兰 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 |

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

| arrived | in | London | . |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 伦敦 | . |

他一到伦敦就把从苏格兰骑来的那头牲畜卖掉了。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [hɔːs] .

| With | a | view | to | his | return | , | he | went | to | Smithfield | to | purchase | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 他的 | 返回 | , | 他 | 去 | 到 | 史密斯菲尔德 | 到 | 购买 | 一个 | 马 | . |

为了返回家乡，他前往史密斯菲尔德购买了一匹马。

[ə'baʊt] [dʌsk] [ə; eɪ] [ - ]

| About | dusk | a | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 黄昏 | 一个 | [ | - | ] |

大约黄昏时分[25]

['hænsəm] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [æt; ət][səʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

| handsome | one | was | offered | , | at | so | cheap | a | rate | that | he | suspected | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 一 | 曾是 | 提供 | , | 在 | 所以 | 便宜的 | 一个 | 速度 | 那 | 他 | 怀疑 | 这 |

['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| soundness | of | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|
| 健全性 | 的 | 这 | 动物 | , |

有人向他兜售一头外形俊美的牲畜，价格却低得离谱，以至于他怀疑这头牲畜是否健康。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['blemɪʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] .

| but | being | able | to | discover | no | blemish | , | he | became | the | purchaser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 有能力的 | 到 | 发现 | 不 | 缺陷 | , | 他 | 成为 | 这 | 购买者 | . |

但由于没有发现任何瑕疵，他最终成为了买家。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] ['eksələnt] ['peɪsɪz] ,

| " | Next | morning | , | he | set | out | on | his | journey | , | the | horse | had | excellent | paces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 早晨 | , | 他 | 放 | 出去 | 在 | 他的 | 旅行 | , | 这 | 马 | 有 | 出色的 | 步幅 | , |

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['trævələ(r)] ,

| and | our | traveller | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 游客 | , |

第二天早上，他启程了。马儿步伐矫健，我们的旅行者也一路顺风。

[waɪl] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] [fɜːst] [maɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [wel] [ 'friːkwənt, fri'kwent ] ,

| while | riding | over | the | few | first | miles | , | where | the | road | was | well | frequented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 骑术 | 超过 | 这 | 很少 | 第一的 | 英里 | , | 在哪里 | 这 | 路 | 曾是 | 出色地 | 经常光顾 | , |

在骑行最初几英里时，这条路车流量很大，

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

| did | not | fail | to | congratulate | himself | on | his | good | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 祝贺 | 他自己 | 在 | 他的 | 好的 | 财富 | , |

他不忘为自己的好运表示祝贺。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

| which | had | led | him | to | make | so | advantageous | a | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 引领 | 他 | 到 | 制作 | 所以 | 有利 | 一个 | 便宜货 | . |

正是这一点促使他达成了如此有利的交易。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət] ['fɪntʃli] ['kɒmən] ,

| " | They | arrived | at | last | at | Finchley | Common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 到达的 | 在 | 最后的 | 在 | 芬奇利 | 常见的 | , |

他们最终抵达了芬奇利公地，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][rəʊd][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ʌp]

| and | at | a | place | where | the | road | ran | down | a | slight | eminence | , | and | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 路 | 跑 | 向下 | 一个 | 轻微 | 卓越 | , | 和 | 向上 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

在道路沿着一个小山坡向下延伸，然后又沿着另一个小山坡向上延伸的地方，

[ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [met] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [ʃeɪz] .

| the | lawyer | met | a | clergyman | driving | a | one | - | horse | chaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 遇见 | 一个 | 牧师 | 驾驶 | 一个 | 一 | - | 马 | 躺椅 | . |

律师遇到了一位驾着单马拉马车的牧师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

| There | was | nobody | within | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无人 | 之内 | 视线 | , |

周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

| and | the | horse | by | his | conduct | instantly | discovered | the | profession | of | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马 | 经过 | 他的 | 执行 | 即刻 | 发现 | 这 | 职业 | 的 | 他的 | 以前的 |

['əʊnə(r)] .

| owner | . |
|---|---|
| 所有者 | . |

马儿通过自己的行为立刻发现了它前主人的职业。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [hiː; hi][ræn] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [stɒpt]

| Instead | of | pursuing | his | journey | , | he | ran | close | up | to | the | chaise | and | stopt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 追求 | 他的 | 旅行 | , | 他 | 跑 | 关闭 | 向上 | 到 | 这 | 躺椅 | 和 | 停止 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他没有继续他的旅程，而是跑到马车旁，把它拦了下来。

['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [wʊd] [ɪm'breɪs] [səʊ][feə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

| having | no | doubt | but | his | rider | would | embrace | so | fair | an | opportunity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 怀疑 | 但 | 他的 | 骑士 | 会 | 拥抱 | 所以 | 公平的 | 一个 | 机会 | 的 |

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

| exercising | his | calling | . |
|---|---|---|---|
| 锻炼 | 他的 | 呼叫 | . |

毫无疑问，他的骑手会欣然接受这个展现自己才能的绝佳机会。

[ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] [siːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [prəʊ] [ - ]

| The | clergyman | seemed | of | the | same | opinion | , | pro | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 似乎 | 的 | 这 | 相同的 | 观点 | , | 专业 | [ | - | ] |

这位牧师似乎也持同样的观点，赞成[26]

[duːst] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ˌʌn'ɑːskt] ,

| duced | his | purse | unasked | , |
|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 他的 | 钱包 | 未经询问 | , |

他未经允许就掏出了钱包。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]

| and | assured | the | astonished | lawyer | that | it | was | quite | unnecessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 这 | 惊讶 | 律师 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 不必要 | 到 |

[drɔː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

| draw | his | pistol | , |
|---|---|---|---|
| 画 | 他的 | 手枪 | , |

他向惊愕的律师保证，完全没有必要拔枪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

| as | he | did | not | intend | to | offer | any | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 提供 | 任何 | 反抗 | . |

因为他并不打算进行任何抵抗。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [ 'ræli ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| The | traveller | rallied | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 集结 | 他的 | 马 | , |

旅人勒住了他的马，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd]

| and | with | many | apologies | to | the | gentleman | he | had | so | innocently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 许多 | 致歉 | 到 | 这 | 绅士 | 他 | 有 | 所以 | 天真地 | 和 |

[ʌn'wɪlɪŋli] [ ə'frait ] , [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| unwillingly | affrighted | , | pursued | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿地 | 惊恐 | , | 追击 | 他的 | 旅行 | . |

他向那位被他无意中吓到的先生连连道歉，然后继续他的旅程。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃəs]

| " | They | had | not | proceeded | far | when | the | horse | again | made | the | same | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不是 | 继续 | 远的 | 什么时候 | 这 | 马 | 再次 | 制成 | 这 | 相同的 | 可疑的 |

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

| approach | to | a | coach | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 到 | 一个 | 教练 | , |

他们还没走多远，那匹马又以同样的怀疑态度接近了一辆马车。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] ,

| from | the | window | of | which | a | blunderbuss | was | levelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | 的 | 哪个 | 一个 | 铳 | 曾是 | 平整 | , |

从那扇窗户里，一支短管火枪被架了起来。

[wɪð] [ di,nʌnsi'eiʃən ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] [ænd; ənd] [pə'plekst]

| with | denunciations | of | death | and | destruction | to | the | hapless | and | perplexed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 的 | 死亡 | 和 | 破坏 | 到 | 这 | 不幸的 | 和 | 困惑 |

['raɪdə(r)] .

| rider | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

向不幸而困惑的骑手宣告死亡和毁灭。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ sə'spiʃən ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| after | his | life | had | been | once | or | twice | endangered | by | the | suspicions | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 一次 | 或者 | 两次 | 濒危 | 经过 | 这 | 怀疑 | 到 | 哪个 |

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [geɪv] [raɪz] ,

| the | conduct | of | his | horse | gave | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 的 | 他的 | 马 | 给予 | 上升 | , |

他的马的行为引起了人们的怀疑，导致他的生命一两次受到威胁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] - ['ɒfɪsəz] ,

| and | his | liberty | as | often | threatened | by | the | peace | - | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自由 | 作为 | 经常 | 威胁 | 经过 | 这 | 和平 | - | 警官 | , |

他的自由经常受到执法人员的威胁，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['haɪweɪmən] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

| who | were | disposed | to | apprehend | him | as | a | notorious | highwayman | , | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 处置 | 到 | 逮捕 | 他 | 作为 | 一个 | 臭名昭著 | 强盗 | , | 这 | 以前的 |

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

| owner | of | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 这 | 马 | , |

他们倾向于将他视为臭名昭著的拦路强盗，也就是那匹马的前主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

| he | was | obliged | to | part | with | the | inauspicious | animal | for | a | trifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 部分 | 和 | 这 | 不祥 | 动物 | 为了 | 一个 | 琐事 | , |

他被迫以微薄之力将这只不吉利的动物卖掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs]

| and | to | purchase | one | less | beautiful | , | but | not | accustomed | to | such | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 购买 | 一 | 较少的 | 美丽的 | , | 但 | 不是 | 习惯 | 到 | 这样的 | 危险的 |

['hæbɪts] . " [ - ]

| habits | . | " | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | . | " | [ | - | ] |

并买一个不那么漂亮，但没有这种危险习惯的[27]。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] !

| " | Capital | , | Uncle | Thomas | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 首都 | , | 叔叔 | 托马斯 | ! |

“资本，托马斯叔叔！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pə'plekst] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

| I | should | have | liked | to | have | seen | the | perplexed | look | of | the | poor | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 已见 | 这 | 困惑 | 看 | 的 | 这 | 贫穷的 | 律师 | , |

我真想看看那位可怜的律师一脸困惑的表情。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ! "

| when | he | saw | the | blunderbuss | make | its | appearance | at | the | carriage | window | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 铳 | 制作 | 它是 | 外貌 | 在 | 这 | 运输 | 窗户 | ! | " |

当他看到火铳出现在马车窗前时！

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| " | There | is | one | other | story | about | the | horse | , | showing | his | love | for | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 其他 | 故事 | 关于 | 这 | 马 | , | 显示 | 他的 | 爱 | 为了 | 他的 | 掌握 | , |

“还有一个关于这匹马的故事，讲述了它对主人的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

| and | the | gentleness | of | his | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温柔 | 的 | 他的 | 特点 | . |

以及他温和的性格。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['strendʒər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| A | horse | which | was | remarkable | for | its | antipathy | to | strangers | , | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 哪个 | 曾是 | 卓越 | 为了 | 它是 | 反感 | 到 | 陌生人 | , | 一 | 晚上 | , |

一天晚上，一匹出了名的不喜陌生人的马，

[waɪl] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒəʊvɪəl] ['miːtɪŋ] , [bɪ'keɪm] [dɪs'bəːθən] [ɒv; əv]

| while | bearing | his | master | home | from | a | jovial | meeting | , | became | disburthened | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 轴承 | 他的 | 掌握 | 家 | 从 | 一个 | 欢乐的 | 会议 | , | 成为 | 已解除 | 的 |

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] , [huː] ,

| his | rider | , | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骑士 | , | WHO | , |

在驮着主人从一场欢乐的聚会回家的途中，他的骑手突然不见了，

['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] ['rɑːðə(r)] ['friːli] , [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| having | indulged | rather | freely | , | soon | went | to | sleep | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 沉溺其中 | 相当 | 自由 | , | 很快 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 地面 | . |

尽情享用之后，不久便倒在地上睡着了。

[ðə; ði] [hɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['skæmpə(r)] [ɒf] ,

| The | horse | , | however | , | did | not | scamper | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 疾走 | 离开 | , |

然而，那匹马并没有逃走。

[bʌt; bət] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['mɑːstə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| but | kept | faithful | watch | by | his | prostrate | master | till | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 忠实 | 手表 | 经过 | 他的 | 前列腺 | 掌握 | 直到 | 这 | 早晨 | , |

但他忠实地守候在匍匐在地的主人身边，直到天亮。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['leɪbərə(r)] .

| when | the | two | were | perceived | about | sunrise | by | some | labourers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 是 | 感知 | 关于 | 日出 | 经过 | 一些 | 劳工 | . |

日出时分，一些工人看到了他们俩。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

| They | approached | the | gentleman | , | with | the | intention | of | replacing | him | on | his | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 接近 | 这 | 绅士 | , | 和 | 这 | 意图 | 的 | 替换 | 他 | 在 | 他的 | 鞍 | , |

他们走近那位先生，打算让他重新骑上马鞍。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['rezəluːtli] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tiːθ]

| but | every | attempt | on | their | part | was | resolutely | opposed | by | the | grinning | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 试图 | 在 | 他们的 | 部分 | 曾是 | 坚决地 | 反对 | 经过 | 这 | 咧嘴笑 | 牙齿 |

[ænd; ənd] ['redi] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

| and | ready | heels | of | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 马 | , |

但他们的每一次尝试都遭到了马儿龇牙咧嘴和疾驰而来的蹄子的坚决抵抗。

[wɪtʃ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [nɔː(r)]['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]

| which | would | neither | allow | them | to | touch | his | master | , | nor | suffer | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 两者都不 | 允许 | 他们 | 到 | 触碰 | 他的 | 掌握 | , | 也不 | 遭受 | 他自己 | 到 |

[biː; bi] [siːzd] [tɪl] [ðə; ði] [ - ]

| be | seized | till | the | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 查获 | 直到 | 这 | [ | - | ] |

这既不允许他们触碰他的主人，也不允许他自己被抓住，直到[28]

['dʒentlmən] [hɪm'self] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

| gentleman | himself | awoke | from | his | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 他自己 | 醒来 | 从 | 他的 | 睡觉 | . |

这位先生自己也从睡梦中醒来。

[ðə; ði] [seɪm] [hɔːs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][bæd] [ prəu'pensiti ] ,

| The | same | horse | , | among | other | bad | propensities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 马 | , | 之中 | 其他 | 坏的 | 倾向 | , |

这匹马除了其他不良习性外，

['kɒnstəntli] [ ri'zent ] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [trɪm] [ɪts] ['fetlɒk] .

| constantly | resented | the | attempts | of | the | groom | to | trim | its | fetlocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 怨恨 | 这 | 尝试 | 的 | 这 | 新郎 | 到 | 修剪 | 它是 | 系部 | . |

它总是对新郎试图修剪它的蹄毛的行为感到不满。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| This | circumstance | happened | to | be | mentioned | by | its | owner | in | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 发生 | 到 | 是 | 提及 | 经过 | 它是 | 所有者 | 在 | 对话 | , |

这件事恰巧是它的主人在谈话中提到的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [əʊld] ,
**in the presence of his youngest child , a very few years old ,**
在 这 在场 的 他的 最小的 孩子 , 一个 非常 很少 年 老的 ,

在他最小的孩子——一个只有几岁的孩子——在场的情况下，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['eni] [mæn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['sɪŋgli] .
**when he defied any man to perform the operation singly .**
什么时候 他 违抗 任何 男人 到 履行 这 手术 单独 .

他曾挑战任何人独自完成这项手术。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][nekst] [deɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , [bɪ'held] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
**The father next day , in passing through the stable - yard , beheld with the utmost**
这 父亲 下一个 天 , 在 通过 通过 这 稳定的 - 院子 , 观看 和 这 极致
[dɪ'stres] ,
**distress ,**
痛苦 ,

第二天，父亲路过马厩时，极其痛苦地看到：

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ɪn] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fetlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd]
**the infant employed with a pair of scissors in clipping the fetlocks of the hind**
这 婴儿 受雇 和 一个 一对 的 剪刀 在 剪裁 这 系部 的 这 后
- [legz][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['hʌntə(r)] — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪðə'tuː]
**- legs of this vicious hunter — an operation which had been always hitherto**
- 腿 的 这 恶毒 猎人 — 一个 手术 哪个 有 到过 总是 迄今为止
[pə'fɔːmd] [wɪð] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] .
**performed with great danger even by a number of men .**
执行 和 伟大的 危险 甚至 经过 一个 数字 的 男人 .

婴儿用剪刀剪掉这只凶猛猎手的后腿系部——这项操作即使是许多成年人也一直非常危险地进行着。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['vɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ɪn]
**Instead , however , of exhibiting his usual vicious disposition , the horse , in**
反而 , 然而 , 的 展出 他的 通常 恶毒 处置 , 这 马 , 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
**the present case ,**
这 展示 案件 ,

然而，这匹马并没有像往常那样表现出凶残的本性，而是.....

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːm] , [huː] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
**was looking with the greatest complacency on the little groom , who soon after ,**
曾是 寻找 和 这 最 自满 在 这 小的 新郎 , WHO 很快 后 ,

他满怀得意地看着小新郎，不久之后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɔːkt] [ɒf] [ʌn'hɜːt] . " [ - ]
**to the very great relief of his father , walked off unhurt . " [ 29 ]**
到 这 非常 伟大的 宽慰 的 他的 父亲 , 步行 离开 毫发无损 . " [ - ]

令他父亲大为欣慰的是，他毫发无损地离开了。[29]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
**Uncle Thomas tells about the Beaver ,**
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 海狸 ,

托马斯叔叔讲述了海狸的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ][dæm][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]

| and | the | Singular | Manner | in | which | it | Constructs | a | Dam | to | confine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单数 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 构造 | 一个 | 坝 | 到 | 局限 | 这 |

['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| Waters | of | the | River | ; |
|---|---|---|---|---|
| 沃特斯 | 的 | 这 | 河 | ; |

以及它修建水坝以限制河水水流的独特方式；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| and | about | the | Hut | which | it | builds | for | its | Habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 小屋 | 哪个 | 它 | 建造 | 为了 | 它是 | 居住地 | . |

以及它建造的居住小屋。

[hi:; hi] [telz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] ['grəʊsbi:k] ;

| He | tells | also | about | the | Curious | Nests | of | the | Sociable | Grosbeak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 还 | 关于 | 这 | 好奇的 | 巢穴 | 的 | 这 | 善于交际的 | 白蜡嘴雀 | ; |

他还讲述了群居蜡嘴雀的奇特巢穴；

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænt][ɒv; əv]['æfrɪkə] ; [ɪts]

| and | gives | a | Long | and | Entertaining | Account | of | the | White | Ant | of | Africa | ; | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 长的 | 和 | 娱乐 | 帐户 | 的 | 这 | 白色的 | 蚂蚁 | 的 | 非洲 | ; | 它是 |

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [nest] ;

| Extraordinary | Nest | ; |
|---|---|---|
| 非凡的 | 巢 | ; |

并对非洲白蚁及其非凡的蚁巢进行了冗长而有趣的描述；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ækts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| and | the | Important | Part | which | it | acts | in | the | Economy | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重要的 | 部分 | 哪个 | 它 | 行为 | 在 | 这 | 经济 | 的 | 自然 | . |

以及它在自然经济中发挥的重要作用。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [bɔɪz] !

| " | Good | evening | , | Boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 男孩们 | ! |

“晚上好，孩子们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] — ['sɪŋgjələ(r)][bəuθ]

| I | am | going | to | tell | you | about | a | very | singular | animal | to | - | night | — | singular | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 一个 | 非常 | 单数 | 动物 | 到 | - | 夜晚 | — | 单数 | 两个都 |

[ɪn][ɪts] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts] .

| in | its | conformation | and | its | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 构象 | 和 | 它是 | 习惯 | . |

今晚我要给大家介绍一种非常独特的动物——它的体型和习性都很独特。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:və(r)] . "

| I | allude | to | the | Beaver | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暗示 | 到 | 这 | 海狸 | . | " |

我指的是海狸。

" [əʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bi:və(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | Oh | , | we | shall | be | so | glad | to | hear | about | the | Beaver | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 将 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 海狸 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“哦，托马斯叔叔，我们非常期待听到关于海狸的消息。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| I | have | sometimes | wondered | what | sort | of | an | animal | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有时 | 想知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 动物 | 它 | 是 | . |

我有时会想，这究竟是什么动物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ɪts] [skɪn] [ðæt] [hæts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ? "

| It | is | of | its | skin | that | hats | are | made | — | is | it | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 它是 | 皮肤 | 那 | 帽子 | 是 | 制成 | — | 是 | 它 | 不是 | ? | " |

帽子是用它的皮做的，不是吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['hæri] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [skɪn] [ɪz] ['kʌvəd] .

| " | It | is | so | , | Harry | — | at | least | it | is | of | the | fur | with | which | its | skin | is | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | , | 哈里 | — | 在 | 至少 | 它 | 是 | 的 | 这 | 毛皮 | 和 | 哪个 | 它是 | 皮肤 | 是 | 涵盖 | . |

“确实如此，哈利——至少它皮肤上的毛皮是这样的。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][hæts][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

| I | must | tell | you | about | the | manufacture | of | hats | at | some | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 生产 | 的 | 帽子 | 在 | 一些 | 其他 | 时间 | . |

关于帽子的制作，我以后有机会再跟你讲。

['aʊə(r)] [ - ]

| Our | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| 我们的 | [ | - | ] |

我们的[30]

['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɪt'self] .

| business | at | present | is | with | the | Beaver | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 展示 | 是 | 和 | 这 | 海狸 | 本身 | . |

目前业务主要集中在比弗号本身。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn]['betə(r)][baɪ] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] ,

| I | think | we | shall | get | on | better | by | confining | our | attention | to | the | animal | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将 | 得到 | 在 | 更好的 | 经过 | 限制 | 我们的 | 注意力 | 到 | 这 | 动物 | 现在 | , |

我认为我们现在把注意力集中在动物身上会更有利。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] . "

| and | examine | into | its | habits | and | instincts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 进入 | 它是 | 习惯 | 和 | 本能 | . | " |

并探究其习性和本能。

" ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] . "

| " | Very | well | , | Uncle | Thomas | , | we | are | all | attention | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 我们 | 是 | 全部 | 注意力 | . | " |

“好的，托马斯叔叔，我们都集中注意力。”

" [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]

| " | The | Beaver | , | which | is | now | only | to | be | found | in | the | more | inaccessible | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海狸 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 仅有的 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 更多的 | 无法进入 | 部分 | 的 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

“如今，海狸只生活在美国一些较为偏远的地区。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔːðən] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| and | the | more | northern | countries | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 北方 | 国家 | 的 | 欧洲 | , |

以及欧洲北部国家，

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['strʌktʃə(r)] .

| affords | a | curious | instance | of | what | may | be | called | a | compound | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 好奇的 | 实例 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 化合物 | 结构 | . |

这提供了一个奇特的复合结构实例。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][fɔː(r)] - [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]['ænɪm(ə)l] ,

| It | has | the | fore | - | feet | of | a | land | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 前 | - | 脚 | 的 | 一个 | 土地 | 动物 | , |

它有着陆生动物的前肢，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][wʌnz][ɒv; əv][æn; ən][ə'kwætɪk][wʌn] — [ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli] ['biːɪŋ] [webd] .

| and | the | hind | ones | of | an | aquatic | one | — | the | latter | only | being | webbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后 | 一个 | 的 | 一个 | 水 | 一 | — | 这 | 后者 | 仅有的 | 存在 | 蹼状的 | . |

以及水生动物的后肢——后者只有蹼。

[ɪts] [teɪl] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

| Its | tail | is | covered | with | scales | like | a | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 尾巴 | 是 | 涵盖 | 和 | 秤 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | , |

它的尾巴像鱼一样覆盖着鳞片，

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ɪts] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ spend ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] .

| and | serves | to | direct | its | course | in | the | water | , | in | which | it | spends | much | of | its | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 到 | 直接的 | 它是 | 课程 | 在 | 这 | 水 | , | 在 | 哪个 | 它 | 花费 | 很多 | 的 | 它是 | 时间 | . |

并有助于引导它在水中的游动方向，它大部分时间都在水中度过。

" [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] , [ðeɪ] [fɔːm] [səˈsaɪətiz] ['sʌmtaɪmz] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] .

| " | On | the | rivers | where | they | abound | , | they | form | societies | sometimes | consisting | of | upwards | of | two | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 河流 | 在哪里 | 他们 | 盛产 | , | 他们 | 形式 | 社会 | 有时 | 由 | 的 | 向上 | 的 | 二 | 百 | . |

“在它们数量众多的河流中，它们会形成群体，有时群体成员可达两百多人。”

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd] [dʒʊˈlaɪ] ,

| They | begin | to | assemble | about | the | months | of | June | and | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 集合 | 关于 | 这 | 几个月 | 的 | 六月 | 和 | 七月 | , |

他们大约在六月和七月开始聚集，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [saɪd] [ - ]

| and | generally | choose | for | the | place | of | their | future | habitation | the | side | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 选择 | 为了 | 这 | 地方 | 的 | 他们的 | 未来 | 居住地 | 这 | 边 | [ | - | ] |

通常选择侧面作为它们未来居住的地方[31]

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [leɪk] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] .

| of | some | lake | or | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 湖 | 或者 | 河 | . |

某个湖泊或河流。

[ɪf] [ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['levə)l] ,

| If | a | lake | , | in | which | the | water | is | always | pretty | nearly | of | a | uniform | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 湖 | , | 在 | 哪个 | 这 | 水 | 是 | 总是 | 漂亮的 | 几乎 | 的 | 一个 | 制服 | 等级 | , |

如果一个湖泊，其水位始终保持相当均匀，

[ðeɪ] [dɪˈspens] [wɪð] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] ,

| they | dispense | with | building | a | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分配 | 和 | 建筑 | 一个 | 坝 | , |

他们放弃了修建水坝的计划。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [fɪks] [əˈpɒn] [biː; bi] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

| but | if | the | place | they | fix | upon | be | the | banks | of | a | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 地方 | 他们 | 使固定 | 之上 | 是 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 河 | , |

但如果他们选定的地方是河岸，

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɔː(r)] [dæm] , [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| they | immediately | set | about | constructing | a | pier | or | dam | , | to | confine | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 立即地 | 放 | 关于 | 建造 | 一个 | 码头 | 或者 | 坝 | , | 到 | 局限 | 这 | 水 | , |

他们立即着手建造码头或水坝来阻挡水流。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] . "

| so | that | they | may | always | have | a | good | supply | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 总是 | 有 | 一个 | 好的 | 供应 | . | " |

这样他们就能始终获得充足的供应。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [sə'gæsəti] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | That | is | an | instance | of | very | singular | sagacity | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 实例 | 的 | 非常 | 单数 | 睿智 | 叔叔 | 托马斯 | . |

“托马斯叔叔，这真是您非凡智慧的体现。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . "

| I | suppose | it | is | their | instinct | which | teaches | them | to | act | in | this | manner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 他们的 | 本能 | 哪个 | 教导 | 他们 | 到 | 行为 | 在 | 这 | 方式 | . | " |

我想这是他们的本能驱使他们这样做。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [fræŋk] .

| " | You | are | right | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 坦率 | . |

“你说得对，弗兰克。”

[wel] , [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][dæm][ɪz] [ðɪs] :

| Well | , | the | mode | in | which | they | set | about | constructing | the | dam | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 模式 | 在 | 哪个 | 他们 | 放 | 关于 | 建造 | 这 | 坝 | 是 | 这 | : |

他们修建大坝的方式是这样的：

['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] , [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] ,

| having | fixed | upon | the | spot | , | they | go | into | the | neighbouring | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 固定的 | 之上 | 这 | 点 | , | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 邻接 | 森林 | , |

他们选定地点后，便进入了附近的森林。

[ænd; ənd] [kʌt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

| and | cut | quantities | of | the | smaller | branches | of | trees | , | which | they | forthwith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 数量 | 的 | 这 | 较小的 | 分支 | 的 | 树木 | , | 哪个 | 他们 | 立即 |

[kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] ,

| convey | to | the | place | selected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 传达 | 到 | 这 | 地方 | 已选 | , |

他们砍下大量较小的树枝，并立即运到选定的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌɪntə'wiːv] [ðem; ðəm] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ,

| and | having | fixed | them | in | the | earth | , | interweave | them | strongly | and | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 固定的 | 他们 | 在 | 这 | 地球 | , | 交织 | 他们 | 强烈 | 和 | 密切 | , |

将它们固定在土里，然后将它们紧密地交织在一起。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ 'krevis ] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

| filling | up | all | the | crevices | with | mud | and | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 向上 | 全部 | 这 | 缝隙 | 和 | 泥 | 和 | 石头 | , |

用泥土和石头填满所有缝隙，

[səʊ][æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst][kəm'pækt] [kən'strʌkʃn] . "

| so | as | soon | to | make | a | most | compact | construction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 很快 | 到 | 制作 | 一个 | 最多 | 袖珍的 | 建造 | . | " |

因此，要尽快建造一个最紧凑的结构。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['leɪbə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . " [ - ]

| " | That | must | be | a | work | of | very | great | labour | , | Uncle | Thomas | . | " | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 非常 | 伟大的 | 劳动 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " | [ | - | ] |

“那一定是一项非常费力的工作，托马斯叔叔。”[32]

" [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bɔɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

| " | The | labour | is | very | considerable | , | Boys | ; | but | the | power | which | , | for | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 劳动 | 是 | 非常 | 大量 | , | 男孩们 | ; | 但 | 这 | 力量 | 哪个 | , | 为了 | 想 | 的 |

[ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] ,

| a | better | name | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 姓名 | , |

“孩子们，这项工作非常艰巨；但是，暂且称之为力量吧，

[wiː; wi] [kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] , ['kɒmz] ['wʌndəfəli] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .

| we | call | Instinct | , | comes | wonderfully | to | their | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 本能 | , | 来 | 太棒了 | 到 | 他们的 | 援助 | . |

我们称之为本能的东西，会给他们带来极大的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒn][ðə; ði]

| it | has | been | observed | that | they | seek | all | the | branches | which | they | want | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 观察到 | 那 | 他们 | 寻找 | 全部 | 这 | 分支 | 哪个 | 他们 | 想 | 在 | 这 |

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| banks | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

人们观察到，它们会到河岸边寻找它们想要的所有树枝。

['haɪə(r)] [ʌp][ðæn; ðən][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] , [səʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] [gɒt][ðem; ðəm] [kən'veɪd] [tuː; tə]

| higher | up | than | their | construction | , | so | that | having | once | got | them | conveyed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 向上 | 比 | 他们的 | 建造 | , | 所以 | 那 | 拥有 | 一次 | 得到 | 他们 | 传递 | 到 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

比它们的建筑更高，因此一旦将它们运送到水中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| they | are | easily | floated | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 容易地 | 漂浮 | 到 | 它 | . | " |

它们很容易漂到那里。

" ['veri] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| " | Very | good | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“很好，托马斯叔叔。”

" [wen] [ðə; ði] ['biːvəs] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dæm] , [ðeɪ] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]

| " | When | the | beavers | have | finished | the | dam | , | they | then | proceed | to | construct | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 海狸 | 有 | 完成的 | 这 | 坝 | , | 他们 | 然后 | 继续 | 到 | 构造 | 一个 |

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| house | for | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 为了 | 他们自己 | . |

“当海狸建好水坝后，它们就开始为自己建造房屋。”

[fɜːst] [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [kə'pæsəti] ,

| First | they | dig | a | foundation | of | greater | or | less | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 挖 | 一个 | 基础 | 的 | 更大的 | 或者 | 较少的 | 容量 | , |

首先，他们挖掘一个容量大小不一的地基。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

| in | proportion | to | the | number | of | their | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 他们的 | 社会 | . |

与社会人口数量成比例。

[ðeɪ] [ðen] [fɔːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [mɪkst] [wɪð] ['bɪlɪts] [ɒv; əv] [wʊd]

| They | then | form | the | walls | of | earth | and | stones | , | mixed | with | billets | of | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 形式 | 这 | 墙壁 | 的 | 地球 | 和 | 石头 | , | 混合 | 和 | 坯料 | 的 | 木头 |

['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| crossing | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 过境 | 每个 | 其他 | , |

然后，他们用泥土和石头砌成墙，并混杂着相互交叉的木条。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] [tə'geðə(r)] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː]

| and | thus | tying | the | fabric | together | just | in | the | same | way | as | you | sometimes | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 捆绑 | 这 | 织物 | 一起 | 只是 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 你 | 有时 | 看 |

['meɪsnz] [duː; də][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['hjuːmən] [dwelɪŋz] .

| masons | do | in | building | human | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 做 | 在 | 建筑 | 人类 | 住宅 | . |

这样就把织物缝合在一起，就像你有时看到泥瓦匠在建造人类住所时所做的那样。

[ðeə(r)] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Their | huts | are | generally | of | a | circular | form | , | something | like | the | figure | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小屋 | 是 | 一般来说 | 的 | 一个 | 圆 | 形式 | , | 某物 | 喜欢 | 这 | 数字 | 的 | 一个 |

['heɪkɒk] ,

| haycock | , |
|---|---|
| 干草堆 | , |

他们的茅屋通常呈圆形，有点像干草堆的形状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] ['entrənsiz] — [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ - ]

| and | they | have | usually | several | entrances | — | one | or | more | opening | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 通常 | 一些 | 入口 | — | 一 | 或者 | 更多的 | 开幕 | [ | - | ] |

它们通常有多个入口——一个或多个开口[33]

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [leɪk] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| into | the | river | or | lake | , | below | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | 或者 | 湖 | , | 以下 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

进入河流或湖泊，水面以下，

[ænd; ənd][wʌn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['eni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][hænd]

| and | one | communicating | with | any | bushes | and | brushwood | which | may | be | at | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 沟通 | 和 | 任何 | 灌木丛 | 和 | 灌木丛 | 哪个 | 可能 | 是 | 在 | 手 |

,

,

,

以及与附近任何灌木丛和树枝交流的人，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][lænd][ɔː(r)]

| so | as | to | afford | the | means | of | escape | in | case | of | attack | either | on | the | land | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 买得起 | 这 | 方法 | 的 | 逃脱 | 在 | 案件 | 的 | 攻击 | 任何一个 | 在 | 这 | 土地 | 或者 |

['wɔːtə(r)][saɪd] . "

| water | side | . | " |
|---|---|---|---|
| 水 | 边 | . | " |

以便为在陆地或水上遭到攻击时提供逃生途径。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [seɪf] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][səʊ] ['redɪli]

| " | They | must | be | pretty | safe | then | , | Uncle | Thomas | , | since | they | can | so | readily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 安全的 | 然后 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 自从 | 他们 | 能 | 所以 | 容易 |

[ɪ'skeɪp] . "

| escape | . | " |
|---|---|---|
| 逃脱 | . | " |

“那他们一定很安全，托马斯叔叔，因为他们可以这么轻易地逃脱。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [sɪ'kjʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

| " | They | are | pretty | secure | so | long | as | they | have | only | unreasoning | animals | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 漂亮的 | 安全的 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 有 | 仅有的 | 不讲道理 | 动物 | 到 |

[kən'tend] [wɪð] ,

| contend | with | , |
|---|---|---|
| 抗衡 | 和 | , |

“只要它们面对的只是没有理性的动物，它们就相当安全。”

[fræŋk] ; [bʌt; bət] [wen] [mæn] , [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst]

| Frank | ; | but | when | man | , | armed | with | the | power | , | before | which | mere | Instinct | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | ; | 但 | 什么时候 | 男人 | , | 武装 | 和 | 这 | 力量 | , | 前 | 哪个 | 仅仅 | 本能 | 必须 |

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [baʊ; bəʊ] ,

| at | all | times | bow | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时代 | 弓 | , |

弗兰克；但是当一个人拥有了那种力量，以至于单纯的本能都必须永远臣服于它时，

[ə'tæks] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

| attacks | them | , | they | are | very | easily | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 他们 | , | 他们 | 是 | 非常 | 容易地 | 克服 | . |

攻击他们，他们很容易被击败。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ? "

| Shall | I | tell | you | how | the | hunters | capture | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 这 | 猎人 | 捕获 | 他们 | ? | " |

要我告诉你猎人们是怎么捕捉它们的吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| " | If | you | please | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“如果您愿意的话，托马斯叔叔。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[ai][mʌst; məst][fɜːst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l]['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)]

| I | must | first | tell | you | that | the | skin | of | the | Beaver | is | most | valuable | during | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 第一的 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 海狸 | 是 | 最多 | 有价值的 | 期间 | 冬天 |

,

,

,

我首先要告诉你，海狸皮在冬季最为值钱。

[æz; əz][ðə; ði][fɜː(r)][ɪz] [ðen] [θɪkə] [ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

| as | the | fur | is | then | thicker | and | finer | than | during | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 毛皮 | 是 | 然后 | 较厚 | 和 | 更精细 | 比 | 期间 | 这 | 夏天 | . |

因为此时的毛发比夏季更厚更细。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [mə'lest] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] .

| They | are | therefore | very | little | if | at | all | molested | during | summer | by | the | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 非常 | 小的 | 如果 | 在 | 全部 | 性骚扰 | 期间 | 夏天 | 经过 | 这 | 猎人 | . |

因此，它们在夏季很少受到猎人的骚扰，甚至根本没有受到骚扰。

[wen] ['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,

| When | winter | sets | in | , | however | , | and | the | lakes | and | rivers | are | frozen | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 冬天 | 套 | 在 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 湖泊 | 和 | 河流 | 是 | 冷冻 | 超过 | , |

然而，当冬季来临，湖泊河流都被冰雪覆盖时，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ - ]

| a | party | of | hunters | set | out | to | seek | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 猎人 | 放 | 出去 | 到 | 寻找 | [ | - | ] |

一群猎人出发去寻找[34]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːvə(r)] ['kɒləniz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| for | the | beaver | colonies | , | and | , | having | found | them | , | they | make | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海狸 | 殖民地 | , | 和 | , | 拥有 | 成立 | 他们 | , | 他们 | 制作 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

| of | holes | in | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 孔 | 在 | 这 | 冰 | . |

为了寻找海狸群落，他们找到了海狸群落，并在冰面上凿出了许多洞。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'sɜːtɪd] ['meʒəz] , [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hʌt] ,

| **Having** | **done** | **this** | **and** | **concerted** | **measures** | **,** | **they** | **break** | **down** | **the** | **huts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | 和 | 协同 | 措施 | , | 他们 | 休息 | 向下 | 这 | 小屋 | , |

完成这些工作并采取协调一致的措施后，他们拆除了这些棚屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪnstəntli] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| **and** | **the** | **animals** | **instantly** | **get** | **into** | **the** | **water** | **as** | **a** | **place** | **of** | **safety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 即刻 | 得到 | 进入 | 这 | 水 | 作为 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . |

动物们立刻跳入水中寻求安全。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| **As** | **they** | **cannot** | **remain** | **long** | **under** | **water** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 不能 | 保持 | 长的 | 在下面 | 水 | , | 然而 | , |

然而，它们无法长时间待在水下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [suːn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [briːð] ,

| **they** | **have** | **soon** | **occasion** | **to** | **come** | **to** | **the** | **surface** | **to** | **breathe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 很快 | 场合 | 到 | 来 | 到 | 这 | 表面 | 到 | 呼吸 | , |

它们很快就需要浮出水面呼吸。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **of** | **course** | **make** | **for** | **the** | **holes** | **which** | **the** | **hunters** | **have** | **formed** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 制作 | 为了 | 这 | 孔 | 哪个 | 这 | 猎人 | 有 | 形成 | 在 | 这 |

[aɪs] ,

| **ice** | **,** |
|---|---|
| 冰 | , |

当然，还要钻进猎人们在冰面上凿出的洞里。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] , [nɒk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] . "

| **when** | **the** | **latter** | **,** | **who** | **are** | **waiting** | **in** | **readiness** | **,** | **knock** | **them** | **on** | **the** | **head** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 后者 | , | WHO | 是 | 等待 | 在 | 准备就绪 | , | 敲 | 他们 | 在 | 这 | 头 | . | " |

当那些早已严阵以待的人用棍子敲他们的头时。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [səʊ] ?

| **"** | **But** | **,** | **Uncle** | **Thomas** | **,** | **don't** | **you** | **think** | **it** | **is** | **very** | **cruel** | **to** | **kill** | **the** | **beaver** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 不 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 非常 | 残忍的 | 到 | 杀 | 这 | 海狸 | 所以 | ? |

“但是，托马斯叔叔，你不觉得这样杀死海狸很残忍吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

| **I** | **believe** | **it** | **feeds** | **entirely** | **on** | **vegetables** | **,** | **and** | **does** | **no** | **harm** | **to** | **any** | **one** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 饲料 | 完全 | 在 | 蔬菜 | , | 和 | 做 | 不 | 伤害 | 到 | 任何 | 一 | . | " |

我相信它完全以植物为食，对任何人都没有伤害。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [dʒɒn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] ;

| **"** | **You** | **might** | **say** | **the** | **same** | **,** | **John** | **,** | **of** | **the** | **sheep** | **on** | **the** | **downs** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 说 | 这 | 相同的 | , | 约翰 | , | 的 | 这 | 羊 | 在 | 这 | 下坡 | ; |

“约翰，你也可以用同样的话来形容丘陵上的羊群；

[ðə; ði][wʌn][ɪz][nɒt][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

| **the** | **one** | **is** | **not** | **more** | **cruel** | **than** | **the** | **other** | **:** | **both** | **are** | **useful** | **to** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 不是 | 更多的 | 残忍的 | 比 | 这 | 其他 | : | 两个都 | 是 | 有用 | 到 | 男人 | , |

两者并不比前者更残酷：两者都对人类有用。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv]

| **and** | **furnish** | **him** | **with** | **food** | **as** | **well** | **as** | **raiment** | **,** | **and** | **both** | **were** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 和 | 食物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 服饰 | , | 和 | 两个都 | 是 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| **course** | **,** |
|---|---|
| 课程 | , |

并为他提供食物和衣物，当然，这两者都得到了满足。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] - [də'mɪnjən] - [wɪtʃ] [gɒd] [ə'rɪdʒənəli] [geɪv] [tu:; tə][mæn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv]

| included | in | the | ' | dominion | ' | which | God | originally | gave | to | man | ' | over | the | beasts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 在 | 这 | - | 统治权 | - | 哪个 | 上帝 | 起初 | 给予 | 到 | 男人 | - | 超过 | 这 | 野兽 | 的 |

[ðə; ði] [fi:ld] . - " [ - ]

| the | field | . | ' | " | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | . | - | " | [ | - | ] |

包含在上帝最初赋予人类的“统治权”之中，即“对田野里的走兽的统治权”。[35]

" [ɪz][ðə; ði] ['bi:və(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ? "

| " | Is | the | beaver | used | for | food | , | then | , | Uncle | Thomas | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 海狸 | 用过的 | 为了 | 食物 | , | 然后 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? | " |

“那么，托马斯叔叔，海狸是用来吃的吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

| " | It | is | , | and | except | during | a | small | part | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 和 | 除了 | 期间 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | , |

“的确如此，而且除了每年的一小部分时间外，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fi:dz] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] ,

| when | it | feeds | on | the | root | of | the | water | - | lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 饲料 | 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 水 | - | 百合 | , |

当它以睡莲的根为食时，

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪts] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['fleɪvə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| which | communicates | a | peculiar | flavour | to | the | flesh | of | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 沟通 | 一个 | 奇特 | 味道 | 到 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 动物 | , |

这会给动物的肉带来一种独特的味道，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

| it | is | said | to | be | very | palatable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | 非常 | 可口的 | . |

据说味道非常好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪnsəpli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][fɜ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hʌntɪd] ; [ðə; ði] [skɪn] , ['i:v(ə)n] ,

| It | is | , | however | , | principally | for | its | fur | that | it | is | hunted | ; | the | skin | , | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 主要 | 为了 | 它是 | 毛皮 | 那 | 它 | 是 | 猎杀 | ; | 这 | 皮肤 | , | 甚至 | , |

然而，它被猎杀的主要原因是它的皮毛；甚至连皮毛，

[ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] , ['bi:ɪŋ] ['kɔ:rsər] [ænd; ənd] ['lu:sə] [ɪn]['tekstʃə(r)] ,

| is | of | little | value | , | being | coarser | and | looser | in | texture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 小的 | 价值 | , | 存在 | 较粗糙 | 和 | 松散 | 在 | 质地 | , |

质地粗糙松散，价值不高。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [les] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni]

| and | of | course | less | applicable | to | general | uses | , | than | that | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 较少的 | 适用的 | 到 | 一般的 | 用途 | , | 比 | 那 | 的 | 许多 |

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

| other | animals | . |
|---|---|---|
| 其他 | 动物 | . |

当然，与其他许多动物相比，它在一般用途上的适用性要低得多。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ɪntu:] [glʌvz] .

| I | dare | say | you | have | often | seen | it | made | into | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 你 | 有 | 经常 | 已见 | 它 | 制成 | 进入 | 手套 | . |

我敢说你经常会看到它被做成手套。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['bi:və(r)] , [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)] ,

| " | I | will | now | read | to | you | an | account | of | a | tame | beaver | , | which | its | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 现在 | 读 | 到 | 你 | 一个 | 帐户 | 的 | 一个 | 驯服 | 海狸 | , | 哪个 | 它是 | 所有者 | , |

“我现在要给你们读一个关于一只驯养的海狸的故事，它的主人……”

['mɪstə(r)] . ['brɑdərɪp] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | Broderip | , | communicated | to | ' | the | Gardens | and | Menagerie | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布罗德里普 | , | 沟通 | 到 | - | 这 | 花园 | 和 | 动物园 | 的 | 这 |

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] . -

| Zoological | Society | . | ' |
|---|---|---|---|
| 动物学 | 社会 | . | - |

布罗德里普先生向“动物学会的花园和动物园”表达了意见。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - , ['veri] [jʌŋ] , ['biːɪŋ] [smɔːl]

| " | The | animal | arrived | in | this | country | in | the | winter | of | 1825 | , | very | young | , | being | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 动物 | 到达的 | 在 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | , | 非常 | 年轻的 | , | 存在 | 小的 |

[ænd; ənd] ['wʊli] ,

| and | woolly | , |
|---|---|---|
| 和 | 毛茸茸的 | , |

“这只动物于1825年冬天来到这个国家，当时它还很小，体型矮小，浑身长满毛。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['biːvə(r)] .

| and | without | the | covering | of | long | hair | , | which | marks | the | adult | beaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 覆盖 | 的 | 长的 | 头发 | , | 哪个 | 标记 | 这 | 成人 | 海狸 | . |

而且没有成年海狸标志性的长毛覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| It | was | the | sole | survivor | of | five | or | six | which | were | shipped | at | the | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 唯一 | 幸存者 | 的 | 五 | 或者 | 六 | 哪个 | 是 | 已发货 | 在 | 这 | [ | - | ] |

它是五六艘船中唯一幸存的一艘，这些船在[36]时被运往那里。

[seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .

| same | time | , | and | was | in | a | very | pitiable | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | , | 和 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 可怜的 | 状况 | . |

与此同时，他的处境非常可怜。

[gʊd] ['triːtmənt] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fə'mɪliə(r)] .

| Good | treatment | soon | made | it | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 治疗 | 很快 | 制成 | 它 | 熟悉的 | . |

良好的待遇很快就让他习以为常了。

[wen] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [neɪm] , - ['bɪnɪ] , - [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

| When | called | by | its | name | , | ' | Binny | , | ' | it | generally | answered | with | a | little | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 称为 | 经过 | 它是 | 姓名 | , | - | 宾尼 | , | - | 它 | 一般来说 | 回答 | 和 | 一个 | 小的 | 哭 | , |

当被叫到它的名字“宾尼”时，它通常会发出一声短促的叫声作为回应。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

| and | came | to | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 它是 | 所有者 | . |

并回到了主人手中。

[ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] [wɒz; wəz][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] , [stretʃt] [aʊt]

| The | hearth | rug | was | its | favourite | haunt | , | and | thereon | it | would | lie | , | stretched | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炉 | 小地毯 | 曾是 | 它是 | 最喜欢的 | 出没 | , | 和 | 其上 | 它 | 会 | 说谎 | , | 拉伸 | 出去 |

,

,

,

壁炉地毯是它最喜欢待的地方，它会伸展开身体躺在上面。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [flæt] [ɒn][ɪts] ['beli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][ɪts]

| sometimes | on | its | back | , | and | sometimes | flat | on | its | belly | , | but | always | near | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 它是 | 后退 | , | 和 | 有时 | 平坦的 | 在 | 它是 | 腹部 | , | 但 | 总是 | 靠近 | 它是 |

['mɑːstə(r)] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

有时仰面朝天，有时趴在地上，但总是待在主人身边。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][let] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

| The | building | instinct | showed | itself | immediately | after | it | was | let | out | of | its | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 本能 | 显示 | 本身 | 立即地 | 后 | 它 | 曾是 | 让 | 出去 | 的 | 它是 | 笼 | , |

它一被放出笼子就立刻展现出了建造的本能。

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ɪts] [weɪ] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ,

| and | materials | were | placed | in | its | way | , | — | and | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 材料 | 是 | 放置 | 在 | 它是 | 方式 | , | — | 和 | 这 | , |

并且有材料阻挡了它的去路，——而这，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ɪts] [njuː] ['kwɔːtəz] .

| before | it | had | been | a | week | in | its | new | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 星期 | 在 | 它是 | 新的 | 四分之一 | . |

搬进新址还不到一周。

[ɪts] [streŋθ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [grəʊn] , [wɒz; wəz] [greɪt] .

| Its | strength | , | even | before | it | was | half | grown | , | was | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 力量 | , | 甚至 | 前 | 它 | 曾是 | 一半 | 生长 | , | 曾是 | 伟大的 | . |

它甚至在长到一半大之前，力量就已经很强了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dræg] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['swiːpɪŋ] - [brʌʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]

| It | would | drag | along | a | large | sweeping | - | brush | , | or | a | warming | - | pan | , | grasping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拖 | 沿着 | 一个 | 大的 | 扫荡 | - | 刷子 | , | 或者 | 一个 | 变暖 | - | 平底锅 | , | 抓握 | 这 |

['hænd(ə)l] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] ,

| handle | with | its | teeth | , |
|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 它是 | 牙齿 | , |

它会拖着一把大扫帚或一个暖锅，用牙齿咬住把手。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] ,

| so | that | the | load | came | over | its | shoulder | , | and | advancing | in | an | oblique | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 加载 | 来了 | 超过 | 它是 | 肩膀 | , | 和 | 前进 | 在 | 一个 | 斜 | 方向 | , |

于是，重物越过它的肩膀，斜着向前移动。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| till | it | arrived | at | the | point | where | it | wished | to | place | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 到达的 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 它 | 希望 | 到 | 地方 | 它 | . |

直到它到达它想要放置的位置。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [fɜːst] ,

| The | long | and | large | materials | were | always | taken | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 和 | 大的 | 材料 | 是 | 总是 | 已采取 | 第一的 | , |

又长又大的材料总是最先被拿走。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [leɪd] ['krɒswaɪz] ,

| and | two | of | the | longest | were | generally | laid | crosswise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 最长 | 是 | 一般来说 | 铺设 | 横向 | , |

其中最长的两根木棍通常是横向铺设的。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [endz] [prə'dʒektɪŋ]

| with | one | of | the | ends | of | each | touching | the | wall | , | and | the | other | ends | projecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 结束 | 的 | 每个 | 接触 | 这 | 墙 | , | 和 | 这 | 其他 | 结束 | 投影 |

[aʊt] [ - ]

| out | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| 出去 | [ | - | ] |

其中一个端与墙壁接触，另一个端向外突出[37]

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| into | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | . |

进入房间。

[ðə; ði]['eəriə] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [krɒst] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl][hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [hænd] -

| The | area | formed | by | the | crossed | brushes | and | the | wall | he | would | fill | up | with | hand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区域 | 形成 | 经过 | 这 | 交叉 | 刷子 | 和 | 这 | 墙 | 他 | 会 | 充满 | 向上 | 和 | 手 | - |

['brʌʃɪz] ,

| brushes | , |
|---|---|
| 刷子 | , |

他会用手刷把交叉的画笔和墙壁围成的区域填满。

[rʌʃ] [bˈɑːskɪts] , [bʊks] , [buːts] , [stɪks] , [klɒθs] , [draɪd] [tɜːf] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ['pɔːtəb(ə)l] .

| rush | baskets | , | books | , | boots | , | sticks | , | cloths | , | dried | turf | , | or | any | thing | portable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 篮子 | , | 图书 | , | 靴子 | , | 棍子 | , | 布料 | , | 干燥 | 草皮 | , | 或者 | 任何 | 事物 | 便携的 | . |

灯芯草编织的篮子、书籍、靴子、棍子、布料、干草皮，或任何可携带的物品。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [gruː] [haɪ] , [hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [prɒpt] [hɪm] [ʌp]

| As | the | work | grew | high | , | he | supported | himself | on | his | tail | , | which | propped | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 工作 | 生长 | 高的 | , | 他 | 有 | 他自己 | 在 | 他的 | 尾巴 | , | 哪个 | 支撑 | 他 | 向上 |

['ædmərəbli] :

| admirably | : |
|---|---|
| 令人钦佩地 | : |

随着工作越来越高，他用尾巴支撑着自己，尾巴很好地支撑住了他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [sɪt][ʌp]['əʊvə(r)]

| and | he | would | often | , | after | laying | on | one | of | his | building | materials | , | sit | up | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 经常 | , | 后 | 躺下 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 建筑 | 材料 | , | 坐 | 向上 | 超过 |

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| against | it | , |
|---|---|---|
| 反对 | 它 | , |

他经常躺在建筑材料上，然后靠着材料坐起来。

[əˈpærəntli] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

| apparently | to | consider | his | work | , | or | , | as | the | country | people | say | , | ' | judge | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 到 | 考虑 | 他的 | 工作 | , | 或者 | , | 作为 | 这 | 国家 | 人们 | 说 | , | - | 法官 | 它 | . | - |

显然是为了审视他的作品，或者，用乡下人的话来说，“评判它”。

[ðɪs] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] -

| This | pause | was | sometimes | followed | by | changing | the | position | of | the | material | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暂停 | 曾是 | 有时 | 随后 | 经过 | 变化 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 材料 | - |

[dʒʌdʒd] ,

| judged | , |
|---|---|
| 评判 | , |

这种停顿之后，有时会改变被评判材料的位置，

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][left][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| ' | and | sometimes | it | was | left | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 有时 | 它 | 曾是 | 左边 | 在 | 它是 | 地方 | . |

有时候它会被留在原地。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][paɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəlz] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ( [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| After | he | had | piled | up | his | materials | in | one | part | of | the | room | ( | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 堆积 | 向上 | 他的 | 材料 | 在 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | ( | 为了 | 他 |

['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ) ,

| generally | chose | the | same | place | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 选择 | 这 | 相同的 | 地方 | ) | , |

他把材料堆放在房间的一角（因为他通常选择同一个地方），

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][wɔːl] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

| he | proceeded | to | wall | up | the | space | between | the | feet | of | a | chest | of | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 墙 | 向上 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 胸部 | 的 | 抽屉 | , |

他随后用墙封住了五斗橱脚之间的空间。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| which | stood | at | a | little | distance | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 它 | , |

它与它保持着一段距离，

[haɪ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ɪts] [legz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [ru:f] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

| high | enough | on | its | legs | to | make | the | bottom | a | roof | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 足够的 | 在 | 它是 | 腿 | 到 | 制作 | 这 | 底部 | 一个 | 屋顶 | 为了 | 他 | ; |

它的腿足够高，底部可以作为它的屋顶；

['ju:zɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [draɪd] [tɜ:f] [ænd; ənd] [stɪks] , [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd] ['veri] ['i:v(ə)n] ,

| using | for | this | purpose | dried | turf | and | sticks | , | which | he | laid | very | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 为了 | 这 | 目的 | 干燥 | 草皮 | 和 | 棍子 | , | 哪个 | 他 | 铺设 | 非常 | 甚至 | , |

为此，他使用了干草皮和树枝，并将它们铺得非常平整。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [in'tə:stisiz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][kəʊl] , [heɪ] , [klɒθ] ,

| and | filling | up | the | interstices | with | bits | of | coal | , | hay | , | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 向上 | 这 | 间隙 | 和 | 比特 | 的 | 煤炭 | , | 干草 | , | 布 | , |

并在缝隙中填入煤块、干草、布屑等。

[ɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

| or | any | thing | he | could | pick | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 事物 | 他 | 可以 | 挑选 | 向上 | . |

或者任何他能捡起来的东西。

[ðɪs] [lɑ:st] [pleɪs] [hi:; hi] [ - ]

| This | last | place | he | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 地方 | 他 | [ | - | ] |

他最后去的地方[38]

[si:md] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ; [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] [wɜ:k] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

| seemed | to | appropriate | for | his | dwelling | ; | the | former | work | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 合适的 | 为了 | 他的 | 住宅 | ; | 这 | 以前的 | 工作 | 似乎 | 到 | 是 |

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dæm] .

| intended | for | a | dam | . |
|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 为了 | 一个 | 坝 | . |

似乎很适合他的住所；之前的作品似乎是为水坝而建的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:ld] [ʌp][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z]

| When | he | had | walled | up | the | space | between | the | feet | of | the | chest | of | drawers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 有围墙的 | 向上 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 胸部 | 的 | 抽屉 |

,

;

,

当他用墙封住五斗橱脚之间的空间后，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn] [stɪks] , [klɒθs] , [heɪ] , ['kɒtn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nest] ;

| he | proceeded | to | carry | in | sticks | , | cloths | , | hay | , | cotton | , | and | to | make | a | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 携带 | 在 | 棍子 | , | 布料 | , | 干草 | , | 棉布 | , | 和 | 到 | 制作 | 一个 | 巢 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他接着搬来树枝、布匹、干草、棉花，并开始筑巢；然后，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [drɔ:z] ,

| when | he | had | done | , | he | would | sit | up | under | the | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | , | 他 | 会 | 坐 | 向上 | 在下面 | 这 | 抽屉 | , |

做完这一切后，他会坐在抽屉下面。

[ænd; ənd] [kəʊm] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] .

| and | comb | himself | with | the | nails | of | his | hind | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梳子 | 他自己 | 和 | 这 | 指甲 | 的 | 他的 | 后 | 脚 | . |

并用后脚的指甲梳理自己。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmælfɔː'meɪʃn] ,

| In | this | operation | , | that | which | appeared | at | first | to | be | a | malformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手术 | , | 那 | 哪个 | 出现 | 在 | 第一的 | 到 | 是 | 一个 | 畸形 | , |

在这个手术中，起初看起来像是畸形的部分，

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

| was | shown | to | be | a | beautiful | adaptation | to | the | necessities | of | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所示 | 到 | 是 | 一个 | 美丽的 | 适应 | 到 | 这 | 必需品 | 的 | 这 | 动物 |

.

:

.

事实证明，这是对动物生存需求的一种优美的适应。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [webd] [haɪnd] [fiːt] ['ɒf(ə)n] [tɜːn] [ɪn] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| The | huge | webbed | hind | feet | often | turn | in | , | so | as | to | give | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 蹼状的 | 后 | 脚 | 经常 | 转动 | 在 | , | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 外貌 | 的 |

[dɪ'fɔːmɪtiːz] ;

| deformities | ; |
|---|---|
| 畸形 | ; |

巨大的蹼状后脚经常向内翻转，使人看起来畸形；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrvd] ,

| but | if | the | toes | were | straight | , | instead | of | being | incurved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 脚趾 | 是 | 直的 | , | 反而 | 的 | 存在 | 内弯 | , |

但如果脚趾是直的，而不是弯曲的，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [fɜː(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

| the | animal | could | not | use | them | for | the | purpose | of | keeping | its | fur | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 可以 | 不是 | 使用 | 他们 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 保持 | 它是 | 毛皮 | 在 | 命令 | , |

这种动物无法利用它们来整理毛发。

[ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [dɜːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] .

| and | cleansing | it | from | dirt | and | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清洁 | 它 | 从 | 污垢 | 和 | 水分 | . |

并清除污垢和水分。

" ['bɪnɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔː(r)] [leg] [ænd; ənd]

| " | Binny | generally | carried | small | and | light | articles | between | his | right | fore | leg | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宾尼 | 一般来说 | 携带 | 小的 | 和 | 光 | 文章 | 之间 | 他的 | 正确的 | 前 | 腿 | 和 |

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

| his | chin | , |
|---|---|---|
| 他的 | 下巴 | , |

“宾尼通常会把一些轻便的小物件夹在右前腿和下巴之间，

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [legz] ; [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] ,

| walking | on | the | other | three | legs | ; | and | large | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 这 | 其他 | 三 | 腿 | ; | 和 | 大的 | 群众 | , |

用另外三条腿行走；以及大量的物质，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] ['redɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwədz] , ['liːnɪŋ]

| which | he | could | not | grasp | readily | with | his | teeth | , | he | pushed | forwards | , | leaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 抓牢 | 容易 | 和 | 他的 | 牙齿 | , | 他 | 推动 | 前进 | , | 倾斜 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ - ]

| against | them | with | his | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们 | 和 | 他的 | [ | - | ] |

他用牙齿咬不住的东西，就向前推，用手抵着它们[39]

[raɪt] [fɔː(r)] [pɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| right | fore | paw | and | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 前 | 爪子 | 和 | 他的 | 下巴 | . |

右前爪和下巴。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kærid] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][dɪp][ɪn]['wɔːtə(r)] ,

| **He** | **never** | **carried** | **anything** | **on** | **his** | **tail** | **,** | **which** | **he** | **liked** | **to** | **dip** | **in** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 携带 | 任何事物 | 在 | 他的 | 尾巴 | , | 哪个 | 他 | 喜欢 | 到 | 蘸 | 在 | 水 | , |

他的尾巴上从不驮东西，他喜欢把尾巴浸在水里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)


[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɒnd][ɒv; əv]['plʌndʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl]['bɒdi].

| but | he | was | not | fond | of | plunging | in | his | whole | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 骤降 | 在 | 他的 | 所有的 | 身体 | . |

但他并不喜欢全身都投入其中。

[ɪf][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz][kept][mɔɪst], [hiː; hi]['nevə(r)][kɛəd][tuː; tə][drɪŋk], [bʌt; bət], [ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| If | his | tail | was | kept | moist | , | he | never | cared | to | drink | , | but | , | if | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 尾巴 | 曾是 | 保留 | 潮湿 | , | 他 | 绝不 | 关心 | 到 | 喝 | , | 但 | , | 如果 | 它 | 曾是 |

[kept][draɪ],

| kept | dry | , |
|---|---|---|
| 保留 | 干燥 | , |

如果他的尾巴保持湿润，他就从来不喝水；但如果尾巴保持干燥，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][hɒt], [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'pɪəd][dɪ'strest], [ænd; ənd][wʊd][drɪŋk][ə; eɪ]

| it | became | hot | , | and | the | animal | appeared | distressed | , | and | would | drink | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 热的 | , | 和 | 这 | 动物 | 出现 | 苦恼 | , | 和 | 会 | 喝 | 一个 |

[greɪt][diːl].

| great | deal | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | . |

天气变得炎热，这只动物看起来很痛苦，并且大量饮水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][teɪl][meɪ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['wɔːtə(r)],

| It | is | not | impossible | that | the | tail | may | have | the | power | of | absorbing | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不可能的 | 那 | 这 | 尾巴 | 可能 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 吸收 | 水 | , |

尾巴可能具有吸收水分的能力，这并非不可能。

[laɪk][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][frɒgz],

| like | the | skin | of | frogs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 皮肤 | 的 | 青蛙 | , |

像青蛙的皮肤一样，

[ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][əʊnd][ðæt][ðə; ði]['skeɪli][ɪn'tegjʊm(ə)nt][wɪtʃ][ɪn'vests][ðæt]['membə(r)]

| though | it | must | be | owned | that | the | scaly | integument | which | invests | that | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 必须 | 是 | 拥有 | 那 | 这 | 鳞片状的 | 表皮 | 哪个 | 投资 | 那 | 成员 |

[hæz; həz][nɒt][mʌtʃ][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][wɪtʃ]['dʒen(ə)rəli][bi'lɔŋz][tuː; tə][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

| has | not | much | of | the | character | which | generally | belongs | to | absorbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 很多 | 的 | 这 | 特点 | 哪个 | 一般来说 | 属于 | 到 | 吸收 |

['sɜːrfɪs].

| surfaces | . |
|---|---|
| 表面 | . |

但必须承认的是，覆盖该器官的鳞状表皮并不具备通常属于吸收性表面的特性。

"[bred], [ænd; ənd][bred][ænd; ənd][mɪlk], [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)], [fɔːmd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːt][ɒv; əv]

| " | Bread | , | and | bread | and | milk | , | and | sugar | , | formed | the | principal | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 面包 | , | 和 | 面包 | 和 | 牛奶 | , | 和 | 糖 | , | 形成 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 |

['bɪniz][fuːd];

| Binny's | food | ; |
|---|---|---|
| 宾尼的 | 食物 | ; |

“面包，还有面包加牛奶和糖，构成了宾尼的主要食物；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][fɒnd][ɒv; əv]['sʌkjələnt][fruːts][ænd; ənd][ruːts].

| but | he | was | very | fond | of | succulent | fruits | and | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 多肉植物 | 水果 | 和 | 根 | . |

但他非常喜欢多汁的水果和根茎类蔬菜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪli] ['kɒmɪk] [siːnz] [ə'kɜːd]

| He | was | a | most | entertaining | creature | ; | and | some | highly | comic | scenes | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 最多 | 娱乐 | 生物 | ; | 和 | 一些 | 高度 | 漫画 | 场景 | 发生 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['wɜːðɪ] ,

| between | the | worthy | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 值得 | , |

他是个非常有趣的人；在那些值得尊敬的人之间，发生了一些非常滑稽的场景，

[bʌt; bət] [sləʊ] ['biːvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eəri][mə'kaʊkoʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ðiː]

| but | slow | beaver | , | and | a | light | and | airy | macauco | , | that | was | kept | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 慢的 | 海狸 | , | 和 | 一个 | 光 | 和 | 轻盈的 | 澳门 | , | 那 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 |

[seɪm] [ə'pɑːtmənt] . "

| same | apartment | . | " |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 公寓 | . | " |

但行动迟缓的海狸，以及一只轻盈透气的澳门猫，都和它住在同一间公寓里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] ['biːvəs] [juːz][ðeə(r)] [teɪlz] [æz; əz] ['traʊəlz] [tuː; tə]['plɑːstə(r)]

| " | I | think | I | have | read | , | Uncle | , | that | beavers | use | their | tails | as | trowels | to | plaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 有 | 读 | , | 叔叔 | , | 那 | 海狸 | 使用 | 他们的 | 尾巴 | 作为 | 泥刀 | 到 | 石膏 |

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ - ]

| their | houses | , | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | , | [ | - | ] |

“叔叔，我想我读到过，海狸用它们的尾巴作为抹刀来粉刷它们的房子[40]

[ænd; ənd][æz; əz] [sledʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðiː] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] . "

| and | as | sledges | to | carry | the | materials | to | build | huts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 雪橇 | 到 | 携带 | 这 | 材料 | 到 | 建造 | 小屋 | . | " |

还可以用作雪橇，运送建造小屋的材料。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [fræŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['febl] ,

| " | I | dare | say | , | you | have | , | Frank | ; | but | I | believe | such | stories | are | mere | fables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | , | 你 | 有 | , | 坦率 | ; | 但 | 我 | 相信 | 这样的 | 故事 | 是 | 仅仅 | 寓言 | , |

“我敢说，你的确有这样的经历，弗兰克；但我认为这类故事不过是寓言故事罢了。”

[təʊld][baɪ][ðə; ðiː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ðiː][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kredʒələs] .

| told | by | the | ignorant | to | excite | wonder | in | the | minds | of | the | credulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 经过 | 这 | 无知 | 到 | 激发 | 想知道 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 轻信的 | . |

由无知者编造，以激起轻信者的惊奇之心。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ðiː][məʊst] ['ækjərət] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

| No | such | operations | have | been | observed | by | the | most | accurate | observers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 运营 | 有 | 到过 | 观察到 | 经过 | 这 | 最多 | 准确的 | 观察员 | 的 | 这 |

['ænɪməlz] ['hæbɪts] .

| animal's | habits | . |
|---|---|---|
| 动物 | 习惯 | . |

即使是对该动物习性观察最精准的人，也没有发现过此类行为。

[ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

| The | wonderful | instinct | which | they | display | in | building | their | houses | is | quite | sufficient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 本能 | 哪个 | 他们 | 展示 | 在 | 建筑 | 他们的 | 房屋 | 是 | 相当 | 充足的 | 到 |

[ɪk'saɪt] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| excite | our | admiration | , |
|---|---|---|---|
| 激发 | 我们的 | 钦佩 | , |

他们建造房屋时所展现出的惊人天赋，足以让我们钦佩不已。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] . "

| without | having | recourse | to | false | and | exaggerated | statements | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 追索权 | 到 | 错误的 | 和 | 夸张的 | 声明 | . | " |

不诉诸虚假和夸张的陈述。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | The | building | instinct | of | the | beaver | is | very | curious | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 建筑 | 本能 | 的 | 这 | 海狸 | 是 | 非常 | 好奇的 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“海狸的筑巢本能非常奇特，托马斯叔叔。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ? "

| Is | it | displayed | by | any | other | animal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 显示 | 经过 | 任何 | 其他 | 动物 | ? | " |

其他动物也会表现出这种行为吗?

" [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['hæri] , [ænd; ənd] [bɜ·dz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

| " | All | animals | exhibit | it | more | or | less | , | Harry | , | and | birds | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 动物 | 展览 | 它 | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 哈里 | , | 和 | 鸟类 | 在 | 特别的 | , |

“所有动物或多或少都会表现出这种行为，哈利，尤其是鸟类。”

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪn'diːd] ;

| in | the | construction | of | their | nests | , | some | of | which | are | very | curious | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建造 | 的 | 他们的 | 巢穴 | , | 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 好奇的 | 的确 | ; |

它们筑巢的方式多种多样，其中一些巢穴确实非常奇特;

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] ['grəʊsbiːk] ,

| perhaps | one | of | the | most | striking | instances | is | that | of | the | Sociable | Grosbeak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 引人注目 | 实例 | 是 | 那 | 的 | 这 | 善于交际的 | 白蜡嘴雀 | , |

其中最引人注目的例子之一或许就是群居蜡嘴雀。

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

| a | bird | which | is | found | in | the | interior | of | the | Cape | of | Good | Hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 哪个 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | . |

一种生活在好望角内陆的鸟类。

[ðeɪ] [kən'strʌkt] [ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ - ]

| They | construct | their | nests | under | one | roof | , | which | they | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 构造 | 他们的 | 巢穴 | 在下面 | 一 | 屋顶 | , | 哪个 | 他们 | [ | - | ] |

它们在同一屋檐下筑巢，它们[41]

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] , ['θætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| form | of | the | branches | of | some | tall | and | wide | - | spreading | tree | , | thatching | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 这 | 分支 | 的 | 一些 | 高的 | 和 | 宽的 | - | 传播 | 树 | , | 茅草屋顶 | 它 |

[ɔːl]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| all | over | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

就像是高大枝繁叶茂的大树的树枝，覆盖着整个地面，如同覆盖了一层茅草。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

| with | a | species | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 物种 | 的 | 草 | . |

与某种草类。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['feəli] ['kʌvəd] [ɪn] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| " | When | they | have | got | their | habitation | fairly | covered | in | they | lay | out | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 他们的 | 居住地 | 相当 | 涵盖 | 在 | 他们 | 躺 | 出去 | 这 | 里面 | , |

“当他们把住所基本盖好之后，他们就开始布置内部，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trævələz] , ['ɪntuː]['regjələ(r)] [striːts] , [wɪð] [nests] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,

| according | to | some | travellers | , | into | regular | streets | , | with | nests | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一些 | 旅行者 | , | 进入 | 常规的 | 街道 | , | 和 | 巢穴 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

据一些旅行者说，这些街道变成了普通的街道，街道两旁都是鸟巢。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| about | a | couple | of | inches | distant | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英寸 | 遥远 | 从 | 每个 | 其他 | . |

彼此相距约几英寸。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,

| In | one | respect | , | however | , | they | differ | from | the | beaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 尊重 | , | 然而 | , | 他们 | 不同 | 从 | 这 | 海狸 | , |

然而，它们在某一方面与海狸不同。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] ,

| they | do | not | appear | to | lay | up | a | common | store | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 躺 | 向上 | 一个 | 常见的 | 店铺 | 的 | 食物 | , |

它们似乎没有储备共同的食物。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] [nɒt] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['nesəsəri] .

| the | nature | of | the | climate | not | rendering | such | a | precaution | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 气候 | 不是 | 渲染 | 这样的 | 一个 | 预防 | 必要的 | . |

气候条件使得采取此类预防措施没有必要。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ i'rekʃən ] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː]

| " | Here | is | the | account | of | one | of | these | erections | furnished | by | a | gentleman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 帐户 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 勃起 | 提供 | 经过 | 一个 | 绅士 | WHO |

[maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

| minutely | examined | the | structure | . |
|---|---|---|---|---|
| 精确到分钟 | 检查 | 这 | 结构 | . |

“以下是一位先生对其中一座建筑的详细描述，他仔细检查了这座建筑的结构。”

" [aɪ] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [nest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜːdz] ,

| " | I | observed | on | the | way | a | tree | with | an | enormous | nest | of | those | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 观察到 | 在 | 这 | 方式 | 一个 | 树 | 和 | 一个 | 巨大的 | 巢 | 的 | 那些 | 鸟类 | , |

“我途中看到一棵树上有一个那种鸟的巨大巢穴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] ; [ænd; ənd] ,

| to | which | I | have | given | the | appellation | of | republicans | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 有 | 给定 | 这 | 称谓 | 的 | 共和党人 | ; | 和 | , |

我称他们为共和党人；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪ] [kæmp] , [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] ,

| as | soon | as | I | arrived | at | my | camp | , | I | despatched | a | few | men | , | with | a | waggon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 到达的 | 在 | 我的 | 营 | , | 我 | 已派送 | 一个 | 很少 | 男人 | , | 和 | 一个 | 车皮 | , |

我一到营地，就派了几个人，带着一辆马车，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['əʊpən] [ðə; ði] [haɪv] ,

| to | bring | it | to | me | , | that | I | might | open | the | hive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 它 | 到 | 我 | , | 那 | 我 | 可能 | 打开 | 这 | 蜂巢 | , |

把它带给我，让我打开蜂巢。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [maɪnj'uːtəst] [pɑːts] .

| and | examine | the | structure | in | its | minutest | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 这 | 结构 | 在 | 它是 | 最分钟 | 部分 | . |

并仔细检查其结构的各个细微部分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] [ - ]

| When | it | arrived | , | I | cut | it | in | pieces | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 到达的 | , | 我 | 切 | 它 | 在 | 件 | [ | - | ] |

它到货后，我把它切成了块[42]

[wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

| with | a | hatchet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 斧头 | , |

用斧头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

| and | found | that | the | chief | portion | of | the | structure | consisted | of | a | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 这 | 首席 | 部分 | 的 | 这 | 结构 | 由……组成 | 的 | 一个 | 大量的 | 的 |

| - | [grɑːs] , |
|---|---|
| Boshman's | grass , |
| - | 草 , |

结果发现，该结构的主要部分是由大量的博什曼草构成。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][kəm'pækt][ænd; ənd] ['fɜːmli] ['bɑːskɪt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| without | any | mixture , | but | so | compact | and | firmly | basketed | together | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 混合物 , | 但 | 所以 | 袖珍的 | 和 | 牢牢 | 篮子 | 一起 | 作为 | 到 | 是 |

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

| impenetrable | to | the | rain . |
|---|---|---|---|
| 坚不可摧 | 到 | 这 | 雨 . |

没有任何混合物，而是紧密地捆扎在一起，以至于雨水无法渗透。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːd] [bɪldz] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)]

| This | is | the | commencement | of | the | structure ; | and | each | bird | builds | its | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 结构 ; | 和 | 每个 | 鸟 | 建造 | 它是 | 特别的 |

[nest] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kænəpi] .

| nest | under | this | canopy . |
|---|---|---|---|
| 巢 | 在下面 | 这 | 树冠 . |

这是巢穴结构的起点；每只鸟都在这片树冠下筑起自己独特的巢穴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['əʊnli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

| But | the | nests | are | formed | only | beneath | the | eaves | of | the | canopy , | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 巢穴 | 是 | 形成 | 仅有的 | 下面 | 这 | 檐 | 的 | 这 | 树冠 , | 这 | 上 |

['sɜːfɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [vɔɪd] ,

| surface | remaining | void , |
|---|---|---|
| 表面 | 其余的 | 空白 , |

但鸟巢只形成于树冠的屋檐下，树冠的上表面则空无一物。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['juːsləs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɪm] ,

| without , | however , | being | useless ; | for , | as | it | has | a | projecting | rim , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 , | 然而 , | 存在 | 无用 ; | 为了 , | 作为 | 它 | 有 | 一个 | 投影 | 轮缘 , |

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] ,

| and | is | a | little | inclined , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 小的 | 倾斜 , |

然而，它并非毫无用处；因为它有一个凸出的边缘，而且略微倾斜，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə][let][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtə(r)] [rʌn] [ɒf] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ]

| it | serves | to | let | the | rain | - | water | run | off , | and | preserves | each | little | dwelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 到 | 让 | 这 | 雨 | - | 水 | 跑步 | 离开 , | 和 | 果酱 | 每个 | 小的 | 住宅 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

| from | the | rain . |
|---|---|---|
| 从 | 这 | 雨 . |

它的作用是让雨水流走，保护每个小房子免受雨水侵袭。

['fɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪ'regjələ(r)] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] ,

| Figure | to | yourself | a | huge | irregular | sloping | roof , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 到 | 你自己 | 一个 | 巨大的 | 不规律的 | 倾斜的 | 屋顶 , |

想象一下一个巨大的、不规则的倾斜屋顶，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [nests] , ['kraʊdɪd] [wʌn]

| and | all | the | eaves | of | which | are | completely | covered | with | nests , | crowded | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 檐 | 的 | 哪个 | 是 | 完全地 | 涵盖 | 和 | 巢穴 , | 挤 | 一 |

[ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

| against | another , |
|---|---|
| 反对 | 其他 , |

所有的屋檐都完全被鸟巢覆盖着，一个挨着一个密密麻麻地挤在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [ 'edifis ] .

| and | you | will | have | a | tolerably | accurate | idea | of | these | singular | edifices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 勉强可以接受 | 准确的 | 主意 | 的 | 这些 | 单数 | 建筑物 | . |

这样你就能对这些独特的建筑有一个相当准确的了解。

" [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nest] [ɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Each | individual | nest | is | three | or | four | inches | in | diameter | , | which | is | sufficient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 个人 | 巢 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 英寸 | 在 | 直径 | , | 哪个 | 是 | 充足的 | 为了 |

[ðə; ði][bɜːd] .

| the | bird | . |
|---|---|---|
| 这 | 鸟 | . |

每个鸟巢的直径为三到四英寸，这对于鸟类来说已经足够了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] ,

| But | as | they | are | all | in | contact | with | one | another | , | around | the | eaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 接触 | 和 | 一 | 其他 | , | 大约 | 这 | 檐 | , |

但由于它们彼此之间都有联系，就在屋檐附近，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] [ - ]

| they | appear | to | the | eye | to | form | but | one | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 这 | 眼睛 | 到 | 形式 | 但 | 一 | [ | - | ] |

乍一看，它们似乎只形成一个[43]

['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'stɜːn(ə)l]

| building | , | and | are | distinguishable | from | each | other | only | by | a | little | external |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | , | 和 | 是 | 可区分的 | 从 | 每个 | 其他 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 小的 | 外部的 |

['æpətʃə(r)] ,

| aperture | , |
|---|---|
| 光圈 | , |

这两栋建筑外形相似，彼此之间仅可通过一个小小的外部开口来区分。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ;

| which | serves | as | an | entrance | to | the | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 | 入口 | 到 | 这 | 巢 | ; |

它可作为鸟巢的入口；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmən] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] [nests] ,

| and | even | this | is | sometimes | common | to | three | different | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 是 | 有时 | 常见的 | 到 | 三 | 不同的 | 巢穴 | , |

甚至这种情况有时在三个不同的巢穴中也会出现。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

| one | of | which | is | situated | at | the | bottom | , | and | the | other | two | at | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 底部 | , | 和 | 这 | 其他 | 二 | 在 | 这 | 侧面 | . |

其中一个位于底部，另外两个位于两侧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pætəsən] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [selz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| According | to | Paterson | , | the | number | of | cells | increasing | in | proportion | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 帕特森 | , | 这 | 数字 | 的 | 细胞 | 增加 | 在 | 部分 | 到 | 这 |

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

| increase | of | inhabitants | , |
|---|---|---|---|
| 增加 | 的 | 居民 | , |

根据帕特森的说法，细胞数量与居民数量的增长成正比增长。

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] [bɪ'kʌm] - [striːts] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːmd] [baɪ][laɪn][ænd; ənd]['lev(ə)l] . -

| the | old | ones | become | ' | streets | of | communication | , | formed | by | line | and | level | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一个 | 变得 | - | 街道 | 的 | 沟通 | , | 形成 | 经过 | 线 | 和 | 等级 | . | - |

旧街道变成了“由线条和水平线构成的交通街道”。

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ðə; ði] [selz] [mʌst; məst][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ['ɔːlsəʊ] ;

| No | doubt | , | as | the | republic | increases | , | the | cells | must | be | multiplied | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 作为 | 这 | 共和国 | 增加 | , | 这 | 细胞 | 必须 | 是 | 乘以 | 还 | ; |

毫无疑问，随着共和国的扩张，细胞也必须随之增多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ['əʊnli]

| but | it | is | easy | to | imagine | that | , | as | the | augmentation | can | take | place | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 想象 | 那 | , | 作为 | 这 | 增强 | 能 | 拿 | 地方 | 仅有的 |

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| at | the | surface | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表面 | , |

但很容易想象，由于增强只能发生在表面，

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] ['kʌvə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]

| the | new | buildings | will | necessarily | cover | the | old | ones | , | which | must | therefore | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 建筑物 | 将要 | 一定 | 覆盖 | 这 | 老的 | 一个 | , | 哪个 | 必须 | 所以 | 是 |

[ə'bændənd] .

| abandoned | . |
|---|---|
| 弃 | . |

新建筑必然会覆盖旧建筑，因此旧建筑必须废弃。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['iːv(ə)n] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] ,

| " | Should | these | even | , | contrary | to | all | probability | , | be | able | to | subsist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 这些 | 甚至 | , | 相反 | 到 | 全部 | 可能性 | , | 是 | 有能力的 | 到 | 生存 | , |

“即便这些生物真的能够生存下去，尽管可能性微乎其微，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| it | may | be | presumed | that | the | depth | of | their | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 假定 | 那 | 这 | 深度 | 的 | 他们的 | 情况 | , |

可以推断，他们的处境之深，

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

| by | preventing | any | circulation | and | renewal | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 预防 | 任何 | 循环 | 和 | 续期 | 的 | 这 | 空气 | , |

通过阻止空气的流通和更新，

[wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ɪk'striːmli] [hɒt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

| would | render | them | so | extremely | hot | as | to | be | uninhabitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 使成为 | 他们 | 所以 | 极其 | 热的 | 作为 | 到 | 是 | 不适宜居住的 | . |

这将使它们变得极其炎热，以至于不适宜居住。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| But | while | they | thus | become | useless | , | they | would | remain | what | they | were | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 因此 | 变得 | 无用 | , | 他们 | 会 | 保持 | 什么 | 他们 | 是 | 前 | , |

['riːəl] [nests] , [ - ]

| real | nests | , | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 巢穴 | , | [ | - | ] |

但是，虽然它们因此变得毫无用处，但它们仍然会像以前一样，成为真正的巢穴。[44]

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['naɪðə(r)] ['ɪntuː] [striːts] [nɔː(r)] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

| and | change | neither | into | streets | nor | sleeping | - | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改变 | 两者都不 | 进入 | 街道 | 也不 | 睡眠 | - | 房间 | . |

既不变成街道，也不变成卧室。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [nest] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]

| " | The | large | nest | which | I | examined | was | one | of | the | most | considerable | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 巢 | 哪个 | 我 | 检查 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 大量 | 哪个 | 我 |

[hæd; həd] [siːn] ['eni] [weə(r)] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,

| had | seen | any | where | on | my | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 任何 | 在哪里 | 在 | 我的 | 旅行 | , |

“我检查的那个大鸟巢是我在旅途中见过的最壮观的鸟巢之一。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn'hæbɪtɪd] [selz] . "

| and | contained | three | hundred | and | twenty | inhabited | cells | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 三 | 百 | 和 | 二十 | 有人居住的 | 细胞 | . | " |

其中包含三百二十个有人居住的牢房。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [məʊst][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

| " | Well | , | Uncle | Thomas | , | that | is | very | curious | ; | I | don't | know | which | most | to | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 那 | 是 | 非常 | 好奇的 | ; | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 最多 | 到 | 钦佩 | . |

“嗯，托马斯叔叔，这真是太奇怪了；我不知道该最欣赏哪一个。”

[ai]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvə(r)] [haʊ'evə(r)] ,

| I | rather | incline | to | the | beaver | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 倾斜 | 到 | 这 | 海狸 | 然而 | , |

不过我倒是更倾向于海狸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [ʌp] . "

| because | of | the | winter | store | of | food | which | he | lays | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 冬天 | 店铺 | 的 | 食物 | 哪个 | 他 | 躺下 | 向上 | . | " |

因为他储备了过冬的食物。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ,

| " | There | is | another | animal | which | displays | the | building | instinct | so | remarkably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 动物 | 哪个 | 显示器 | 这 | 建筑 | 本能 | 所以 | 非常 | , |

“还有另一种动物，它展现出了惊人的筑巢本能，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] . "

| that | I | must | tell | you | something | about | it | before | we | part | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 它 | 前 | 我们 | 部分 | . | " |

在我们分别之前，我必须告诉你一些事情。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ? "

| " | Which | is | it | , | Uncle | Thomas | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 它 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? | " |

“到底是哪一个，托马斯叔叔？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ænt][ɒv; əv]['æfrɪkə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['skeəsli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

| " | It | is | the | white | ant | of | Africa | ; | it | is | a | little | animal | , | scarcely | , | if | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 白色的 | 蚂蚁 | 的 | 非洲 | ; | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 动物 | , | 几乎 | , | 如果 | 在 | 全部 | , |

“它是非洲的白蚂蚁；它是一种很小的动物，几乎可以忽略不计，即使有，也只是很小的。”

[ɪk'siːdɪŋ] [ɪn][saɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

| exceeding | in | size | those | of | our | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 尺寸 | 那些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 国家 | , |

比我们本国的还要大，

[jet] [ðeɪ] [kən'strʌkt] [lɑːdʒ] [nests] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ləʊf] [ʃeɪp] ,

| yet | they | construct | large | nests | of | a | conical | or | sugar | loaf | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 构造 | 大的 | 巢穴 | 的 | 一个 | 锥 | 或者 | 糖 | 面包 | 形状 | , |

但它们却能筑起圆锥形或糖面包形的大型巢穴。

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [ænd; ənd][wʌn] ['spiːʃiːz] [bɪldz] [ðem; ðəm]

| sometimes | from | ten | to | twelve | feet | in | height | ; | and | one | species | builds | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 从 | 十 | 到 | 十二 | 脚 | 在 | 高度 | ; | 和 | 一 | 物种 | 建造 | 他们 |

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

| so | strong | and | compact | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 和 | 袖珍的 | , |

有时高达十到十二英尺；而且有一种树木建造得非常坚固紧凑，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðeə(r)] [haɪt] ,

| that | even | when | they | are | raised | to | little | more | than | half | their | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | 提高 | 到 | 小的 | 更多的 | 比 | 一半 | 他们的 | 高度 | , |

即使将它们抬高到略高于其身高的一半，

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[waɪld] - [bʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz]['sentɪn(ə)l][pəʊsts][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| **wild** | - | **bulls** | **of** | **the** | **country** | **use** | **them** | **as** | **sentinel** | **posts** | **to** | **watch** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | - | 公牛 | 的 | 这 | 国家 | 使用 | 他们 | 作为 | 哨兵 | 帖子 | 到 | 手表 | 超过 | 这 |

['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] ['greɪzɪz] [bɪ'ləʊ] .

| **safety** | **of** | **the** | **herd** | **which** | **grazes** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 的 | 这 | 一群 | 哪个 | 放牧 | 以下 | . |

该国的野牛将它们用作哨兵哨所，监视下方吃草的牛群的安全。

" ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

| **"** | **Mr** | **.** | **Smeathman** | **,** | **a** | **naturalist** | **fully** | **capable** | **to** | **do** | **justice** | **to** | **the** | **nature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | 一个 | 博物学家 | 完全 | 有能力的 | 到 | 做 | 正义 | 到 | 这 | 自然 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [ i'rekʃən ] ,

| **of** | **these** | **erections** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 勃起 | , |

“斯米斯曼先生是一位博物学家，完全有能力公正地描述这些建筑的本质，

[steɪts] , [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][ænd; ənd][fɔː(r)] [men] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

| **states** | **,** | **that** | **on** | **one** | **occasion** | **he** | **and** | **four** | **men** | **stood** | **on** | **the** | **top** | **of** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | , | 那 | 在 | 一 | 场合 | 他 | 和 | 四 | 男人 | 站立 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

据称，有一次他和四个人站在其中一棵树的树顶上。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [strɒŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

| **So** | **you** | **may** | **guess** | **how** | **strong** | **they** | **are** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 猜测 | 如何 | 强的 | 他们 | 是 | . | " |

所以你应该能猜到它们有多强。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ?

| **"** | **Of** | **what** | **are** | **they** | **made** | **,** | **Uncle** | **Thomas** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 是 | 他们 | 制成 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? |

“它们是用什么做的，托马斯叔叔？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] [st'rʌktʃəz] .

| **They** | **must** | **be** | **very** | **curious** | **structures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 非常 | 好奇的 | 结构 | . |

它们一定是非常奇特的结构。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ænt] [hɪlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ! "

| **How** | **very** | **different** | **from** | **the** | **ant** | **hills** | **of** | **England** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 不同的 | 从 | 这 | 蚂蚁 | 丘陵 | 的 | 英格兰 | ! | " |

这和英国的蚁丘真是截然不同！

" ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] , [dʒɒn] .

| **"** | **Very** | **different** | **,** | **indeed** | **,** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 不同的 | , | 的确 | , | 约翰 | . |

“确实非常不同，约翰。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][sænd] ,

| **They** | **are** | **made** | **of** | **clay** | **and** | **sand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 黏土 | 和 | 沙 | , |

它们由黏土和沙子制成。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] ['klaɪmət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [grɑːs] ,

| **and** | **as** | **in** | **such** | **a** | **luxuriant** | **climate** | **they** | **soon** | **become** | **coated** | **over** | **with** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 这样的 | 一个 | 茂盛的 | 气候 | 他们 | 很快 | 变得 | 涂层 | 超过 | 和 | 草 | , |

在这种气候条件下，它们很快就会被草覆盖。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [heɪ] - [kɒks] .

| **they** | **quickly** | **assume** | **the** | **appearance** | **of** | **hay** | **-** | **cocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 迅速地 | 认为 | 这 | 外貌 | 的 | 干草 | - | 公鸡 | . |

它们很快就变成了干草堆的样子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [st'rʌktʃəz] , ['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ɪk'stɜːnəli]

| They | are | indeed | very | remarkable | structures | , | whether | we | consider | them | externally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的确 | 非常 | 卓越 | 结构 | , | 无论 | 我们 | 考虑 | 他们 | 外部 |

[ɔː(r)] [ɪn'tɜːnəli] ,

| or | internally | , |
|---|---|---|
| 或者 | 内部 | , |

无论从外部还是内部来看，它们的确是非常非凡的结构。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| and | are | said | to | excel | those | of | the | beaver | and | the | bee | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 到 | Excel | 那些 | 的 | 这 | 海狸 | 和 | 这 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 相同的 |

[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] [ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n] [ɪk'sel] [ðə; ði] [hʌt]

| proportion | as | the | inhabitants | of | the | most | polished | European | nation | excel | the | huts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 作为 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 最多 | 抛光 | 欧洲的 | 国家 | Excel | 这 | 小屋 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [ - ]

| of | the | rude | inhabitants | of | the | country | where | the | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 粗鲁的 | 居民 | 的 | 这 | 国家 | 在哪里 | 这 | [ | - | ] |

据说，它们比海狸和蜜蜂更胜一筹，就像最发达的欧洲国家的居民比最落后国家的粗陋居民的茅屋更胜一筹一样。[46]

[təːmaɪts] [ɔː(r)] [waɪt] [ænts] [ə'baʊnd] ; [waɪl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][mɪə(r)][saɪz] , ['mɪstə(r)] . -

| Termites | or | white | ants | abound | ; | while | in | regard | to | mere | size | , | Mr | . | Smeathman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白蚁 | 或者 | 白色的 | 蚂蚁 | 盛产 | ; | 尽管 | 在 | 看待 | 到 | 仅仅 | 尺寸 | , | 先生 | . | - |

[ 'kælkjuleit ] [ðæt] ,

| calculates | that | , |
|---|---|---|
| 计算 | 那 | , |

白蚁或白蚂蚁数量众多；而就体型而言，斯米斯曼先生估计，

[sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [fiːt] , [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz]

| supposing | a | man's | ordinary | height | to | be | six | feet | , | the | nests | of | these | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 一个 | 男人的 | 普通的 | 高度 | 到 | 是 | 六 | 脚 | , | 这 | 巢穴 | 的 | 这些 | 生物 |

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

| may | be | considered | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 经过考虑的 | , |

假设一个成年男子的正常身高是六英尺，那么这些生物的巢穴就可以考虑在内了。

['relətɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mænz] ,

| relative | to | their | size | and | that | of | man's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相对的 | 到 | 他们的 | 尺寸 | 和 | 那 | 的 | 男人的 | , |

相对于它们的大小和人类的大小而言，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] . "

| as | being | raised | to | four | times | the | height | of | the | largest | Egyptian | pyramids | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 提高 | 到 | 四 | 时代 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 最大 | 埃及人 | 金字塔 | . | " |

其高度是埃及最大金字塔的四倍。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ? "

| " | That | is | enormous | , | Uncle | Thomas | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 巨大的 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? | " |

“那真是太大了，托马斯叔叔？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [fræŋk] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| " | It | is | indeed | , | Frank | ; | but | strange | though | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的确 | , | 坦率 | ; | 但 | 奇怪的 | 尽管 | 它 | 是 | , |

“的确如此，弗兰克；但这虽然奇怪，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

| the | interior | of | the | nest | is | even | more | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 巢 | 是 | 甚至 | 更多的 | 卓越 | , |

鸟巢内部更加令人惊叹。

['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ['fɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

| many | parts | of | its | construction | falling | little | short | of | human | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 部分 | 的 | 它是 | 建造 | 坠落 | 小的 | 短的 | 的 | 人类 | 独创性 | . |

它的许多构造都堪称人类智慧的结晶。

[ai] [niːd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ɪts] [ə'rendʒmənts] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plæn] , [wʊd]

| I | need | not | attempt | to | describe | all | its | arrangements | , | which | , | without | a | plan | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 全部 | 它是 | 安排 | , | 哪个 | , | 没有 | 一个 | 计划 | , | 会 |

[biː; bi] ['nɪəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

| be | nearly | unintelligible | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 无法理解 | ; |

我无需尝试描述它的所有安排，因为如果没有计划，这些安排几乎是无法理解的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [dɪ'vaɪs] [səʊ] ['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| but | there | is | one | device | so | admirable | that | I | must | point | it | out | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 设备 | 所以 | 令人钦佩的 | 那 | 我 | 必须 | 观点 | 它 | 出去 | 到 | 你 | . |

但有一款装置非常出色，我必须向你们介绍一下。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [flɔːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

| The | nest | is | formed | of | two | floors | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | 形成 | 的 | 二 | 楼层 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

这个巢穴仿佛由两层构成。

[ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləriz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['waɪndɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| and | all | round | the | walls | are | galleries | perforated | in | various | winding | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 圆形的 | 这 | 墙壁 | 是 | 画廊 | 穿孔的 | 在 | 各种各样的 | 绕线 | 方向 | , |

四周墙壁上布满了蜿蜒曲折、呈各种方向排列的画廊。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəriz] [weə(r)] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

| and | leading | to | the | store | - | houses | of | the | colony | , | or | to | the | nurseries | where | the | eggs | are | deposited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导 | 到 | 这 | 店铺 | - | 房屋 | 的 | 这 | 殖民地 | , | 或者 | 到 | 这 | 苗圃 | 在哪里 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 已存 | . |

通往蜂群的储藏室，或通往产卵的育雏室。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːf] [ - ]

| As | it | is | sometimes | convenient | to | reach | the | galleries | which | open | from | the | upper | roof | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 有时 | 方便的 | 到 | 抵达 | 这 | 画廊 | 哪个 | 打开 | 从 | 这 | 上 | 屋顶 | [ | 47 | ] |

有时从上层屋顶进入廊道会很方便[47]

[wɪ'ðaʊt] ['θredɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsiz] [ɒv; əv] [ðɪz] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [kən'strʌkt] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɑːtʃ] ,

| without | threading | all | the | intricacies | of | these | winding | passages | , | they | construct | bridges | of | a | single | arch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 螺纹 | 全部 | 这 | 错综复杂 | 的 | 这些 | 绕线 | 段落 | , | 他们 | 构造 | 桥梁 | 的 | 一个 | 单身的 | 拱 | , |

他们无需费力地处理这些蜿蜒曲折的通道中的所有复杂结构，就能建造出单拱桥。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [daɪ'vɜːdʒ] .

| and | thus | at | once | reach | the | upper | roof | , | from | which | these | diverge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 一次 | 抵达 | 这 | 上 | 屋顶 | , | 从 | 哪个 | 这些 | 分歧 | . |

因此，它们立刻到达了上层屋顶，而这些屋顶正是它们分叉的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [seɪvd] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

| They | are | thus | also | saved | much | labour | , | in | transporting | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 因此 | 还 | 已保存 | 很多 | 劳动 | , | 在 | 运输 | 条款 | , |

因此，他们在运输物资方面也节省了大量劳动力。

[ænd; ənd][ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [egz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt]

| and | in | bearing | the | eggs | to | the | places | where | they | remain | till | they | are | hatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 轴承 | 这 | 鸡蛋 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 保持 | 直到 | 他们 | 是 | 孵化 |

. "

**. "**

. "

并将蛋运送到它们待到孵化的地方。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ædmərəb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] . "

| " | That | is | indeed | admirable | , | Uncle | Thomas | ; | they | must | be | very | curious | animals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 的确 | 令人钦佩的 | , | 叔叔 | 托马斯 | ; | 他们 | 必须 | 是 | 非常 | 好奇的 | 动物 | . | " |

“这真是令人钦佩，托马斯叔叔；它们一定是些非常好奇的动物。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['biːz] ; [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

| " | They | are | divided | into | various | classes | , | in | the | same | way | as | bees | ; | choosing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 分割 | 进入 | 各种各样的 | 课程 | , | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 蜜蜂 | ; | 选择 | 一个 |

[kwiːn] ,

| queen | , |
|---|---|
| 女王 | , |

它们像蜜蜂一样被分为不同的等级；选择蜂后，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['wɜːkəz] ,

| and | some | of | them | acting | as | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 表演 | 作为 | 工人 | , |

其中有些人充当工人，

& [siː] . [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] [ænts][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ə'mʌŋ]

| & | c | . | But | the | white | ants | have | a | class | to | which | there | is | nothing | similar | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 但 | 这 | 白色的 | 蚂蚁 | 有 | 一个 | 班级 | 到 | 哪个 | 那里 | 是 | 没有什么 | 相似的 | 之中 |

['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

| any | other | race | of | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 种族 | 的 | 昆虫 | . |

等等。但是白蚂蚁属于一个独特的类别，在其他任何昆虫种类中都找不到类似的类别。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] - [kɔːlz] ['səʊldʒəz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːm] .

| These | are | what | Smeathman | calls | soldiers | , | from | the | duties | which | they | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 什么 | - | 呼叫 | 士兵 | , | 从 | 这 | 职责 | 哪个 | 他们 | 履行 | . |

斯米斯曼称这些人是士兵，因为他们履行着各种职责。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] ,

| They | are | much | less | numerous | than | the | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很多 | 较少的 | 很多的 | 比 | 这 | 工人 | , |

他们的数量远少于工人，

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] .

| being | somewhat | in | the | proportion | of | one | in | one | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有些 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 一 | 在 | 一 | 百 | . |

大约是百分之一。

[ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] - ['ɪnsekts] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [nest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækt] .

| The | duty | of | the | soldier | - | insects | is | to | protect | the | nest | when | it | is | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 这 | 士兵 | - | 昆虫 | 是 | 到 | 保护 | 这 | 巢 | 什么时候 | 它 | 是 | 遭到攻击 | . |

兵蚁的职责是在巢穴受到攻击时保护巢穴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn'reɪdʒd] [baɪt] ['veri]

| They | are | furnished | with | long | and | slender | jaws | , | and | when | enraged | bite | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 提供 | 和 | 长的 | 和 | 苗条 | 下颚 | , | 和 | 什么时候 | 愤怒 | 咬 | 非常 |

['fɪəsli] , [ - ]

| fiercely | , | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 激烈地 | , | [ | - | ] |

它们长着细长的下颚，发怒时会非常凶猛地咬人[48]。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,

| and | sometimes | even | drive | off | the | negroes | who | may | have | attacked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 甚至 | 驾驶 | 离开 | 这 | 黑人 | WHO | 可能 | 有 | 遭到攻击 | 他们 | , |

有时甚至还能赶走可能袭击他们的黑人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ['sʌfə(r)] [sɪ'vɪəli] , — [ðə; ði][baɪt] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:sli] ['i:v(ə)n] [θru:]

| and | even | white | people | suffer | severely | , | — | the | bite | bleeding | profusely | even | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 白色的 | 人们 | 遭受 | 严重 | , | — | 这 | 咬 | 出血 | 大量地 | 甚至 | 通过 |

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] .

| the | stocking | . |
|---|---|---|
| 这 | 袜 | . |

即使是白人也会遭受严重的伤害——即使隔着长袜，被咬的地方也会大量出血。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kɒləni] [ə'lɑ:md] , [baɪ] ['hævɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ['brəʊkən]

| Some | one | who | observed | the | colony | alarmed | , | by | having | part | of | the | nest | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | WHO | 观察到 | 这 | 殖民地 | 惊慌 | , | 经过 | 拥有 | 部分 | 的 | 这 | 巢 | 破碎的 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

有人观察到蚁群遭到破坏，感到十分震惊。

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

| gives | the | following | account | of | the | subsequent | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 下列的 | 帐户 | 的 | 这 | 随后的 | 运营 | . |

对后续操作作如下描述。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [fɜ:st] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi]

| One | of | the | soldiers | first | makes | his | appearance | , | as | if | to | see | if | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 士兵 | 第一的 | 制作 | 他的 | 外貌 | , | 作为 | 如果 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 敌人 |

[bi:; bi] [gɒn] ,

| be | gone | , |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | , |

其中一名士兵率先现身，似乎在查看敌人是否已经撤离。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [wens] [ðə; ði] [ə'tæk] ['prəʊsi:dz] .

| and | to | learn | whence | the | attack | proceeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 学习 | 何处 | 这 | 攻击 | 收益 | . |

并查明攻击的来源。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| By | and | by | two | or | three | others | make | their | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 二 | 或者 | 三 | 其他的 | 制作 | 他们的 | 外貌 | , |

过了一会儿，又有两三个人出现了。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] ['bɒdi] ['rʌʃɪz] [aʊt] ,

| and | soon | afterwards | a | numerous | body | rushes | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 然后 | 一个 | 很多的 | 身体 | 冲刺 | 出去 | , |

随后，一大群人冲了出来。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɪn]['nʌmbə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [kən'tɪnju:d] .

| which | increases | in | number | so | long | as | the | attack | is | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 增加 | 在 | 数字 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 攻击 | 是 | 持续 | . |

只要攻击持续下去，数量就会增加。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

| They | are | at | this | time | in | a | state | of | the | most | violent | agitation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 这 | 最多 | 暴力 | 搅动 | ; |

他们目前处于极度激动的状态；

[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ 'mændibl ] ,

| some | employed | in | beating | upon | the | building | with | their | mandibles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 受雇 | 在 | 殴打 | 之上 | 这 | 建筑 | 和 | 他们的 | 下颚 | , |

有些动物负责用下颚敲击建筑物，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

| so | as | to | make | a | noise | which | may | be | distinctly | heard | at | the | distance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | 哪个 | 可能 | 是 | 明显地 | 听到 | 在 | 这 | 距离 | 的 |

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] .

| three | or | four | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 脚 | . |

以便发出在三四英尺外都能清晰听到的声音。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][rɪ'taɪə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli]

| Whenever | the | attack | is | discontinued | , | the | soldiers | retire | first | , | and | are | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 攻击 | 是 | 已停产 | , | 这 | 士兵 | 退休 | 第一的 | , | 和 | 是 | 迅速地 |

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

| followed | by | the | labourers | , |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 劳工 | , |

每当进攻停止时，士兵们首先撤退，随后劳工们也迅速撤退。

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)n][ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [briːtʃ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['mɔːtə(r)]

| which | hasten | in | various | directions | towards | the | breach | , | each | with | a | burden | of | mortar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 赶 | 在 | 各种各样的 | 方向 | 向 | 这 | 违反 | , | 每个 | 和 | 一个 | 负担 | 的 | 砂浆 |

['redi] ['tempəd] , [ænd; ənd] [ - ]

| ready | tempered | , | and | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 淬火 | , | 和 | [ | - | ] |

这些砂浆从各个方向迅速涌向缺口，每一份都承载着预先调好的砂浆，并且[49]

[ðʌs] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'peə(r)][ðə; ði]['kæzəm] .

| thus | they | soon | repair | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 很快 | 维修 | 这 | 深渊 | . |

因此，他们很快就修补了裂缝。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [siːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

| Besides | the | duty | of | protecting | the | colony | , | the | soldiers | seem | to | act | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 责任 | 的 | 保护 | 这 | 殖民地 | , | 这 | 士兵 | 似乎 | 到 | 行为 | 作为 |

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

| overseers | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 监督者 | 的 | 这 | 工作 | , |

除了保卫殖民地的职责外，士兵们似乎还扮演着工程监督者的角色。

[wʌn] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] ['evri] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

| one | being | generally | in | attendance | on | every | six | or | eight | hundred | ; | and | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 存在 | 一般来说 | 在 | 出席 | 在 | 每一个 | 六 | 或者 | 八 | 百 | ; | 和 | 其他 | , |

其中一人通常每六百或八百人出席一次；另一人，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ,

| who | may | be | looked | upon | as | commander | in | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 指挥官 | 在 | 首席 | , |

他可以被视为三军统帅，

[teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peərɪŋ] ,

| takes | up | his | station | close | to | the | wall | which | they | are | repairing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 向上 | 他的 | 车站 | 关闭 | 到 | 这 | 墙 | 哪个 | 他们 | 是 | 维修 | , |

他站在他们正在修缮的墙边，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'piːts] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [ai][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

| and | frequently | repeats | the | beating | which | I | just | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 重复 | 这 | 殴打 | 哪个 | 我 | 只是 | 提及 | , |

而且经常重复我刚才提到的那种殴打行为，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ,

| which | is | instantly | answered | by | a | loud | hiss | from | all | the | labourers | within | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 即刻 | 回答 | 经过 | 一个 | 大声 | 嘶 | 从 | 全部 | 这 | 劳工 | 之内 | 这 | 穹顶 | , |

随即，穹顶内的所有工人都发出了一声响亮的嘶嘶声。

— [ðəʊz] [æt; ət] [wɜːk] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] . "

| — | those | at | work | labouring | with | redoubled | energy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那些 | 在 | 工作 | 劳动 | 和 | 加倍 | 活力 | . | " |

——那些在工作中加倍努力的人们。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [waɪt] [ænts] ?

| " | But | , | Uncle | Thomas | , | what | can | be | the | use | of | such | animals | as | white | ants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 什么 | 能 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 这样的 | 动物 | 作为 | 白色的 | 蚂蚁 | ? |

“但是，托马斯叔叔，像白蚂蚁这样的动物有什么用呢？”

[aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "

| I | really | cannot | see | what | use | they | are | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不能 | 看 | 什么 | 使用 | 他们 | 是 | 为了 | . | " |

我实在看不出它们有什么用。

" [wel] , [dʒɒn] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [ðəʊ] , [ɪn]

| " | Well | , | John | , | I | confess | I | do | not | much | wonder | at | your | question | , | though | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 约翰 | , | 我 | 承认 | 我 | 做 | 不是 | 很多 | 想知道 | 在 | 你的 | 问题 | , | 尽管 | , | 在 |

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| putting | it | , |
|---|---|---|
| 推杆 | 它 | , |

“嗯，约翰，说实话，我对你的问题并不感到惊讶，尽管是这样问的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [gɒd] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

| you | have | forgotten | that | God | makes | nothing | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 上帝 | 制作 | 没有什么 | 在 | 徒劳 | . |

你忘记了上帝所做的一切都不会徒劳无功。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [telz] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] , [hæz; həz]

| Mr | . | Smeathman | , | who | tells | us | so | much | about | these | curious | animals | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | WHO | 讲述 | 我们 | 所以 | 很多 | 关于 | 这些 | 好奇的 | 动物 | , | 有 |

['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;

| answered | you | by | anticipation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 你 | 经过 | 预期 | ; |

斯米斯曼先生向我们讲述了很多关于这些奇特动物的故事，他已经预先回答了你的问题；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | his | answer | is | in | such | a | spirit | that | I | cannot | do | better | than | read | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 回答 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 精神 | 那 | 我 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 读 | 它 |

[tuː; tə][juː; jʊ] . [ - ]

| to | you | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | . | [ | - | ] |

他的回答如此精彩，我实在无法用其他方式来表达，只能把它读给你听。[50]

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['ænɪmlz]

| " | It | may | appear | surprising | how | a | Being | perfectly | good | should | have | created | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 出现 | 奇怪 | 如何 | 一个 | 存在 | 完美 | 好的 | 应该 | 有 | 创建 | 动物 |

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sɜːv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [end][bʌt; bət][tuː; tə] [spred] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

| which | seem | to | serve | no | other | end | but | to | spread | destruction | and | desolation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 服务 | 不 | 其他 | 结尾 | 但 | 到 | 传播 | 破坏 | 和 | 荒凉 |

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

| wherever | they | go | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 去 | . |

“一个完美无缺的神灵，竟然创造出了似乎除了所到之处散播破坏和荒凉之外别无他用的动物，这或许令人感到不可思议。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| But | let | us | be | cautious | in | suspecting | any | imperfection | in | the | Father | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 是 | 谨慎 | 在 | 怀疑 | 任何 | 缺陷 | 在 | 这 | 父亲 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːs] .

| Universe | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

但是，对于宇宙之父的任何不完美之处，我们都应该保持谨慎。

[wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [meɪ] [siːm] ['əʊnli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [wɪl] , [ə'pɒn] [mə'tʃʊə(r)]

| What | at | first | sight | may | seem | only | productive | of | mischief | , | will | , | upon | mature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 第一的 | 视线 | 可能 | 似乎 | 仅有的 | 生产力 | 的 | 恶作剧 | , | 将要 | , | 之上 | 成熟 |

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

| deliberation | , |
|---|---|
| 审议 | , |

乍看之下似乎只会带来麻烦的事情，经过深思熟虑后，将会.....

[biː; bi] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [plænd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| be | found | worthy | of | that | wisdom | which | planned | the | most | beautiful | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 值得 | 的 | 那 | 智慧 | 哪个 | 计划 | 这 | 最多 | 美丽的 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

要配得上那设计了世界上最美丽地区的智慧。

['meni] ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['medsnz] , [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz]

| Many | poisons | are | valuable | medicines | , | Storms | are | beneficial | ; | and | diseases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 毒药 | 是 | 有价值的 | 药物 | , | 暴风雨 | 是 | 有利 | ; | 和 | 疾病 |

['ɒf(ə)n] [prə'məʊt] [laɪf] .

| often | promote | life | . |
|---|---|---|---|
| 经常 | 推动 | 生活 | . |

许多毒药都是宝贵的药物，风暴是有益的；疾病往往能促进生命。

[ðiːz] [təːmaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['friːkwəntli] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| These | Termites | are | indeed | frequently | pernicious | to | mankind | , | but | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 白蚁 | 是 | 的确 | 频繁地 | 有害 | 到 | 人类 | , | 但 | 他们 | 是 |

['ɔːlsəʊ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['nesəsəri] .

| also | very | useful | and | even | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 非常 | 有用 | 和 | 甚至 | 必要的 | . |

这些白蚁虽然经常对人类有害，但它们也非常有用，甚至必不可少。

[wʌn] ['væljuəb(ə)l] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːv] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [dɪ'keɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

| One | valuable | purpose | which | they | serve | is | , | to | destroy | decayed | trees | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有价值的 | 目的 | 哪个 | 他们 | 服务 | 是 | , | 到 | 破坏 | 腐烂的 | 树木 | 和 | 其他 |

['sʌbstəns] [wɪtʃ] ,

| substances | which | , |
|---|---|---|
| 物质 | 哪个 | , |

它们发挥的一个重要作用是清除腐烂的树木和其他物质，

[ɪf] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɒt] [k'laɪməts] ,

| if | left | on | the | surface | of | the | ground | in | hot | climates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 左边 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 热的 | 气候 | , |

如果留在炎热气候下的地面上，

[wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pə'luːt] [ðə; ði] [eə(r)] .

| would | in | a | short | time | pollute | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 污染 | 这 | 空气 | . |

短时间内就会污染空气。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] [flaɪz] ,

| In | this | respect | they | resemble | very | much | the | common | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 他们 | 类似 | 非常 | 很多 | 这 | 常见的 | 苍蝇 | , |

在这方面，它们与常见的苍蝇非常相似。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['nɒkʃəs] [ænd; ənd] , [ɔːl'biːɪt] , [æz; əz]

| which | are | regarded | by | mankind | in | general | as | noxious | and | , | albeit | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 认为 | 经过 | 人类 | 在 | 一般的 | 作为 | 有害的 | 和 | , | 尽管 | , | 作为 |

['juːsləs] ['biːɪŋs] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| useless | beings | in | creation | . |
|---|---|---|---|---|
| 无用 | 生物 | 在 | 创建 | . |

它们被人类普遍认为是有害的，尽管它们在造物中是无用的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| But | this | is | certainly | for | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 当然 | 为了 | [ | - | ] |

但这肯定是为了[51]

[wɒnt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| want | of | consideration | . |
|---|---|---|---|
| 想 | 的 | 考虑 | . |

缺乏考虑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒbəbli] [ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| There | are | not | probably | in | all | nature | animals | of | more | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 大概 | 在 | 全部 | 自然 | 动物 | 的 | 更多的 | 重要性 | , |

自然界中可能没有比这更重要的动物了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wʌn]

| and | it | would | not | be | difficult | to | prove | that | we | should | feel | the | want | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 难的 | 到 | 证明 | 那 | 我们 | 应该 | 感觉 | 这 | 想 | 的 | 一 |

[ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [k'wɒdrʊpedz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz]

| or | two | large | quadrupeds | much | less | than | of | one | or | two | species | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 大的 | 四足动物 | 很多 | 较少的 | 比 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 物种 | 的 | 这些 |

[dɪ'spɪkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsekts] .

| despicable | - | looking | insects | . |
|---|---|---|---|---|
| 卑鄙 | - | 寻找 | 昆虫 | . |

不难证明，我们对一两只大型四足动物的渴望，远不及对一两种外形卑劣的昆虫的渴望。

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)][mɔː(r)]

| Mankind | in | general | are | sensible | that | nothing | is | more | disagreeable | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 在 | 一般的 | 是 | 明智的 | 那 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 令人不快的 | 或者 | 更多的 |

[peˈstɪfərəs] [ðæn; ðən]['pjuːtrɪd] ['sʌbstəns] ;

| pestiferous | than | putrid | substances | ; |
|---|---|---|---|---|
| 害虫 | 比 | 腐烂的 | 物质 | ; |

人类普遍都明白，没有什么比腐烂的物质更令人厌恶或更令人讨厌的了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| and | it | is | apparent | to | all | who | have | made | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 明显 | 到 | 全部 | WHO | 有 | 制成 | 观察 | , |

这一点对于所有稍加观察的人来说都是显而易见的。

[ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv]

| that | those | little | insects | contribute | more | to | the | quick | dissolution | and | dispersion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 小的 | 昆虫 | 贡献 | 更多的 | 到 | 这 | 快的 | 溶解 | 和 | 分散 | 的 |

[pjuː'tres(ə)nt]['mætə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] .

| putrescent | matter | than | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 腐烂的 | 事情 | 比 | 任何 | 其他 | . |

这些小昆虫对腐烂物质的快速溶解和扩散的贡献比任何其他生物都大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nesəsəri] [ɪn][ɔːl] [hɒt] [k'laɪməts] ,

| They | are | so | necessary | in | all | hot | climates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 必要的 | 在 | 全部 | 热的 | 气候 | , |

它们在所有炎热气候下都必不可少。

[ðæt] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] [smɔːl] ['pjuːtrɪd] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [biː; bi]

| that | ever | in | the | open | fields | a | dead | animal | or | small | putrid | substance | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | 一个 | 死的 | 动物 | 或者 | 小的 | 腐烂的 | 物质 | 不能 | 是 |

[leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [flaɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

| laid | upon | the | ground | two | minutes | before | it | will | be | covered | with | flies | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 之上 | 这 | 地面 | 二 | 分钟 | 前 | 它 | 将要 | 是 | 涵盖 | 和 | 苍蝇 | 和 | 他们的 |

['mægəts] ,

| maggots | , |
|---|---|
| 蛆 | , |

在开阔的田野里，死去的动物或少量腐烂的物质，放在地上不到两分钟就会被苍蝇和蛆虫覆盖。

[wɪtʃ] , ['ɪnstəntli] ['entərɪŋ] , ['kwɪkli] [dɪ'vaʊə(r)][wʌn] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfəˌret] [ðə; ði] [rest] [ɪn]

| which | , | instantly | entering | , | quickly | devour | one | part | , | and | perforating | the | rest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 即刻 | 进入 | , | 迅速地 | 吞食 | 一 | 部分 | , | 和 | 穿孔 | 这 | 休息 | 在 |

['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| various | directions | , |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 方向 | , |

它瞬间进入，迅速吞噬一部分，并将其余部分向各个方向穿透。

[ɪk'spəʊz][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] .

| expose | the | whole | to | be | much | sooner | decomposed | by | the | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴露 | 这 | 所有的 | 到 | 是 | 很多 | 很快 | 分解 | 经过 | 这 | 元素 | . |

使整个物体更容易被自然因素分解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [təːmaɪts] .

| Thus | it | is | with | the | Termites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 和 | 这 | 白蚁 | . |

白蚁也是如此。

[ðə; ði]['ræpɪd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɒt] [k'laɪmətz] ,

| The | rapid | vegetation | in | hot | climates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速的 | 植被 | 在 | 热的 | 气候 | , |

炎热气候下植被生长迅速

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ - ]

| of | which | no | idea | can | be | formed | by | any | thing | to | be | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 不 | 主意 | 能 | 是 | 形成 | 经过 | 任何 | 事物 | 到 | 是 | [ | - | ] |

其中任何事物都不能形成观念[52]

[siːn] [ɪn] [ðɪs] ,

| seen | in | this | , |
|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | , |

如图所示，

[ɪz] ['iːkwəld] [baɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| is | equalled | by | as | great | a | degree | of | destruction | from | natural | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等于 | 经过 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 程度 | 的 | 破坏 | 从 | 自然的 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kɔːzɪz] .

| accidental | causes | . |
|---|---|---|
| 偶然 | 原因 | . |

自然灾害和意外事故造成的破坏程度也与之相当。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə'pærənt] [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][lɑːst] [dɪ'griː]

| It | seems | apparent | that | when | anything | whatever | has | arrived | at | its | last | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 明显 | 那 | 什么时候 | 任何事物 | 任何 | 有 | 到达的 | 在 | 它是最后的 | | 程度 |

[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

| of | perfection | , |
|---|---|---|
| 的 | 完美 | , |

显而易见，当任何事物达到其完美无缺的最终阶段时，

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

| the | Creator | has | decreed | that | it | shall | be | wholly | destroyed | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | 有 | 颁布 | 那 | 它 | 将 | 是 | 完全 | 损毁 | 作为 | 很快 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

造物主已下令，它必须尽快被彻底毁灭。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['spi:dəli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [freʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

| that | the | face | of | nature | may | be | speedily | adorned | with | fresh | productions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 脸 | 的 | 自然 | 可能 | 是 | 迅速地 | 装饰 | 和 | 新鲜的 | 作品 | 在 | 这 |

[blu:m] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

| bloom | of | spring | , |
|---|---|---|---|
| 盛开 | 的 | 春天 | , |

愿大自然的面容在春天的盛放中迅速焕发出勃勃生机。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;

| or | the | pride | of | summer | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 自豪 | 的 | 夏天 | ; |

或者说是夏日之光；

[səʊ] [wen] [tri:z] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [tɔ:'neidəuz] [ɔ:(r)]['faɪə(r)] ,

| so | when | trees | and | even | woods | are | in | part | destroyed | by | tornadoes | or | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 树木 | 和 | 甚至 | 树林 | 是 | 在 | 部分 | 损毁 | 经过 | 龙卷风 | 或者 | 火 | , |

所以当树木甚至森林被龙卷风或火灾部分摧毁时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ 'heisən ] [ðə; ði]

| it | is | wonderful | to | observe | how | many | agents | are | employed | in | hastening | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | 到 | 观察 | 如何 | 许多 | 代理人 | 是 | 受雇 | 在 | 加速 | 这 |

['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

| total | dissolution | of | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 溶解 | 的 | 这 | 休息 | . |

令人惊叹的是，竟然有这么多代理人参与加速其余部分的彻底瓦解。

[bʌt; bət][ɪn] [hɒt] [k'laɪmətz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ]['ekspɜ:t] ,

| But | in | hot | climates | there | are | none | so | expert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 热的 | 气候 | 那里 | 是 | 没有任何 | 所以 | 专家 | , |

但在炎热气候下，却没有这样的专家。

[ɔ:(r)] [hu:] [du:; də][ðeə(r)] ['bɪznəs] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] , [æz; əz] [ði:z] ['ɪnsekts] ,

| or | who | do | their | business | so | expeditiously | and | effectually | , | as | these | insects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 做 | 他们的 | 商业 | 所以 | 迅速地 | 和 | 有效地 | , | 作为 | 这些 | 昆虫 | , |

或者像这些昆虫一样，以如此迅速高效的方式完成它们的使命。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [tri:z] ,

| which | in | a | few | weeks | destroy | and | carry | away | the | bodies | of | large | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | 破坏 | 和 | 携带 | 离开 | 这 | 身体 | 的 | 大的 | 树木 | , |

它们会在几周内摧毁并带走大树的残骸。

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][bɪ'haɪnd] ;

| without | leaving | a | particle | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 离开 | 一个 | 粒子 | 在后面 | ; |

不留一丝痕迹；

[ðʌs] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [su:n] [fɪl] [ʌp] ['evri] ['veɪkənsi] :

| thus | clearing | the | place | for | other | vegetables | which | soon | fill | up | every | vacancy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 清理 | 这 | 地方 | 为了 | 其他 | 蔬菜 | 哪个 | 很快 | 充满 | 向上 | 每一个 | 空缺 | : |

这样就为其他蔬菜腾出了空间，它们很快就填满了所有空位：

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] [taʊn] ,

| and | in | places | where | two | or | three | years | before | there | has | been | a | populous | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地方 | 在哪里 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 前 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 人口众多 | 镇 | , |

在一些两三年前曾是人口稠密城镇的地方，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ - ]

| if | the | inhabitants | , | as | is | frequently | the | case | , | have | chosen | to | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 居民 | , | 作为 | 是 | 频繁地 | 这 | 案件 | , | 有 | 选定 | 到 | [ | - | ] |

如果居民们像通常情况那样选择[53]

[ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [wʊd] ,

| abandon | it | , | there | shall | be | a | very | thick | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 它 | , | 那里 | 将 | 是 | 一个 | 非常 | 厚的 | 木头 | , |

放弃它，那里将是一片非常茂密的树林。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

| and | not | a | vestige | of | a | post | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 一个 | 邮政 | 到 | 是 | 已见 | , |

连帖子的痕迹都看不到。

[ən'les] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hɑ:dnəs] [ɪz] [kɔ:ld] ['aɪən]

| unless | the | wood | has | been | of | a | species | which | from | its | hardness | is | called | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 木头 | 有 | 到过 | 的 | 一个 | 物种 | 哪个 | 从 | 它是 | 硬度 | 是 | 称为 | 铁 |

[wʊd] . "

| wood | . | " |
|---|---|---|
| 木头 | . | " |

除非这种木材是那种因其硬度高而被称作铁木的树种。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | Thank | you | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“谢谢你，托马斯叔叔。”

[ai] [si:] , [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ænts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] .

| I | see | , | I | was | quite | wrong | in | supposing | that | the | ants | are | of | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | , | 我 | 曾是 | 相当 | 错误的 | 在 | 假如 | 那 | 这 | 蚂蚁 | 是 | 的 | 不 | 使用 | . |

我明白了，我之前认为蚂蚁毫无用处的想法完全错了。

[ai] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] . " [ - ]

| I | really | did | not | imagine | that | they | could | have | been | so | serviceable | . | " | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 做过 | 不是 | 想象 | 那 | 他们 | 可以 | 有 | 到过 | 所以 | 可用 | . | " | [ | - | ] |

我真没想到它们竟然这么好用。[54]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] ['elɪfənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] ,

| Uncle | Thomas | describes | the | Manner | in | which | Wild | Elephants | are | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 描述 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 荒野 | 大象 | 是 | 捕捉 | , |

托马斯叔叔描述了捕捉野生大象的方法，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

| and | relates | some | Curious | Stories | of | the | Cunning | , | Affection | , | and | Intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相关 | 一些 | 好奇的 | 故事 | 的 | 这 | 狡猾 | , | 感情 | , | 和 | 智力 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

| of | the | Elephant | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大象 | . |

并讲述了一些关于大象的狡猾、深情和智慧的奇闻轶事。

" [wel] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ['welkəm] !

| " | Well | , | Boys | , | you | are | once | more | welcome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 男孩们 | , | 你 | 是 | 一次 | 更多的 | 欢迎 | ! |

“好了，孩子们，再次欢迎你们！”

— [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ][sʌm; səm]['stɔːriz][ə'baʊt][ðə; ði]['elɪfənt][tuː; tə]-[naɪt],

| — | I | am | going | to | tell | you | some | stories | about | the | Elephant | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 一些 | 故事 | 关于 | 这 | 大象 | 到 | - | 夜晚 | , |

今晚我要给你们讲一些关于大象的故事。

[wɪtʃ][aɪ][həʊp][wɪl]['ɪntrəst][juː; jʊ][kwaɪt][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðəʊz][wɪtʃ][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt]

| which | I | hope | will | interest | you | quite | as | much | as | those | which | I | told | you | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 将要 | 兴趣 | 你 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 那些 | 哪个 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 |

[ðə; ði][dɒg].

| the | dog | . |
|---|---|---|
| 这 | 狗 | . |

我希望这些内容能像我之前跟你讲的关于狗的故事一样，引起你的兴趣。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ðə; ði]['elɪfənt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt]['ænɪmlz];[sʌm; səm]

| Next | to | the | dog | the | elephant | is | one | of | the | most | intelligent | animals | ; | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 狗 | 这 | 大象 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 聪明的 | 动物 | ; | 一些 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz],

| of | his | actions | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 行动 | , |

除了狗之外，大象是最聪明的动物之一；它的一些行为，

[ɪn'diːd], [siːm][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][mɪə(r)]['ɪnstɪŋkt].

| indeed | , | seem | to | be | rather | the | result | of | reason | than | mere | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 这 | 结果 | 的 | 原因 | 比 | 仅仅 | 本能 | . |

事实上，这似乎更像是理性而非本能的结果。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːst][tel][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts]['neɪtɪv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts].

| But | I | must | first | tell | you | about | the | animal | in | its | native | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 第一的 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 动物 | 在 | 它是 | 本国的 | 森林 | . |

但我必须先向你们介绍一下这种动物在其原生森林中的情况。

" [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɪð][wɪtʃ][ə; eɪ][lɑːdʒ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz]['kʌvəd],

| " | In | the | luxuriant | forests | with | which | a | large | portion | of | Asia | is | covered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 茂盛的 | 森林 | 和 | 哪个 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 亚洲 | 是 | 涵盖 | , |

“在亚洲大部分地区被茂密森林覆盖的地方，

[ðɪs][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][reɪn][suː'priːm; sjuː'priːm].

| this | huge | animal | reigns | supreme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 动物 | 统治 | 最高 | . |

这种庞然大物称霸一方。

[ɪts][saɪz][ænd; ənd][streŋθ]['iːzəli][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌəʊvə'kʌm][ðə; ði][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l]

| Its | size | and | strength | easily | enable | it | to | overcome | the | most | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 尺寸 | 和 | 力量 | 容易地 | 使能够 | 它 | 到 | 克服 | 这 | 最多 | 强大 |

[ə'pəʊnənts].

| opponents | . |
|---|---|
| 对手 | . |

它庞大的体型和强大的力量使它能够轻松战胜最强大的对手。

[ðə; ði][ - ]

| The | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[55]

[ɪn'telɪdʒəns][wɪð][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][biːn][ɪn'daʊd][baɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)][wʊd][meɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| intelligence | with | which | it | has | been | endowed | by | its | Creator | would | make | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 和 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 捐赠 | 经过 | 它是 | 创作者 | 会 | 制作 | 它 | 一个 |

[məʊst][fə'mɪdəb(ə)l]['enəmi][tuː; tə][mæn],

| most | formidable | enemy | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 强大 | 敌人 | 到 | 男人 | , |

它被造物主赋予的智慧，使它成为人类最可怕的敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] - [waɪz] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['piːsf(ə)l]

| but | that | the | same | All | - | wise | Being | has | graciously | endowed | it | with | peaceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 相同的 | 全部 | - | 明智的 | 存在 | 有 | 亲切地 | 捐赠 | 它 | 和 | 和平 |

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

| and | gentle | feelings | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 情怀 | . |

但那位全知全能的神也仁慈地赋予了它平和温柔的情感。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ˌaɪ 'tiː] [ rəum ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [mə'lest] ['eni] [wʌn] ,

| In | its | native | forests | it | roams | about | without | seeking | to | molest | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 本国的 | 森林 | 它 | 漫游 | 关于 | 没有 | 寻求 | 到 | 骚扰 | 任何 | 一 | , |

在它原生的森林里，它四处游荡，从不骚扰任何人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [kɔːt] [ænd; ənd] [ teim ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

| and | even | when | caught | and | tamed | it | very | soon | becomes | gentle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 捕捉 | 和 | 驯服 | 它 | 非常 | 很快 | 变成 | 温和的 | 和 |

[ə'biːdiənt] .

| obedient | . |
|---|---|
| 听话 | . |

即使被捕获并驯服，它很快也会变得温顺听话。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][ɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

| " | In | the | East | Indies | the | elephant | is | in | very | general | use | as | a | beast | of | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 东方 | 印第斯 | 这 | 大象 | 是 | 在 | 非常 | 一般的 | 使用 | 作为 | 一个 | 兽 | 的 | 负担 | . |

“在东印度群岛，大象被广泛用作驮畜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| For | this | purpose | it | is | hunted | and | caught | in | great | numbers | by | the | Natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 它 | 是 | 猎杀 | 和 | 捕捉 | 在 | 伟大的 | 数字 | 经过 | 这 | 本地人 | , |

为此，当地土著居民大量猎捕这种动物。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

| who | employ | some | very | ingenious | devices | to | deceive | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采用 | 一些 | 非常 | 巧妙 | 设备 | 到 | 欺骗 | 他们 | , |

他们运用了一些非常巧妙的手段来欺骗他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ ˌæmbəs'keid ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | to | drive | them | into | the | ambuscades | which | they | form | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 驾驶 | 他们 | 进入 | 这 | 伏击 | 哪个 | 他们 | 形式 | 为了 | 他们 | . |

并将他们驱赶到他们为自己设下的埋伏圈中。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [həʊl] [hɜːrdz][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

| The | manner | in | which | whole | herds | are | captured | is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 所有的 | 畜群 | 是 | 捕获 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

捕获整群牲畜的方法如下：—

" [wen] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['pɑːtiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| " | When | the | herd | is | discovered | by | parties | who | are | sent | out | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 一群 | 是 | 发现 | 经过 | 各方 | WHO | 是 | 发送 | 出去 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,

| reconnoitering | , |
|---|---|
| 侦察 | , |

“当受命侦察的人员发现这群牛时，

[ðeɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

| they | take | notice | of | the | direction | in | which | it | is | ranging | , | and | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 注意 | 的 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 范围 | , | 和 | 作为 | , |

他们会注意到它移动的方向，并且，

[ɪf] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| if | their | food | is | plentiful | , | they | generally | continue | to | advance | in | one | direction | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 食物 | 是 | 丰富 | , | 他们 | 一般来说 | 继续 | 到 | 进步 | 在 | 一 | 方向 | 为了 |

[maɪlz] [tə'geðə(r)] ,

| miles | together | , |
|---|---|---|
| 英里 | 一起 | , |

如果食物充足，它们通常会一起朝着同一个方向行进数英里。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [kən'strʌkt] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ - ]

| the | hunters | construct | , | at | a | considerable | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 构造 | , | 在 | 一个 | 大量 | [ | - | ] |

猎人们建造，规模相当大[56]

['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'kloʊʒərz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

| distance | in | front | , | a | series | of | enclosures | , | into | which | it | is | their | object | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 在 | 正面 | , | 一个 | 系列 | 的 | 外壳 | , | 进入 | 哪个 | 它 | 是 | 他们的 | 目的 | 到 |

[draɪv] [ðem; ðəm] .

| drive | them | . |
|---|---|---|
| 驾驶 | 他们 | . |

前方一段距离，是一系列围栏，他们的目的是将它们驱赶到这些围栏中。

" [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] ['hʌntəz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl]

| " | When | every | thing | is | prepared | , | the | hunters | , | sometimes | to | the | number | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 每一个 | 事物 | 是 | 准备 | , | 这 | 猎人 | , | 有时 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 一些 |

['hʌndrədz] ,

| hundreds | , |
|---|---|
| 数百 | , |

“当一切准备就绪后，猎人们，有时多达数百人，

[dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| divide | themselves | into | small | parties | , | and | form | a | large | circle | , | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划分 | 他们自己 | 进入 | 小的 | 各方 | , | 和 | 形式 | 一个 | 大的 | 圆圈 | , | 所以 | 作为 | 到 |

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [hɜːd] .

| surround | the | herd | . |
|---|---|---|---|
| 环绕 | 这 | 一群 | . |

分成若干小组，组成一个大圈，将兽群包围起来。

[iːtʃ] ['pɑːti] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [men] ,

| Each | party | generally | consists | of | three | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 派对 | 一般来说 | 由 | 的 | 三 | 男人 | , |

每个政党通常由三名男子组成，

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

| whose | duty | it | is | to | light | a | fire | and | to | clear | a | footpath | between | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 责任 | 它 | 是 | 到 | 光 | 一个 | 火 | 和 | 到 | 清除 | 一个 | 人行道 | 之间 | 他们的 |

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

| station | and | that | of | their | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 和 | 那 | 的 | 他们的 | 邻居 | , |

他们的职责是生火，并清理出一条连接他们驻地和邻近驻地的小路。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] ,

| so | that | in | this | way | a | communication | is | kept | up | by | the | whole | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 方式 | 一个 | 沟通 | 是 | 保留 | 向上 | 经过 | 这 | 所有的 | 圆圈 | , |

这样一来，整个圈子就能保持沟通。

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][biː; bi][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

| and | assistance | can | at | once | be | afforded | at | any | given | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 能 | 在 | 一次 | 是 | 提供 | 在 | 任何 | 给定 | 观点 | . |

任何时候都可以立即提供帮助。

" [njuː] ['sɜ·klz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [fɔːmd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
" New circles are constantly formed at short distances in advance ,
" 新的 界 是 不断地 形成 在 短的 距离 在 进步 ,

“新的圆圈在很短的距离内不断形成，

[səʊ][æz; əz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .
so as gradually to drive the animals in the required direction .
所以 作为 逐步地 到 驾驶 这 动物 在 这 必需的 方向 .

从而逐步引导动物朝所需方向前进。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['dʒʌŋg(ə)l] ,
The hunters are all the while concealed by the luxuriant jungle ,
这 猎人 是 全部 这 尽管 暗 经过 这 茂盛的 丛林 ,

猎人们始终隐藏在茂密的丛林之中。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənts] [æt; ət][ɔːl] ,
and do not show themselves to the elephants at all ,
和 做 不是 展示 他们自己 到 这 大象 在 全部 ,

而且完全不要让大象看到自己。

[bʌt; bət] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [drʌmz] , [ 'rætl ] , & [siː] . & [siː] . ,
but urge them forward by the use of drums , rattles , & c . & c . ,
但 敦促 他们 向前 经过 这 使用 的 鼓 , 嘎嘎作响 , & c . & c . ,

但要用鼓、沙铃等工具催促他们前进。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['wɒndə(r)][ɒn] ,
from the noise of which the animals seek to escape , and thus wander on ,
从 这 噪音 的 哪个 这 动物 寻找 到 逃脱 , 和 因此 漫步 在 ,

动物们为了躲避噪音而四处游荡。

['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [
feeding as they proceed toward the toils which are prepared for them . [
喂养 作为 他们 继续 朝向 这 辛勤劳作 哪个 是 准备 为了 他们 . [
- ]
57 ]
- ]

他们一边吃东西，一边走向为他们准备的苦差事。[57]

" [ðə; ði] ['kedə] , [ɔː(r)][træp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [ɪn'kloʊʒərz] ,
" The keddah , or trap , as it may be called , consists of three enclosures ,
" 这 吉大 , 或者 陷阱 , 作为 它 可能 是 称为 , 由 的 三 外壳 ,

“这个叫做‘keddah’或‘陷阱’的地方，由三个围栏组成，

[iːtʃ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ stɔ'keid ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [diːp] ['dɪtʃɪz] ; [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [wʌn]
each formed of strong stockades on the outside of deep ditches ; the innermost one
每个 形成 的 强的 栅栏 在 这 外部 的 深的 沟渠 ; 这 最内层 一
['biːɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
being the strongest ,
存在 这 最强 ,

每个防御工事都由深沟外侧的坚固栅栏构成；最内侧的栅栏最为坚固。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
because by the time they arrive in it ,
因为 经过 这 时间 他们 到达 在 它 ,

因为当他们到达那里时，

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
the elephants are generally in a state of great excitement ,
这 大象 是 一般来说 在 一个 状态 的 伟大的 激动 ,

大象们通常都处于极度兴奋的状态。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| and | would | soon | break | down | a | fragile | enclosure | , | and | make | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 很快 | 休息 | 向下 | 一个 | 脆弱的 | 外壳 | , | 和 | 制作 | 他们的 | 逃脱 | . |

它们很快就会突破脆弱的围栏，逃脱出去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɜːd] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [strɒŋ] ['bærɪkeɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

| " | As | soon | as | the | herd | has | entered | the | first | enclosure | , | strong | barricades | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 一群 | 有 | 进入 | 这 | 第一的 | 外壳 | , | 强的 | 路障 | 是 |

[ɪ'rektɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] ;

| erected | across | the | entrance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 穿过 | 这 | 入口 | ; |

“牛群一进入第一个围栏，入口处就竖起了坚固的路障；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| and | as | there | is | no | ditch | at | this | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 沟 | 在 | 这 | 观点 | , |

由于此处没有沟渠，

[ðə; ði] ['hʌntəz] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dred] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ɒv; əv]

| the | hunters | take | advantage | of | the | remarkable | dread | which | the | animal | has | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 卓越 | 恐惧 | 哪个 | 这 | 动物 | 有 | 的 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

猎人们利用了这种动物对火的极度恐惧。

[tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

| to | scare | them | from | this | most | vulnerable | part | of | the | fortification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吓 | 他们 | 从 | 这 | 最多 | 易受伤害的 | 部分 | 的 | 这 | 筑城 | . |

吓走他们，让他们远离防御工事中最脆弱的部分。

['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [lɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

| Fires | are | gradually | lit | all | round | the | first | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 是 | 逐步地 | 点燃全部 | | 圆形的 | 这 | 第一的 | 外壳 | , |

火苗逐渐在第一个围栏周围燃起，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .

| so | that | the | only | way | of | escape | which | is | left | is | by | the | entrance | to | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 | 逃脱 | 哪个 | 是 | 左边 | 是 | 经过 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 第二 | . |

因此，剩下的唯一逃生途径就是通过第二个入口。

" [æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz] [ɪf] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

| " | At | first | , | as | if | profiting | by | their | former | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | , | 作为 | 如果 | 获利 | 经过 | 他们的 | 以前的 | 经验 | , |

“起初，他们似乎从过去的经验中获益，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ʃʌn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,

| they | generally | shun | the | entrance | to | the | second | of | the | series | , | but | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 回避 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 第二 | 的 | 这 | 系列 | , | 但 | 在 | 最后的 | , |

他们通常会避开该系列第二部的开头，但最终，

['siːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ['ventʃəz] ['fɔːwəd] ,

| seeing | no | other | chance | of | escape | , | the | leader | of | the | herd | ventures | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 其他 | 机会 | 的 | 逃脱 | , | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 一群 | 风险投资 | 向前 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊ] .

| and | the | rest | follow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 跟随 | . |

眼见没有其他逃脱的机会，兽群的首领冒险向前走去，其余的兽也跟着向前走去。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['ɪnstəntli] [ - ]

| The | gate | is | instantly | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 即刻 | [ | - | ] |

大门瞬间[58]

[ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

| **shut** | **,** | **and** | **they** | **are** | **in** | **the** | **same** | **manner** | **driven** | **into** | **the** | **third** | **enclosure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | , | 和 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 驱动 | 进入 | 这 | 第三 | 外壳 | . |

关闭，它们也以同样的方式被驱赶到第三个围栏里。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['aʊtlet] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['despərət] , [skriːm] [wɪð] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] ,

| **Finding** | **no** | **outlet** | **from** | **this** | **they** | **become** | **desperate** | **,** | **scream** | **with** | **tremendous** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不 | 出路 | 从 | 这 | 他们 | 变得 | 绝望的 | , | 尖叫 | 和 | 巨大的 | 力量 | , |

他们找不到发泄的途径，变得绝望，发出震耳欲聋的尖叫。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['vaɪələntli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] .

| **and** | **seek** | **to** | **escape** | **by** | **violently** | **attacking** | **the** | **sides** | **of** | **the** | **stockade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 到 | 逃脱 | 经过 | 暴力 | 攻击 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

然后猛烈攻击栅栏的侧面，试图逃脱。

[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ ri'pʌls ] [baɪ] ['laɪtɪd] ['faɪərz] ,

| **At** | **all** | **points** | **,** | **however** | **,** | **they** | **are** | **repulsed** | **by** | **lighted** | **fires** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 积分 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 反感 | 经过 | 照明 | 火灾 | , |

然而，无论在何处，它们都厌恶明火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [ ig'zʌlt ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['hʌntəz] .

| **and** | **the** | **tumultuous** | **and** | **exulting** | **shouts** | **of** | **the** | **triumphant** | **hunters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动荡的 | 和 | 欣喜若狂 | 喊叫 | 的 | 这 | 凯 | 猎人 | . |

还有凯旋猎人们喧闹而欢呼的呐喊声。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

| **"** | **In** | **this** | **place** | **of** | **confinement** | **they** | **remain** | **for** | **several** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 地方 | 的 | 监禁 | 他们 | 保持 | 为了 | 一些 | 天 | . |

“他们被关押在这个地方好几天。”

[wen] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ səb'said ] ,

| **When** | **their** | **excitement** | **has** | **somewhat** | **subsided** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 激动 | 有 | 有些 | 平静下来 | , |

当他们的兴奋情绪稍稍平复下来后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ in'tais ] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

| **they** | **are** | **enticed** | **one** | **by** | **one** | **to** | **enter** | **a** | **narrow** | **passage** | **leading** | **to** | **the** | **second** | **enclosure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 诱人的 | 一 | 经过 | 一 | 到 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 领导 | 到 | 这 | 第二 | 外壳 | . |

它们被一个接一个地引诱进入通往第二个围栏的狭窄通道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] ['entəz] [ɪn] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kləʊzd] ,

| **As** | **soon** | **as** | **one** | **enters** | **in** | **,** | **the** | **entrance** | **is** | **closed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一 | 进入 | 在 | , | 这 | 入口 | 是 | 关闭 | , |

一旦进入，入口就会关闭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tɜːn] [raʊnd] ,

| **and** | **as** | **the** | **passage** | **is** | **so** | **narrow** | **that** | **it** | **cannot** | **turn** | **round** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 通道 | 是 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 它 | 不能 | 转动 | 圆形的 | , |

由于通道非常狭窄，它无法掉头，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fə'tiːgz] [ɪt'self] [baɪ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ ig'zəːʃən ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

| **it** | **soon** | **fatigues** | **itself** | **by** | **unavailing** | **exertions** | **to** | **beat** | **down** | **the** | **barrier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 疲劳 | 本身 | 经过 | 徒劳无功 | 努力 | 到 | 打 | 向下 | 这 | 障碍 | . |

它很快就因徒劳地试图击倒障碍物而疲惫不堪。

[strɒŋ] [rəʊps] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [leɪd] [daʊn] ,

| **Strong** | **ropes** | **with** | **running** | **nooses** | **are** | **now** | **laid** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 绳索 | 和 | 跑步 | 绞索 | 是 | 现在 | 铺设 | 向下 | , |

现在已铺设好带有活动套索的结实绳索。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | no | sooner | does | the | animal | put | his | foot | within | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 做 | 这 | 动物 | 放 | 他的 | 脚 | 之内 | 一 | 的 | 他们 | , |

动物刚把脚伸进其中一个洞里，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rəʊp][ɪz] [drɔːn] [taɪt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ɒn]

| than | the | rope | is | drawn | tight | by | some | of | the | hunters | who | are | stationed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 绳索 | 是 | 绘制 | 紧的 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 猎人 | WHO | 是 | 驻 | 在 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['skæfəʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] .

| a | small | scaffold | which | has | been | raised | over | the | gateway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 脚手架 | 哪个 | 有 | 到过 | 提高 | 超过 | 这 | 网关 | . |

然后，一些站在大门上方搭建的小平台上的猎人拉紧了绳子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [ - ]

| In | the | same | man | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 男人 | [ | - | ] |

在同一人[59]

[nɜːr][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] .

| ner | his | other | feet | are | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ner | 他的 | 其他 | 脚 | 是 | 安全 | . |

他的另外两只脚也固定住了。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntəz] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

| When | this | has | been | effected | , | some | of | the | hunters | venture | to | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 有 | 到过 | 受影响 | , | 一些 | 的 | 这 | 猎人 | 风险投资 | 到 | 方法 | , |

当这种情况发生后，一些猎人冒险靠近。

[ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [tə'geðə(r)] .

| and | tie | his | hind | legs | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领带 | 他的 | 后 | 腿 | 一起 | . |

把他的后腿绑在一起。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [kəm'pliːt] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .

| Having | thus | secured | him | , | they | can | with | comparative | safety | complete | their | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 安全 | 他 | , | 他们 | 能 | 和 | 比较 | 安全 | 完全的 | 他们的 | 捕获 | . |

这样一来，他们就能相对安全地完成抓捕行动。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊəd] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [teɪm] ['elɪfənts] ,

| When | he | is | completely | secured | he | is | placed | between | two | tame | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 完全地 | 安全 | 他 | 是 | 放置 | 之间 | 二 | 驯服 | 大象 | , |

当他完全被控制住后，被放置在两头驯服的大象之间。

[ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm]

| and | led | away | to | the | forest | and | fastened | to | a | tree | ; | and | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 离开 | 到 | 这 | 森林 | 和 | 系紧 | 到 | 一个 | 树 | ; | 和 | 这 | 相同的 |

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

| operation | is | repeated | , |
|---|---|---|---|
| 手术 | 是 | 重复 | , |

然后被牵到森林里，拴在树上；同样的操作反复进行。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hɜːd] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] .

| till | the | whole | herd | has | been | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 所有的 | 一群 | 有 | 到过 | 安全 | . |

直到所有牲畜都被控制住为止。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ðɪ][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ɪz] [ɪk'striːm] ;

| At | first | the | rage | of | the | captive | is | extreme | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 俘虏 | 是 | 极端 | ; |

起初，俘虏的愤怒极其强烈；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][led] [ə'weɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm]

| so | long | as | the | animals | between | which | he | is | led | away | prisoner | remain | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 动物 | 之间 | 哪个 | 他 | 是 | 引领 | 离开 | 囚犯 | 保持 | 和 | 他 |

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

| he | is | comparatively | quiet | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 比较 | 安静的 | , |

只要押送他离开的动物们还和他在一起，他就会相对安静下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] , [hiː; hi][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv]

| but | when | he | sees | them | depart | , | he | is | agitated | with | all | the | horrors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看到 | 他们 | 离开 | , | 他 | 是 | 激动 | 和 | 全部 | 这 | 恐怖 | 的 |

[dɪ'speə(r)] ,

| despair | , |
|---|---|
| 绝望 | , |

但当他看到他们离开时，他却感到无比绝望和痛苦。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

| and | makes | the | most | extravagant | attempts | to | regain | his | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 最多 | 靡 | 尝试 | 到 | 恢复 | 他的 | 自由 | . |

他竭尽全力试图重获自由。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd]

| For | some | time | he | refuses | to | eat | , | but | gradually | becomes | resigned | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 拒绝 | 到 | 吃 | , | 但 | 逐步地 | 变成 | 辞职 | , | 和 |

[fiːdz] ['friːli] .

| feeds | freely | . |
|---|---|---|
| 饲料 | 自由 | . |

他一度拒绝进食，但逐渐变得顺从，开始自由进食。

" [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] .

| " | A | keeper | is | appointed | to | each | animal | , | as | they | are | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 守门员 | 是 | 任命 | 到 | 每个 | 动物 | , | 作为 | 他们 | 是 | 安全 | . |

“每只动物都被指定了一名饲养员，并被安置好。”

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [geɪn] [ɪts] ['kɒnfɪdəns] ; [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [wɪð] [fuːd] ,

| His | first | object | is | to | gain | its | confidence | ; | supplying | it | regularly | with | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 目的 | 是 | 到 | 获得 | 它是 | 信心 | ; | 供应 | 它 | 经常 | 和 | 食物 | , |

他的首要目标是赢得它的信任；定期给它提供食物，

['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] ['bɒdi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ ə'kʌstəm ] [ˌaɪ 'tiː]

| pouring | water | over | its | body | to | keep | it | cool | , | and | gradually | accustoming | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 水 | 超过 | 它是 | 身体 | 到 | 保持 | 它 | 凉爽的 | , | 和 | 逐步地 | 习惯 | 它 |

[tuː; tə] [ kə'res ] .

| to | caresses | . |
|---|---|---|
| 到 | 爱抚 | . |

往它身上浇水降温，并逐渐让它习惯被抚摸。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)] [ - ]

| In | the | course | of | five | or | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 五 | 或者 | [ | - | ] |

在五或[60]个过程中

[sɪks] [wiːks] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)]

| six | weeks | he | generally | obtains | a | complete | ascendency | over | it | ; | its | fetters | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 周 | 他 | 一般来说 | 获得 | 一个 | 完全的 | 优势 | 超过 | 它 | ; | 它是 | 镣铐 | 是 |

[rɪ'muːvd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

| removed | by | degrees | , |
|---|---|---|---|
| 已移除 | 经过 | 学位 | , |

通常六周后，他就能完全掌控它；束缚它的枷锁会被逐步解除。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ əu'bei ][hɪm] ,

| it | knows | his | voice | and | obeys | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 他的 | 嗓音 | 和 | 服从 | 他 | , |

它认得他的声音，并服从他。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['grædʒuəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ['leɪbə(r)] . "

| and | is | then | gradually | initiated | into | the | objects | of | its | future | labours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 然后 | 逐步地 | 启动 | 进入 | 这 | 对象 | 的 | 它是 | 未来 | 劳动 | . | " |

然后逐渐被引入到其未来工作的对象中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | Thank | you | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“谢谢你，托马斯叔叔。”

[ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['elɪfənt] - ['hʌntɪŋ] .

| I | now | understand | all | about | elephant | - | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 理解 | 全部 | 关于 | 大象 | - | 打猎 | . |

我现在完全了解了猎杀大象的事情。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] .

| I | could | not | think | how | the | hunters | managed | to | secure | such | a | huge | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 思考 | 如何 | 这 | 猎人 | 管理 | 到 | 安全的 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 动物 | . |

我无法想象猎人们是如何捕获到如此巨大的动物的。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

| It | seems | to | be | no | such | difficult | task | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 这样的 | 难的 | 任务 | 后 | 全部 | . | " |

看来这并非什么难事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] , [fræŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz]

| " | It | seems | easy | enough | from | description | , | Frank | ; | but | it | sometimes | happens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 简单的 | 足够的 | 从 | 描述 | , | 坦率 | ; | 但 | 它 | 有时 | 发生 |

[ðæt] [ðeɪ] [breɪk] [luːs] ,

| that | they | break | loose | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 休息 | 松动的 | , |

“弗兰克，光听描述似乎很容易；但有时候它们会挣脱束缚。”

[ænd; ənd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [reɪndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fjʊəriəs]

| and | , | irritated | by | their | efforts | to | escape | , | they | range | about | in | the | most | furious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 受刺激 | 经过 | 他们的 | 努力 | 到 | 逃脱 | , | 他们 | 范围 | 关于 | 在 | 这 | 最多 | 狂怒 |

['mænə(r)] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

它们因对方试图逃跑而恼怒，四处狂怒地乱窜。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['ænɪmlz] ,

| and | as | they | are | very | cunning | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 非常 | 狡猾 | 动物 | , |

而且它们是非常狡猾的动物，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðeə(r)] [skiːm] .

| it | requires | all | the | circumspection | of | the | hunter | to | counteract | their | schemes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 全部 | 这 | 谨慎 | 的 | 这 | 猎人 | 到 | 抵消 | 他们的 | 方案 | . |

要识破他们的阴谋诡计，需要猎人具备的所有谨慎和周密考虑。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [laɪt] .

| I | recollect | a | story | which | displays | this | quality | in | a | very | strong | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 追忆 | 一个 | 故事 | 哪个 | 显示器 | 这 | 质量 | 在 | 一个 | 非常 | 强的 | 光 | . |

我记得有一个故事，它非常鲜明地展现了这种品质。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

| " | During | the | seige | of | Bhurtpore | , | in | the | year | 1805 | , | when | the | British | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 围攻 | 的 | - | , | 在 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 这 | 英国 | 军队 | , |

“1805年，在围攻布尔特普尔期间，英国军队……”

[wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] [həʊst][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ - ]

| with | its | countless | host | of | followers | and | attendants | , | and | thousands | of | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 无数 | 主持人 | 的 | 追随者 | 和 | 服务员 | , | 和 | 数千 | 的 | [ | - | ] |

及其无数的追随者和随从，以及数千[61]

['kæt(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| cattle | , | had | been | for | a | long | time | before | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | , | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 城市 | , |

牛群，在城市出现之前就已经存在很久了。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][hɒt][wɪndz; waɪndz] [kɔːzd] [ðə; ði]

| the | approach | of | the | warm | season | and | of | the | dry | hot | winds | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 这 | 温暖的 | 季节 | 和 | 的 | 这 | 干燥 | 热的 | 风 | 导致 | 这 |

['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][feɪl] ;

| quantity | of | water | in | the | neighbourhood | of | the | camps | to | begin | to | fail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 水 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 营地 | 到 | 开始 | 到 | 失败 | ; |

随着暖季的到来和干燥炎热的风的吹拂，营地附近的水量开始减少；

[ðə; ði] [pɒndz] [ɔː(r)] [tæŋks] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ,

| the | ponds | or | tanks | had | dried | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 或者 | 坦克 | 有 | 干燥 | 向上 | , |

池塘或水箱干涸了，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [left] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'mens] [welz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| and | no | more | water | was | left | than | the | immense | wells | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 水 | 曾是 | 左边 | 比 | 这 | 巨大 | 水井 | 的 | 这 | 国家 |

[kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .

| could | furnish | . |
|---|---|---|
| 可以 | 提供 | . |

全国所有水井所能提供的水量已经所剩无几。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [welz] ,

| The | multitude | of | men | and | cattle | that | were | unceasingly | at | the | wells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 的 | 男人 | 和 | 牛 | 那 | 是 | 不停地 | 在 | 这 | 水井 | , |

大量的人和牲畜不停地在井边取水，

[ə'keɪʒnd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][praɪ'brəti][ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

| occasioned | no | little | struggle | for | priority | in | procuring | the | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 不 | 小的 | 斗争 | 为了 | 优先事项 | 在 | 采购 | 这 | 供应 | , |

这导致在采购物资时争夺优先权的过程颇为激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

| and | the | consequent | confusion | on | the | spot | was | frequently | very | considerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后果 | 困惑 | 在 | 这 | 点 | 曾是 | 频繁地 | 非常 | 大量 | . |

由此造成的现场混乱往往非常严重。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː] ['elɪfənt] - ['draɪvəz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ðə; ði][wʌn] [rɪ'mɑːkəbli]

| On | one | occasion | , | two | elephant | - | drivers | , | each | with | his | elephant | , | the | one | remarkably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 二 | 大象 | - | 司机 | , | 每个 | 和 | 他的 | 大象 | , | 这 | 一 | 非常 |

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| large | and | strong | , |
|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 强的 | , |

有一次，两个赶象人各自牵着一头大象，其中一头体型异常庞大、力气也很大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wel] [tə'geðə(r)] ;

| and | the | other | comparatively | small | and | weak | , | were | at | the | well | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 比较 | 小的 | 和 | 虚弱的 | , | 是 | 在 | 这 | 出色地 | 一起 | ; |

其他体型较小、力量较弱的人则一起在井边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| the | small | elephant | had | been | provided | by | his | master | with | a | bucket | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 大象 | 有 | 到过 | 假如 | 经过 | 他的 | 掌握 | 和 | 一个 | 桶 | 为了 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

| occasion | , |
|---|---|
| 场合 | , |

主人特意为这头小象准备了一个水桶，以备不时之需。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] ;

| which | he | carried | at | the | end | of | his | proboscis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 携带 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 长鼻 | ; |

他用鼻子末端携带着它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nesəsəri] ['ves(ə)l] , ['aɪðə(r)] [spɒn'teɪniəsli]

| but | the | larger | animal | being | destitute | of | this | necessary | vessel | , | either | spontaneously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | 动物 | 存在 | 贫困 | 的 | 这 | 必要的 | 血管 | , | 任何一个 | 自发地 |

,

,

,

但是，体型较大的动物由于缺乏这种必要的血管，要么是自发地，

[ɔː(r)] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] , [siːzd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

| or | by | desire | of | his | keeper | , | seized | the | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 欲望 | 的 | 他的 | 守门员 | , | 查获 | 这 | 桶 | , |

或者奉其看守之命，夺过水桶。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [restid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [les] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] .

| and | easily | wrested | it | away | from | his | less | powerful | fellow | - | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易地 | 夺取 | 它 | 离开 | 从 | 他的 | 较少的 | 强大的 | 同伴 | - | 仆人 | . |

他轻而易举地从他力气较小的同伴手中夺走了它。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ - ]

| The | latter | was | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | [ | - | ] |

后者是[62]

[tuː] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ['əʊpənli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

| too | sensible | of | his | inferiority | openly | to | resist | the | insult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 明智的 | 的 | 他的 | 自卑 | 公然 | 到 | 抵抗 | 这 | 侮辱 | , |

他太清楚自己的低人一等，所以无法公开反抗这种侮辱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ ɪn'sjuː ]

| though | it | is | obvious | that | he | felt | it | ; | and | great | squabbling | and | abuse | ensued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 明显的 | 那 | 他 | 毛毡 | 它 | ; | 和 | 伟大的 | 争吵 | 和 | 虐待 | 随后 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kiːpərz] .

| between | the | keepers | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 守门员 | . |

虽然他显然感受到了这一点；守门员之间随即爆发了激烈的争吵和辱骂。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [wiːkə] ['ænɪm(ə)l] ,

| " | At | length | , | the | weaker | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 长度 | , | 这 | 较弱 | 动物 | , |

“最终，较弱的动物，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel]

| watching | the | opportunity | when | the | other | was | standing | with | his | side | to | the | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 机会 | 什么时候 | 这 | 其他 | 曾是 | 常设 | 和 | 他的 | 边 | 到 | 这 | 出色地 |

,

,

,

当对方侧身站在井边时，他伺机而动。

[rɪ'taɪəd] ['bækwədz] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['mænə(r)] ,

| retired | backwards | a | few | paces | , | in | a | very | quiet | unsuspicious | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 向后 | 一个 | 很少 | 步幅 | , | 在 | 一个 | 非常 | 安静的 | 不带怀疑的 | 方式 | , |

他悄无声息地向后退了几步，姿态十分自然，毫无戒心。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

| and | then | rushing | forward | with | all | his | might | , | drove | his | head | against | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 向前 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , | 驾驶 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

然后他使出浑身力气冲上前去，用头猛撞对方的侧面。

[ænd; ənd] ['feəli] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

| and | fairly | pushed | him | into | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 推动 | 他 | 进入 | 这 | 出色地 | . |

然后毫不犹豫地把他推进了井里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spɪəriənst] ,

| It | may | easily | be | imagined | that | great | inconvenience | was | immediately | experienced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 容易地 | 是 | 想象 | 那 | 伟大的 | 不便 | 曾是 | 立即地 | 经验丰富的 | , |

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ ˌæpri'henʃən ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ,

| and | serious | apprehensions | quickly | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严肃的 | 担忧 | 迅速地 | 随后 | , |

不难想象，这立即带来了极大的不便，随之而来的是严重的担忧。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] ,

| that | the | water | in | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 水 | 在 | 这 | 出色地 | , |

井里的水，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pend] ,

| on | which | the | existence | of | so | many | seemed | in | a | great | measure | to | depend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 存在 | 的 | 所以 | 许多 | 似乎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 到 | 依赖 | , |

许多人的生存似乎在很大程度上取决于此。

[wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [bruːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| would | be | spoiled | by | the | unwieldy | brute | which | was | precipitated | into | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 被宠坏了 | 经过 | 这 | 笨重 | 蛮力 | 哪个 | 曾是 | 沉淀 | 进入 | 它 | ; |

会被倾泻而入的笨重野兽所破坏；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

| and | as | the | surface | of | the | water | was | nearly | twenty | feet | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 曾是 | 几乎 | 二十 | 脚 | 以下 | 这 |

['kɒmən] ['lev(ə)l] ,

| common | level | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 等级 | , |

由于水面比通常的水位低了近20英尺，

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [miːnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

| there | did | not | appear | to | be | any | means | that | could | be | adopted | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 任何 | 方法 | 那 | 可以 | 是 | 已采用 | 到 | 得到 | 这 |

['ænɪm(ə)l] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,

| animal | out | by | main | force | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 出去 | 经过 | 主要的 | 力量 | , |

似乎没有任何办法能用蛮力将这只动物赶出去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] .

| without | the | risk | of | injuring | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 风险 | 的 | 受伤 | 他 | . |

且不会对他造成伤害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ - ]

| There | were | many | feet | of | water | below | the | elephant | , | who | floated | with | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 脚 | 的 | 水 | 以下 | 这 | 大象 | , | WHO | 漂浮 | 和 | [ | - | ] |

大象脚下有很多英尺深的水，它漂浮在水面上[63]

[iːz] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'triːt]

| ease | on | its | surface | , | and | , | experiencing | considerable | pleasure | from | his | cool | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 在 | 它是 | 表面 | , | 和 | , | 体验 | 大量 | 乐趣 | 从 | 他的 | 凉爽的 | 撤退 |

,

,

,

表面上轻松自在，并且从这种清凉的避世方式中获得相当大的愉悦，

[hiː; hi] [ iˈvins ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [wɒt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [maɪt]

| he | evinced | but | little | inclination | even | to | exert | what | means | of | escape | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表现出 | 但 | 小的 | 倾角 | 甚至 | 到 | 发挥 | 什么 | 方法 | 的 | 逃脱 | 他 | 可能 |

[hɪm'self] [pə'zes] .

| himself | possess | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 具有 | . |

他甚至没有表现出丝毫想要动用自己所能掌握的任何逃脱手段的意愿。

" [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fæ'siːn] ( ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [wʊd] ) [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

| " | A | vast | number | of | fascines | ( | bundles | of | wood | ) | had | been | employed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 广阔的 | 数字 | 的 | 束棒 | ( | 捆绑 | 的 | 木头 | ) | 有 | 到过 | 受雇 | 经过 | 这 |

['ɑːmi] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ;

| army | in | conducting | the | siege | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 在 | 进行 | 这 | 围城 | ; |

“军队在围攻过程中使用了大量的柴捆；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] - ['kiːpə(r)] ,

| and | at | length | it | occurred | to | the | elephant | - | keeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 它 | 发生 | 到 | 这 | 大象 | - | 守门员 | , |

最后，驯象人突然想到：

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi]['ləʊəd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

| that | a | sufficient | number | of | these | might | be | lowered | into | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 这些 | 可能 | 是 | 降低 | 进入 | 这 | 出色地 | , |

可以将足够数量的此类物体放入井中，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

| on | which | the | animal | might | be | raised | to | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 动物 | 可能 | 是 | 提高 | 到 | 这 | 顶部 | , |

动物可能因此被提升到顶端，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [miːnz] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

| if | it | could | be | instructed | as | to | the | necessary | means | of | laying | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 是 | 指示 | 作为 | 到 | 这 | 必要的 | 方法 | 的 | 躺下 | 他们 | 在 |

['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ɪts] [fiːt] .

| regular | succession | under | its | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 演替 | 在下面 | 它是 | 脚 | . |

如果能指导它如何按顺序将它们整齐地放置在它的脚下就好了。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

| Permission | having | accordingly | been | obtained | from | the | engineers | to | use | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 拥有 | 因此 | 到过 | 获得 | 从 | 这 | 工程师 | 到 | 使用 | 这 |

[fæ'siːn] ,

| fascines | , |
|---|---|
| 束棒 | , |

因此，已获得工程师们使用这些束棒的许可。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði]['les(ə)n] , [wɪtʃ] ,

| the | keeper | had | to | teach | the | elephant | the | lesson | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 有 | 到 | 教 | 这 | 大象 | 这 | 课 | , | 哪个 | , |

饲养员必须给这头大象上一课，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'sendənsi] [ði:z] [men] [ə'teɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] ,

| by | means | of | that | extraordinary | ascendency | these | men | attain | over | their | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 那 | 非凡的 | 优势 | 这些 | 男人 | 达到 | 超过 | 他们的 | 收费 | , |

凭借这些人对他们所管辖的对象所取得的非凡的统治权，

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪt'self] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ɪneɪbld]

| joined | with | the | intellectual | resources | of | the | animal | itself | , | he | was | soon | enabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 和 | 这 | 知识分子 | 资源 | 的 | 这 | 动物 | 本身 | , | 他 | 曾是 | 很快 | 已启用 |

[tu:; tə][du:; də] ;

| to | do | ; |
|---|---|---|
| 到 | 做 | ; |

结合动物自身的智力资源，他很快就能够做到这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tu:; tə] [pleɪs] [i:tʃ] [fæ'si:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| and | the | elephant | began | quickly | to | place | each | fascine | , | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大象 | 开始 | 迅速地 | 到 | 地方 | 每个 | 束棒 | , | 作为 | 它 | 曾是 |

['ləʊərd; 'laʊərd] , [sək'sesɪvli] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

| lowered | , | successively | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | , | 依次 | 在下面 | 他 | , |

于是，大象开始迅速地将每根被放下的束柴依次放在自己身下。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][stænd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| until | , | in | a | little | time | , | he | was | enabled | to | stand | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 站立 | 之上 | 他们 | . |

不久之后，他就能够站在上面了。

[baɪ] [ðɪs] [ - ]

| By | this | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | [ | - | ] |

通过此[64]

[taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bru:t] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| time | , | however | , | the | cunning | brute | , | enjoying | the | pleasure | of | his | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 然而 | , | 这 | 狡猾 | 蛮力 | , | 享受 | 这 | 乐趣 | 的 | 他的 | 情况 | , |

然而，随着时间的推移，这个狡猾的恶棍却乐在其中。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['leɪtli]

| after | the | heat | and | partial | privation | of | water | to | which | he | had | been | lately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 热 | 和 | 部分的 | 匮乏 | 的 | 水 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 最近 |

[ɪk'spəʊzd] ,

| exposed | , |
|---|---|
| 裸露 | , |

在经历了前些日子的酷热和缺水之后，

[wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

| was | unwilling | to | work | any | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不情愿 | 到 | 工作 | 任何 | 更长 | ; |

不愿继续工作了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)]

| and | all | the | threats | of | his | keeper | could | not | induce | him | to | place | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 威胁 | 的 | 他的 | 守门员 | 可以 | 不是 | 诱导 | 他 | 到 | 地方 | 其他 |

[fæ'si:n] .

| fascine | . |
|---|---|
| 束棒 | . |

看守的所有威胁都无法让他再套上一根束柴。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ə'pəʊzd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd] [preɪz]

| The | man | then | opposed | cunning | to | cunning | , | and | began | to | caress | and | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 然后 | 反对 | 狡猾 | 到 | 狡猾 | , | 和 | 开始 | 到 | 抚摸 | 和 | 称赞 |

[ðə; ði] ['elɪfənt] ;

| the | elephant | ; |
|---|---|---|
| 这 | 大象 | ; |

于是，这个人以牙还牙，开始抚摸和赞美大象；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'fekt] [baɪ] [θrets] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði]

| and | what | he | could | not | effect | by | threats | he | was | enabled | to | do | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 可以 | 不是 | 影响 | 经过 | 威胁 | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 做 | 经过 | 这 |

[rɪ'piːtɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv]['ærək; ə'ræk] ,

| repeated | promise | of | plenty | of | arrack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 承诺 | 的 | 很多 | 的 | 亚力酒 | , |

他用威胁无法达成的目标，通过反复承诺提供大量私酿酒就得以实现。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtjʊəs] ['bevərɪdʒ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rʌm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['veri] [fɒnd] .

| a | spirituous | beverage | composed | of | rum | , | of | which | the | elephant | is | very | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 饮料 | 由 | 的 | 朗姆酒 | , | 的 | 哪个 | 这 | 大象 | 是 | 非常 | 喜爱 | . |

一种由朗姆酒制成的烈性饮料，大象非常喜欢喝。

[ ɪn'saɪt ] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [reɪzd] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] ,

| Incited | by | this | , | the | animal | again | set | to | work | , | raised | himself | considerably | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煽动 | 经过 | 这 | , | 这 | 动物 | 再次 | 放 | 到 | 工作 | , | 提高 | 他自己 | 相当 | 更高 | , |

[ʌn'tɪl] ,

| until | , |
|---|---|
| 直到 | , |

受此刺激，这只动物再次开始工作，把自己抬得更高，直到.....

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

| by | a | partial | removal | of | the | masonry | round | the | top | of | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 部分的 | 移动 | 的 | 这 | 石工 | 圆形的 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 出色地 | , |

通过部分移除井口周围的砖石结构，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][step] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn]

| he | was | enabled | to | step | out | , | after | having | been | in | the | water | about | fourteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 步 | 出去 | , | 后 | 拥有 | 到过 | 在 | 这 | 水 | 关于 | 十四 |

['aʊəz] . "

| hours | . | " |
|---|---|---|
| 小时 | . | " |

在水中待了大约十四个小时后，他终于能够上岸了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | That | was | very | cunning | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 非常 | 狡猾 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“托马斯叔叔，你这招太狡猾了。”

[ðə; ði] ['kiːpərz] [siːm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [greɪt] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

| The | keepers | seem | to | attain | great | ascendency | over | the | animals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 似乎 | 到 | 达到 | 伟大的 | 优势 | 超过 | 这 | 动物 | . | " |

饲养员似乎对动物拥有极大的支配权。

" [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ɪts] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ]

| " | The | attachment | of | the | elephant | to | its | keeper | , | and | the | command | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 依恋 | 的 | 这 | 大象 | 到 | 它是 | 守门员 | , | 和 | 这 | 命令 | 哪个 |

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ə'kwaɪə(r)] [ - ]

| some | of | these | men | acquire | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 男人 | 获得 | [ | - | ] |

“大象对饲养员的依恋，以及这些人所获得的指挥权[65]

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ ə'fekʃən ] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

| over | the | objects | of | their | care | by | appealing | to | their | affections | is | very | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 对象 | 的 | 他们的 | 关心 | 经过 | 上诉 | 到 | 他们的 | 情感 | 是 | 非常 | 非凡的 |

.

:

.

通过博取被照顾者的感情来控制他们，这是非常不寻常的。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [vɔɪs] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

| The | mere | sound | of | the | keeper's | voice | has | been | known | to | reclaim | an | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 声音 | 的 | 这 | 守门员 | 嗓音 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 回收 | 一个 | 动物 |

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['friːdəm] : —

| which | escaped | from | domestication | and | resumed | its | original | freedom | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逃脱 | 从 | 驯化 | 和 | 恢复 | 它是 | 原来的 | 自由 | : | — |

据说，饲养员的声音就能让逃脱家养、重获自由的动物回到主人身边：

" [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['elɪfənt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

| " | A | female | elephant | , | belonging | to | a | gentleman | in | Calcutta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女性 | 大象 | , | 属于 | 到 | 一个 | 绅士 | 在 | 加尔各答 | , |

“一头雌象，属于加尔各答的一位绅士，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] ['tʃɪtəˌgɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːt] ['ðɪðə(r)] ,

| who | was | ordered | from | the | upper | country | to | Chittagong | , | in | the | route | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 订购 | 从 | 这 | 上 | 国家 | 到 | 吉大港 | , | 在 | 这 | 路线 | 那里 | , |

奉命从上游地区前往吉大港的那个人，在前往吉大港的途中，

[brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

| broke | loose | from | her | keeper | , | and | , | making | her | way | to | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 松动的 | 从 | 她 | 守门员 | , | 和 | , | 制作 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 树林 | , |

[wɒz; wəz] [lɒst] .

| was | lost | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | . |

她挣脱了饲养员的束缚，一路走到树林里，结果迷路了。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [meɪd] ['evri] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] ,

| The | keeper | made | every | excuse | to | vindicate | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 制成 | 每一个 | 原谅 | 到 | 表白 | 他自己 | , |

守门员找尽各种借口为自己辩解。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [bʌt; bət] ['brændɪd] [ðə; ði][mæn]

| which | the | master | of | the | animal | would | not | listen | to | , | but | branded | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 动物 | 会 | 不是 | 听 | 到 | , | 但 | 品牌 | 这 | 男人 |

[wɪð] [dɪs'ɒnɪsti] ;

| with | dishonesty | ; |
|---|---|---|
| 和 | 不诚实 | ; |

但牲畜的主人不听劝告，反而指责那人不诚实；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði] ['elɪfənt] .

| for | it | was | instantly | supposed | that | he | had | sold | the | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 即刻 | 据称 | 那 | 他 | 有 | 卖 | 这 | 大象 | . |

人们立刻认定他把大象卖掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

| He | was | tried | for | it | , | and | condemned | to | work | on | the | roads | for | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 为了 | 它 | , | 和 | 谴责 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 道路 | 为了 | 生活 |

,

,

,

他因此受审，并被判处终身在道路上劳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .

| and | his | wife | and | children | sold | for | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 卖 | 为了 | 奴隶 | . |

他的妻子和孩子被卖为奴隶。

" [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd]

| " | About | twelve | years | afterwards | , | this | man | , | who | was | known | to | be | well | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 十二 | 年 | 然后 | , | 这 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 出色地 | 熟人 |

[wɪð] ['breɪkɪŋ] ['elɪfənts] ,

| with | breaking | elephants | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 大象 | , |

大约十二年后，这个以驯象闻名的人，

[wɒz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [waɪld][wʌnz] .

| was | sent | into | the | country | with | a | party | to | assist | in | catching | wild | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 进入 | 这 | 国家 | 和 | 一个 | 派对 | 到 | 协助 | 在 | 捕捉 | 荒野 | 一个 | . |

被派往该国协助捕捉野生鸟类。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][hɜːd] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ - ]

| They | came | upon | a | herd | , | amongst | which | the | man | fancied | he | saw | the | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 一群 | , | 在 | 哪个 | 这 | 男人 | 幻想 | 他 | 锯 | 这 | [ | - | ] |

他们遇到了一群牛，那人觉得他看到了[66]

[lɒŋ] - [lɒst] ['elɪfənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'demd] .

| long | - | lost | elephant | for | which | he | had | been | condemned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 丢失的 | 大象 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 谴责 | . |

他因猎杀一头失踪已久的大象而被判刑。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | resolved | to | approach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 方法 | 它 | , |

他决定去接近它。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ rɪ'mɔnstrəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

| nor | could | the | strongest | remonstrances | of | the | party | dissuade | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 这 | 最强 | 抗议 | 的 | 这 | 派对 | 劝阻 | 他 | 从 | 这 |

[ə'tempt] .

| attempt | . |
|---|---|
| 试图 | . |

党内最强烈的反对也未能阻止他尝试。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi]

| As | he | approached | the | animal | , | he | called | her | by | name | , | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 动物 | , | 他 | 称为 | 她 | 经过 | 姓名 | , | 什么时候 | 她 |

[ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

| immediately | recognised | his | voice | ; |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 已确认 | 他的 | 嗓音 | ; |

他走近那只动物，叫出了它的名字，它立刻认出了他的声音；

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

| she | waved | her | trunk | in | the | air | as | a | token | of | salutation | , | and | kneeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 她 | 树干 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 问候 | , | 和 | 跪着 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

她挥动着象鼻向众人致意，然后跪了下来。

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| allowed | him | to | mount | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 山 | 她 | 脖子 | . |

让他骑在她脖子上。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ 'diːkɔi, diː'kɔi ] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] ,

| She | afterwards | assisted | in | taking | other | elephants | , | and | decoyed | three | young | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 协助 | 在 | 采取 | 其他 | 大象 | , | 和 | 诱饵 | 三 | 年轻的 | 一个 | , |

之后她又协助猎杀了其他大象，并诱捕了三头幼象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| to | which | she | had | given | birth | since | her | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 有 | 给定 | 出生 | 自从 | 她 | 逃脱 | . |

她逃亡后生下的孩子。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| The | keeper | returned | to | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 返回 | 到 | 他的 | 掌握 | , |

守门人回到了主人身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['biːɪŋ] [təʊld]

| and | the | singular | circumstances | attending | the | recovery | of | the | elephant | being | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单数 | 情况 | 参加 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 大象 | 存在 | 讲述 |

, [hiː; hi][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;

| , | he | regained | his | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 恢复 | 他的 | 特点 | ; |

得知大象被找回的奇特经过后，他恢复了人格；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n]

| and | , | as | a | recompense | for | his | unmerited | sufferings | , | had | a | pension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 补偿 | 为了 | 他的 | 不应得的 | 苦难 | , | 有 | 一个 | 养老金 |

['set(ə)ld] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . "

| settled | on | him | for | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 在 | 他 | 为了 | 生活 | . | " |

作为对他遭受无辜苦难的补偿，他获得了终身养老金。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | That | was | an | instance | of | rare | good | fortune | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 实例 | 的 | 稀有的 | 好的 | 财富 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“托马斯叔叔，那真是一次难得的好运。”

[haʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['elɪfənt]

| How | very | curious | that | he | should | fall | in | with | the | herd | in | which | his | own | elephant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 好奇的 | 那 | 他 | 应该 | 落下 | 在 | 和 | 这 | 一群 | 在 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 大象 |

[wɒz; wəz] ! "

| was | ! | " |
|---|---|---|
| 曾是 | ! | " |

真奇怪，他竟然和自己的大象一起加入了象群！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] , [fræŋk] .

| " | It | was | very | fortunate | indeed | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 幸运 | 的确 | , | 坦率 | . |

“弗兰克，这真是太幸运了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ - ]

| It | was | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | [ | - | ] |

它是[67]

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]

| not | a | little | curious | too | that | the | elephant | should | recognise | him | after | so | long | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小的 | 好奇的 | 也 | 那 | 这 | 大象 | 应该 | 认出 | 他 | 后 | 所以 | 长的 | 一个 |

['pɪəriəd] .

| period | . |
|---|---|
| 时期 | . |

也颇感好奇的是，过了这么久，大象居然还能认出他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpərz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [greɪt] .

| But | the | attachment | which | they | show | to | their | keepers | is | sometimes | very | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 依恋 | 哪个 | 他们 | 展示 | 到 | 他们的 | 守门员 | 是 | 有时 | 非常 | 伟大的 | . |

但它们对饲养员的依恋有时非常强烈。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][reɪdʒ] [kɪld] [ɪts] ['kiːpə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| One | which | in | a | moment | of | rage | killed | its | keeper | a | few | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哪个 | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 愤怒 | 被杀 | 它是 | 守门员 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | , |

几年前，其中一只狗在盛怒之下杀死了它的饲养员。

[ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ɪts] ['kɑːrnæk][ɔː(r)]['draɪvə(r)] ,

| adopted | his | son | as | its | carnac | or | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采用 | 他的 | 儿子 | 作为 | 它是 | 卡纳克 | 或者 | 司机 | , |

他收养儿子做马车夫或驾驶员，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| and | would | allow | no | one | else | to | assume | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 允许 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 认为 | 他的 | 地方 | . |

而且不允许任何人取代他的位置。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ,

| The | wife | of | the | unfortunate | man | was | witness | to | the | dreadful | scene | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 的 | 这 | 不幸 | 男人 | 曾是 | 证人 | 到 | 这 | 可怕 | 场景 | , | 和 | , |

这位不幸男子的妻子目睹了这可怕的一幕，

[ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]['ægəni] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| in | the | frenzy | of | her | mental | agony | , | took | her | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狂热 | 的 | 她 | 精神的 | 痛苦 | , | 采取 | 她 | 二 | 孩子们 | , |

在精神极度痛苦的折磨下，她带走了她的两个孩子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['seɪɪŋ] , - [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

| and | threw | them | at | the | feet | of | the | elephant | , | saying | , | ' | As | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 大象 | , | 说 | , | - | 作为 | 你 | 有 |

[sleɪn][maɪ] ['hʌzbənd] ,

| slain | my | husband | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 我的 | 丈夫 | , |

然后把它们扔到大象脚下，说："你既然杀死了我的丈夫，

[teɪk] [maɪ][laɪf]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ! -

| take | my | life | also | , | as | well | as | that | of | my | children | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 生活 | 还 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 的 | 我的 | 孩子们 | ! | - |

也带走我的生命，以及我孩子的性命吧！

[ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'lent] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,

| The | elephant | became | calm | , | seemed | to | relent | , | and | as | if | stung | with | remorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 成为 | 冷静的 | , | 似乎 | 到 | 屈服 | , | 和 | 作为 | 如果 | 被蜇了 | 和 | 悔恨 | , |

大象平静下来，似乎有所让步，仿佛感到懊悔不已。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [wɪð] [ɪts] [trʌŋk] , [pleɪst] [hɪm][ɒn][ɪts] [nek] ,

| took | up | the | eldest | boy | with | its | trunk | , | placed | him | on | its | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 这 | 长子 | 男生 | 和 | 它是 | 树干 | , | 放置 | 他 | 在 | 它是 | 脖子 | , |

它用鼻子叼起最大的男孩，把他放在脖子上。

[ə'dɒptɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kɑːrnæk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'laʊd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

| adopted | him | for | its | carnac | , | and | never | afterwards | allowed | another | to | occupy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采用 | 他 | 为了 | 它是 | 卡纳克 | , | 和 | 绝不 | 然后 | 允许 | 其他 | 到 | 占据 |

[ðæt] [siːt] . "

| that | seat | . | " |
|---|---|---|---|
| 那 | 座位 | . | " |

它接纳他担任其卡纳克的位置，此后再也没有允许其他人占据那个位置。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['paʊə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| " | That | was | at | least | making | all | the | reparation | in | its | power | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 在 | 至少 | 制作 | 全部 | 这 | 赔偿 | 在 | 它是 | 力量 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“至少，托马斯叔叔，这已经是尽其所能做出的赔偿了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ]

| " | There | is | one | or | two | other | stories | about | the | elephant | , | showing | that | he | knows | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 或者 | 二 | 其他 | 故事 | 关于 | 这 | 大象 | , | 显示 | 那 | 他 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] [ - ]

| to | re | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 关于 | [ | - | ] |

“还有一两个关于大象的故事，表明他知道如何重新[68]

[vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

| venge | an | insult | , | which | I | must | tell | you | before | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 一个 | 侮辱 | , | 哪个 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 前 | 你 | 去 | . |

我要报复你受到的侮辱，这一点我必须在你离开之前告诉你。

" [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət] [ˌben'kuːlən] [kept] [ə; eɪ] [teɪm] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli]

| " | A | merchant | at | Bencoolen | kept | a | tame | elephant | , | which | was | so | exceedingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 商人 | 在 | 明古伦 | 保留 | 一个 | 驯服 | 大象 | , | 哪个 | 曾是 | 所以 | 非常 |

['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

| gentle | in | his | habits | , |
|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 在 | 他的 | 习惯 | , |

“明古连的一位商人养了一头驯服的大象，这头大象性情极其温顺。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] .

| that | he | was | permitted | to | go | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 大的 | . |

他被允许自由离开。

[ðɪs] [hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːdəli]

| This | huge | animal | used | to | walk | about | the | streets | in | the | most | quiet | and | orderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 动物 | 用过的 | 到 | 走 | 关于 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 最多 | 安静的 | 和 | 秩序 |

['mænə(r)] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

这只体型庞大的动物过去常常以极其安静有序的方式在街上行走。

[ænd; ənd] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

| and | paid | many | visits | through | the | city | to | people | who | were | kind | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 许多 | 访问 | 通过 | 这 | 城市 | 到 | 人们 | WHO | 是 | 种类 | 到 | 他 | . |

他走遍全城，拜访了许多善待他的人。

[tuː] ['kɒbləz] [tʊk] [æn; ən] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃə(r)] ,

| Two | cobblers | took | an | ill | will | to | this | inoffensive | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 鞋匠 | 采取 | 一个 | 患病的 | 将要 | 到 | 这 | 无害的 | 生物 | , |

两个鞋匠对这个无害的生物怀有恶意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['prɪkt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːlz] .

| and | several | times | pricked | him | on | the | proboscis | with | their | awls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 刺痛 | 他 | 在 | 这 | 长鼻 | 和 | 他们的 | 锥子 | . |

他们用锥子多次刺他的长鼻。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɒt] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

| The | noble | animal | did | not | chastise | them | in | the | manner | he | might | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 动物 | 做过 | 不是 | 惩罚 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | , |

这种高贵的动物并没有像它原本可能做的那样惩罚它们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kən'temptəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm]

| and | seemed | to | think | they | were | too | contemptible | to | be | angry | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 思考 | 他们 | 是 | 也 | 可鄙 | 到 | 是 | 生气的 | 和 | 他们 |

.

:

.

而且似乎认为他们太卑鄙了，不值得对他们生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kruːəlti] .

| But | he | took | other | means | to | punish | them | for | their | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 其他 | 方法 | 到 | 惩治 | 他们 | 为了 | 他们的 | 残酷 | . |

但他采取了其他方式来惩罚他们的残忍行为。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] ['kwɒləti] ,

| He | filled | his | trunk | with | water | of | a | dirty | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已填 | 他的 | 树干 | 和 | 水 | 的 | 一个 | 肮脏的 | 质量 | , |

他往后备箱里灌满了水质很差的水。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] , ['spaʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

| and | advancing | towards | them | in | his | ordinary | manner | , | spouted | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 向 | 他们 | 在 | 他的 | 普通的 | 方式 | , | 喷涌而出 | 这 | 所有的 | 的 |

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| the | puddle | over | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水坑 | 超过 | 他们 | . |

他像往常一样朝他们走去，把水坑里的水全部喷了出去，浇在了他们身上。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ 'witnis ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | punishment | was | highly | applauded | by | those | who | witnessed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 曾是 | 高度 | 鼓掌 | 经过 | 那些 | WHO | 目击者 | 它 | , |

目睹这一惩罚的人都给予了高度赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒbləz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .

| and | the | poor | cobblers | were | laughed | at | for | their | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 鞋匠 | 是 | 笑了 | 在 | 为了 | 他们的 | 疼痛 | . |

可怜的鞋匠们却因为他们的辛勤劳动而遭到嘲笑。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒbləz] — [peɪdʒ] - . [ - ]

| " | THE | ELEPHANT | AND | THE | COBBLERS | — | Page | 68 | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大象 | 和 | 这 | 鞋匠 | — | 页 | - | . | [ | - | ] |

《大象和鞋匠》——第 68 页。[69]

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| He | must | have | been | a | very | knowing | animal | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 会心 | 动物 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

托马斯叔叔一定是个很机敏的动物。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] ['kɒbləz] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] . "

| I | dare | say | , | the | cobblers | behaved | better | in | future | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | , | 这 | 鞋匠 | 表现 | 更好的 | 在 | 未来 | . | " |

我敢说，这些鞋匠以后的行为要好得多。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [bɔɪz] .
" I dare say they would , Boys .
" 我 敢 说 他们 会 , 男孩们 .

“我敢说他们会的，孩子们。”

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪkstə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [səʊ]
Here is another story of the same description , but the trickster did not escape so
这里 是 其他 故事 的 这 相同的 描述 , 但 这 骗子 做过 不是 逃脱 所以
['iːzəli] . "
easily . "
容易地 . "

这里还有另一个类似的故事，但骗子并没有那么容易逃脱。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,
" A person in the island of Ceylon ,
" 一个 人 在 这 岛 的 锡兰 ,

“锡兰岛上的一个人，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [led][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
who lived near a place where elephants were daily led to water ,
WHO 居住地 靠近 一个 地方 在哪里 大象 是 日常的 引领 到 水 ,

他住在每天都要牵着大象去喝水的地方附近，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and often sat at the door of his house ,
和 经常 卫星 在 这 门 的 他的 房子 ,

他经常坐在他家门口，

[juːst] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [sʌm; səm][fɪg] [liːvz] ,
used occasionally to give one of these animals some fig leaves ,
用过的 偶尔 到 给 一 的 这些 动物 一些 如图 树叶 ,

偶尔用来喂这些动物一些无花果叶，

[ə; eɪ] [fuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] .
a food to which elephants are very partial .
一个 食物 到 哪个 大象 是 非常 部分的 .

大象非常喜欢的一种食物。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [ə; eɪ] [trɪk] .
Once he took it into his head to play one of the elephants a trick .
一次 他 采取 它 进入 他的 头 到 玩 一 的 这 大象 一个 诡计 .

他曾突发奇想，想捉弄一下其中一头大象。

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [stəʊn] [raʊnd] [wɪð] [fɪg] [liːvz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnæk] ,
He wrapped a stone round with fig leaves , and said to the carnac ,
他 包装 一个 石头 圆形的 和 如图 树叶 , 和 说 到 这 卡纳克 ,

他用无花果叶把一块石头包起来，对卡纳克说：

- [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [iːt] ,
' This time I will give him a stone to eat ,
- 这 时间 我 将要 给 他 一个 石头 到 吃 ,

“这次我会给他一块石头吃。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] . -
and see how it will agree with him . '
和 看 如何 它 将要 同意 和 他 . -

看看他是否同意。

[ðə; ði]['kɑːrnæk] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə]

| The | carnac | answered | , | ' | that | the | elephant | would | not | be | such | a | fool | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡纳克 | 回答 | , | - | 那 | 这 | 大象 | 会 | 不是 | 是 | 这样的 | 一个 | 傻子 | 作为 | 到 |

['swɒləʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] . -

| swallow | a | stone | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 吞 | 一个 | 石头 | . | - |

卡纳克回答说："大象不会傻到吞下石头。"

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| The | man | , | however | , | reached | the | stone | to | the | elephant | , | who | , | taking | it | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 然而 | , | 达到 | 这 | 石头 | 到 | 这 | 大象 | , | WHO | , | 采取 | 它 | 和 | 他的 |

[trʌŋk] ,

| trunk | , |
|---|---|
| 树干 | , |

然而，那人还是把石头拿到了大象面前，大象用鼻子把石头卷了过来。

[ɪ'miːdiətli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| immediately | let | it | fall | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 让 | 它 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | . |

立即让它掉到地上。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , - [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] ; - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ - ]

| ' | You | see | , | ' | said | the | keeper | , | ' | that | I | was | right | ; | ' | and | without | further | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | , | - | 说 | 这 | 守门员 | , | - | 那 | 我 | 曾是 | 正确的 | ; | - | 和 | 没有 | 更远 | [ | - | ] |

"你看，"守门人说，"我是对的；"然后不再赘述[70]

[wɜːdz] , [drəʊv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] .

| words | , | drove | away | his | elephants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | , | 驾驶 | 离开 | 他的 | 大象 | . |

言语吓跑了他的大象。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪb(ə)l] .

| After | they | were | watered | , | he | was | conducting | them | again | to | their | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 浇水 | , | 他 | 曾是 | 进行 | 他们 | 再次 | 到 | 他们的 | 稳定的 | . |

给它们喂完水后，他又把它们领回了马厩。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]

| The | man | who | had | played | the | elephant | the | trick | was | still | sitting | at | his | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 玩 | 这 | 大象 | 这 | 诡计 | 曾是 | 仍然 | 坐着 | 在 | 他的 | 门 |

,

,

,

那个耍大象把戏的人仍然坐在门口。

[wen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ræn] [æt; ət] [hɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd]

| when | , | before | he | was | aware | , | the | animal | ran | at | him | , | threw | his | trunk | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 前 | 他 | 曾是 | 意识到的 | , | 这 | 动物 | 跑 | 在 | 他 | , | 扔 | 他的 | 树干 | 大约 |

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| his | body | , |
|---|---|---|
| 他的 | 身体 | , |

还没等他反应过来，那动物就朝他冲过来，用鼻子缠住了他的身体。

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['træmp(ə)ld] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [deθ] . " [ - ]

| and | , | dashing | him | to | the | ground | , | trampled | him | immediately | to | death | . | " | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 帅气 | 他 | 到 | 这 | 地面 | , | 践踏 | 他 | 立即地 | 到 | 死亡 | . | " | [ | - | ] |

然后把他摔倒在地，立即踩死了他。[71]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [ˌintrə'dju:sis] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpərdz]

| Uncle | Thomas | introduces | to | the | Notice | of | the | Young | Folks | the | Ettrick | Shepherd's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 介绍 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 年轻的 | 各位 | 这 | 埃特里克 | 牧羊人的 |

['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ʃi:p] ;

| Stories | about | Sheep | ; |
|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 羊 | ; |

托马斯叔叔向青少年杂志介绍了埃特里克牧羊人关于羊的故事;

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd][ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z]

| and | tells | them | some | Interesting | Stories | about | the | Goat | , | and | its | Peculiarities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 一些 | 有趣的 | 故事 | 关于 | 这 | 山羊 | , | 和 | 它是 | 特殊性 |

.

| : |
|---|
| . |

然后给他们讲了一些关于山羊及其奇特习性的有趣故事。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpərdz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:riz]

| " | I | dare | say | , | Boys | , | you | have | not | forgotten | the | Ettrick | Shepherd's | wonderful | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | , | 男孩们 | , | 你 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 这 | 埃特里克 | 牧羊人的 | 精彩的 | 故事 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɒgz] .

| about | his | dogs | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 狗 | . |

“孩子们，我敢说你们一定没有忘记埃特里克·谢泼德讲述的关于他的狗的精彩故事。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ə'baʊt] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

| Some | of | those | which | he | relates | about | sheep | are | equally | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 哪个 | 他 | 相关 | 关于 | 羊 | 是 | 同样地 | 卓越 | , |

他讲述的一些关于羊的故事同样引人入胜。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pli:zɪŋ] [staɪl] ,

| and | as | he | tells | them | in | the | same | pleasing | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 讲述 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 令人愉悦 | 风格 | , |

他用同样悦耳的语气告诉他们:

[ai] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪn] - [ðə; ði] ['ʃɛpərdz]

| I | think | I | cannot | do | better | than | read | to | you | the | chapter | in | ' | The | Shepherd's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 读 | 到 | 你 | 这 | 章 | 在 | - | 这 | 牧羊人的 |

['kælɪndə(r)] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [ di'vəut ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] . "

| Calendar | ' | which | he | devotes | to | this | animal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日历 | - | 哪个 | 他 | 奉献 | 到 | 这 | 动物 | . | " |

我觉得我能做的最好的事情莫过于朗读《牧羊人日历》中专门介绍这种动物的那一章了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | Thank | you | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“谢谢你，托马斯叔叔。”

[wi:; wi] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['sɪrə] [ænd; ənd]['hektə(r)][ænd; ənd] ['tʃi:ftən] ,

| We | remember | very | well | his | stories | about | Sirrah | and | Hector | and | Chieftain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记住 | 非常 | 出色地 | 他的 | 故事 | 关于 | 西拉 | 和 | 赫克托 | 和 | 头目 | , |

我们至今仍清晰地记得他讲述的关于西拉、赫克托和酋长的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ʃɛpərdz] [gri:f] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] . "

| and | the | old | Shepherd's | grief | at | parting | with | his | dog | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 牧羊人的 | 悲伤 | 在 | 离别 | 和 | 他的 | 狗 | . | " |

还有老牧羊人与爱犬分别时的悲伤。

" [ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [tel]

| " | That's | right | , | Boys | ; | I | am | pleased | to | think | that | you | do | not | forget | what | I | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 男孩们 | ; | 我 | 是 | 高兴 | 到 | 思考 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 忘记 | 什么 | 我 | 告诉 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“没错，孩子们；我很高兴你们没有忘记我告诉你们的话。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] . " [ - ]

| But | listen | to | the | Ettrick | Shepherd | . | " | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听 | 到 | 这 | 埃特里克 | 牧羊人 | . | " | [ | - | ] |

但听听埃特里克·谢泼德怎么说。[72]

" [ðə; ði] [ʃiːp] [hæz; həz] ['skeəsli] ['eni] [mɑːkt] ['kærəktə(r)] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] ,

| " | The | sheep | has | scarcely | any | marked | character | save | that | of | natural | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 羊 | 有 | 几乎 | 任何 | 标记 | 特点 | 节省 | 那 | 的 | 自然的 | 感情 | , |

“这只羊除了天性亲人之外，几乎没有任何显著的性格特征。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃeə(r)] .

| of | which | it | possesses | a | very | great | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 它 | 拥有 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 分享 | . |

它拥有其中很大一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [ɪn'dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [fjuː] ['wɒnts] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)]

| It | is | otherwise | a | stupid | indifferent | animal | , | having | few | wants | , | and | fewer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 否则 | 一个 | 愚蠢的 | 冷漠 | 动物 | , | 拥有 | 很少 | 想要 | , | 和 | 更少 |

[ ik'spiːdiənt ] .

| expedients | . |
|---|---|
| 权宜之计 | . |

否则，它就是一种愚钝冷漠的动物，没什么欲望，也没什么权宜之计。

[ðə; ði][əʊld] [blæk] - [feɪst] , [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [briːd] ,

| The | old | black | - | faced | , | or | forest | breed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 黑色的 | - | 面对 | , | 或者 | 森林 | 品种 | , |

古老的黑脸羊，或称森林羊，

[hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [briːdz] [ðæt] [hæv; həv]

| have | far | more | powerful | capabilities | than | any | of | the | finer | breeds | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 远的 | 更多的 | 强大的 | 能力 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 更精细 | 品种 | 那 | 有 |

[biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ,

| been | introduced | into | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 介绍 | 进入 | 苏格兰 | , |

比引进苏格兰的任何优良品种都拥有更强大的能力。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [fjuː] ['ænɪkdoʊts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd]

| and | , | therefore | , | the | few | anecdotes | that | I | have | to | relate | shall | be | confined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 这 | 很少 | 轶事 | 那 | 我 | 有 | 到 | 涉及 | 将 | 是 | 受限 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

因此，我能讲述的几个轶事也仅限于他们。

" [səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

| " | So | strong | is | the | attachment | of | the | sheep | to | the | place | where | they | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 强的 | 是 | 这 | 依恋 | 的 | 这 | 羊 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 |

[bred] ,

| bred | , |
|---|---|
| 繁殖 | , |

“绵羊对它们出生地的依恋非常强烈，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈjɔːrkʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .

| that | I | have | heard | of | their | returning | from | Yorkshire | to | the | Highlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 他们的 | 返回 | 从 | 约克郡 | 到 | 这 | 高地 | . |

我听说他们从约克郡返回了高地。

[ai][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [baɪ]

| I | was | always | somewhat | inclined | to | suspect | that | they | might | have | been | lost | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 有些 | 倾斜 | 到 | 怀疑 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 丢失的 | 经过 |

[ðə; ði] [wei] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

我一直有点怀疑它们可能顺路丢了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,

| but | it | is | certain | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 肯定 | , | 然而 | , |

但可以肯定的是，

[ðæt] [wen] [wʌns] [wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| that | when | once | one | or | a | few | sheep | get | away | from | the | rest | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 一次 | 一 | 或者 | 一个 | 很少 | 羊 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 |

[əˈkweɪntəns] ,

| acquaintances | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

当一只或几只羊脱离了其他羊群时，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈhəʊmwəd] [wɪð] [greɪt] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] .

| they | return | homeward | with | great | eagerness | and | perseverance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 回家 | 和 | 伟大的 | 渴望 | 和 | 毅力 | . |

他们怀着极大的热情和毅力返回家乡。

[ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [drəʊv] - [rəʊd] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

| I | have | lived | beside | a | drove | - | road | the | better | part | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 旁 | 一个 | 驾驶 | - | 路 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 我的 | 生活 | , |

我大半辈子都住在一条牧道旁，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ ˈstræglə ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [ˈnɔːθwəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

| and | many | stragglers | have | I | seen | bending | their | steps | northward | in | the | spring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 掉队者 | 有 | 我 | 已见 | 弯曲 | 他们的 | 步骤 | 向北 | 在 | 这 | 春天 | 的 |

[ðə; ði] [jɪə(r)] .

| the | year | . |
|---|---|---|
| 这 | 年 | . |

春天的时候，我见过许多掉队的旅人向北跋涉。

[ə; eɪ] [ˈʃepəd] [ˈreəli] [siːz] [ðiːz] [ˈdʒɜːni] [ - ]

| A | shepherd | rarely | sees | these | journey | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧羊人 | 很少 | 看到 | 这些 | 旅行 | [ | - | ] |

牧羊人很少看到这样的旅程[73]

[ˌiːˌɑːrˈɛs] [twaɪs] ; [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɒps] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| ers | twice | ; | if | he | sees | them | , | and | stops | them | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ers | 两次 | ; | 如果 | 他 | 看到 | 他们 | , | 和 | 停止 | 他们 | 在 | 这 | 早晨 | , |

两次；如果他看到他们，并在早上阻止他们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] ;

| they | are | gone | long | before | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已消失 | 长的 | 前 | 夜晚 | ; |

他们早在天黑前就离开了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .

| and | if | he | sees | them | at | night | they | will | be | gone | many | miles | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 看到 | 他们 | 在 | 夜晚 | 他们 | 将要 | 是 | 已消失 | 许多 | 英里 | 前 | 早晨 | . |

如果他在夜里看到他们，那么到天亮之前，他们早已消失在很远的地方了。

[ðɪs] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn]

| This | strong | attachment | to | the | place | of | their | nativity | is | much | more | predominant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 依恋 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 他们的 | 耶稣诞生 | 是 | 很多 | 更多的 | 主要的 | 在 |

['aʊə(r)][əʊld][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [briːd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaɪndz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| our | old | aboriginal | breed | than | in | any | of | the | other | kinds | with | which | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 老的 | 土著 | 品种 | 比 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 种类 | 和 | 哪个 | 我 | 是 |

[ə'kweɪntɪd] .

| acquainted | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

在我们古老的土著民族中，这种对出生地的强烈依恋比我所了解的其他任何民族都要普遍得多。

" [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,

| " | The | most | singular | instance | that | I | know | of | , | to | be | quite | well | authenticated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最多 | 单数 | 实例 | 那 | 我 | 知道 | 的 | , | 到 | 是 | 相当 | 出色地 | 已验证 | , |

“据我所知，最独特的例子，而且已被充分证实，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [juː] ,

| is | that | of | a | black | ewe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 的 | 一个 | 黑色的 | 母羊 | , |

是一只黑色母羊的羽毛，

[ðæt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [glen] - ['laɪən] ,

| that | returned | with | her | lamb | from | a | farm | in | the | head | of | Glen | - | Lyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 返回 | 和 | 她 | 羊肉 | 从 | 一个 | 农场 | 在 | 这 | 头 | 的 | 格伦 | - | 里昂 | , |

她带着她的小羊羔从格伦里昂附近的一个农场回来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['twiːddeil] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [naɪn] [deɪz] .

| to | the | farm | of | Harehope | , | in | Tweeddale | , | and | accomplished | the | journey | in | nine | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 农场 | 的 | - | , | 在 | 特威代尔 | , | 和 | 完成 | 这 | 旅行 | 在 | 九 | 天 | . |

前往特威代尔的哈雷霍普农场，并在九天内完成了旅程。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [mɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | was | soon | missed | by | her | owner | , | and | a | shepherd | was | despatched | in | pursuit | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很快 | 错过 | 经过 | 她 | 所有者 | , | 和 | 一个 | 牧羊人 | 曾是 | 已派送 | 在 | 追逐 | 的 | 她 | , |

她的主人很快就发现她不见了，于是派了一名牧羊人去找她。

[huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kriːf] , [weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| who | followed | her | all | the | way | to | Crieff | , | where | he | turned | , | and | gave | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随后 | 她 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 克里夫 | , | 在哪里 | 他 | 转向 | , | 和 | 给予 | 她 | 向上 | . |

他一路跟踪她到克里夫，在那里他转身放弃了她。

[hiː; hi][gɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

| He | got | intelligence | of | her | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 智力 | 的 | 她 | 全部 | 这 | 方式 | , |

他一路摸清了她的底细。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] [pə'sistid] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɒn] , — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] ,

| and | every | one | told | him | that | she | absolutely | persisted | in | travelling | on | , | — | she | would | not | be | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 绝对地 | 持续 | 在 | 旅行 | 在 | , | — | 她 | 会 | 不是 | 是 | 转向 | , |

所有人都告诉他，她绝对不会放弃，坚持要继续前行。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['naɪðə(r)] [ʃiːp] [nɔː(r)] ['ʃepəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
**regarding neither sheep nor shepherd by the way .**
关于 两者都不 羊 也不 牧羊人 经过 这 方式 .

顺便提一句，这与羊和牧羊人都无关。

[hɜː(r); hə(r)] [læm] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
**Her lamb was often far behind , and she had constantly to urge it**
她 羊肉 曾是 经常 远的 在后面 , 和 她 有 不断地 到 敦促 它
[ɒn][baɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ bliːt ] .
**on by impatient bleating .**
在 经过 不耐烦 咩咩叫 .

她的小羊羔经常远远落在后面，她不得不不停地不耐烦地咩咩叫着催促它快点走。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lʌkɪli] [ - ]
**She unluckily [ 74 ]**
她 不幸的是 [ - ]

她不幸[74]

[keɪm] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ænjuəl] [feə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ]
**came to Stirling on the morning of a great annual fair , about the end of May**
来了 到 斯特灵 在 这 早晨 的 一个 伟大的 年度的 公平的 , 关于 这 结尾 的 可能
,
**,**
,

大约五月底，在一个盛大的年度集市的早晨，我来到了斯特灵。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] ,
**and judging it imprudent to venture through the crowd with her lamb ,**
和 评判 它 轻率的 到 风险投资 通过 这 人群 和 她 羊肉 ,

她认为带着羔羊冒险穿过人群是不明智的，

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
**she halted on the north side of the town the whole day ,**
她 停止 在 这 北 边 的 这 镇 这 所有的 天 ,

她整天都待在镇子的北边，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['laɪɪŋ] [kləʊz][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .
**where she was seen by hundreds , lying close by the road - side .**
在哪里 她 曾是 已见 经过 数百 , 说谎 关闭 经过 这 路 - 边 .

数百人看到她躺在路边。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
**But next morning , when all became quiet , a little after the break of day ,**
但 下一个 早晨 , 什么时候全部 成为 安静的 , 一个 小的 后 这 休息 的 天 ,

但第二天清晨，天刚蒙蒙亮不久，万籁俱寂之时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['stiːlɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
**she was observed stealing quietly through the town ,**
她 曾是 观察到 偷窃 悄悄 通过 这 镇 ,

有人看到她悄悄地穿过小镇。

[ɪn] [ə'pærənt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ praul ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] .
**in apparent terror of the dogs that were prowling about the street .**
在 明显 恐怖 的 这 狗 那 是 潜行 关于 这 街道 .

显然，他很害怕街上游荡的恶犬。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][təʊl] - [bɑː(r)][nɪə(r)][ˌes 'tiː] .
**The last time she was seen on the road was at a toll - bar near St .**
这 最后的 时间 她 曾是 已见 在 这 路 曾是 在 一个 收费 - 酒吧 靠近 英石 .
['nɪniənz] ;
**Ninian's ;**
尼尼安的 ;

她最后一次出现在路上是在圣尼尼安附近的一个收费站；

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

| the | man | stopped | her | , | thinking | she | was | a | strayed | animal | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 停止 | 她 | , | 思维 | 她 | 曾是 | 一个 | 迷路了 | 动物 | , | 和 | 那 |

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

| some | one | would | claim | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 会 | 宣称 | 她 | . |

那人拦住了她，以为她是只走失的动物，会有人来认领她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [baɪ] [fɔːs] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

| She | tried | several | times | to | break | through | by | force | when | he | opened | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 一些 | 时代 | 到 | 休息 | 通过 | 经过 | 力量 | 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 门 | , |

他打开大门时，她曾多次试图强行闯入。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['peɪʃntli] [bæk] .

| but | he | always | prevented | her | , | and | at | length | she | turned | patiently | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 阻止 | 她 | , | 和 | 在 | 长度 | 她 | 转向 | 耐心 | 后退 | . |

但他总是阻止她，最终她只好耐心地转身离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn]

| She | had | found | some | means | of | eluding | him | , | however | , | for | home | she | came | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 一些 | 方法 | 的 | 逃避 | 他 | , | 然而 | , | 为了 | 家 | 她 | 来了 | 在 |

[ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,

| a | Sabbath | morning | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 安息日 | 早晨 | , |

然而，她找到了某种方法来躲避他，因为她是在一个安息日的早晨回到家的。

['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [lɔ'] , [ɪn] [glen] - ['laɪən] , ['aɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

| early | in | June | ; | and | she | left | the | farm | of | Lochs | , | in | Glen | - | Lyon | , | either | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 六月 | ; | 和 | 她 | 左边 | 这 | 农场 | 的 | 湖泊 | , | 在 | 格伦 | - | 里昂 | , | 任何一个 | 在 | 这 |

['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| Thursday | afternoon | , |
|---|---|---|
| 周四 | 下午 | , |

六月初；她于周四下午离开了位于格伦里昂的洛赫斯农场，

[ɔː(r)]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| or | Friday | morning | , | a | week | and | two | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 星期五 | 早晨 | , | 一个 | 星期 | 和 | 二 | 天 | 前 | . |

或者，一周零两天前的星期五早上。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ - ]

| The | farmer | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | [ | - | ] |

农民[75]

[ɒv; əv] - [peɪd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['fɑːmə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | Harehope | paid | the | Highland | farmer | the | price | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 有薪酬的 | 这 | 高地 | 农民 | 这 | 价格 | 的 | 她 | , |

哈雷霍普人付给了高地农民买下她的价格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [fɑːm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| and | she | remained | on | her | native | farm | till | she | died | of | old | age | , | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 剩余 | 在 | 她 | 本国的 | 农场 | 直到 | 她 | 死亡 | 的 | 老的 | 年龄 | , | 在 | 她 |

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] .

| seventeenth | year | . |
|---|---|---|
| 第十七 | 年 | . |

她一直留在故乡的农场，直到十七岁时因年老去世。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

| " | With | regard | to | the | natural | affection | of | this | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看待 | 到 | 这 | 自然的 | 感情 | 的 | 这 | 动物 | , |

“就这种动物的天性而言，

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

| **the** | **instances** | **that** | **might** | **be** | **mentioned** | **are** | **without** | **number** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实例 | 那 | 可能 | 是 | 提及 | 是 | 没有 | 数字 | . |

可以列举的例子不胜枚举。

[wen] [wʌn] ['luːzɪz] [ɪts] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

| **When** | **one** | **loses** | **its** | **sight** | **in** | **a** | **flock** | **of** | **sheep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 失败 | 它是 | 视线 | 在 | 一个 | 群 | 的 | 羊 | , |

当一只眼睛在羊群中迷失方向时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reəli] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['hæpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [steɪt] .

| **it** | **is** | **rarely** | **abandoned** | **to** | **itself** | **in** | **that** | **hapless** | **and** | **helpless** | **state** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很少 | 弃 | 到 | 本身 | 在 | 那 | 不幸的 | 和 | 无助 | 状态 | . |

它很少会独自陷入那种不幸无助的状态。

[sʌm; səm] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ bliːt ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm]

| **Some** | **one** | **always** | **attaches** | **itself** | **to** | **it** | **,** | **and** | **by** | **bleating** | **calls** | **it** | **back** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 总是 | 附件 | 本身 | 到 | 它 | , | 和 | 经过 | 咩咩叫 | 呼叫 | 它 | 后退 | 从 |

[ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| **the** | **precipice** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | , |

总有一只鸟依附在它身上，用咩咩叫声把它从悬崖边叫回来。

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['deindʒəz] [wɒt'evə(r)] .

| **the** | **lake** | **,** | **the** | **pool** | **,** | **and** | **all** | **dangers** | **whatever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | , | 这 | 水池 | , | 和 | 全部 | 危险 | 任何 | . |

湖泊、泳池，以及所有危险。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ʃiːp] , [kɔːld] [baɪ] ['ʃepədz] [ðə; ði] ['breɪkʃuː] , [ə; eɪ] ['dedli] [sɔːt]

| **There** | **is** | **a** | **disease** | **among** | **sheep** | **,** | **called** | **by** | **shepherds** | **the** | **Breakshugh** | **,** | **a** | **deadly** | **sort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 疾病 | 之中 | 羊 | , | 称为 | 经过 | 牧羊人 | 这 | 布雷克斯休 | , | 一个 | 致命 | 种类 |

[ɒv; əv] ['dɪsəntri] ,

| **of** | **dysentery** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 痢 | , |

羊群中有一种疾病，牧羊人称之为布雷克斯休病，这是一种致命的痢疾。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'fekʃəs] [æz; əz] ['faɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [flɒk] .

| **which** | **is** | **as** | **infectious** | **as** | **fire** | **,** | **in** | **a** | **flock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 传染性 | 作为 | 火 | , | 在 | 一个 | 群 | . |

这种现象在群体中如同火种般具有传染性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)


[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ʃi:p] [fi:lz] [ɪt'self] [si:zd] [baɪ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [wið'drɔ:z] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði]

| Whenever | a | sheep | feels | itself | seized | by | this | , | it | instantly | withdraws | from | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 羊 | 感觉 | 本身 | 查获 | 经过 | 这 | , | 它 | 即刻 | 撤回 | 从 | 全部 | 这 |

[rest] ,

| rest | , |
|---|---|
| 休息 | , |

每当一只羊感到自己被这种情绪所控制时，它就会立刻脱离其他一切。

['ʃʌnɪŋ] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [haɪdz] [ɪt'self] ,

| shunning | their | society | with | the | greatest | care | ; | it | even | hides | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回避 | 他们的 | 社会 | 和 | 这 | 最 | 关心 | ; | 它 | 甚至 | 隐藏 | 本身 | , |

他们极其谨慎地避开他们的社会；他们甚至隐藏自己。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

| and | is | often | very | hard | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 非常 | 难的 | 到 | 是 | 成立 | . |

而且往往很难找到。

[ðəʊ] [ðɪs] [prə'pensəti] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [æt; ət]

| Though | this | propensity | can | hardly | be | attributed | to | natural | instinct | , | it | is | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 倾向 | 能 | 几乎 | 是 | 归因于 | 到 | 自然的 | 本能 | , | 它 | 是 | , | 在 |

[ɔ:l] [ɪ'vents] ,

| all | events | , |
|---|---|---|
| 全部 | 活动 | , |

虽然这种倾向很难归因于自然本能，但无论如何，它确实是自然本能的一部分。

[ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . [ - ]

| a | provision | of | nature | of | the | greatest | kindness | and | beneficence | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条款 | 的 | 自然 | 的 | 这 | 最 | 仁慈 | 和 | 行善 | . | [ | - | ] |

大自然给予的最仁慈、最仁慈的恩惠。[76]

" [ə'nʌðə(r)] ['mænɪfest] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] [ɪz] ,

| " | Another | manifest | provision | of | nature | with | regard | to | these | animals | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 显现 | 条款 | 的 | 自然 | 和 | 看待 | 到 | 这些 | 动物 | 是 | , |

“大自然对这些动物的另一项明显规定是，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:d] ,

| that | the | more | inhospitable | the | land | is | on | which | they | feed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 更多的 | 不宜居住的 | 这 | 土地 | 是 | 在 | 哪个 | 他们 | 喂养 | , |

它们觅食的土地越是贫瘠，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

| the | greater | their | kindness | and | attention | to | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 他们的 | 仁慈 | 和 | 注意力 | 到 | 他们的 | 年轻的 | . |

他们对幼崽越仁慈、越关爱。

[aɪ] [wʌns] [ hə:d ] [tu:] [j'iəz] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [beə(r)] [fɑ:m] [kɔ:ld] - ,

| I | once | herded | two | years | on | a | wild | and | bare | farm | called | Willenslee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 放牧 | 二 | 年 | 在 | 一个 | 荒野 | 和 | 裸 | 农场 | 称为 | - | , |

我曾在威伦斯利一个荒凉贫瘠的农场里放牧了两年。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [mɪd] - ['ləʊðiən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃi:p] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] ,

| on | the | border | of | Mid | - | Lothian | , | and | of | all | the | sheep | I | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边界 | 的 | 中 | - | 洛锡安 | , | 和 | 的 | 全部 | 这 | 羊 | 我 | 曾经 | 锯 | , |

在米德洛锡安的边界上，在我见过的所有绵羊中，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðeə(r)] [læmz] .

| these | were | the | kindest | and | most | affectionate | to | their | lambs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 最善良的 | 和 | 最多 | 亲热 | 到 | 他们的 | 羔羊 | . |

这些羊对自己的羔羊最仁慈、最有爱心。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət] [siːnz] [wɪtʃ] [ai] [ 'witnis ] .

| I | was | often | deeply | affected | at | scenes | which | I | witnessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 经常 | 深 | 做作的 | 在 | 场景 | 哪个 | 我 | 目击者 | . |

我经常被我亲眼目睹的场景深深触动。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['veri] [hɑːd]['wɪntə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [gruː] [liːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| We | had | one | very | hard | winter | , | so | that | our | sheep | grew | lean | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一 | 非常 | 难的 | 冬天 | , | 所以 | 那 | 我们的 | 羊 | 生长 | 倾斜 | 在 | 这 | 春天 | , |

那年冬天非常寒冷，所以春天的时候我们的羊都变得很瘦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔːtə] - [ɪl] ( [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃn] ) [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | the | thwarter | - | ill | ( | a | sort | of | paralytic | affection | ) | came | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阻拦器 | - | 患病的 | ( | 一个 | 种类 | 的 | 麻痹 | 感情 | ) | 来了 | 之中 | 他们 | , |

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

| and | carried | off | a | number | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 一个 | 数字 | . |

而麻痹症（一种瘫痪性疾病）也降临到他们中间，掳走了许多人。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [siːn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪms] , [wen] ['fɔːlən] [daʊn] [tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,

| Often | have | I | seen | these | poor | victims | , | when | fallen | down | to | rise | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 我 | 已见 | 这些 | 贫穷的 | 受害者 | , | 什么时候 | 倒下 | 向下 | 到 | 上升 | 不 | 更多的 | , |

我经常看到这些可怜的受害者，倒下后再也爬不起来。

['iːv(ə)n] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][leg] ,

| even | when | unable | to | lift | their | heads | from | the | ground | , | holding | up | the | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 无法 | 到 | 举起 | 他们的 | 头部 | 从 | 这 | 地面 | , | 保持 | 向上 | 这 | 腿 | , |

即使无法将头抬离地面，它们也会抬起一条腿。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pɪt(ə)ns] [ðæt][ðə; ði]['ʌdə(r)] [stɪl] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

| to | invite | the | starving | lamb | to | the | miserable | pittance | that | the | udder | still | could | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 邀请 | 这 | 饥饿 | 羊肉 | 到 | 这 | 悲惨的 | 微不足道 | 那 | 这 | 乳房 | 仍然 | 可以 | 供应 | . |

引诱饥饿的羔羊去享用乳房还能提供的微薄收入。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔːt] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] [ə'fektɪŋ] .

| I | had | never | seen | aught | more | painfully | affecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 零 | 更多的 | 痛苦地 | 影响 | . |

我从未见过如此令人心碎的景象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] ['ʃepədz] , [wen] [ə; eɪ] [læm] [daɪz] ,

| " | It | is | well | known | that | it | is | a | custom | with | shepherds | , | when | a | lamb | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 风俗 | 和 | 牧羊人 | , | 什么时候 | 一个 | 羊肉 | 死亡 | , |

众所周知，牧羊人有个习俗，当羔羊死去时，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [ - ]

| if | the | mother | have | a | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 母亲 | 有 | 一个 | [ | - | ] |

如果母亲有[77]

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [mɪlk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [læm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| sufficiency | of | milk | , | to | bring | her | from | the | hill | , | and | put | another | lamb | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足性 | 的 | 牛奶 | , | 到 | 带来 | 她 | 从 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 放 | 其他 | 羊肉 | 到 | 她 | . |

有足够的奶水，把她从山上带下来，再给她添一只羔羊。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [læm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ;

| This | is | done | by | putting | the | skin | of | the | dead | lamb | upon | the | living | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 完毕 | 经过 | 推杆 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 死的 | 羊肉 | 之上 | 这 | 活的 | 一 | ; |

做法是将死羔羊的皮披在活羔羊身上；

[ðə; ði] [juː] [ɪ'miːdiətli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz]

| the | ewe | immediately | acknowledges | the | relationship | , | and | after | the | skin | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母羊 | 立即地 | 承认 | 这 | 关系 | , | 和 | 后 | 这 | 皮肤 | 有 |

[ wɔːm ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| warmed | on | it | , |
|---|---|---|---|
| 温暖 | 在 | 它 | , |

母羊立刻认可了这种关系，等皮毛暖和过来后，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒdʒəni] ,

| so | as | to | give | it | something | of | the | smell | of | her | own | progeny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 它 | 某物 | 的 | 这 | 闻 | 的 | 她 | 自己的 | 后代 | , |

好让它沾染上她自己后代的些许气味，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

| and | it | has | sucked | her | two | or | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 真烂 | 她 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , |

它已经吸吮过她两三次了。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ænd; ənd] [ 'nʌrɪʃ, 'nəː- ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

| she | accepts | and | nourishes | it | as | her | own | ever | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 接受 | 和 | 滋养 | 它 | 作为 | 她 | 自己的 | 曾经 | 后 | . |

她接受并珍惜它，视之为自己永恒的归宿。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pærənt] [riːˌænɪ'meɪʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] ,

| Whether | it | is | from | joy | at | this | apparent | reanimation | of | her | young | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 从 | 喜悦 | 在 | 这 | 明显 | 复活 | 的 | 她 | 年轻的 | 一 | , |

或许是因为看到幼崽明显复苏而感到高兴，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [dɪ'spel] , [ai]

| or | because | a | little | doubt | remains | on | her | mind | which | she | would | fain | dispel | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 一个 | 小的 | 怀疑 | 遗迹 | 在 | 她 | 头脑 | 哪个 | 她 | 会 | 欣然 | 打消 | , | 我 |

['kænɒt] [dɪ'saɪd] ;

| cannot | decide | ; |
|---|---|---|
| 不能 | 决定 | ; |

或许是因为她心中还存有一丝疑虑，想要消除它，我无法判断；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['fɒndnəs] ,

| but | , | for | a | number | of | days | , | she | shows | far | more | fondness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 天 | , | 她 | 演出 | 远的 | 更多的 | 喜爱 | , |

但是，在接下来的几天里，她表现出了更多的喜爱之情。

[baɪ] [ bliːt ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] ,

| by | bleating | and | caressing | over | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 咩咩叫 | 和 | 爱抚 | 超过 | 这 | 一 | , |

通过咩咩叫和爱抚，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['fɔːməli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| than | she | did | formerly | over | the | one | that | was | really | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 做过 | 以前 | 超过 | 这 | 一 | 那 | 曾是 | 真的 | 她 | 自己的 | . |

比她以前对待真正属于她自己的那一个要多得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| But | this | is | not | what | I | wanted | to | explain | ; | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 什么 | 我 | 通缉 | 到 | 解释 | ; | 它 | 曾是 | , |

但这并非我想解释的；而是，

[ðæt] [sʌtʃ] [ʃiːp] [æz; əz] [ðʌs] [luːz] [ðeə(r)] [læmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð]

| that | such | sheep | as | thus | lose | their | lambs | must | be | driven | to | a | house | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 羊 | 作为 | 因此 | 失去 | 他们的 | 羔羊 | 必须 | 是 | 驱动 | 到 | 一个 | 房子 | 和 |

[dɒgz] ,

| dogs | , |
|---|---|
| 狗 | , |

那些因此失去羔羊的母羊必须被赶到有狗的房子里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| so | that | the | lamb | may | be | put | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 羊肉 | 可能 | 是 | 放 | 到 | 他们 | ; |

这样就可以把羔羊献给他们了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [kən'faɪnd] [pleɪs] .

| for | they | will | only | take | it | in | a | dark | confined | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 仅有的 | 拿 | 它 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 受限 | 地方 | . |

因为他们只会在黑暗封闭的地方服用。

[bʌt; bət][æt; ət] - , [ai]['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [ə; eɪ] [ʃiːp] [baɪ] [fɔːs] , [wɪð] [dɒgz] ,

| But | at | Willenslee | , | I | never | needed | to | drive | home | a | sheep | by | force | , | with | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | , | 我 | 绝不 | 需要 | 到 | 驾驶 | 家 | 一个 | 羊 | 经过 | 力量 | , | 和 | 狗 | , |

但在威伦斯利，我从来不需要用狗强行把羊赶回家。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ - ]

| or | in | any | other | way | than | the | following | : | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | 比 | 这 | 下列的 | : | [ | - | ] |

或以除下列方式以外的任何其他方式：[78]

[ai] [faʊnd] ['evri] [juː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['stændɪŋ] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded]

| I | found | every | ewe | , | of | course | , | standing | hanging | her | head | over | her | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 每一个 | 母羊 | , | 的 | 课程 | , | 常设 | 绞刑 | 她 | 头 | 超过 | 她 | 死的 |

[læm] ;

| lamb | ; |
|---|---|
| 羊肉 | ; |

当然，我发现每一只母羊都低着头，趴在死去的羔羊身上;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

| and | having | a | piece | of | twine | with | me | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 片 | 的 | 缠绕 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 目的 | , |

为此，我随身携带了一段细绳。

[ai] [taɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læmz] [nek] [ɔː(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,

| I | tied | that | to | the | lamb's | neck | or | foot | , | and | trailing | it | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 系 | 那 | 到 | 这 | 羊羔的 | 脖子 | 或者 | 脚 | , | 和 | 尾随 | 它 | 沿着 | , |

我把它绑在羔羊的脖子或脚上，拖着它走。

[ðə; ði] [juː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)][fəʊld] [ðæt] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | ewe | followed | me | into | any | house | or | fold | that | I | choose | to | lead | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母羊 | 随后 | 我 | 进入 | 任何 | 房子 | 或者 | 折叠 | 那 | 我 | 选择 | 到 | 带领 | 她 | . |

无论我带她去哪里，她都跟着我走进任何房子或羊圈。

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,

| Any | of | them | would | have | followed | me | in | that | way | for | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 随后 | 我 | 在 | 那 | 方式 | 为了 | 英里 | , |

他们中的任何一个都会沿着这条路跟着我走好几英里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| with | her | nose | close | on | the | lamb | , | which | she | never | quitted | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 鼻子 | 关闭 | 在 | 这 | 羊肉 | , | 哪个 | 她 | 绝不 | 辞职 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

她鼻子紧紧贴着小羊羔，一刻也没有松开。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪs] [maɪ] [dɒg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

| except | to | chase | my | dog | , | which | she | would | not | suffer | to | walk | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 追赶 | 我的 | 狗 | , | 哪个 | 她 | 会 | 不是 | 遭受 | 到 | 走 | 靠近 | 我 | . |

除了追赶我的狗，她根本不允许我的狗靠近我。

[ai]['ɒf(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| I | often | , | out | of | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | , | 出去 | 的 | 好奇心 | , |

我常常出于好奇，

[led] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

| led | them | in | to | the | side | of | the | kitchen | fire | by | this | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他们 | 在 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 厨房 | 火 | 经过 | 这 | 方法 | , |

就这样，他们被引到了厨房火堆旁。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [dɒgz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ['deindʒəz] ['mʌltɪplaɪd]

| into | the | midst | of | servants | and | dogs | ; | but | the | more | that | dangers | multiplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 中间 | 的 | 仆人 | 和 | 狗 | ; | 但 | 这 | 更多的 | 那 | 危险 | 乘以 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [juː] ,

| around | the | ewe | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 母羊 | , |

置身于仆人和狗的包围之中；但母羊周围的危险却越来越多，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðə; ði]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['ɒfsprɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

| she | clung | the | closer | to | her | dead | offspring | , | and | thought | of | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧紧抓住 | 这 | 更近 | 到 | 她 | 死的 | 后代 | , | 和 | 想法 | 的 | 没有什么 |

[wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| whatever | but | protecting | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 但 | 保护 | 它 | . |

她紧紧抱着死去的孩子，脑子里除了保护它之外什么都没想。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] ,

| One | of | the | two | years | , | while | I | remained | on | this | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 二 | 年 | , | 尽管 | 我 | 剩余 | 在 | 这 | 农场 | , |

在我留在农场的那两年里，有一年是这样的：

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [blɑːst][ɒv; əv] [snəʊ] [keɪm] [ɒn][baɪ] [naɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] [end][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

| a | severe | blast | of | snow | came | on | by | night | , | about | the | latter | end | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严重 | 爆炸 | 的 | 雪 | 来了 | 在 | 经过 | 夜晚 | , | 关于 | 这 | 后者 | 结尾 | 的 | 四月 | , |

四月底的某个夜晚，突降了一场猛烈的暴雪。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] [skɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [læmz] ;

| which | destroyed | several | scores | of | our | lambs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 损毁 | 一些 | 得分 | 的 | 我们的 | 羔羊 | ; |

它毁掉了我们几十只羔羊；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nəʊ] [ɒv; əv] [twɪnz] [ænd; ənd] [ɒd] [læmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz]

| and | as | we | had | not | enow | of | twins | and | odd | lambs | for | the | mothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 有 | 不是 | 足够 | 的 | 双胞胎 | 和 | 奇怪的 | 羔羊 | 为了 | 这 | 母亲们 |

[ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðeəz] ,

| that | had | lost | theirs | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 丢失的 | 他们的 | , |

由于我们没有足够的双胞胎和孤儿羔羊来喂养那些失去幼崽的母亲，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [best] [juːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [læmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| of | course | we | selected | the | best | ewes | , | and | put | lambs | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 已选 | 这 | 最好的 | 母羊 | , | 和 | 放 | 羔羊 | 到 | 他们 | . |

当然，我们挑选了最好的母羊，并让它们生小羊。

[æz; əz] [ - ]

| As | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| 作为 | [ | - | ] |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

| we | were | making | the | distribution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制作 | 这 | 分配 | , |

我们当时正在进行分发工作，

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ hɔːk ] [juː] [wɪtʃ]

| I | requested | of | my | master | to | spare | me | a | lamb | for | a | hawked | ewe | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 请求 | 的 | 我的 | 掌握 | 到 | 空闲的 | 我 | 一个 | 羊肉 | 为了 | 一个 | 骘 | 母羊 | 哪个 |

[hiː; hi] [njuː] ,

| he | knew | , |
|---|---|---|
| 他 | 知道 | , |

我请求主人给我一只羔羊，换掉他知道被鹰隼捕杀的母羊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded] [læm] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] ,

| and | which | was | standing | over | a | dead | lamb | in | the | head | of | the | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 常设 | 超过 | 一个 | 死的 | 羊肉 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 希望 | , |

而它就站在希望之巅的一只死羔羊旁边，

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| about | four | miles | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 英里 | 从 | 这 | 房子 | . |

离家大约四英里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | would | not | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 做 | 它 | , |

他不会那么做的。

[bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː][let][hɜː(r); hə(r)][stænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

| but | bid | me | let | her | stand | over | her | lamb | for | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出价 | 我 | 让 | 她 | 站立 | 超过 | 她 | 羊肉 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

但请让我让她在小羊羔身边站上一两天。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [twɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

| and | perhaps | a | twin | would | be | forthcoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 双 | 会 | 是 | 即将推出 | . |

或许还会生个双胞胎。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][stænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ; [səʊ] ['feɪθfəli] ,

| I | did | so | , | and | faithfully | she | did | stand | to | her | charge | ; | so | faithfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | , | 和 | 忠实 | 她 | 做过 | 站立 | 到 | 她 | 收费 | ; | 所以 | 忠实 | , |

我照做了，她也忠实地履行了自己的职责；如此忠实，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪk] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [reɪs] .

| that | I | think | the | like | never | was | equalled | by | any | of | the | woolly | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 思考 | 这 | 喜欢 | 绝不 | 曾是 | 等于 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 毛茸茸的 | 种族 | . |

我认为，这种品质在毛茸茸的动物中是绝无仅有的。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

| I | visited | her | every | morning | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到访 | 她 | 每一个 | 早晨 | 和 | 晚上 | , |

我每天早晚都去看望她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [deɪz] ['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz]

| and | for | the | first | eight | days | never | found | her | above | two | or | three | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 八 | 天 | 绝不 | 成立 | 她 | 多于 | 二 | 或者 | 三 | 码 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [læm] ;

| from | the | lamb | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 羊肉 | ; |

头八天里，她始终没有出现在离羔羊两三码以外的地方；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ] [went] [maɪ] [raʊndz] , [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ]

| and | always | , | as | I | went | my | rounds | , | she | eyed | me | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | , | 作为 | 我 | 去 | 我的 | 回合 | , | 她 | 眼睛 | 我 | 长的 |

每次我巡视的时候，她都会长时间地打量我。

[eə(r)][aɪ] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kept] ['træmpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]

| ere | I | came | near | her | , | and | kept | tramping | with | her | feet | , | and | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我 | 来了 | 靠近 | 她 | , | 和 | 保留 | 徒步旅行 | 和 | 她 | 脚 | , | 和 | 吹口哨 |

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

| through | her | nose | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 鼻子 | , |

我还没走近她，她就用脚跺着脚，用鼻子吹着口哨。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][dɒg] ; [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃeɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [pɑːst]

| to | frighten | away | the | dog | ; | he | got | a | regular | chase | twice | a | day | as | I | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吓唬 | 离开 | 这 | 狗 | ; | 他 | 得到 | 一个 | 常规的 | 追赶 | 两次 | 一个 | 天 | 作为 | 我 | 通过了 |

[baɪ] :

| by | : |
|---|---|
| 经过 | : |

为了吓走那条狗；我每天路过时都会追着它跑两次：

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪəs] [ə; eɪ] [juː] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɒfəz] ['eni] [rɪ'zɪstəns]

| but | , | however | excited | and | fierce | a | ewe | may | be | , | she | never | offers | any | resistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然而 | 兴奋的 | 和 | 凶猛的 | 一个 | 母羊 | 可能 | 是 | , | 她 | 绝不 | 优惠 | 任何 | 反抗 |

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

| to | mankind | , |
|---|---|---|
| 到 | 人类 | , |

但是，无论母羊多么兴奋和凶猛，她都不会对人类进行任何抵抗。

['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['miːkli] ['pæsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| being | perfectly | and | meekly | passive | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 完美 | 和 | 温顺地 | 被动的 | 到 | 他们 | . |

对他们表现得完全顺从和温顺。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [læm] [suːn] [dɪ'keɪd] ,

| The | weather | grew | fine | and | warm | , | and | the | dead | lamb | soon | decayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 生长 | 美好的 | 和 | 温暖的 | , | 和 | 这 | 死的 | 羊肉 | 很快 | 腐烂的 | , |

天气转晴转暖，死羔羊很快就腐烂了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [læm] [dʌz] [ - ]

| which | the | body | of | a | dead | lamb | does | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 死的 | 羊肉 | 做 | [ | - | ] |

死羔羊的尸体就是这样[80]

[pə'tɪkjələli] [suːn] :

| particularly | soon | : |
|---|---|---|
| 特别 | 很快 | : |

尤其很快：

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['desələt] ['kriːtʃə(r)] [kept] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

| but | still | this | affectionate | and | desolate | creature | kept | hanging | over | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 亲热 | 和 | 荒凉 | 生物 | 保留 | 绞刑 | 超过 | 这 | 贫穷的 |

[rɪ'meɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['həʊpləsnəs] .

| remains | with | an | attachment | that | seemed | to | be | nourished | by | hopelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 和 | 一个 | 依恋 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 营养 | 经过 | 绝望 | . |

但是，这个充满爱意又孤苦伶仃的生物仍然徘徊在可怜的遗骸上方，似乎怀着一种因绝望而滋养的依恋。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [druː] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ]

| It | often | drew | the | tears | from | my | eyes | to | see | her | hanging | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经常 | 画 | 这 | 眼泪 | 从 | 我的 | 眼睛 | 到 | 看 | 她 | 绞刑 | 和 | 这样的 |

[ˈfɒndnəs] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] ,

| fondness | over | a | few | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 超过 | 一个 | 很少 | 骨头 | , |

看到她如此深情地依偎在几根骨头旁，我常常忍不住流下眼泪。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊl] .

| mixed | with | a | small | portion | of | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 羊毛 | . |

混入少量羊毛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] ,

| For | the | first | fortnight | she | never | quitted | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 两星期 | 她 | 绝不 | 辞职 | 这 | 点 | , |

头两周她一直待在原地，从未离开过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,

| and | for | another | week | she | visited | it | every | morning | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 其他 | 星期 | 她 | 到访 | 它 | 每一个 | 早晨 | 和 | 晚上 | , |

接下来的一周，她每天早晚都会去那里。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈpɪəsɪŋ] [ bliːt ] [iːtʃ] [taɪm] ;

| uttering | a | few | kindly | and | heart | - | piercing | bleats | each | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 很少 | 亲切地 | 和 | 心 | - | 冲孔 | 咩咩叫 | 每个 | 时间 | ; |

每次都发出几声温柔而又令人心碎的咩咩声；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈevri] [ˈremnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [ˈvænɪʃd] , [ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪl] ,

| till | at | length | every | remnant | of | her | offspring | vanished | , | mixing | with | the | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 每一个 | 剩 | 的 | 她 | 后代 | 消失了 | , | 混合 | 和 | 这 | 土壤 | , |

最终，她所有的后代都消失殆尽，融入了泥土之中。

[ɔː(r)][ wɑːft, wɔft, wæft ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] . "

| or | wafted | away | by | the | winds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 飘散 | 离开 | 经过 | 这 | 风 | . | " |

或者被风吹走了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] !

| " | Poor | creature | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 生物 | ! |

可怜的小家伙!

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] . "

| Uncle | Thomas | , | that | was | very | affecting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | , | 那 | 曾是 | 非常 | 影响 | . | " |

托马斯叔叔，那番话很感人。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɛtrɪk] [ˈʃepəd] .

| " | So | much | for | the | Ettrick | Shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 埃特里克 | 牧羊人 | . |

“埃特里克牧羊犬的故事到此结束了。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][səˈgæsəti][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

| I | will | now | tell | you | a | story | about | a | remarkable | instance | of | sagacity | in | a | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 关于 | 一个 | 卓越 | 实例 | 的 | 睿智 | 在 | 一个 | 羊 | , |

现在我要给你们讲一个关于绵羊展现非凡智慧的故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] .

| of | which | I | myself | was | an | eye | - | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 我 | 曾是 | 一个 | 眼睛 | - | 证人 | . |

我本人就是目击者。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [sʌm; səm]['vɜ:d(ə)nt] ['pɑ:stʃəz] ,

| " | One | evening | , | as | I | was | enjoying | a | walk | through | some | verdant | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 晚上 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 享受 | 一个 | 走 | 通过 | 一些 | 葱茏 | 牧场 | , |

“一天傍晚，我漫步在绿意盎然的牧场上，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plentɪfəli] ['dɒtɪd] [wɪð] [ʃi:p] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ - ]

| which | were | plentifully | dotted | with | sheep | , | my | attention | was | attracted | by | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 大量 | 虚线 | 和 | 羊 | , | 我的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | [ | - | ] |

那里到处都是绵羊，我的注意力被[81]吸引了。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'pi:tɪdli] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ bli:t ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs]

| the | motions | of | one | which | repeatedly | came | close | up | to | me | , | bleating | in | a | piteous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 一 | 哪个 | 反复 | 来了 | 关闭 | 向上 | 到 | 我 | , | 咩咩叫 | 在 | 一个 | 可怜的 |

['mænə(r)] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

一只动物反复靠近我，发出凄惨的叫声，它的动静令人不安。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spresɪvli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

| and | after | looking | expressively | in | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 寻找 | 富有表现力地 | 在 | 我的 | 脸 | , |

他目光灼灼地盯着我，

[ræn] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [mi:'ændəd] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] .

| ran | off | towards | a | brook | which | meandered | through | the | midst | of | the | pastures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 离开 | 向 | 一个 | 溪 | 哪个 | 蜿蜒 | 通过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 牧场 | . |

他朝着蜿蜒流经牧场的小溪跑去。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ in'tri:ti ] [bɪ'keɪm]

| At | first | I | took | little | notice | of | the | creature | , | but | as | her | entreaties | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 采取 | 小的 | 注意 | 的 | 这 | 生物 | , | 但 | 作为 | 她 | 恳求 | 成为 |

[ɪm'pɔ:tʃənət] ,

| importunate | , |
|---|---|
| 纠缠不休 | , |

起初我并未在意这个生物，但随着她的恳求变得越来越纠缠不休，

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| I | followed | her | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 她 | . |

我跟着她。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'træktɪd] [maɪ] ['nəʊtɪs] , [ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [spi:d]

| Delighted | at | having | at | length | attracted | my | notice | , | she | ran | with | all | her | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 在 | 拥有 | 在 | 长度 | 吸引 | 我的 | 注意 | , | 她 | 跑 | 和 | 全部 | 她 | 速度 |

, ['fri:kwəntli] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

| , | frequently | looking | back | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 频繁地 | 寻找 | 后退 | . |

她终于引起了我的注意，高兴极了，便飞快地跑了起来，并不时回头张望。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ;

| When | I | reached | the | spot | , | I | discovered | the | cause | of | all | her | anxiety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 点 | , | 我 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 她 | 焦虑 | ; |

当我到达那里时，我发现了她焦虑的根源；

[hɜ:(r); hə(r)] [læm] [hæd; həd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] , [hu:z] [sti:p] [bæŋks] [prɪ'ventɪd]

| her | lamb | had | unfortunately | fallen | into | the | brook | , | whose | steep | banks | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 羊肉 | 有 | 很遗憾 | 倒下 | 进入 | 这 | 溪 | , | 谁 | 陡 | 银行 | 阻止 |

[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

| it | from | making | its | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 制作 | 它是 | 逃脱 | . |

不幸的是，她的小羊羔掉进了小溪里，陡峭的河岸让它无法逃脱。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bæk] , [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| **Fortunately** | **the** | **water** | **,** | **though** | **up** | **to** | **the** | **little** | **creature's** | **back** | **,** | **was** | **not** | **sufficient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 水 | , | 尽管 | 向上 | 到 | 这 | 小的 | 生物的 | 后退 | , | 曾是 | 不是 | 充足的 |

[tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **to** | **drown** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 溺水 | 它 | . |

幸运的是，虽然水深及到小动物的背部，但不足以淹死它。

[ai] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

| **I** | **rescued** | **it** | **with** | **much** | **pleasure** | **,** | **and** | **to** | **the** | **great** | **gratification** | **of** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获救 | 它 | 和 | 很多 | 乐趣 | , | 和 | 到 | 这 | 伟大的 | 满足感 | 的 | 它是 |

[ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ,

| **affectionate** | **mother** | **,** |
|---|---|---|
| 亲热 | 母亲 | , |

我非常高兴地救了它，它慈爱的母亲也为此感到非常欣慰。

[huː] [ lɪk ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

| **who** | **licked** | **it** | **with** | **her** | **tongue** | **to** | **dry** | **it** | **,** | **now** | **and** | **then** | **skipping** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 舔过 | 它 | 和 | 她 | 舌头 | 到 | 干燥 | 它 | , | 现在 | 和 | 然后 | 跳过 | 关于 | , |

她用舌头舔干它，时不时地蹦蹦跳跳地走来走去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɪn][məʊst] [ɪk'spresɪv] [ 'gæmbəl ] .

| **and** | **giving** | **vent** | **to** | **her** | **joy** | **and** | **gratitude** | **in** | **most** | **expressive** | **gambols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 发泄 | 到 | 她 | 喜悦 | 和 | 感激 | 在 | 最多 | 富有表现力的 | 嬉戏 | . |

她以最生动的嬉戏来表达她的喜悦和感激之情。

" [ðəʊ] [ 'difə ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,

| **"** | **Though** | **differing** | **in** | **many** | **respects** | **from** | **the** | **sheep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 不同 | 在 | 许多 | 尊重 | 从 | 这 | 羊 | , |

“虽然在许多方面与绵羊不同，

[ðə; ðɪ] [gəʊt] [beəz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ,

| **the** | **goat** | **bears** | **so** | **strong** | **a** | **resemblance** | **to** | **that** | **animal** | **,** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 熊 | 所以 | 强的 | 一个 | 相似 | 到 | 那 | 动物 | , | 那 | , |

这只山羊与那种动物长得如此相像，以至于

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ - ]

| **now** | **that** | **I** | **am** | **speaking** | **of** | **it** | **,** | **I** | **[** | **82** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 是 | 请讲 | 的 | 它 | , | 我 | [ | - | ] |

既然我提到了这件事，我[82]

[meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gəʊt] .

| **may** | **as** | **well** | **tell** | **you** | **a** | **story** | **or** | **two** | **about** | **the** | **goat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 或者 | 二 | 关于 | 这 | 山羊 | . |

不妨给你讲一两个关于山羊的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] . "

| **It** | **will** | **save** | **my** | **returning** | **to** | **it** | **afterwards** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 节省 | 我的 | 返回 | 到 | 它 | 然后 | . | " |

这样就省去了我之后再修改的麻烦。

" ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **Uncle** | **Thomas** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“好的，托马斯叔叔。”

" [ðə; ðɪ] [gəʊt] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['lɪbəti] [ðæn; ðən]

| **"** | **The** | **goat** | **is** | **in** | **every** | **respect** | **more** | **fitted** | **for** | **a** | **life** | **of** | **savage** | **liberty** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山羊 | 是 | 在 | 每一个 | 尊重 | 更多的 | 适配 | 为了 | 一个 | 生活 | 的 | 野蛮的 | 自由 | 比 |

[ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

| **the** | **sheep** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 羊 | . |

“山羊在各方面都比绵羊更适合自由自在的野蛮生活。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː]

| It | is | of | a | more | lively | disposition | , | and | is | possessed | of | a | greater | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 一个 | 更多的 | 热闹 | 处置 | , | 和 | 是 | 拥有 | 的 | 一个 | 更大的 | 程度 |

[ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

| of | instinct | . |
|---|---|---|
| 的 | 本能 | . |

它性情更加活泼，并且具有更强的本能。

[ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [ siːm ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ kə'res ] .

| It | readily | attaches | itself | to | man | , | and | seems | sensible | of | his | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 容易 | 附件 | 本身 | 到 | 男人 | , | 和 | 似乎 | 明智的 | 的 | 他的 | 爱抚 | . |

它很容易依附于人，而且似乎能感受到人的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ 'presipis ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

| It | delights | in | climbing | precipices | , | and | going | to | the | very | edge | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 美味 | 在 | 攀登 | 悬崖 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 危险 | , |

它喜欢攀登悬崖峭壁，游走在危险的边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [sə'spendɪd] [ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ə'pɒn]

| and | it | is | often | seen | suspended | upon | an | eminence | overhanging | the | sea | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经常 | 已见 | 暂停 | 之上 | 一个 | 卓越 | 悬垂 | 这 | 海 | , | 之上 |

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [beɪs] ,

| a | very | little | base | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 根据 | , |

它经常被看到悬挂在海面上的一处高地上，底座非常小。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ sliːp ] [ðeə(r)][ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

| and | sometimes | even | sleeps | there | in | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 甚至 | 睡觉 | 那里 | 在 | 安全 | . |

有时甚至会在那里过夜，以保安身份示人。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðiːz] [ di'klivəti ] [wɪð] [iːz]

| Nature | has | in | some | measure | fitted | it | for | traversing | these | declivities | with | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 在 | 一些 | 措施 | 适配 | 它 | 为了 | 穿越 | 这些 | 倾斜度 | 和 | 舒适 |

;

;

;

大自然在某种程度上使其能够轻松地穿越这些斜坡；

[ðə; ði] [huːf] [ɪz] ['hɒləʊ] [ˌʌndə'niːθ] , [wɪð] [ʃɑːp] ['edʒɪz] ,

| the | hoof | is | hollow | underneath | , | with | sharp | edges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹄 | 是 | 空洞的 | 下 | , | 和 | 锋利的 | 边缘 | , |

蹄子底部是空心的，边缘锋利。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['levə(l)]

| so | that | it | walks | as | securely | on | the | ridge | of | a | house | as | on | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 散步 | 作为 | 安全地 | 在 | 这 | 岭 | 的 | 一个 | 房子 | 作为 | 在 | 这 | 等级 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

这样它在屋脊上行走就像在平地上行走一样稳固。

" [wen] [wʌns] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [gəʊt] ['seldəm] ['rezjuːmeɪz][ɪts]

| " | When | once | reduced | to | a | state | of | domestication | , | the | goat | seldom | resumes | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一次 | 减少 | 到 | 一个 | 状态 | 的 | 驯化 | , | 这 | 山羊 | 很少 | 简历 | 它是 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['waɪldnəs] .

| original | wildness | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 野性 | . |

“山羊一旦被驯化，就很少能恢复到原来的野生状态。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

| A | good | many | years | ago | , | an | English | vessel | happening | to | touch | at | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | , | 一个 | 英语 | 血管 | 发生 | 到 | 触碰 | 在 | 这 | 岛 |

[ɒv; əv]['bɑːnəˌvɪstə] ,

| of | Bonavista | , |
|---|---|---|
| 的 | 博纳维斯塔 | , |

很多年前，一艘英国船只偶然停靠在博纳维斯塔岛附近。

[tuː] ['niːgrəuz] [ - ]

| two | negroes | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 黑人 | [ | - | ] |

两个黑人[83]

[keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] ['meni] [gəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

| came | and | offered | the | sailors | as | many | goats | as | they | chose | to | take | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 提供 | 这 | 水手们 | 作为 | 许多 | 山羊 | 作为 | 他们 | 选择 | 到 | 拿 | 离开 | . |

来到这里，向水手们提供了他们可以随意挑选的山羊。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,

| Upon | the | captain | expressing | his | surprise | at | this | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 队长 | 表达 | 他的 | 惊喜 | 在 | 这 | 提供 | , |

船长对这一提议表示惊讶后，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [twelv] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

| the | negroes | assured | him | that | there | were | but | twelve | persons | on | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 保证 | 他 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 十二 | 人 | 在 | 这 | 岛 | , |

黑人向他保证，岛上只有十二个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| and | that | the | goats | had | multiplied | in | such | a | manner | as | even | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 山羊 | 有 | 乘以 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 甚至 | 到 | 变得 |

[ə; eɪ] ['njuːsns] :

| a | nuisance | : |
|---|---|---|
| 一个 | 滋扰 | : |

而且山羊数量激增，甚至造成了滋扰：

[ðeɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ,

| they | added | , | that | far | from | giving | any | trouble | to | capture | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 额外 | , | 那 | 远的 | 从 | 给予 | 任何 | 麻烦 | 到 | 捕获 | 他们 | , |

他们补充说，这不仅没有给抓捕他们带来任何麻烦，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] ,

| they | followed | the | few | inhabitants | that | were | left | with | a | sort | of | obstinacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 很少 | 居民 | 那 | 是 | 左边 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 固执 | , |

他们带着一种执拗的劲头，跟随剩下的少数居民继续前行。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [baɪ][ðeə(r)] ['teɪmnəs] .

| and | became | even | troublesome | by | their | tameness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 甚至 | 麻烦的 | 经过 | 他们的 | 驯服 | . |

它们的温顺反而成了麻烦。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələ(r)]['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt]

| The | celebrated | traveller | Dr | . | Clarke | gives | a | very | curious | account | of | a | goat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 游客 | 博士 | . | 克拉克 | 给予 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 帐户 | 的 | 一个 | 山羊 |

,

,

,

著名旅行家克拉克博士对一只山羊做了一个非常奇特的描述，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['veəriəs] [ə'mjuːzɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] [dek'sterəti] .

| which | was | trained | to | exhibit | various | amusing | feats | of | dexterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 受过训练 | 到 | 展览 | 各种各样的 | 有趣 | 壮举 | 的 | 灵巧 | . |

它经过训练，能够展示各种有趣的灵巧动作。

" [wiː; wi] [met] , ( [sez] [hiː; hi] ,
" We met , ( says he ,
" 我们 遇见 , ( 说道 他 ,

“我们相遇了，”他说，“

) [æn; ən] ['ærəb] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,
) an Arab with a goat which he led about the country to exhibit ,
) 一个 阿拉伯 和 一个 山羊 哪个 他 引领 关于 这 国家 到 展览 ,

一个阿拉伯人牵着一只山羊，在全国各地巡回展览。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnə(r)] .
in order to gain a livelihood for itself and its owner .
在 命令 到 获得 一个 生计 为了 本身 和 它是 所有者 .

为了维持自身及其主人的生计。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪts] ['muːvmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
He had taught this animal , while he accompanied its movements with a song ,
他 有 教授 这 动物 , 尽管 他 伴随 它是 移动 和 一个 歌曲 ,

他教会了这只动物，并一边唱歌一边配合它的动作。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] , [pleɪst] [sək'sesɪvli] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)]
to mount upon little cylindrical blocks of wood , placed successively one above another
到 山 之上 小的 圆柱体 积木 的 木头 , 放置 依次 一 多于 其他
,
,
,

安装在依次堆叠的小圆柱形木块上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] - [bɒks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]
and in shape resembling the dice - box belonging to a backgammon
和 在 形状 类似 这 骰子 - 盒子 属于 到 一个 双陆棋
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

形状类似于西洋双陆棋桌上的骰子盒。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [ - ]
In this manner the goat [ 84 ]
在 这 方式 这 山羊 [ - ]

就这样，山羊[84]

[stʊd] , [fɜːst] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [tuː] ; ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [ænd; ənd] [sɪks] ,
stood , first , on the top of two ; afterwards , of three , four , five , and six ,
站立 , 第一的 , 在 这 顶部 的 二 ; 然后 , 的 三 , 四 , 五 , 和 六 ,

首先，它立于两层之上；后来，又立于三层、四层、五层和六层之上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['bæləns t] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['elɪveɪtɪd] ['sevrəl] [fiːt]
until it remained balanced upon the summit of them all , elevated several feet
直到 它 剩余 均衡 之上 这 首脑 的 他们 全部 , 升高 一些 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
above the ground ,
多于 这 地面 ,

直到它保持平衡地立在它们之巅，高出地面数英尺。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] [fiːt] [kə'lektɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,
and with its four feet collected upon a single point ,
和 和 它是 四 脚 集 之上 一个 单身的 观点 ,

它的四只脚都集中于一点，

[wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæbrɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
without throwing down the disjointed fabric on which it stood .
没有 投掷 向下 这 脱节的 织物 在 哪个 它 站立 .

没有扯下支撑它的那块破损布料。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] ,

| The | diameter | of | the | upper | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直径 | 的 | 这 | 上 | 圆柱 | , |

上部圆柱体的直径，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪts] [fɔː(r)] [fiːt] [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] ['dɪti] ,

| on | which | its | four | feet | alternately | remained | until | the | Arab | had | ended | his | ditty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它是 | 四 | 脚 | 交替 | 剩余 | 直到 | 这 | 阿拉伯 | 有 | 结束 | 他的 | 小调 | , |

它的四只脚交替地停在那里，直到阿拉伯人唱完他的小调为止。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [iːtʃ] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

| was | only | two | inches | , | and | the | length | of | each | six | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 二 | 英寸 | , | 和 | 这 | 长度 | 的 | 每个 | 六 | 英寸 | . |

只有两英寸，每根长六英寸。

[ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ə'kɜːd] ['ɑːftəwədz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærəb] ,

| The | most | curious | part | of | the | performance | occurred | afterwards | ; | for | the | Arab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 好奇的 | 部分 | 的 | 这 | 表现 | 发生 | 然后 | ; | 为了 | 这 | 阿拉伯 | , |

演出中最奇特的部分发生在之后；对于阿拉伯人来说，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

| to | convince | us | of | the | animal's | attention | to | the | turn | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 我们 | 的 | 这 | 动物 | 注意力 | 到 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 空气 | , |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] ;

| interrupted | the | Da | Capo | ; |
|---|---|---|---|---|
| 中断 | 这 | 达 | 卡波 | ; |

为了让我们相信这只动物对气流的变化有所察觉，Da Capo 打断了它；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [gəʊt] [ 'tɔtə ] , [ə'pɪəd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ,

| and | , | as | often | as | he | did | this | , | the | goat | tottered | , | appeared | uneasy | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 做过 | 这 | , | 这 | 山羊 | 摇摇晃晃 | , | 出现 | 不安 | , | 和 | , |

而且，每当他这样做的时候，那只山羊就会摇摇晃晃，显得不安，并且

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

| upon | his | becoming | suddenly | silent | , | in | the | middle | of | his | song | , | it | fell | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 成为 | 突然 | 沉默的 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 歌曲 | , | 它 | 跌倒 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

在他唱歌唱到一半时，突然沉默下来，歌声也随之落到地上。

[ðə; ði] ['ærəb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊt] — [peɪdʒ] - .

| THE | ARAB | AND | HIS | GOAT | — | Page | 84 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | 和 | 他的 | 山羊 | — | 页 | - | . |

阿拉伯人和他的山羊——第 84 页。

" [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] [gəʊt] [pə'zesɪz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] .

| " | Like | the | sheep | , | the | goat | possesses | great | natural | affection | for | its | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 这 | 羊 | , | 这 | 山羊 | 拥有 | 伟大的 | 自然的 | 感情 | 为了 | 它是 | 年轻的 | . |

“和绵羊一样，山羊天生就对自己的幼崽有着深厚的感情。”

[ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənts] .

| In | its | defence | it | boldly | repels | the | attacks | of | the | most | formidable | opponents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 防御 | 它 | 大胆地 | 排斥 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 最多 | 强大 | 对手 | . |

在防御中，它勇敢地击退了最强大对手的进攻。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['faɪnli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kʌrɪdʒ] . [ - ]

| I | remember | a | little | story | which | finely | illustrates | this | instinctive | courage | . | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 小的 | 故事 | 哪个 | 精细地 | 图示 | 这 | 本能 | 勇气 | . | [ | - | ] |

我记得一个小故事，它很好地说明了这种本能的勇气。[85]

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊts] [wen] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm]

| " | A | person | having | missed | one | of | his | goats | when | his | flock | was | taken | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 人 | 拥有 | 错过 | 一 | 的 | 他的 | 山羊 | 什么时候 | 他的 | 群 | 曾是 | 已采取 | 家 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

“一个人晚上把羊群赶回家时，发现少了一只山羊，

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ]['wɒndərə(r)] [wʊd] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] , [tuː] [bɔɪz] ,

| being | afraid | the | wanderer | would | get | among | the | young | trees | in | his | nursery | , | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 害怕的 | 这 | 流浪者 | 会 | 得到 | 之中 | 这 | 年轻的 | 树木 | 在 | 他的 | 苗圃 | , | 二 | 男孩们 | , |

两个男孩担心流浪者会闯入他苗圃里的幼树，

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [plædz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

| wrapped | in | their | plaids | , | were | ordered | to | watch | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 他们的 | 格子图案 | , | 是 | 订购 | 到 | 手表 | 全部 | 夜晚 | . |

她们裹着格子呢大衣，奉命守夜。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['feɪntli] [dɔːnd] , [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| The | morning | had | but | faintly | dawned | , | when | they | set | out | in | search | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 有 | 但 | 淡淡的 | 黎明 | , | 什么时候 | 他们 | 放 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 她 | . |

清晨的曙光刚刚升起，他们便出发寻找她。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɒk] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| They | at | length | discovered | her | on | a | pointed | rock | at | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 长度 | 发现 | 她 | 在 | 一个 | 尖 | 岩石 | 在 | 一个 | 大量 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

他们最终在相当远的一块尖石上发现了她。

[ænd; ənd] [ 'heisən ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɪd] [wɪð]

| and | hastening | to | the | spot | perceived | her | standing | watching | her | kid | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 到 | 这 | 点 | 感知 | 她 | 常设 | 观看 | 她 | 孩子 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

| the | greatest | anxiety | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 焦虑 | , |

她急忙赶到现场，看到她站在那里，神情焦虑地看着自己的孩子。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɒks] .

| and | defending | it | from | a | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 防守 | 它 | 从 | 一个 | 狐狸 | . |

并抵御狐狸的袭击。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

| The | enemy | turned | round | and | round | to | lay | hold | of | his | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 转向 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 到 | 躺 | 抓住 | 的 | 他的 | 猎物 | , |

敌人转身就跑，伺机夺取猎物。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gəʊt] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| but | the | goat | presented | her | horns | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 山羊 | 呈现 | 她 | 角 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

但那只山羊却向四面八方伸出了角。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ][fɒks] , [ænd; ənd]

| The | youngest | boy | was | despatched | for | assistance | to | attack | the | fox | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 男生 | 曾是 | 已派送 | 为了 | 协助 | 到 | 攻击 | 这 | 狐狸 | , | 和 |

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ,

| the | eldest | , |
|---|---|---|
| 这 | 长子 | , |

最小的男孩被派去帮忙攻击狐狸，而最大的男孩，

[ hə'lu: ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] , [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd]

| hallooing | and | throwing | up | stones | , | sought | to | intimidate | it | as | he | climbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈喽 | 和 | 投掷 | 向上 | 石头 | , | 寻求 | 到 | 威吓 | 它 | 作为 | 他 | 攀登 |

[tu:; tə]['reskju:][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .

| to | rescue | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 救援 | 他的 | 收费 | . |

他一边大声叫喊，一边扔石头，试图恐吓它，然后爬上去营救他保护的人。

[ðə; ði][fɒks] [si:md] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] ['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] [θrets] ;

| The | fox | seemed | well | aware | that | the | child | could | not | execute | his | threats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | 似乎 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 这 | 孩子 | 可以 | 不是 | 执行 | 他的 | 威胁 | ; |

狐狸似乎很清楚，这个孩子不可能兑现他的威胁；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][wʌn] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [tɪl] , [kwaɪt]

| he | looked | at | him | one | instant | , | and | then | renewed | the | assault | , | till | , | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他 | 一 | 立即的 | , | 和 | 然后 | 更新 | 这 | 突击 | , | 直到 | , | 相当 |

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

| impatient | , |
|---|---|
| 不耐烦 | , |

他看了他一眼，然后再次发起攻击，直到他完全不耐烦了，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][kɪd] .

| he | made | a | sudden | effort | to | seize | the | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 突然 | 努力 | 到 | 抢占 | 这 | 孩子 | . |

他突然试图抓住那个孩子。

[ðə; ði] [həʊl] [θri:] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| The | whole | three | suddenly | disappeared | , | and | were | found | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 三 | 突然 | 消失 | , | 和 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

三人突然消失，在[86]底部被发现

['presəpɪs] .

| precipice | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

悬崖。

[ðə; ði] ['gəʊts] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ; [ðə; ði][kɪd] [leɪ] [stretʃt]

| The | goat's | horns | were | darted | into | the | back | of | the | fox | ; | the | kid | lay | stretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊的 | 角 | 是 | 飞镖 | 进入 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 狐狸 | ; | 这 | 孩子 | 躺 | 拉伸 |

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| beside | her | . |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | . |

山羊的角刺进了狐狸的背部；小山羊躺在她旁边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði][kɪd] ,

| It | is | supposed | that | the | fox | had | fixed | his | teeth | in | the | kid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 狐狸 | 有 | 固定的 | 他的 | 牙齿 | 在 | 这 | 孩子 | , |

人们认为狐狸把牙齿固定在了小家伙身上。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [nek] [wɒz; wəz]['læsəreɪtɪd] ;

| for | its | neck | was | lacerated | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 脖子 | 曾是 | 撕裂 | ; |

因为它的脖子被撕裂了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l]

| but | that | when | the | faithful | mother | inflicted | a | death | wound | upon | her | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 什么时候 | 这 | 忠实 | 母亲 | 造成的 | 一个 | 死亡 | 伤口 | 之上 | 她 | 凡人 |

['enəmi] [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['stægəd] ,

| enemy | he | probably | staggered | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 他 | 大概 | 交错 | , |

但是，当这位忠诚的母亲给予她的死敌致命一击时，他可能踉跄了一下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

| and | brought | his | victims | with | him | over | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他的 | 受害者 | 和 | 他 | 超过 | 这 | 岩石 | . |

他带着受害者翻过岩石。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] ,

| " | There | is | another | story | of | the | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 故事 | 的 | 这 | 山羊 | , |

“关于山羊还有另一个故事，

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪts] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] ,

| which | places | its | gratitude | and | affection | in | such | an | interesting | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 地方 | 它是 | 感激 | 和 | 感情 | 在 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 光 | , |

它以一种非常有趣的方式表达了感激和爱意。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] : —

| that | I | am | sure | it | will | delight | you | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 当然 | 它 | 将要 | 喜 | 你 | : | — |

我相信它一定会让你高兴的：——

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]

| " | After | the | final | suppression | of | the | Scottish | Rebellion | of | 1715 | , | by | the | decisive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 最终的 | 抑制 | 的 | 这 | 苏格兰 | 叛乱 | 的 | - | , | 经过 | 这 | 决定性 |

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['prestən] ,

| Battle | of | Preston | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 普雷斯顿 | , |

“在1715年苏格兰叛乱被决定性的普雷斯顿战役最终镇压之后，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

| a | gentleman | who | had | taken | a | very | active | share | in | it | escaped | to | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | WHO | 有 | 已采取 | 一个 | 非常 | 积极的 | 分享 | 在 | 它 | 逃脱 | 到 | 这 | 西方 |

['haɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,

| Highlands | to | the | residence | of | a | female | relative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高地 | 到 | 这 | 住宅 | 的 | 一个 | 女性 | 相对的 | , |

一位积极参与其中的绅士逃往西高地，投奔一位女性亲戚。

[huː] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][hɪm][æn; ən][ə'saɪləm] .

| who | afforded | him | an | asylum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 提供 | 他 | 一个 | 庇护所 | . |

谁为他提供了庇护。

[æz; əz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ,

| As | in | consequence | of | the | strict | search | which | was | made | after | the | ringleaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 严格的 | 搜索 | 哪个 | 曾是 | 制成 | 后 | 这 | 头目 | , |

由于对主犯进行了严格搜查，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dʒʌdʒd] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

| it | was | soon | judged | unsafe | for | him | to | remain | in | the | house | of | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 评判 | 不安全 | 为了 | 他 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 朋友 | , |

很快，人们就认为他继续待在朋友家是不安全的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kævən] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt]

| **he** | **was** | **conducted** | **to** | **a** | **cavern** | **in** | **a** | **sequestered** | **situation** | **,** | **and** | **furnished** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 实施 | 到 | 一个 | 洞穴 | 在 | 一个 | 隔离 | 情况 | , | 和 | 提供 |

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

| **with** | **a** | **supply** | **of** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 供应 | 的 | 食物 | . |

他被带到一个僻静的洞穴，并被提供了食物。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [ə'bəʊd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ - ]

| **The** | **approach** | **to** | **this** | **lonely** | **abode** | **consisted** | **of** | **a** | **[** | **87** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 到 | 这 | 孤独 | 住所 | 由……组成 | 的 | 一个 | [ | - | ] |

通往这处孤寂住所的路包括[87]

[smɔːl] ['æpətʃə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

| **small** | **aperture** | **,** | **through** | **which** | **he** | **crept** | **,** | **dragging** | **his** | **provisions** | **along** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 光圈 | , | 通过 | 哪个 | 他 | 悄悄地爬 | , | 拖拽 | 他的 | 条款 | 沿着 | 和 | 他 | . |

他从一个小洞口爬了进去，同时拖着他的补给品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] ['elɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][ɒn]

| **A** | **little** | **way** | **from** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **cave** | **the** | **roof** | **became** | **elevated** | **,** | **but** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 这 | 屋顶 | 成为 | 升高 | , | 但 | 在 |

[əd'vɑːnsɪŋ] ,

| **advancing** | **,** |
|---|---|
| 前进 | , |

离洞口不远，洞顶就隆起了，但继续往前走，

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

| **an** | **obstacle** | **obstructed** | **his** | **progress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 障碍 | 受阻 | 他的 | 进步 | . |

他的前进被障碍物阻挡了。

[hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **He** | **soon** | **perceived** | **that** | **,** | **whatever** | **it** | **might** | **be** | **,** | **the** | **object** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 感知 | 那 | , | 任何 | 它 | 可能 | 是 | , | 这 | 目的 | 曾是 | 一个 |

['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

| **living** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 活的 | 一 | , |

他很快意识到，不管那是什么，那物体是有生命的。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɜːk] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,

| **but** | **unwilling** | **to** | **strike** | **at** | **a** | **venture** | **with** | **his** | **dirk** | **,** | **he** | **stooped** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不情愿 | 到 | 罢工 | 在 | 一个 | 风险投资 | 和 | 他的 | 短剑 | , | 他 | 弯腰 | 向下 | , |

但他不愿用匕首去冒险，于是弯下腰，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **discovered** | **a** | **goat** | **and** | **her** | **kid** | **lying** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 一个 | 山羊 | 和 | 她 | 孩子 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

结果发现一只母山羊和它的小羊羔躺在地上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

| **The** | **animal** | **was** | **evidently** | **in** | **great** | **pain** | **,** | **and** | **feeling** | **her** | **body** | **and** | **limbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 显然 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | , | 和 | 感觉 | 她 | 身体 | 和 | 四肢 | , |

这只动物显然非常痛苦，它摸着自己的身体和四肢，

[hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [legz] [hæd; həd] [biːn] ['fræktʃəd] .

| **he** | **ascertained** | **that** | **one** | **of** | **her** | **legs** | **had** | **been** | **fractured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确定 | 那 | 一 | 的 | 她 | 腿 | 有 | 到过 | 破碎的 | . |

他确认她的一条腿骨折了。

[hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ;

| **He** | **bound** | **it** | **up** | **with** | **his** | **garter** | **,** | **and** | **offered** | **her** | **some** | **of** | **his** | **bread** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边界 | 它 | 向上 | 和 | 他的 | 袜带 | , | 和 | 提供 | 她 | 一些 | 的 | 他的 | 面包 | ; |

他用吊袜带包扎好伤口，并给了她一些面包；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

| but | she | refused | to | eat | , | and | stretched | out | her | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 拒绝 | 到 | 吃 | , | 和 | 拉伸 | 出去 | 她 | 舌头 | , |

但她拒绝进食，并伸出了舌头。

[æz; əz] [ɪf] [ 英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt] ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] .

| as | if | intimating | that | her | mouth | was | parched | with | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 暗示 | 那 | 她 | 嘴 | 曾是 | 干渴 | 和 | 口渴 | . |

仿佛在暗示她口干舌燥。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [ˈgriːdɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] [bred] .

| He | gave | her | water | , | which | she | drank | greedily | , | and | then | she | ate | the | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 水 | , | 哪个 | 她 | 喝 | 贪婪地 | , | 和 | 然后 | 她 | 吃 | 这 | 面包 | . |

他给了她水，她贪婪地喝了起来，然后吃了面包。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

| At | midnight | he | ventured | from | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 他 | 冒险 | 从 | 这 | 洞穴 | , |

午夜时分，他冒险走出了山洞。

[ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

| pulled | a | quantity | of | grass | and | the | tender | branches | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 一个 | 数量 | 的 | 草 | 和 | 这 | 投标 | 分支 | 的 | 树木 | , |

拔掉了大量的草和树木的嫩枝，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə(r)] , [wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð]

| and | carried | them | to | the | poor | sufferer | , | which | received | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 贫穷的 | 患者 | , | 哪个 | 已收到 | 他们 | 和 |

[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] .

| demonstrations | of | gratitude | . |
|---|---|---|---|
| 示威游行 | 的 | 感激 | . |

并将他们带到可怜的病人面前，病人以感激之情接受了他们。

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd]

| " | The | only | thing | which | this | fugitive | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 哪个 | 这 | 逃犯 | 有 |

“这名逃犯唯一拥有的东西”

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[88]

[əˈrest] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪəri] [əˈbəʊd] , [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt]

| arrest | his | attention | in | his | dreary | abode | , | was | administering | comfort | to | the | goat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 他的 | 注意力 | 在 | 他的 | 凄凉 | 住所 | , | 曾是 | 管理 | 舒适 | 到 | 这 | 山羊 |

;

;

;

他被自己阴暗住所里的景象所吸引，正在安慰那只山羊；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| and | he | was | indeed | thankful | to | have | any | living | creature | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 的确 | 感恩 | 到 | 有 | 任何 | 活的 | 生物 | 旁 | 他 | . |

他确实很感激身边有任何活物陪伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈtendəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] .

| It | quickly | recovered | , | and | became | tenderly | attached | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 迅速地 | 恢复 | , | 和 | 成为 | 温柔地 | 随附的 | 到 | 他 | . |

它很快恢复了健康，并且对他产生了深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt]

| It | happened | that | the | servant | who | was | intrusted | with | the | secret | of | his | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 这 | 仆人 | WHO | 曾是 | 受托人 | 和 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 撤退 |

[fel] [sɪk] ,

| fell | sick | , |
|---|---|---|
| 跌倒 | 生病的 | , |

碰巧，负责保管他隐居秘密的仆人病倒了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

| when | it | became | necessary | to | send | another | with | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 必要的 | 到 | 发送 | 其他 | 和 | 条款 | . |

当需要派遣另一支队伍携带补给时。

[ðə; ðɪ] [gəʊt] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| The | goat | , | on | this | occasion | , | happening | to | be | lying | near | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | , | 在 | 这 | 场合 | , | 发生 | 到 | 是 | 说谎 | 靠近 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

['kævən] ,

| cavern | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

当时，这只山羊恰好躺在洞口附近。

[ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , ['bʌtɪŋ] [hɪm] ['fjʊəriəsli] ; [ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] ,

| opposed | his | entrance | with | all | her | might | , | butting | him | furiously | ; | the | fugitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 入口 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | , | 对冲 | 他 | 愤怒地 | ; | 这 | 逃犯 | , |

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,

| hearing | a | disturbance | , |
|---|---|---|---|
| 听力 | 一个 | 干扰 | , |

她竭尽全力阻止他进入，愤怒地用头撞击他；逃犯听到骚动，

[went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃwɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'tendənt] , [ˌɪntə'pəʊzd]

| went | forward | , | and | receiving | the | watchword | from | his | new | attendant | , | interposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向前 | , | 和 | 接收 | 这 | 口令 | 从 | 他的 | 新的 | 服务员 | , | 插入 |

,

| , |
|---|
| , |

他上前一步，从新来的侍从那里得到口令后，便上前插了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [gəʊt] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

| and | the | faithful | goat | permitted | him | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忠实 | 山羊 | 允许 | 他 | 到 | 经过 | . |

那只忠诚的山羊让他通过了。

[səʊ] ['rezəluːt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| So | resolute | was | the | animal | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坚决 | 曾是 | 这 | 动物 | 在 | 这 | 场合 | , |

这只动物这次表现得非常坚决。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] . " [ - ]

| that | the | gentleman | was | convinced | she | would | have | died | in | his | defence | . | " | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 绅士 | 曾是 | 确信 | 她 | 会 | 有 | 死亡 | 在 | 他的 | 防御 | . | " | [ | - | ] |

这位先生确信她会为了保护他而牺牲。[89]

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kæt] ;

| Uncle | Thomas | relates | some | Very | Remarkable | Stories | about | the | Cat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 相关 | 一些 | 非常 | 卓越 | 故事 | 关于 | 这 | 猫 | ; |

托马斯叔叔讲述了一些关于猫的非常奇特的故事；

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kæt] [ænd; ənd]

| points | out | to | the | Boys | the | Connexion | subsisting | between | the | Domestic | Cat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 出去 | 到 | 这 | 男孩们 | 这 | 连接 | 生存 | 之间 | 这 | 国内的 | 猫 | 和 |

[ðə; ði] [ˈlaɪən] ,

| the | Lion | , |
|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , |

向男孩们指出家猫和狮子之间存在的联系，

[ˈtaɪgə(r)] , & [siː] . , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,

| Tiger | , | & | c | . | , | and | tells | them | some | Stories | about | the | Gentleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老虎 | , | & | c | . | , | 和 | 讲述 | 他们 | 一些 | 故事 | 关于 | 这 | 温柔 | , |

老虎等等，并给他们讲了一些关于温柔的故事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] .

| as | well | as | the | Ferocity | of | these | Animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 恶 | 的 | 这些 | 动物 | . |

以及这些动物的凶猛程度。

" [ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] ,

| " | Though | far | from | being | so | general | a | favourite | as | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 远的 | 从 | 存在 | 所以 | 一般的 | 一个 | 最喜欢的 | 作为 | 这 | 狗 | , |

“虽然它远不如狗那样广受欢迎，

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kæt] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈkwɒlətiz] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| the | domestic | cat | has | many | qualities | to | recommend | it | to | attention | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 猫 | 有 | 许多 | 品质 | 到 | 推荐 | 它 | 到 | 注意力 | 和 |

[rɪˈgɑːd] ,

| regard | , |
|---|---|
| 看待 | , |

家猫有很多值得关注和喜爱的品质。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈɪnstənsɪz]

| and | some | of | the | stories | which | I | am | going | to | tell | you | exhibit | instances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 故事 | 哪个 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 展览 | 实例 |

[ɒv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səˈpɑːst] .

| of | instinctive | attachment | and | gentleness | which | cannot | be | surpassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 本能 | 依恋 | 和 | 温柔 | 哪个 | 不能 | 是 | 超越 | . |

我将要讲述的一些故事，展现了无与伦比的本能依恋和温柔。

" [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg]

| " | Here | is | one | of | attachment | , | which | will | match | with | the | best | of | those | of | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一 | 的 | 依恋 | , | 哪个 | 将要 | 匹配 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 那些 | 的 | 这 | 狗 |

.

| : |
|---|
| . |

“这里有一个依恋对象，它将与狗狗身上最好的依恋对象相匹配。”

" [ə; eɪ] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

| " | A | cat | which | had | been | brought | up | in | a | family | became | extremely | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 猫 | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 家庭 | 成为 | 极其 | 随附的 | 到 |

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] ,

| the | eldest | child | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 孩子 | , |

一只在某个家庭长大的猫与家中最大的孩子建立了非常深厚的感情。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| a | little | boy | , | who | was | very | fond | of | playing | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 玩耍 | 和 | 她 | . |

一个小男孩，非常喜欢和她一起玩。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzempləri] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ - ]
**She bore with the most exemplary patience [ 90 ]**
她 钻孔 和 这 最多 典范 耐心 [ - ]

她表现出了堪称典范的耐心[90]

[ˈeni] [ˌmælˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm] — [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈtʃɪldrən]
**any maltreatment which she received from him — which even good - natured children**
任何 虐待 哪个 她 已收到 从 他 — 哪个 甚至 好的 - 自然 孩子们
[ˈseldəm] [feɪl] , [əˈkeɪʒnəli] ,
**seldom fail , occasionally ,**
很少 失败 , 偶尔 ,

她从他那里遭受的任何虐待——即使是善良的孩子也很少能完全避免，偶尔

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈtempt]
**to give to animals in their sports with them — without ever making any attempt**
到 给 到 动物 在 他们的 运动的 和 他们 — 没有 曾经 制作 任何 试图
[æt; ət] [rɪˈzɪstəns] .
**at resistance .**
在 反抗 .

让他们在运动中与动物一起玩耍——而动物们从未尝试过任何抵抗。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [gruːt] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [ˈkwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
**As the cat grew up , however , she daily quitted her playfellow for a time ,**
作为 这 猫 生长 向上 , 然而 , 她 日常的 辞职 她 玩伴 为了 一个 时间 ,

然而，随着猫咪长大，她每天都会暂时离开她的玩伴。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [biːn] [ɪnˈseprəbl] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]
**from whom she had formerly been inseparable , in order to follow her**
从 谁 她 有 以前 到过 形影不离 , 在 命令 到 跟随 她
[ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ;
**natural propensity to catch mice ;**
自然的 倾向 到 抓住 小鼠 ;

她以前和她形影不离，因为她天生就喜欢捉老鼠；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
**but even when engaged in this employment , she did not forget her friend ;**
但 甚至 什么时候 已订婚的 在 这 就业 , 她 做过 不是 忘记 她 朋友 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
**for ,**
为了 ,

但即便在从事这份工作期间，她也没有忘记她的朋友；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv][tuː; tə][hɪm] .
**as soon as she had caught a mouse , she brought it alive to him .**
作为 很快 作为 她 有 捕捉 一个 老鼠 , 她 带来 它 活 到 他 .

她一捉到老鼠，就把它活着带给他。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
**If he showed an inclination to take her prey from her , she**
如果 他 显示 一个 倾角 到 拿 她 猎物 从 她 , 她
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] ,
**anticipated him ,**
预期 他 ,

如果他表现出想要从她手中夺走猎物的意图，她就会先发制人。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
**by letting it run , and waited to see whether he was able to catch it**
经过 出租 它 跑步 , 和 等待 到 看 无论 他 曾是 有能力的 到 抓住 它
.
**:**
.

他放任它奔跑，然后等待看自己能否抓住它。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ðə; ði][kæt] [dɑːtɪd] [æt; ət] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

| If | he | did | not | , | the | cat | darted | at | , | seized | it | , | and | laid | it | again | before | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 不是 | , | 这 | 猫 | 飞镖 | 在 | , | 查获 | 它 | , | 和 | 铺设 | 它 | 再次 | 前 | 他 | ; |

如果他不照做，猫就会猛扑过去，叼走它，然后把它放回他面前；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃəʊd] ['eni]

| and | in | this | manner | the | sport | continued | as | long | as | the | child | showed | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 运动 | 持续 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 孩子 | 显示 | 任何 |

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

| inclination | for | the | amusement | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾角 | 为了 | 这 | 娱乐 | . |

就这样，只要孩子对这种娱乐活动表现出任何兴趣，这项运动就会继续下去。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['smɔːlpɒks] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz]

| " | At | length | the | boy | was | attacked | by | smallpox | , | and | , | during | the | early | stages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 长度 | 这 | 男生 | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 天花 | , | 和 | , | 期间 | 这 | 早期的 | 阶段 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] ,

| of | his | disorder | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 紊乱 | , |

“最终，这名男孩感染了天花，并且在他发病初期，

[ðə; ði][kæt]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ - ]

| the | cat | never | quitted | his | bed | - | side | ; | but | , | as | his | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 绝不 | 辞职 | 他的 | 床 | - | 边 | ; | 但 | , | 作为 | 他的 | [ | - | ] |

猫从未离开过他的床边；但是，正如他的[91]

['deɪndʒə(r)] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː]

| danger | increased | , | it | was | found | necessary | to | remove | the | cat | and | lock | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 增加 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 必要的 | 到 | 消除 | 这 | 猫 | 和 | 锁 | 它 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

危险加剧，必须将猫带走并关起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] .

| The | child | died | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 死亡 | . |

孩子死了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][kæt] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,

| On | the | following | day | , | the | cat | having | escaped | from | her | confinement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 这 | 猫 | 拥有 | 逃脱 | 从 | 她 | 监禁 | , |

第二天，猫咪从囚禁处逃脱后，

[ɪ'miːdiətli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .

| immediately | ran | to | the | apartment | where | she | hoped | to | find | her | playmate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 跑 | 到 | 这 | 公寓 | 在哪里 | 她 | 希望 | 到 | 寻找 | 她 | 玩伴 | . |

她立即跑向公寓，希望在那里找到她的玩伴。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [greɪt]

| Disappointed | in | her | expectation | , | she | sought | for | him | with | symptoms | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 在 | 她 | 期待 | , | 她 | 寻求 | 为了 | 他 | 和 | 症状 | 的 | 伟大的 |

[ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

| uneasiness | and | loud | lamentation | , |
|---|---|---|---|---|
| 不安 | 和 | 大声 | 哀叹 | , |

她因期望落空而失望，焦躁不安，大声哀嚎着寻找他。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

| all | over | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 房子 | , |

整个房子里到处都是，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːps] [leɪ] .

| till | she | came | to | the | door | of | the | room | in | which | the | corpse | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 尸体 | 躺 | . |

直到她来到尸体所在的房间门口。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['saɪlənt] ['melənkəli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [lɒkt] [ʌp] .

| Here | she | lay | down | in | silent | melancholy | , | till | she | was | again | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 躺 | 向下 | 在 | 沉默的 | 忧郁 | , | 直到 | 她 | 曾是 | 再次 | 已锁定 | 向上 | . |

她默默地躺在这里，沉浸在忧郁之中，直到再次被关了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [ʃiː; ʃi]

| As | soon | as | the | child | was | interred | , | and | the | cat | set | at | liberty | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 孩子 | 曾是 | 埋葬 | , | 和 | 这 | 猫 | 放 | 在 | 自由 | , | 她 |

[dɪsə'pɪəd] ;

| disappeared | ; |
|---|---|
| 消失 | ; |

孩子入土为安，猫咪被放生后，它就消失了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | it | was | not | till | a | fortnight | after | that | event | , | that | she | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一个 | 两星期 | 后 | 那 | 事件 | , | 那 | 她 | 返回 | 到 | 这 |

[wel] - [nəʊn] [ə'pɑːtmənt] ,

| well | - | known | apartment | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 已知 | 公寓 | , |

两周后，她才回到那间熟悉的公寓。

[kwaɪt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

| quite | emaciated | . |
|---|---|---|
| 相当 | 瘦弱 | . |

非常消瘦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð] ['dɪzməl]

| She | would | not | , | however | , | take | any | nourishment | , | and | soon | ran | away | again | with | dismal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | , | 然而 | , | 拿 | 任何 | 营养 | , | 和 | 很快 | 跑 | 离开 | 再次 | 和 | 惨淡 |

[kraɪz] .

| cries | . |
|---|---|
| 哭泣 | . |

然而，她却不肯进食，很快便发出凄厉的哭喊声又跑开了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kəm'peld] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['evri] [deɪ] [æt; ət]

| At | length | , | compelled | by | hunger | , | she | made | her | appearance | every | day | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 被迫 | 经过 | 饥饿 | , | 她 | 制成 | 她 | 外貌 | 每一个 | 天 | 在 |

['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

| dinner | - | time | , |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | - | 时间 | , |

最终，饥饿驱使着她，她每天晚餐时间都会出现。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| but | always | left | the | house | as | soon | as | she | had | eaten | the | food | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 左边 | 这 | 房子 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 吃 | 这 | 食物 | 那 | 曾是 |

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

| given | her | . |
|---|---|---|
| 给定 | 她 | . |

但她总是吃完给她的食物后就立刻离开家。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ - ]

| No | one | knew | where | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | [ | - | ] |

没有人知道在哪里[92]

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

| she | spent | the | rest | of | her | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 时间 | , |

她把剩余的时间都用来.....

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

| till | she | was | found | one | day | under | the | wall | of | the | burying | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 曾是 | 成立 | 一 | 天 | 在下面 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 埋葬 | - | 地面 | , |

直到有一天，人们在墓地的墙下发现了她的遗体。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ;

| close | to | the | grave | of | her | favourite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 严重 | 的 | 她 | 最喜欢的 | ; |

在她最爱的人的坟墓附近；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'deləb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst]

| and | so | indelible | was | the | attachment | of | the | cat | to | her | deceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不可磨灭 | 曾是 | 这 | 依恋 | 的 | 这 | 猫 | 到 | 她 | 死者 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

猫咪与它已故朋友之间的感情是如此深厚，难以磨灭。

[ðæt] [tɪl] [hɪz; ɪz]['peərənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ,

| that | till | his | parents | removed | to | another | place | , | five | years | afterwards | , | she | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 直到 | 他的 | 父母 | 已移除 | 到 | 其他 | 地方 | , | 五 | 年 | 然后 | , | 她 | 绝不 | , |

直到五年后他父母搬到另一个地方，她才再次出现。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

| except | in | the | greatest | severity | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 最 | 严重性 | 的 | 冬天 | , |

除了严冬之外，

[pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['eni] [weə(r)] [els] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [spɒt] , [kləʊz] [tuː; tə]

| passed | the | night | any | where | else | than | at | the | above | - | mentioned | spot | , | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 夜晚 | 任何 | 在哪里 | 别的 | 比 | 在 | 这 | 多于 | - | 提及 | 点 | , | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] [greɪv] .

| the | grave | . |
|---|---|---|
| 这 | 严重 | . |

除了上述地点（靠近坟墓的地方）之外，没有在其他任何地方过夜。

['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| Ever | afterwards | she | was | treated | with | the | utmost | kindness | by | every | person | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 然后 | 她 | 曾是 | 治疗 | 和 | 这 | 极致 | 仁慈 | 经过 | 每一个 | 人 | 在 | 这 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

此后，她受到了家中每个人的无微不至的关怀。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

| She | suffered | herself | to | be | played | with | by | the | younger | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遭受 | 她自己 | 到 | 是 | 玩 | 和 | 经过 | 这 | 年轻 | 孩子们 | , |

她忍受着被年幼的孩子们玩耍。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| although | without | exhibiting | a | particular | partiality | for | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 没有 | 展出 | 一个 | 特别的 | 偏袒 | 为了 | 任何 | 的 | 他们 | . |

虽然他对其中任何一人都没有表现出特别的偏爱。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [ə'tætʃmənt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] ['meləŋkəli]
" There is another story of the cat's attachment , of a somewhat less melancholy
" 那里 是 其他 故事 的 这 猫的 依恋 , 的 一个 有些 较少的 忧郁
[kɑ:st] ,
cast ,
投掷 ,

“还有另一个关于猫咪依恋的故事，这个故事的基调没有那么忧郁。”

[wɪtʃ] [ai] ['leɪtli] [sɔ:] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] .
which I lately saw recorded in a provincial newspaper .
哪个 我 最近 锯 记录 在 一个 省级 报纸 .

我最近在一份地方报纸上看到了相关报道。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kæt] — [peɪdʒ] - .
THE AFFECTIONATE CAT — Page 92 .
这 亲热 猫 — 页 - .

深情的猫——第 92 页。

" [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [θi:vz]
" A country gentleman of our acquaintance , who is neither a friend to thieves
" 一个 国家 绅士 的 我们的 熟人 , WHO 是 两者都不 一个 朋友 到 窃贼
[nɔ:(r)] [p'əʊtʃəz] ,
nor poachers ,
也不 偷猎者 ,

“我们认识的一位乡绅，既不与盗贼为伍，也不与偷猎者为伍，

[hæz; həz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] , [hu:z] ['ɒnəsti] , [hi:; hi] [ɪz]
has at this moment in his household a favourite cat , whose honesty , he is
有 在 这 片刻 在 他的 家庭 一个 最喜欢的 猫 , 谁 诚实 , 他 是
['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,
sorry to say ,
对不起 到 说 ,

他家目前有一只他最喜欢的猫，但遗憾的是，这只猫很诚实。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [tu:] [ - ]
there is but too [ 93 ]
那里 是 但 也 [ - ]

有，但是也[93]

[mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] ['kwestʃən] .
much reason to call in question .
很多 原因 到 称呼 在 问题 .

有很多理由值得质疑。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['selfɪʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
The animal , however , is far from being selfish in her principles ;
这 动物 , 然而 , 是 远的 从 存在 自私 在 她 原则 ;

然而，这种动物的原则远非自私；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ək'septəb(ə)l] ['gli:nɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['regjələli] [ʃer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for her acceptable gleanings she regularly shares among the children of the
为了 她 可接受 拾穗 她 经常 分享 之中 这 孩子们 的 这
['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒt] [ɪz] [kɑ:st] .
family in which her lot is cast .
家庭 在 哪个 她 很多 是 投掷 .

她将自己搜刮来的零碎物分给所住家庭的孩子们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [grɪ'mælkɪn; -'mɔ:l-] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:(r)] ['pɑ:lə(r)] ,
It is the habit of grimalkin to leave the kitchen or parlour ,
它 是 这 习惯 的 猫 到 离开 这 厨房 或者 客厅 ,

精灵们有离开厨房或客厅的习惯。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] [ə'kɜː(r)] ,

| as | often | as | hunger | and | an | opportunity | may | occur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 作为 | 饥饿 | 和 | 一个 | 机会 | 可能 | 发生 | , |

只要饥饿和机会同时出现，

[ænd; ənd] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - [ʃɒp] , [weə(r)] , [ðə; ðɪ]['betə(r)][tuː; tə]

| and | wend | her | way | to | a | certain | pastrycook's | shop | , | where | , | the | better | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温德 | 她 | 方式 | 到 | 一个 | 肯定 | - | 店铺 | , | 在哪里 | , | 这 | 更好的 | 到 |

[kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,

| conceal | her | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 目的 | , |

于是她径直来到一家糕点店，为了更好地掩盖自己的目的，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] ['slaɪli][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜː'self] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

| she | endeavours | slily | to | ingratiate | herself | into | favour | with | the | mistress | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 狡猾地 | 到 | 迎合 | 她自己 | 进入 | 偏爱 | 和 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 |

.

:

.

她狡猾地试图讨好女主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]

| As | soon | as | the | shopkeeper's | attention | becomes | engrossed | in | business | , | or | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 店主的 | 注意力 | 变成 | 全神贯注 | 在 | 商业 | , | 或者 | 否则 |

,

,

,

一旦店主的注意力集中到生意或其他事情上，

[pʊs] [ kən'traiv ] [tuː; tə]['pɪlfə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪ][ɔː(r)] [tɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| puss | contrives | to | pilfer | a | small | pie | or | tart | from | the | shelves | on | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 精心策划 | 到 | 偷 | 一个 | 小的 | 馅饼 | 或者 | 酸 | 从 | 这 | 货架 | 在 | 哪个 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,

| are | placed | , |
|---|---|---|
| 是 | 放置 | , |

猫咪设法从摆放馅饼或蛋挞的架子上偷走了一块小馅饼或蛋挞。

['spiːdəli] ['ɑːftəwədz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['buːti] .

| speedily | afterwards | making | the | best | of | her | way | home | with | her | booty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 然后 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 她 | 方式 | 家 | 和 | 她 | 赃物 | . |

随后她迅速带着战利品回家了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['keəfəli] [dɪ'lɪvəz] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| She | then | carefully | delivers | her | prize | to | some | of | the | little | ones | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 小心 | 交付 | 她 | 奖 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 小的 | 一个 | 在 | 这 |

['nɜːsəri] .

| nursery | . |
|---|---|
| 苗圃 | . |

然后，她小心翼翼地把奖品送给了托儿所里的一些小朋友。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stəʊlən] ['prɒpəti] ['kwɪkli] [teɪks] [pleɪs] ;

| A | division | of | the | stolen | property | quickly | takes | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分配 | 的 | 这 | 被盗 | 财产 | 迅速地 | 需要 | 地方 | ; |

赃物很快被分割；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

| and | here | it | is | singularly | amusing | to | observe | the | cunning | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 是 | 单独地 | 有趣 | 到 | 观察 | 这 | 狡猾 | 动物 | , |

观察这种狡猾的动物，真是一件非常有趣的事情。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [gruːp] , ['θæŋkfəli] [mʌmp] [hɜː(r); hə(r)]

| not | the | least | conspicuous | among | the | numerous | group | , | thankfully | mumping | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 显眼的 | 之中 | 这 | 很多的 | 团体 | , | 谢天谢地 | 腮腺炎 | 她 |

[ʃeə(r)] [ - ]

| share | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| 分享 | [ | - | ] |

在众多成员中，她并不显得格外引人注目，值得庆幸的是，她默默地贡献了自己的一份力量[94]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] ['træfɪk] .

| of | the | illegal | traffic | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 非法的 | 交通 | . |

非法交易。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪstrɪˌkʊk] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l]

| We | may | add | that | the | pastrycook | is | by | no | means | disposed | to | institute | a | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 添加 | 那 | 这 | 糕点师 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 处置 | 到 | 研究所 | 一个 | 合法的 |

['prəʊses] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

| process | against | the | delinquent | , |
|---|---|---|---|---|
| 过程 | 反对 | 这 | 不良少年 | , |

我们还要补充一点，糕点师绝无意对违法者提起法律诉讼。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'luːd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf]

| as | the | children | of | the | gentleman | to | whom | we | allude | are | honest | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 绅士 | 到 | 谁 | 我们 | 暗示 | 是 | 诚实的 | 足够的 |

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['pleɪˌmeɪts] [ 'feilɪŋ ] [tuː; tə] [pə'pɑː] ,

| to | acknowledge | their | four | - | footed | playmate's | failings | to | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 他们的 | 四 | - | 有脚的 | 玩伴的 | 缺点 | 到 | 爸爸 | , |

正如我们所提到的那位先生的孩子们一样，他们诚实地向爸爸承认了他们四条腿玩伴的缺点。

[huː] ['wɪlɪŋli] ['kɔmpenseits] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['peɪstrɪˌkʊk] [meɪ] [sə'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peti]

| who | willingly | compensates | any | damage | the | pastrycook | may | sustain | from | the | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 心甘情愿 | 补偿 | 任何 | 损害 | 这 | 糕点师 | 可能 | 维持 | 从 | 这 | 小气 |

[ ˌdepri'deiʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [kæt] .

| depredations | of | the | would | - | be | philanthropic | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | 的 | 这 | 会 | - | 是 | 慈善 | 猫 | . |

这位爱行善的猫咪会主动赔偿糕点师因它的小小破坏行为而遭受的任何损失。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['haɪli] [pliːzd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

| " | I | remember | how | highly | pleased | you | were | with | the | story | which | I | told | you | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 如何 | 高度 | 高兴 | 你 | 是 | 和 | 这 | 故事 | 哪个 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 |

[ðə; ði] [dɒg] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

| the | dog | discovering | the | murderers | of | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 发现 | 这 | 杀人犯 | 的 | 他的 | 掌握 | . |

“我记得你当时非常喜欢我跟你讲的那个关于狗狗发现杀害主人的凶手的故事。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [kæt] ,

| There | is | one | of | a | very | similar | description | of | a | French | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 的 | 一个 | 非常 | 相似的 | 描述 | 的 | 一个 | 法语 | 猫 | , |

有一篇对法国猫的描述与此非常相似，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɪl] ['iːkwəli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

| which | I | am | sure | will | equally | interest | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 当然 | 将要 | 同样地 | 兴趣 | 你 | . |

我相信您也会对此感兴趣。

" [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ 'məːdə ] [ɪn] ['pærɪs] .

| " | In | the | beginning | of | the | present | century | a | woman | was | murdered | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 展示 | 世纪 | 一个 | 女士 | 曾是 | 被谋杀 | 在 | 巴黎 | . |

“本世纪初，一名女子在巴黎被谋杀。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

| The | magistrate | who | went | to | investigate | the | affair | was | accompanied | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方法官 | WHO | 去 | 到 | 调查 | 这 | 事务 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 一个 |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

| physician | ; |
|---|---|
| 医生 | ; |

前往调查此事的法官带了一名医生陪同；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| they | found | the | body | lying | upon | the | floor | , | and | a | greyhound | watching | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 身体 | 说谎 | 之上 | 这 | 地面 | , | 和 | 一个 | 灵缇犬 | 观看 | 超过 | 它 | , |

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['mɔːnfəli] .

| and | howling | mournfully | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 嚎叫 | 悲伤地 | . |

他们发现尸体躺在地板上，一只灰狗守在旁边，发出悲伤的嚎叫。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːkɪŋ] ,

| When | the | gentleman | entered | the | apartment | , | it | ran | to | them | without | barking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 绅士 | 进入 | 这 | 公寓 | , | 它 | 跑 | 到 | 他们 | 没有 | 叫声 | , |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

当这位先生走进公寓时，它没有吠叫就跑向他们，[95]

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'məːdə ] ['mɪstrəs] .

| then | returned | with | a | melancholy | mien | to | the | body | of | his | murdered | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 返回 | 和 | 一个 | 忧郁 | 面容 | 到 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 被谋杀 | 情妇 | . |

然后，他神情忧郁地回到被谋杀的情妇的尸体旁。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ə; eɪ][kæt] , ['məʊʃnləs] ,

| Upon | a | chest | in | a | corner | of | the | room | sat | a | cat | , | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 胸部 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 卫星 | 一个 | 猫 | , | 静止不动 | , |

房间角落里的一个箱子上蹲着一只猫，一动不动。

[wɪð] [aɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['stɛdˌfæstli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| with | eyes | expressive | of | furious | indignation | , | stedfastly | fixed | upon | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 富有表现力的 | 的 | 狂怒 | 愤慨 | , | 坚定不移 | 固定的 | 之上 | 这 | 身体 | . |

目光充满愤怒和愤慨，紧紧盯着尸体。

['meni] [p'ɜːsənz] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Many | persons | now | entered | the | apartment | , | but | neither | the | appearance | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人 | 现在 | 进入 | 这 | 公寓 | , | 但 | 两者都不 | 这 | 外貌 | 的 | 这样的 | 一个 |

[kraʊd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

| crowd | of | strangers | , |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 陌生人 | , |

许多人进入了公寓，但这么多陌生人的出现并没有引起任何人的注意。

[nɔː(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]

| nor | the | confusion | that | prevailed | in | the | place | , | could | make | her | change | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 困惑 | 那 | 最终获胜 | 在 | 这 | 地方 | , | 可以 | 制作 | 她 | 改变 | 她 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

即使当地一片混乱，也无法改变她的立场。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ ˌæpri'hend ] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| In | the | mean | time | , | some | persons | were | apprehended | on | suspicion | of | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 一些 | 人 | 是 | 被捕 | 在 | 怀疑 | 的 | 存在 | 这 |

['mɜːdəəz] ,

| murderers | , |
|---|---|
| 杀人犯 | , |

与此同时，一些人因涉嫌谋杀而被逮捕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

| and | it | was | resolved | to | lead | them | into | the | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 带领 | 他们 | 进入 | 这 | 公寓 | . |

于是决定带他们进公寓。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][kæt] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [hɜːd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ]

| Before | the | cat | got | sight | of | them | , | when | she | only | heard | their | footsteps | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 猫 | 得到 | 视线 | 的 | 他们 | , | 什么时候 | 她 | 仅有的 | 听到 | 他们的 | 脚步声 | 接近 |

,

,

,

在猫咪看到他们之前，只听到他们的脚步声越来越近时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ɪnˈkriːst] ['fjʊəri] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [stʊd] [ɪˈrekt] ,

| her | eyes | flashed | with | increased | fury | , | her | hair | stood | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪光灯 | 和 | 增加 | 愤怒 | , | 她 | 头发 | 站立 | 直立 | , |

她眼中怒火骤然燃起，头发也竖了起来。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] ,

| and | so | soon | as | she | saw | them | enter | the | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 他们 | 进入 | 这 | 公寓 | , |

所以，当她看到他们走进公寓时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][reɪdʒ] ,

| she | sprang | towards | them | with | expressions | of | the | most | violent | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 向 | 他们 | 和 | 表达式 | 的 | 这 | 最多 | 暴力 | 愤怒 | , |

她面露狂怒，猛地扑向他们。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [əˈlɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

| but | did | not | venture | to | attack | them | , | being | probably | alarmed | by | the | numbers | that | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 攻击 | 他们 | , | 存在 | 大概 | 惊慌 | 经过 | 这 | 数字 | 那 | 随后 | . |

但他并没有贸然攻击他们，可能是被后面跟着的人数吓到了。

['hævɪŋ] [tɜːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv]['æspekt] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

| Having | turned | several | times | towards | them | with | a | peculiar | ferocity | of | aspect | , | she | crept | into | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 转向 | 一些 | 时代 | 向 | 他们 | 和 | 一个 | 奇特 | 恶 | 的 | 方面 | , | 她 | 悄悄地爬 | 进入 | 一个 | 角落 | , |

她几次转身，带着一种异乎寻常的凶狠神情看向他们，然后悄悄地躲到角落里。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ - ]

| with | an | air | indicative | of | the | deepest | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空气 | 指示性的 | 的 | 这 | 最深处 | [ | - | ] |

带有最深沉气息[96]

['melənkəli] .

| melancholy | . |
|---|---|
| 忧郁 | . |

忧郁。

[ðɪs] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [əˈstɒnɪʃt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

| This | behaviour | of | the | cat | astonished | every | one | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 这 | 猫 | 惊讶 | 每一个 | 一 | 展示 | . |

这只猫的这种行为让在场的所有人都感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

| The | effect | which | it | produced | upon | the | murderers | was | such | as | almost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 哪个 | 它 | 生产 | 之上 | 这 | 杀人犯 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 几乎 | 到 |

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [gɪlt] .

| amount | to | an | acknowledgment | of | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 到 | 一个 | 致谢 | 的 | 有罪 | . |

它对凶手们产生的影响，几乎等同于承认有罪。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðɪs] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['daʊtf(ə)l] ,

| Nor | did | this | remain | long | doubtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 保持 | 长的 | 疑 | , |

这一点也并未长期令人怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ək'sesəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]

| for | a | train | of | accessory | circumstances | was | soon | discovered | which | proved | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 火车 | 的 | 配饰 | 情况 | 曾是 | 很快 | 发现 | 哪个 | 已证实 | 它 |

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [kən'vɪkʃn] .

| to | complete | conviction | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 完全的 | 定罪 | . |

因为很快发现了一系列相关的从属情况，这些情况足以证明其罪名成立。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,

| " | I | have | often | warned | you | against | stories | of | ghosts | and | hobgoblins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 经常 | 警告 | 你 | 反对 | 故事 | 的 | 鬼魂 | 和 | 妖精 | , |

我曾多次警告你们不要听信关于鬼魂和妖精的故事，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [pn] [haʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rest] .

| and | shown | you | on | how | frail | a | foundation | they | generally | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所示 | 你 | 在 | 如何 | 脆弱 | 一个 | 基础 | 他们 | 一般来说 | 休息 | . |

并向你展示了它们通常所处的基础是多么脆弱。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] ,

| There | is | a | story | in | which | a | cat | was | one | of | the | principal | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 在 | 哪个 | 一个 | 猫 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 演员 | , |

有一个故事，其中一只猫是主要角色之一。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [æz; əz] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz]

| which | contains | the | elements | of | as | marvellous | a | tale | of | this | description | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 元素 | 的 | 作为 | 奇妙 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 描述 | 作为 |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

| could | be | desired | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 想要的 | . |

它包含了此类精彩故事应有的所有要素。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

| It | happened | in | the | west | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 这 | 西方 | 的 | 苏格兰 | . |

这件事发生在苏格兰西部。

" [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| " | Some | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 年 | 前 | , |

几年前，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huːz] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'taɪəd]

| a | poor | man | whose | habits | of | life | had | always | been | of | the | most | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 男人 | 谁 | 习惯 | 的 | 生活 | 有 | 总是 | 到过 | 的 | 这 | 最多 | 退休 |

[dɪ'skrɪpʃn] ,

| description | , |
|---|---|
| 描述 | , |

一个生活习惯极其隐居的穷人，

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

| giving | way | to | the | natural | despondency | of | his | disposition | , | put | an | end | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 到 | 这 | 自然的 | 沮丧 | 的 | 他的 | 处置 | , | 放 | 一个 | 结尾 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

| his | existence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 存在 | . |

他最终屈服于天性中的绝望，结束了自己的生命。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] , [wen] [ðə; ði] [diːd]

| The | only | other | inmate | of | his | cottage | was | a | favourite | cat | , | When | the | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 囚犯 | 的 | 他的 | 小屋 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 猫 | , | 什么时候 | 这 | 契据 |

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

| was | discovered | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 发现 | , |

他的小屋里除了他之外唯一的“住户”是一只他最喜欢的猫。当那份契约被发现时，

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ - ]

| the | cat | was | found | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 曾是 | 成立 | [ | - | ] |

猫被发现了[97]

[ə'sɪdʒuəsli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['maːstəz] ['bɒdi] ,

| assiduously | watching | over | her | late | master's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤勉地 | 观看 | 超过 | 她 | 晚的 | 硕士学位 | 身体 | , |

她尽心尽力地守护着已故主人的遗体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

| and | it | was | with | some | difficulty | she | could | be | driven | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 一些 | 困难 | 她 | 可以 | 是 | 驱动 | 离开 | . |

费了好大劲才把她赶走。

" [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [diːd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| " | The | appalling | deed | naturally | excited | a | great | deal | of | attention | in | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 令人震惊 | 契据 | 自然 | 兴奋的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 注意力 | 在 | 这 | 周围 |

['neɪbəhʊd] ;

| neighbourhood | ; |
|---|---|
| 邻里 | ; |

“这起骇人听闻的事件自然引起了附近居民的极大关注；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

| and | on | the | day | after | the | body | was | deposited | in | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | 后 | 这 | 身体 | 曾是 | 已存 | 在 | 这 | 严重 | , |

尸体下葬的第二天，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skuːl] -

| which | was | made | at | the | outside | of | the | church | - | yard | , | a | number | of | school | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 教会 | - | 院子 | , | 一个 | 数字 | 的 | 学校 | - |

[bɔɪz] ['ventʃəd] ['ðɪðə(r)] ,

| boys | ventured | thither | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 冒险 | 那里 | , |

那是在教堂墓地外面制作的，许多学童冒险去了那里。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

| to | view | the | resting | - | place | of | one | who | had | at | times | been | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看法 | 这 | 休息 | - | 地方 | 的 | 一 | WHO | 有 | 在 | 时代 | 到过 | 这 | 主题 | 的 |

['vɪlɪdʒ] ['wʌndə(r)] ,

| village | wonder | , |
|---|---|---|
| 村庄 | 想知道 | , |

去瞻仰一位曾令全村人惊叹不已的人的安息之地，

[ænd; ənd] [huːz] ['riːs(ə)nt][ækt][ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

| and | whose | recent | act | of | self | - | destruction | was | invested | with | additional | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 最近的 | 行为 | 的 | 自己 | - | 破坏 | 曾是 | 投资 | 和 | 额外的 | 兴趣 | . |

而他最近的自毁行为更引起了人们的关注。

[æt; ət][fɜːst] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ventʃə(r)][nɪə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,

| At | first | , | no | one | was | brave | enough | to | venture | near | ; | but | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 不 | 一 | 曾是 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 风险投资 | 靠近 | ; | 但 | 在 | 最后的 | , |

起初，没有人敢靠近；但最终，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [ðeə(r)]

| the | appearance | of | a | hole | in | the | side | of | the | grave | irresistibly | attracted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 严重 | 无法抗拒地 | 吸引 | 他们的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

坟墓侧面出现的洞立刻吸引了他们的注意力。

['hævɪŋ] [biːn] [maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,

| Having | been | minutely | examined | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 精确到分钟 | 检查 | , |

经过仔细检查后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

| it | was | at | length | determined | that | it | must | have | been | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 长度 | 决定 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 工作 | 的 |

[sʌm; səm] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] ,

| some | body | - | snatcher | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 身体 | - | 抢夺者 | , |

最终确定这一定是盗尸者所为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['hævɪŋ] [spred] , [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz][maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,

| and | the | story | having | spread | , | the | grave | was | minutely | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 拥有 | 传播 | , | 这 | 严重 | 曾是 | 精确到分钟 | 检查 | , |

消息传开后，人们对坟墓进行了仔细检查。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

| but | as | the | body | had | not | been | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 身体 | 有 | 不是 | 到过 | 已移除 | , |

但由于尸体尚未被移走，

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [səʊ] ['nærəʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

| the | community | considered | themselves | fortunate | in | having | made | so | narrow | an | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社区 | 经过考虑的 | 他们自己 | 幸运 | 在 | 拥有 | 制成 | 所以 | 狭窄的 | 一个 | 逃脱 | . |

当地居民都觉得自己非常幸运，能够死里逃生。

[ðə; ði] [tɜːf] [ - ]

| The | turf | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 草皮 | [ | - | ] |

草皮[98]

[wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ə'gen] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ʌp] .

| was | replaced | , | and | the | grave | again | carefully | covered | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 替换 | , | 和 | 这 | 严重 | 再次 | 小心 | 涵盖 | 向上 | . |

坟墓被替换了，并再次被仔细掩埋。

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] , [diːpə(r)]

| " | On | the | following | morning | the | turf | was | again | displaced | , | and | a | hole | , | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 草皮 | 曾是 | 再次 | 流离失所 | , | 和 | 一个 | 洞 | , | 更深 |

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

| than | before | , |
|---|---|---|
| 比 | 前 | , |

第二天早上，草皮再次被移位，而且出现了一个比之前更深的坑。

[ jɔːn ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sæd][rɪ'septək(ə)l] .

| yawned | in | the | side | of | the | sad | receptacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 伤心 | 容器 | . |

在可怜的容器侧面打了个哈欠。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

| Speculation | was | soon | busy | at | work | , | and | all | sorts | of | explanations | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | 曾是 | 很快 | 忙碌的 | 在 | 工作 | , | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 解释 | 是 |

[sə'dʒestid] .

| suggested | . |
|---|---|
| 建议 | . |

各种猜测很快甚嚣尘上，人们提出了各种各样的解释。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə'lɑːmd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | the | midst | of | their | speculations | , | alarmed | perhaps | by | the | noise | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 猜测 | , | 惊慌 | 也许 | 经过 | 这 | 噪音 | 的 | 这 |

[ dis'pjuːtənt ] ,

| disputants | , |
|---|---|
| 争议双方 | , |

在他们猜测的过程中，或许是被争论双方的喧闹声所惊扰，

[pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] ,

| poor | puss | darted | from | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 猫 | 飞镖 | 从 | 这 | 洞 | , |

可怜的猫咪从洞里窜了出来，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][dɒg'mætɪk]

| much | to | the | confusion | of | some | of | the | most | noisy | and | dogmatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 困惑 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 嘈杂 | 和 | 教条主义 |

[ɪk'spaʊndərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

| expounders | of | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|
| 阐释者 | 的 | 这 | 神秘 | . |

令一些最喧闹、最固执己见的神秘主义阐释者感到困惑不已。

[ə'gen] [ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] ,

| Again | the | turf | was | replaced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 草皮 | 曾是 | 替换 | , |

草皮再次被更换了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | again | and | again | was | it | removed | by | the | unceasing | efforts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 和 | 再次 | 曾是 | 它 | 已移除 | 经过 | 这 | 不断 | 努力 | 的 | 这 |

['feɪθf(ə)l] [kæt][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['mɑːstə(r)] .

| faithful | cat | to | share | the | resting | - | place | of | her | deceased | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 猫 | 到 | 分享 | 这 | 休息 | - | 地方 | 的 | 她 | 死者 | 掌握 | . |

忠猫一次又一次地将它移走，只为与已故主人共享安息之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| It | was | at | last | found | necessary | to | shoot | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 最后的 | 成立 | 必要的 | 到 | 射击 | 她 | , |

最终，不得不开枪射杀她。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'siːsɪŋ]

| it | being | found | impossible | otherwise | to | put | a | stop | to | her | unceasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 成立 | 不可能的 | 否则 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 她 | 不断 |

[ ˌimpɔː'tjuːnəti ] . "

| importunities | . | " |
|---|---|---|
| 纠缠 | . | " |

因为除此之外别无他法可以阻止她没完没了的纠缠。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] !

| " | Poor | puss | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 猫 | ! |

可怜的小猫咪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

| What | a | pity | it | should | have | been | necessary | to | destroy | such | a | faithful | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 应该 | 有 | 到过 | 必要的 | 到 | 破坏 | 这样的 | 一个 | 忠实 | 动物 | . |

真可惜，竟然要毁灭这样一只忠诚的动物。

[ai]['wʌndə(r)][nəʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ɪts] [ ə'fekʃən ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]

| I | wonder | no | one | tried | to | gain | its | affections | , | and | thus | charm | it | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 不 | 一 | 尝试 | 到 | 获得 | 它是 | 情感 | , | 和 | 因此 | 魅力 | 它 | 从 | 它是 |

['drɪəri] [ə'bəʊd] .

| dreary | abode | . |
|---|---|---|
| 凄凉 | 住所 | . |

我纳闷为什么没有人尝试去赢得它的喜爱，从而将它从阴暗的住所中带走。

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [ - ]

| Uncle | Thomas | , | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | , | [ | - | ] |

托马斯叔叔[99]

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['gʊdz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

| did | you | ever | hear | Dr | . | Good's | account | of | a | very | extraordinary | instance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 博士 | . | 商品 | 帐户 | 的 | 一个 | 非常 | 非凡的 | 实例 | 的 |

[sə'gæsəti] [ ig'zemplifai ] [baɪ][hɪz; ɪz][kæt] ?

| sagacity | exemplified | by | his | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 睿智 | 举例说明 | 经过 | 他的 | 猫 | ? |

你有没有听过古德博士讲述他家猫展现出的非凡智慧的例子?

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] -

| I | was | very | much | struck | with | it | when | I | saw | it | a | day | or | two | ago | in | his | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 击 | 和 | 它 | 什么时候 | 我 | 锯 | 它 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | 在 | 他的 | - |

[bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . -

| Book | of | Nature | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 自然 | . | - |

我前几天在他的《自然之书》中看到它时，就被深深地打动了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

| If | you | please | , | I | will | read | it | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 请 | , | 我 | 将要 | 读 | 它 | 到 | 你 | . | " |

如果你愿意，我可以读给你听。

" ['veri] [wel] , ['hæri] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| " | Very | well | , | Harry | , | I | shall | be | glad | to | hear | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 哈里 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | ; |

“很好，哈里，我很高兴听到这个消息；

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] .

| I | dare | say | it | is | an | old | acquaintance | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 它 | 是 | 一个 | 老的 | 熟人 | 的 | 矿 | . |

我敢说，这是我的一位老相识。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| I | have | been | such | a | diligent | searcher | after | stories | of | this | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 勤奋 | 搜索者 | 后 | 故事 | 的 | 这 | 描述 | , |

我一直在孜孜不倦地寻找类似这样的故事，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . "

| that | I | think | very | few | have | escaped | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 思考 | 非常 | 很少 | 有 | 逃脱 | 我 | . | " |

我想很少有人能逃过我的法眼。

" [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] ,
" A favourite cat ,
" 一个 最喜欢的 猫 ,

“一只备受喜爱的猫，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n]['kwaɪətli][æt; ət]
that was accustomed from day to day to take her station quietly at
那 曾是 习惯 从 天 到 天 到 拿 她 车站 悄悄 在
[maɪ] ['elbəʊ] ,
my elbow ,
我的 弯头 ,

她习惯了日复一日地安静地待在我身边，

[ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
on the writing table , sometimes for hour after hour , whilst I was engaged in
在 这 写作 桌子 , 有时 为了 小时 后 小时 , 而 我 曾是 已订婚的 在
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

在书桌前，有时一连几个小时，我都在埋头学习。

[bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [les] ['kɒnstənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
became at length less constant in her attendance , as she had a kitten
成为 在 长度 较少的 持续的 在 她 出席 , 作为 她 有 一个 小猫
[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .
to take care of .
到 拿 关心 的 .

由于要照顾小猫，她逐渐减少了出席的次数。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˌʌn'kwaɪət] , [ænd; ənd] ,
One morning she placed herself in the same spot , but seemed unquiet , and ,
一 早晨 她 放置 她自己 在 这 相同的 点 , 但 似乎 不安 , 和 ,

一天早晨，她像往常一样待在同一个地方，但似乎有些不安，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [saɪdz] [ə'genst]
instead of seating herself as usual , continued to rub her furry sides against
反而 的 座位 她自己 作为 通常 , 持续 到 擦 她 毛茸茸的 侧面 反对
[maɪ][hænd][ænd; ənd][pen] ,
my hand and pen ,
我的 手 和 笔 ,

她没有像往常一样坐下，而是继续用她毛茸茸的身体蹭我的手和笔。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [ɒf] .
as though resolved to draw my attention , and make me leave off .
作为 尽管 已解决 到 画 我的 注意力 , 和 制作 我 离开 离开 .

仿佛决心要引起我的注意，让我停止这种行为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [ - ]
As soon as she had accomplished this point , she [ 100 ]
作为 很快 作为 她 有 完成 这 观点 , 她 [ - ]

她一完成这一点，她[100]

[liːpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt]
leaped down on the carpet , and made towards the door , with a look of great
跳跃 向下 在 这 地毯 , 和 制成 向 这 门 , 和 一个 看 的 伟大的
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

他跳到地毯上，神情不安地朝门口走去。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted]

| I | opened | the | door | for | her | , | as | she | seemed | to | desire | , | but | , | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 她 | , | 作为 | 她 | 似乎 | 到 | 欲望 | , | 但 | , | 反而 |

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| of | going | forward | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 去 | 向前 | , |

我按照她的意愿为她打开了门，但是，她并没有继续向前走，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː]

| she | turned | round | , | and | looked | earnestly | at | me | , | as | though | she | wished | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 圆形的 | , | 和 | 看起来 | 切实 | 在 | 我 | , | 作为 | 尽管 | 她 | 希望 | 我 |

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| to | follow | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 她 | , |

她转过身，认真地看着我，好像希望我跟着她。

[ɔː(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

| or | had | something | to | communicate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 某物 | 到 | 交流 | . |

或者有话要说。

[ai][dɪd][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

| I | did | not | fully | understand | her | meaning | , | and | , | being | much | engaged | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 完全 | 理解 | 她 | 意义 | , | 和 | , | 存在 | 很多 | 已订婚的 | 在 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

我当时并没有完全理解她的意思，而且因为忙于其他事情，

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

| shut | the | door | upon | her | , | that | she | might | go | where | she | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 之上 | 她 | , | 那 | 她 | 可能 | 去 | 在哪里 | 她 | 喜欢 | . |

把门关上，让她可以去任何她想去的地方。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [æn; ən]

| " | In | less | than | an | hour | afterwards | , | however | , | she | had | again | found | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 然后 | , | 然而 | , | 她 | 有 | 再次 | 成立 | 一个 |

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| entrance | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 进入 | 这 | 房间 | , |

然而，不到一个小时后，她又找到了进入房间的入口。

[ænd; ənd] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

| and | drawn | close | to | me | , | but | , | instead | of | mounting | the | table | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 关闭 | 到 | 我 | , | 但 | , | 反而 | 的 | 安装 | 这 | 桌子 | , | 和 |

['rʌbɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [maɪ][hænd] ,

| rubbing | herself | against | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 她自己 | 反对 | 我的 | 手 | , |

她靠近我，但是，她并没有爬上桌子，也没有用身体蹭我的手，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː'self]

| as | before | , | she | was | now | under | the | table | , | and | continued | to | rub | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 她 | 曾是 | 现在 | 在下面 | 这 | 桌子 | , | 和 | 持续 | 到 | 擦 | 她自己 |

[ə'genst] [maɪ] [fiːt] ,

| against | my | feet | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 我的 | 脚 | , |

她像之前一样钻到桌子底下，继续用身体蹭我的脚。

[ɒn] ['muːvɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [strʌk] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)]

| on | moving | which | I | struck | them | against | a | something | which | seemed | to | be | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 移动 | 哪个 | 我 | 击 | 他们 | 反对 | 一个 | 某物 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 他们的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

我移动它们的时候，把它们撞到了似乎挡在它们路上的东西上。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

| and | , | on | looking | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 寻找 | 向下 | , |

向下望去，

[bɪ'held] [wɪð] ['iːkwəl] [griːf] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n]

| beheld | with | equal | grief | and | astonishment | the | dead | body | of | her | little | kitten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 平等的 | 悲伤 | 和 | 惊讶 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 她 | 小的 | 小猫 |

[wɪtʃ] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

| which | I | supposed | had | been | alive | and | in | good | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 据称 | 有 | 到过 | 活 | 和 | 在 | 好的 | 健康 | , |

我怀着同样的悲痛和震惊，看到了她那只小猫的尸体，我原以为它原本活蹦乱跳、健康活泼。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sɪndə(r)] [dʌst] .

| covered | over | with | cinder | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 超过 | 和 | 煤渣 | 灰尘 | . |

表面覆盖着一层煤渣粉尘。

[aɪ] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [ - ]

| I | now | entered | into | the | entire | train | of | this | afflicted | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 进入 | 进入 | 这 | 全部的 | 火车 | 的 | 这 | 受苦的 | [ | - | ] |

现在我进入了这整个受苦的[101]列车

[kæts] ['fiːlɪŋz] .

| cat's | feelings | . |
|---|---|---|
| 猫的 | 情怀 | . |

猫的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dəʊt] [ɒn] ,

| She | had | suddenly | lost | the | nursling | she | doated | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 突然 | 丢失的 | 这 | 哺乳 | 她 | 受过治疗 | 在 | , |

她突然失去了她疼爱的婴儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , — [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðæt] [aɪ]

| and | was | resolved | to | make | me | acquainted | with | it | , | — | assuredly | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已解决 | 到 | 制作 | 我 | 熟人 | 和 | 它 | , | — | 当然 | 那 | 我 |

[mait] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

| might | know | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 知道 | 她 | 悲伤 | , |

她决心让我了解这件事，——确信这样我就能体会到她的悲伤。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ,

| and | probably | also | that | I | might | inquire | into | the | cause | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 还 | 那 | 我 | 可能 | 查询 | 进入 | 这 | 原因 | , | 和 | , |

而且，我可能还会调查一下原因，并且，

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [m'əʊʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ]

| finding | me | too | dull | to | understand | her | expressive | motioning | that | I | would | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我 | 也 | 乏味的 | 到 | 理解 | 她 | 富有表现力的 | 示意 | 那 | 我 | 会 | 跟随 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪndə(r)] [hiːp] ,

| her | to | the | cinder | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 这 | 煤渣 | 堆 | , |

她觉得我太迟钝，无法理解她示意我跟她去煤渣堆的手势。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ,

| on | which | the | dead | kitten | had | been | thrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 死的 | 小猫 | 有 | 到过 | 抛掷 | , |

死小猫被扔在了上面，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɜː'self] ,

| she | took | the | great | labour | of | bringing | it | to | me | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 伟大的 | 劳动 | 的 | 带来 | 它 | 到 | 我 | 她自己 | , |

她费了很大力气亲自把它带给我，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə][ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [həʊl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

| from | the | area | on | the | basement | floor | , | and | up | a | whole | flight | of | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 区域 | 在 | 这 | 地下室 | 地面 | , | 和 | 向上 | 一个 | 所有的 | 航班 | 的 | 楼梯 | , |

从地下室区域，沿着楼梯向上走一整段路，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| and | laid | it | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它 | 在 | 我的 | 脚 | . |

然后把它放在我的脚边。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ði][kæt] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| I | took | up | the | kitten | in | my | hand | , | the | cat | still | following | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 向上 | 这 | 小猫 | 在 | 我的 | 手 | , | 这 | 猫 | 仍然 | 下列的 | 我 | , |

我把小猫抱在手里，猫咪仍然跟着我。

[meɪd] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] , [ə'pɒn] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]

| made | inquiry | into | the | cause | of | its | death | , | which | I | found | , | upon | summoning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 询问 | 进入 | 这 | 原因 | 的 | 它是 | 死亡 | , | 哪个 | 我 | 成立 | , | 之上 | 召唤 | 这 |

['sɜːvənts] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

我询问了它的死因，召来仆人后，我发现：

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ;

| to | have | been | an | accident | , | in | which | no | one | was | much | to | blame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 一个 | 事故 | , | 在 | 哪个 | 不 | 一 | 曾是 | 很多 | 到 | 责备 | ; |

这是一场意外，没有人应该为此承担太多责任；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| and | the | yearning | mother | having | thus | obtained | her | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渴望 | 母亲 | 拥有 | 因此 | 获得 | 她 | 目的 | , |

心急如焚的母亲如愿以偿后，

[ænd; ənd] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɜː(r); hə(r)]

| and | gotten | her | master | to | enter | into | her | cause | , | and | divide | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 她 | 掌握 | 到 | 进入 | 进入 | 她 | 原因 | , | 和 | 划分 | 她 |

['sɒrəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| sorrows | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 悲伤 | 和 | 她 | , |

她设法让她的主人加入她的事业，与她分担悲伤。

['grædʒuəli] [tʊk] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['steɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ][saɪd] . "

| gradually | took | comfort | , | and | resumed | her | former | station | by | my | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 采取 | 舒适 | , | 和 | 恢复 | 她 | 以前的 | 车站 | 经过 | 我的 | 边 | . | " |

她渐渐平静下来，恢复了在我身边的位置。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæri] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | Thank | you | , | Harry | , | I | do | not | think | I | ever | heard | that | story | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 哈里 | , | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 曾经 | 听到 | 那 | 故事 | 前 | . |

“谢谢你，哈里，我以前从没听过这个故事。”

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ - ]
**Here is one that will [ 102 ]**
这里 是 一 那 将要 [ - ]

这里有一个[102]

[mætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][haʊˈevə(r)] , [dɪˈspleɪɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɪn][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**match it however , displaying considerable ingenuity in a cat in the protection of**
匹配 它 然而 , 显示 大量 独创性 在 一个 猫 在 这 保护 的
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .
**her young .**
她 年轻的 .

然而，它却展现出一只猫在保护幼崽方面相当的聪明才智。

" [ə; eɪ][kæt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪən][həʊˈtel] , ['trʊərəʊ] ,
**" A cat belonging to Mr . Stevens , of the Red Lion Hotel , Truro ,**
" 一个 猫 属于 到 先生 . 史蒂文斯 , 的 这 红色的 狮子 酒店 , 特鲁罗 ,

“属于特鲁罗红狮酒店史蒂文斯先生的一只猫，

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [suːn]
**having been removed from that town to a barn at some distance , soon**
拥有 到过 已移除 从 那 镇 到 一个 谷仓 在 一些 距离 , 很快
['ɑːftəwədz] [prə'djuːst] [fɔː(r)] ['kɪtnz] .
**afterwards produced four kittens .**
然后 生产 四 小猫 .

它被从那个城镇转移到远处的一个谷仓后，不久就生下了四只小猫。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn'kriːst] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [dɪ'zaɪəd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
**Not wishing the stock increased , Mr . Stevens desired three of them to be**
不是 祝 这 库存 增加 , 先生 . 史蒂文斯 想要的 三 的 他们 到 是
['draʊnd] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**drowned , next morning ,**
溺水 , 下一个 早晨 ,

史蒂文斯先生不希望股票数量增加，他要求第二天早上将其中三人淹死。

[bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
**before opening their eyes on the world .**
前 开幕 他们的 眼睛 在 这 世界 .

在他们睁开双眼看到这个世界之前。

[pʊs] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'riːvmənt] ,
**Puss was deeply affected by this bereavement ,**
猫 曾是 深 做作的 经过 这 丧亲之痛 ,

猫咪深受这次丧亲之痛的影响。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
**and resolved on moving her remaining offspring to a place of security .**
和 已解决 在 移动 她 其余的 后代 到 一个 地方 的 安全 .

她决定将剩下的孩子转移到安全的地方。

[wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [nekst]
**When the person appointed to feed grimalkin went with her breakfast next**
什么时候 这 人 任命 到 喂养 猫 去 和 她 早餐 下一个
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

第二天，负责喂小精灵的人带着早餐去了。

[nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
**no traces of her or her kitten were to be found .**
不 痕迹 的 她 或者 她 小猫 是 到 是 成立 .

她和她的小猫都杳无音讯。

[hiː; hi] [kɔːld] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] ; ['evri] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ɪn]

| He | called | ; | but | all | was | silent | as | the | tomb | ; | every | corner | was | searched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | ; | 但 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | 作为 | 这 | 墓 | ; | 每一个 | 角落 | 曾是 | 搜索 | 在 |

[veɪn] ;

| vain | ; |
|---|---|
| 徒劳 | ; |

他呼喊，但周围一片寂静，如同坟墓一般；每个角落都搜寻过了，却一无所获。

[nəʊ][kæt][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

| no | cat | was | forthcoming | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 猫 | 曾是 | 即将推出 | . |

没有猫出现。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

| Here | the | matter | rested | for | several | days | , | when | , | at | length | , | early | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 事情 | 休息 | 为了 | 一些 | 天 | , | 什么时候 | , | 在 | 长度 | , | 早期的 | 一 | 早晨 | , |

此事就此搁置了几天，终于在一天清晨，

[pʊs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [haʊs] , [ə; eɪ]

| puss | made | her | appearance | in | the | court | of | her | master's | house | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 制成 | 她 | 外貌 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 她 | 硕士学位 | 房子 | , | 一个 |

['melənkəli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

| melancholy | picture | of | starvation | . |
|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 图片 | 的 | 饥饿 | . |

小猫出现在主人家的院子里，一副饥饿凄凉的模样。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ 'lɔitə ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

| Having | satisfied | her | hunger | , | and | loitered | about | the | house | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 使满意 | 她 | 饥饿 | , | 和 | 徘徊 | 关于 | 这 | 房子 | 期间 | 这 | 天 | , |

吃饱喝足后，她白天在房子周围闲逛。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ - ]

| late | in | the | evening | she | took | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 她 | 采取 | [ | - | ] |

傍晚时分，她[103]

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [miːt] .

| her | departure | , | carrying | away | some | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 离开 | , | 携带 | 离开 | 一些 | 肉 | . |

她离开时带走了一些肉。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

| For | several | days | she | continued | her | visits | in | the | same | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 她 | 持续 | 她 | 访问 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

接下来的几天，她继续以同样的方式进行探访。

['teɪkɪŋ] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [həʊm] ['empti] - [maʊðd] [æt; ət] [naɪt] .

| taking | care | never | to | leave | home | empty | - | mouthed | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 绝不 | 到 | 离开 | 家 | 空的 | - | 嘴巴 | 在 | 夜晚 | . |

晚上出门前一定要注意不要空着嘴。

[hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [men] , [ɪn][wʌn]

| Her | proceedings | having | excited | attention | , | she | was | followed | by | two | men | , | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 诉讼程序 | 拥有 | 兴奋的 | 注意力 | , | 她 | 曾是 | 随后 | 经过 | 二 | 男人 | , | 在 | 一 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [rɪ'triːts] ,

| of | her | nocturnal | retreats | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 夜 | 静修 | , |

她的举动引起了人们的注意，在她一次夜间隐居时，有两个男人跟踪了她。

[ænd; ənd] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːt] [stæk] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| and | traced | to | the | top | of | a | wheat | stack | , | at | some | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追踪 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 小麦 | 堆 | , | 在 | 一些 | 距离 | . |

并追踪到远处的一堆麦穗的顶部。

[ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli]

| On | obtaining | a | ladder | , | her | surviving | kitten | was | found | , | in | a | curiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 一个 | 梯子 | , | 她 | 幸存 | 小猫 | 曾是 | 成立 | , | 在 | 一个 | 奇怪的是 |

[kən'strʌktɪd] [həʊl] , [sliːk] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

| constructed | hole | , | sleek | and | plump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 洞 | , | 光滑 | 和 | 丰满 | , |

她找到梯子后，在一个构造奇特的洞穴里发现了幸存的小猫，小猫体态光滑圆润。

[bʌt; bət][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | as | wild | as | a | young | tiger | , | and | would | allow | no | one | to | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 荒野 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 老虎 | , | 和 | 会 | 允许 | 不 | 一 | 到 | 触碰 | 它 | . |

但它像幼虎一样野性十足，不允许任何人碰它。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['faɪndɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪli] ['dʒɜːrniz]

| A | few | days | afterwards | , | the | mother | finding | , | perhaps | , | that | her | own | daily | journeys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 然后 | , | 这 | 母亲 | 寻找 | , | 也许 | , | 那 | 她 | 自己的 | 日常的 | 旅程 |

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [fə'tiːgɪŋ] ,

| were | rather | fatiguing | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 令人疲惫的 | , |

几天后，这位母亲或许发现自己每天的通勤之路相当疲惫。

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd]

| or | thinking | it | was | time | that | the | object | of | her | solicitude | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 思维 | 它 | 曾是 | 时间 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 关怀 | 应该 |

[biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

| be | introduced | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 介绍 | 进入 | 这 | 世界 | , |

或者认为她所关心的人或物应该来到这个世界上来。

[ɔː(r)] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [prə'tekt]

| or | , | probably | , | that | the | kitten | had | attained | an | age | when | it | could | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 大概 | , | 那 | 这 | 小猫 | 有 | 已达到 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 它 | 可以 | 保护 |

[ɪt'self] ,

| itself | , |
|---|---|
| 本身 | , |

或者，很可能是小猫已经长大到可以保护自己的年龄了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] , [wen] [kæt] - ['wʌriɪŋ] [dɒgz][ænd; ənd]

| she | took | advantage | of | a | dark | and | silent | night | , | when | cat | - | worrying | dogs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 优势 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 沉默的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 猫 | - | 令人担忧 | 狗 | 和 |

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ ri'pəuz ] ,

| boys | were | reposing | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 是 | 休息 | , |

她趁着夜色漆黑寂静，趁着那些爱惹猫的狗和男孩们都休息的时候，下手了。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə]['trʊərəʊ] , [weə(r)] ['tæbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ]

| to | convey | it | safely | to | Truro | , | where | tabby | and | her | kitten | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传达 | 它 | 安全 | 到 | 特鲁罗 | , | 在哪里 | 虎斑猫 | 和 | 她 | 小猫 | 成立 | 一个 |

['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| welcome | reception | . |
|---|---|---|
| 欢迎 | 接待 | . |

安全地将它们送到特鲁罗，在那里，塔比和她的小猫受到了热烈的欢迎。

" [ðəʊ] [frɒm; frəm][bæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][dɒg] [ - ]

| " | Though | from | bad | education | the | cat | and | dog | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 从 | 坏的 | 教育 | 这 | 猫 | 和 | 狗 | [ | - | ] |

“尽管由于教育不良，猫和狗[104]

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enəmɪz] ,

| are | generally | the | most | determined | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一般来说 | 这 | 最多 | 决定 | 敌人 | , |

通常来说，他们是意志最坚定的敌人。

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frendʃɪp] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z]

| some | instances | have | occurred | of | the | greatest | friendship | subsisting | between | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 实例 | 有 | 发生 | 的 | 这 | 最 | 友谊 | 生存 | 之间 | 这些 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

有些时候，这些动物之间会建立起非常深厚的友谊。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['ɔ:θə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bru:ts] .

| Here | is | an | instance | recorded | by | a | French | author | on | the | Language | of | Brutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 实例 | 记录 | 经过 | 一个 | 法语 | 作者 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 野蛮人 | . |

以下是法国作家在《蛮族语言》一书中记录的一个例子。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɒg] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| " | I | had | a | cat | and | dog | , | which | became | so | attached | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 猫 | 和 | 狗 | , | 哪个 | 成为 | 所以 | 随附的 | 到 | 每个 | 其他 | , |

我养了一只猫和一只狗，它们彼此非常依恋。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi][ə'sʌndə(r)] .

| that | they | would | never | willingly | be | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 心甘情愿 | 是 | 分离 | . |

他们绝不会自愿分离。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][dɒg] [gɒt] ['eni] [tʃɔɪs] ['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ,

| Whenever | the | dog | got | any | choice | morsel | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 狗 | 得到 | 任何 | 选择 | 小块 | 的 | 食物 | , |

每当狗狗得到一块好吃的食物时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəd] [frend] .

| he | was | sure | to | divide | it | with | his | whiskered | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 到 | 划分 | 它 | 和 | 他的 | 胡须 | 朋友 | . |

他一定会和他那位长着胡须的朋友平分。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [et; eɪt] ['səʊʃəbli] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [pleɪt] , [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,

| They | always | ate | sociably | out | of | one | plate | , | slept | in | the | same | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 吃 | 善于交际 | 出去 | 的 | 一 | 盘子 | , | 睡着了 | 在 | 这 | 相同的 | 床 | , |

他们总是和睦地共用一个盘子吃饭，睡在同一张床上。

[ænd; ənd] ['deɪli] [wɔ:kt] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

| and | daily | walked | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日常的 | 步行 | 出去 | 一起 | . |

他们每天都一起出去散步。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] , [aɪ] , [wʌn] [deɪ] ,

| Wishing | to | put | this | apparently | sincere | friendship | to | the | proof | , | I | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 放 | 这 | 显然 | 真诚 | 友谊 | 到 | 这 | 证明 | , | 我 | , | 一 | 天 | , |

为了验证这段看似真挚的友谊，有一天，我……

[tʊk] [ðə; ði][kæt][baɪ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɒg] ['gɑ:dɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

| took | the | cat | by | herself | into | my | room | , | while | I | had | the | dog | guarded | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 猫 | 经过 | 她自己 | 进入 | 我的 | 房间 | , | 尽管 | 我 | 有 | 这 | 狗 | 守卫 | 在 | 其他 |

[ə'pɑ:tmənt] .

| apartment | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

我把猫独自带进了我的房间，同时把狗安置在另一个公寓里看管。

[aɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] ,

| I | entertained | the | cat | in | a | most | sumptuous | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 娱乐 | 这 | 猫 | 在 | 一个 | 最多 | 豪华 | 方式 | , |

我以极其奢华的方式款待了这只猫。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

| being | desirous | to | see | what | sort | of | a | meal | she | would | make | without | her | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 渴望 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 一顿饭 | 她 | 会 | 制作 | 没有 | 她 | 朋友 |

,

,

,

她很想看看没有朋友在身边，她会做出什么样的饭菜。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['teɪb(ə)l] [kəm'pænjən] .

| who | had | hitherto | been | her | constant | table | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 迄今为止 | 到过 | 她 | 持续的 | 桌子 | 伴侣 | . |

他此前一直是她餐桌上的固定伴侣。

[ðə; ði][kæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] [wɪð] [greɪt] [gliː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli]

| The | cat | enjoyed | the | treat | with | great | glee | , | and | seemed | to | have | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 享受 | 这 | 对待 | 和 | 伟大的 | 高兴 | , | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 完全 |

[fə'gɒtn] [ðə; ði][dɒg] .

| forgotten | the | dog | . |
|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 这 | 狗 | . |

猫咪非常高兴地享用了这顿美食，似乎完全忘记了狗的存在。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [hɑːf][ɒv; əv] [ - ]

| I | had | had | a | partridge | for | dinner | , | half | of | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一个 | 鹧鸪 | 为了 | 晚餐 | , | 一半 | 的 | [ | - | ] |

我晚餐吃了一只鹧鸪，一半[105]

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

| which | I | intended | to | keep | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 故意的 | 到 | 保持 | 为了 | 晚餐 | . |

我打算留着当晚餐吃。

[maɪ][waɪf] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,

| My | wife | covered | it | with | a | plate | , | and | put | it | into | a | cupboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 涵盖 | 它 | 和 | 一个 | 盘子 | , | 和 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 橱柜 | , |

我妻子用盘子盖住它，然后把它放进了橱柜里。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɒk] .

| the | door | of | which | she | did | not | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 哪个 | 她 | 做过 | 不是 | 锁 | . |

她没有锁门。

[ðə; ði][kæt][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɒn] ['bɪznəs] .

| The | cat | left | the | room | , | and | I | walked | out | upon | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 左边 | 这 | 房间 | , | 和 | 我 | 步行 | 出去 | 之上 | 商业 | . |

猫离开了房间，我继续处理公务。

[maɪ][waɪf] , ['miːnwaɪl] , [sæt][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

| My | wife | , | meanwhile | , | sat | at | work | in | an | adjoining | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | , | 同时 | , | 卫星 | 在 | 工作 | 在 | 一个 | 相邻的 | 公寓 | . |

与此同时，我的妻子正在隔壁的公寓里上班。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] : — [ðə; ði][kæt] ,

| When | I | returned | home | , | she | related | to | me | the | following | circumstances | : | — | The | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 返回 | 家 | , | 她 | 有关的 | 到 | 我 | 这 | 下列的 | 情况 | : | — | 这 | 猫 | , |

我回到家后，她向我讲述了以下情况：——那只猫，

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [ mjuː ] [ʌn'kɒmənli]

| having | hastily | left | the | dining | room | , | went | to | the | dog | , | and | mewed | uncommonly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 草草 | 左边 | 这 | 用餐 | 房间 | , | 去 | 到 | 这 | 狗 | , | 和 | 喵喵叫 | 不寻常地 |

[laʊd] ,

| loud | , |
|---|---|
| 大声 | , |

它匆匆离开餐厅，走到狗跟前，发出异常响亮的喵叫声。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| and | in | different | tones | of | voice | ; | which | the | dog | , | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不同的 | 音调 | 的 | 嗓音 | ; | 哪个 | 这 | 狗 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

并且语气各不相同；而那只狗时不时地，

['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] .

| answered | with | a | short | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 和 | 一个 | 短的 | 吠 | . |

一声短促的吠叫作为回应。

[ðeɪ] [bəuθ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [daind] ,

| They | both | then | went | to | the | door | of | the | room | where | the | cat | had | dined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 猫 | 有 | 用餐 | , |

然后他们俩走到猫咪进食的房间门口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

| and | waited | till | it | was | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | 打开 | . |

然后等到它被打开。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['entəd]

| One | of | my | children | opened | the | door | , | and | immediately | the | two | friends | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 孩子们 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 立即地 | 这 | 二 | 朋友们 | 进入 |

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

| the | apartment | . |
|---|---|---|
| 这 | 公寓 | . |

我的一个孩子打开了门，两个朋友立刻进了公寓。

[ðə; ði] [ mjuː ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] .

| The | mewing | of | the | cat | excited | my | wife's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舌尖轻触 | 的 | 这 | 猫 | 兴奋的 | 我的 | 妻子的 | 注意力 | . |

猫的叫声引起了我妻子的注意。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [stept] ['spftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd]

| She | rose | from | her | seat | , | and | stepped | softly | up | to | the | door | , | which | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 从 | 她 | 座位 | , | 和 | 步 | 轻轻 | 向上 | 到 | 这 | 门 | , | 哪个 | 站立 |

[ə'dʒɑː(r)] ,

| ajar | , |
|---|---|
| 半开 | , |

她从座位上站起身，轻轻地走到半掩着的门前。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| to | observe | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

观察发生了什么事。

[ðə; ði][kæt][led][ðə; ði][dɒg][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ,

| The | cat | led | the | dog | to | the | cupboard | which | contained | the | partridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 引领 | 这 | 狗 | 到 | 这 | 橱柜 | 哪个 | 包含 | 这 | 鹧鸪 | , |

猫领着狗来到放着鹧鸪的橱柜前。

[pʊʃt] [pf] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sʌpə(r)] , [leɪd]

| pushed | off | the | plate | which | covered | it | , | and | , | taking | out | my | intended | supper | , | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 离开 | 这 | 盘子 | 哪个 | 涵盖 | 它 | , | 和 | , | 采取 | 出去 | 我的 | 故意的 | 晚餐 | , | 铺设 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| it | before | her | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 前 | 她 | [ | - | ] |

推开盖在盘子上的盘子，拿出我准备的晚餐，放在她面前[106]

['keɪnaɪn] [frend] , [huː] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

| canine | friend | , | who | devoured | it | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犬类 | 朋友 | , | WHO | 吞噬 | 它 | 贪婪地 | . |

我的狗朋友把它贪婪地吃光了。

['prɒbəbli] [ðə; ði][kæt] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ mjuː ] ,

| **Probably** | **the** | **cat** | **,** | **by** | **her** | **mewing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 猫 | , 经过 | | 她 | 舌尖轻触 | , |

可能是猫叫声。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

| **had** | **given** | **the** | **dog** | **to** | **understand** | **what** | **an** | **excellent** | **meal** | **she** | **had** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 这 | 狗 | 到 | 理解 | 什么 | 一个 | 出色的 | 一顿饭 | 她 | 有 | 制成 | , |

她让狗狗明白她做了一顿多么美味的晚餐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

| **and** | **how** | **sorry** | **she** | **was** | **that** | **he** | **had** | **not** | **participated** | **in** | **it** | **;** | **but** | **,** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 对不起 | 她 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 参与 | 在 | 它 | ; | 但 | , | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| **the** | **same** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

她很遗憾他没有参与其中；但与此同时，

[hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

| **had** | **explained** | **to** | **him** | **that** | **something** | **was** | **left** | **for** | **him** | **in** | **the** | **cupboard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 某物 | 曾是 | 左边 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 橱柜 | , |

已经向他解释说，橱柜里给他留了东西。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] .

| **and** | **persuaded** | **him** | **to** | **follow** | **her** | **thither** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 他 | 到 | 跟随 | 她 | 那里 | . |

她劝说他跟她一起去那里。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

| **Since** | **that** | **time** | **I** | **have** | **paid** | **particular** | **attention** | **to** | **these** | **animals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 有薪酬的 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这些 | 动物 | , |

从那时起，我就特别关注这些动物。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ siːm ]

| **and** | **am** | **perfectly** | **convinced** | **that** | **they** | **communicate** | **to** | **each** | **other** | **whatever** | **seems** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完美 | 确信 | 那 | 他们 | 交流 | 到 | 每个 | 其他 | 任何 | 似乎 |

['ɪntrəstɪŋ] . "

| **interesting** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 有趣的 | . | " |

我完全相信他们会互相交流任何感兴趣的内容。

" [əʊ] ! [ɪnˈdiːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ænɪmlz] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "

| **"** | **Oh** | **!** | **indeed** | **,** | **Uncle** | **Thomas** | **,** | **do** | **you** | **think** | **that** | **animals** | **understand** | **each** | **other** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 的确 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 做 | 你 | 思考 | 那 | 动物 | 理解 | 每个 | 其他 | ? | " |

“哦！托马斯叔叔，您认为动物之间能互相理解吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] , ['hæri] ,

| **"** | **I** | **have** | **no** | **doubt** | **that** | **they** | **do** | **to** | **a** | **limited** | **extent** | **,** | **Harry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 做 | 到 | 一个 | 有限的 | 程度 | , | 哈里 | , |

“我毫不怀疑他们在一定程度上确实如此，哈里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [məˈsjɜː] ['ventsəl] ,

| **but** | **I** | **cannot** | **go** | **the** | **whole** | **length** | **of** | **Monsieur** | **Wenzel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 去 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 先生 | 温泽尔 | , |

但我无法完整地读完《温泽尔先生》这本书。

[huː] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] .

| **who** | **records** | **the** | **story** | **I** | **have** | **just** | **told** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 记录 | 这 | 故事 | 我 | 有 | 只是 | 讲述 | 你 | . |

谁记录了我刚才讲的故事?

" [ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt]

| " | I | will | now | tell | you | some | stories | about | some | of | the | other | animals | of | the | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 现在 | 告诉 | 你 | 一些 | 故事 | 关于 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 动物 | 的 | 这 | 猫 |

[kaɪnd] ,

| kind | , |
|---|---|
| 种类 | , |

“现在我将给你们讲一些关于其他猫科动物的故事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , ['taɪgə(r)] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

| such | as | the | lion | , | tiger | , | & | c | . | ; | and | though | these | animals | differ | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 狮子 | , | 老虎 | , | & | c | . | ; | 和 | 尽管 | 这些 | 动物 | 不同 | 所以 | 很多 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] ,

| from | the | domestic | cat | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 国内的 | 猫 | , |

例如狮子、老虎等等；尽管这些动物与家猫有很大的不同，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ - ]

| they | all | belong | to | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 属于 | 到 | [ | - | ] |

它们都属于[107]

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ; [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ɒf] [wɪð] [iːz] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | same | family | ; | the | huge | lion | , | which | carries | off | with | ease | a | buffalo | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 家庭 | ; | 这 | 巨大的 | 狮子 | , | 哪个 | 携带 | 离开 | 和 | 舒适 | 一个 | 水牛 | 从 | 这 |

[hɜːd] ,

| herd | , |
|---|---|
| 一群 | , |

同一家族；那头体型巨大的狮子，轻而易举地从牛群中叼走一头水牛。

[ɔː(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tremb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [rɔː(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

| or | makes | the | forest | tremble | with | his | hoarse | roar | is | no | more | than | an | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 这 | 森林 | 颤抖 | 和 | 他的 | 嘶哑 | 吼 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 巨大的 |

[kæt] .

| cat | . |
|---|---|
| 猫 | . |

或者说，它那沙哑的咆哮声能让森林颤抖，它只不过是一只体型巨大的猫而已。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['ændrəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

| " | I | dare | say | you | have | all | heard | the | story | of | ' | Androcles | and | the | Lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 你 | 有 | 全部 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | - | 安德洛克勒斯 | 和 | 这 | 狮子 | , |

“我敢说你们都听过‘安德洛克勒斯与狮子’的故事，

- [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , - ['sændfərd] [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] . -

| ' | which | is | recorded | in | that | most | delightful | book | , | ' | Sandford | and | Merton | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 是 | 记录 | 在 | 那 | 最多 | 愉快 | 书 | , | - | 桑福德 | 和 | 默顿 | . | - |

这段故事记录在那本非常精彩的书《桑福德和默顿》中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

| It | is | so | captivating | a | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 引人入胜 | 一个 | 故事 | , |

这是一个引人入胜的故事。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

| that | I | must | repeat | it | to | you | as | much | for | my | own | gratification | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | 重复 | 它 | 到 | 你 | 作为 | 很多 | 为了 | 我的 | 自己的 | 满足感 | 作为 |

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

| for | yours | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你的 | . |

我必须把这件事再跟你重复一遍，既是为了我自己的满足，也是为了你的满足。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] ,

| I | will | just | observe | , | however | , | that | it | is | a | fiction | , | and | not | a | real | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 只是 | 观察 | , | 然而 | , | 那 | 它 | 是 | 一个 | 小说 | , | 和 | 不是 | 一个 | 真实的 | 故事 | , |

不过，我只想指出，这只是虚构的故事，并非真实事件。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] ['sɪmələ(r)][wʌnz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn]['riːəl] [laɪf] . "

| though | I | can | tell | you | one | or | two | very | similar | ones | , | which | occurred | in | real | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 一 | 或者 | 二 | 非常 | 相似的 | 一个 | , | 哪个 | 发生 | 在 | 真实的 | 生活 | . | " |

不过我可以告诉你一两个非常相似的例子，它们都发生在现实生活中。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sleɪv] [nemd] ['ændrəkliːz] ,

| " | There | was | a | certain | slave | named | Androcles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 奴隶 | 命名 | 安德洛克勒斯 | , |

“有一个名叫安德洛克勒斯的奴隶，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

| who | was | so | ill | treated | by | his | master | that | his | life | became | insupportable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 患病的 | 治疗 | 经过 | 他的 | 掌握 | 那 | 他的 | 生活 | 成为 | 站不住脚的 | . |

他因受到主人的虐待而生活极其痛苦。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['remədi] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| Finding | no | remedy | from | what | he | suffered | , | he | at | length | said | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不 | 补救 | 从 | 什么 | 他 | 遭受 | , | 他 | 在 | 长度 | 说 | 到 | 他自己 | : |

他发现自己无法摆脱痛苦，最终对自己说：

— - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

| — | ' | It | is | better | to | die | than | to | continue | to | live | in | such | hardships | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 死 | 比 | 到 | 继续 | 到 | 居住 | 在 | 这样的 | 艰辛 | 和 |

['mɪzəri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

| misery | as | I | am | obliged | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 作为 | 我 | 是 | 有义务 | 到 | 遭受 | . |

“与其继续忍受我被迫承受的这种艰难困苦，不如死了算了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['mɑːstə(r)] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən]

| I | am | determined | , | therefore | , | to | run | away | from | my | master | ; | if | I | am | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 决定 | , | 所以 | , | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 我的 | 掌握 | ; | 如果 | 我 | 是 | 已采取 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

因此，我决心逃离我的主人；如果我再次被抓，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ] [

| I | know | that | I | shall | be | punished | with | a | cruel | death | , | but | it | is | better | to | die | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 将 | 是 | 受到惩罚 | 和 | 一个 | 残忍的 | 死亡 | , | 但 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 死 | [ |

- ]

| 108 | ] |
|---|---|
| - | ] |

我知道我将遭受残酷的死刑，但死了总比死了好[108]

[æt; ət][wʌns] , [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] .

| at | once | , | than | to | live | in | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 比 | 到 | 居住 | 在 | 苦难 | . |

与其生活在痛苦中，不如立刻选择幸福。

[ɪf] [ai] [ɪ'skeɪp] , [ai][mʌst; məst] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]

| If | I | escape | , | I | must | betake | myself | to | deserts | and | woods | , | inhabited | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 逃脱 | , | 我 | 必须 | 带 | 我 | 到 | 沙漠 | 和 | 树林 | , | 有人居住的 | 仅有的 | 经过 |

[waɪld] [biːsts] ,

| wild | beasts | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 野兽 | , |

如果我逃脱，我必须前往只有野兽栖息的沙漠和森林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [ju:z][ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['kru:əli] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [bi:n] [baɪ][maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz]

| but | they | cannot | use | me | more | cruelly | than | I | have | been | by | my | fellow | - | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 使用 | 我 | 更多的 | 残酷地 | 比 | 我 | 有 | 到过 | 经过 | 我的 | 同伴 | - | 生物 |

,

,

,

但他们不能比我被同类对待得更残忍地对待我。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| therefore | I | will | rather | trust | myself | to | them | , | than | continue | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 相当 | 相信 | 我 | 到 | 他们 | , | 比 | 继续 | 到 | 是 | 一个 |

['mɪzrəbl] [sleɪv] .

| miserable | slave | . |
|---|---|---|
| 悲惨的 | 奴隶 | . |

因此，我宁愿把自己托付给他们，也不愿继续做个可怜的奴隶。

" ['hævɪŋ] [fɔ:md] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz]

| " | Having | formed | this | resolution | , | he | took | an | opportunity | of | leaving | his | master's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 形成 | 这 | 解决 | , | 他 | 采取 | 一个 | 机会 | 的 | 离开 | 他的 | 硕士学位 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

“下定决心之后，他便趁机离开了主人的家。”

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | hid | himself | in | a | thick | forest | , | which | was | some | miles | distant | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 一个 | 厚的 | 森林 | , | 哪个 | 曾是 | 一些 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

他躲进了距离城市几英里外的一片茂密森林里。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][wʌn][kaɪnd]

| But | here | the | unhappy | man | found | that | he | had | only | escaped | from | one | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 不开心 | 男人 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 逃脱 | 从 | 一 | 种类 |

[ɒv; əv] ['mɪzəri] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə'nʌðə(r)] .

| of | misery | to | experience | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 苦难 | 到 | 经验 | 其他 | . |

但这位不幸的人却发现，他只是摆脱了一种痛苦，却又陷入了另一种痛苦之中。

[hi:; hi] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] [ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] ['trækləs] [wʊd] ,

| He | wandered | about | all | day | through | a | vast | and | trackless | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 关于 | 全部 | 天 | 通过 | 一个 | 广阔的 | 和 | 无轨 | 木头 | , |

他整天在一片广袤无垠、杳无人迹的森林里漫无目的地游荡。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tɔ:n] [baɪ] [θɔ:nz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

| where | his | flesh | was | continually | torn | by | thorns | and | brambles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 肉 | 曾是 | 持续 | 撕裂 | 经过 | 荆棘 | 和 | 荆棘 | . |

他的皮肉不断被荆棘和蒺藜撕裂。

[hi:; hi] [gru:] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fu:d] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] ['sɒlətju:d] .

| He | grew | hungry | , | but | he | could | find | no | food | in | this | dreary | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 饥饿的 | , | 但 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 食物 | 在 | 这 | 凄凉 | 孤独 | . |

他感到饥饿，但在这凄凉的孤独中，他找不到任何食物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ] [wɪð] [fə'ti:g] ,

| At | length | he | was | ready | to | die | with | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 死 | 和 | 疲劳 | , |

最终，他已精疲力竭，准备死去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kævən] .

| and | lay | down | in | despair | in | a | large | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向下 | 在 | 绝望 | 在 | 一个 | 大的 | 洞穴 | . |

然后绝望地躺在一个巨大的洞穴里。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['kævən] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd]

| " | The | unfortunate | man | had | not | been | long | quiet | in | the | cavern | , | before | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不幸 | 男人 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 安静的 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 前 | 他 | 听到 |

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ,

| a | dreadful | noise | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 噪音 | , |

“这个不幸的人在洞穴里没待多久，就听到了一声可怕的巨响。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] , [ - ]

| which | seemed | to | be | the | roar | of | some | wild | beast | , | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 吼 | 的 | 一些 | 荒野 | 兽 | , | [ | - | ] |

那声音听起来像是某种野兽的咆哮声[109]

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | terrified | him | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐惧 | 他 | 非常 | 很多 | . |

这让他非常害怕。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ]

| He | started | up | with | a | design | to | escape | , | and | had | already | reached | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向上 | 和 | 一个 | 设计 | 到 | 逃脱 | , | 和 | 有 | 已经 | 达到 | 这 | 嘴 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| of | the | cave | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | , |

他开始计划逃跑，并且已经到达了洞口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['eni]

| when | he | saw | coming | towards | him | a | lion | of | prodigious | size | , | which | prevented | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 未来 | 向 | 他 | 一个 | 狮子 | 的 | 惊人 | 尺寸 | , | 哪个 | 阻止 | 任何 |

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

| possibility | of | retreat | . |
|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 撤退 | . |

当他看到一头体型巨大的狮子向他走来时，他根本没有退路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

| He | now | believed | his | destruction | to | be | inevitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 相信 | 他的 | 破坏 | 到 | 是 | 不可避免的 | , |

他现在认为自己的毁灭已不可避免。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [biːst] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

| but | to | his | great | astonishment | the | beast | advanced | towards | him | with | a | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊讶 | 这 | 兽 | 先进的 | 向 | 他 | 和 | 一个 | 温和的 |

[peɪs] ,

| pace | , |
|---|---|
| 步伐 | , |

但令他大吃一惊的是，那野兽却以缓慢的步伐向他走来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːk] [ɒv; əv] ['enməti] [ɔː(r)][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,

| without | any | mark | of | enmity | or | rage | , | and | uttered | a | kind | of | mournful | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 标记 | 的 | 敌意 | 或者 | 愤怒 | , | 和 | 说出 | 一个 | 种类 | 的 | 悲哀 | 嗓音 | , |

他没有丝毫敌意或愤怒，反而发出了一种哀伤的声音。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| as | if | he | demanded | the | assistance | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 要求 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 男人 | . |

仿佛他要求那人帮忙似的。

" ['ændrəkliːz] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| " | Androcles | , | who | was | naturally | of | a | resolute | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安德洛克勒斯 | , | WHO | 曾是 | 自然 | 的 | 一个 | 坚决 | 处置 | , |

“安德洛克勒斯生性果断，

[ə'kwaɪəd] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [gest] ,

| acquired | courage | from | this | circumstance | to | examine | his | monstrous | guest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 勇气 | 从 | 这 | 环境 | 到 | 检查 | 他的 | 滔天 | 客人 | , |

在这种情况下，他鼓起勇气去审视这位可怕的客人。

[huː] [geɪv] [hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

| who | gave | him | sufficient | leisure | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他 | 充足的 | 闲暇 | 为了 | 这 | 目的 | . |

他给了他足够的空闲时间来做这件事。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪmp] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]

| He | saw | , | as | the | lion | approached | him | , | that | he | seemed | to | limp | upon | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 作为 | 这 | 狮子 | 接近 | 他 | , | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 跛行 | 之上 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz][legz] ,

| his | legs | , |
|---|---|---|
| 他的 | 腿 | , |

他看到狮子靠近时，似乎有一条腿走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sweld] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

| and | that | the | foot | was | extremely | swelled | , | as | if | it | had | been | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 脚 | 曾是 | 极其 | 肿胀 | , | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 受伤 | . |

脚部严重肿胀，好像受过伤似的。

[əˈkwaɪərɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈfɔːtɪtjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [hiː; hi]

| **Acquiring** | **still** | **more** | **fortitude** | **from** | **the** | **gentle** | **demeanour** | **of** | **the** | **beast** | **,** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 仍然 | 更多的 | 坚韧 | 从 | 这 | 温和的 | 风度 | 的 | 这 | 兽 | , | 他 |

[ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

| **advanced** | **towards** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 先进的 | 向 | 他 | , |

从这头野兽温顺的举止中，他更加鼓起勇气，向它走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt]

| **and** | **took** | **hold** | **of** | **the** | **wounded** | **part** | **as** | **a** | **surgeon** | **would** | **examine** | **his** | **patient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 受伤 | 部分 | 作为 | 一个 | 外科医生 | 会 | 检查 | 他的 | 病人 |

.

**:**

.

然后像外科医生检查病人一样，抓住受伤部位进行检查。

[hiː; hi] [ðen] [pəˈsiːvd] [ - ]

| **He** | **then** | **perceived** | **[** | **110** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 感知 | [ | - | ] |

然后他意识到[110]

[ðæt] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [saɪz][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

| **that** | **a** | **thorn** | **of** | **uncommon** | **size** | **had** | **penetrated** | **the** | **ball** | **of** | **the** | **foot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 刺 | 的 | 罕见 | 尺寸 | 有 | 渗透 | 这 | 球 | 的 | 这 | 脚 | , |

一根异常粗壮的刺扎进了脚掌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪmnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **and** | **was** | **the** | **occasion** | **of** | **the** | **swelling** | **and** | **the** | **lameness** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 肿胀 | 和 | 这 | 跛行 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [əbˈzɜːvd] .

| **had** | **observed** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 观察到 | . |

而这正是他所观察到的肿胀和跛行的原因。

[ˈændrəkliːz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ rɪˈzent ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] , [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː]

| **Androcles** | **found** | **that** | **the** | **beast** | **,** | **far** | **from** | **resenting** | **his** | **familiarity** | **,** | **received** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛克勒斯 | 成立 | 那 | 这 | 兽 | , | 远的 | 从 | 怨恨 | 他的 | 熟悉 | , | 已收到 | 它 |

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,

| **with** | **the** | **greatest** | **gentleness** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 温柔 | , |

安德洛克勒斯发现，这头野兽非但没有反感他的亲昵，反而以极大的温柔接纳了他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈblændɪʃmənts] [tuː; tə] [prəˈsiːd] .

| **and** | **seemed** | **to** | **invite** | **him** | **by** | **his** | **blandishments** | **to** | **proceed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 邀请 | 他 | 经过 | 他的 | 奉承 | 到 | 继续 | . |

他似乎用甜言蜜语邀请他继续前进。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [θɔːn] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ]

| **He** | **therefore** | **extracted** | **the** | **thorn** | **,** | **and** | **,** | **pressing** | **the** | **swelling** | **,** | **discharged** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 提取 | 这 | 刺 | , | 和 | , | 紧迫 | 这 | 肿胀 | , | 出院 | 一个 |

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] ,

| **considerable** | **quantity** | **of** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 大量 | 数量 | 的 | 事情 | , |

于是他拔出了刺，按压肿胀处，挤出了大量的液体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

| **which** | **had** | **been** | **the** | **cause** | **of** | **so** | **much** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 的 | 所以 | 很多 | 疼痛 | . |

而这正是造成巨大痛苦的原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [felt] [hɪm'self] [ðʌs] [rɪ'liːvd] ,

| As | soon | as | the | beast | felt | himself | thus | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 兽 | 毛毡 | 他自己 | 因此 | 松了口气 | , |

野兽感到如释重负后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd][baɪ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| he | began | to | testify | his | joy | and | gratitude | by | every | expression | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 作证 | 他的 | 喜悦 | 和 | 感激 | 经过 | 每一个 | 表达 | 在 | 他的 | 力量 | . |

他开始用他所能表达的一切方式来证明他的喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['spænjəl] , [ wæg ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [teɪl] ,

| He | jumped | about | like | a | wanton | spaniel | , | wagged | his | enormous | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 放肆 | 西班牙猎犬 | , | 摇晃 | 他的 | 巨大的 | 尾巴 | , |

他像一只放荡不羁的猎犬一样跳来跳去，摇着他那条巨大的尾巴，

[ænd; ənd] [ lik ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| and | licked | the | feet | and | hands | of | his | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舔过 | 这 | 脚 | 和 | 双手 | 的 | 他的 | 医生 | . |

他舔了医生的手和脚。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

| Nor | was | he | contented | with | these | demonstrations | of | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 满足 | 和 | 这些 | 示威游行 | 的 | 仁慈 | . |

他并不满足于这些善意的举动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ændrəkliːz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [gest] ;

| From | this | moment | Androcles | became | his | guest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 安德洛克勒斯 | 成为 | 他的 | 客人 | ; |

从此，安德洛克勒斯成了他的客人；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['laɪən]['evə(r)] ['sæli] [fɔːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

| nor | did | the | lion | ever | sally | forth | in | quest | of | his | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 狮子 | 曾经 | 莎莉 | 前进 | 在 | 寻求 | 的 | 他的 | 猎物 | , |

狮子也从未外出寻找猎物。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

| without | bringing | home | the | produce | of | his | chase | , | and | sharing | it | with | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 带来 | 家 | 这 | 生产 | 的 | 他的 | 追赶 | , | 和 | 分享 | 它 | 和 | 他的 | 朋友 | . |

没有把狩猎所得带回家，也没有和朋友分享。

['ændrəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] — [peɪdʒ] - .

| ANDROCLES | AND | THE | LION | — | Page | 110 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛克勒斯 | 和 | 这 | 狮子 | — | 页 | - | . |

安德洛克勒斯与狮子——第 110 页。

" [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [dɪd][ðə; ði][mæn] [ - ]

| " | In | this | savage | state | of | hospitality | did | the | man | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 野蛮的 | 状态 | 的 | 热情好客 | 做过 | 这 | 男人 | [ | - | ] |

“在这种野蛮的款待状态下，这个人[111]

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] .

| continue | to | live | during | several | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 居住 | 期间 | 一些 | 几个月 | . |

继续存活数月。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɒndərɪŋ] [ˊʌnˊgaːdidli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| At | length | , | wandering | unguardedly | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 漫游 | 毫无防备地 | 通过 | 这 | 树林 | , |

最后，他毫无防备地漫步在树林中，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] ,

| he | met | with | a | company | of | soldiers | sent | out | to | apprehend | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 和 | 一个 | 公司 | 的 | 士兵 | 发送 | 出去 | 到 | 逮捕 | 他 | , |

他遇到了奉命逮捕他的一队士兵。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðem; ðəm] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

| and | was | by | them | taken | prisoner | , | and | conducted | back | to | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经过 | 他们 | 已采取 | 囚犯 | , | 和 | 实施 | 后退 | 到 | 他的 | 掌握 | . |

他被他们俘虏，并被押送回他的主人那里。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'genst] [sleɪvz] ,

| The | laws | of | that | country | being | very | severe | against | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 那 | 国家 | 存在 | 非常 | 严重 | 反对 | 奴隶 | , |

那个国家的法律对奴隶非常严苛，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

| he | was | tried | and | found | guilty | of | having | fled | from | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 和 | 成立 | 有罪的 | 的 | 拥有 | 逃亡 | 从 | 他的 | 掌握 | , |

他因逃离主人而被审判并被判有罪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [kraɪm] ,

| and | as | a | punishment | for | his | pretended | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 惩罚 | 为了 | 他的 | 假装 | 犯罪 | , |

作为对他假装犯罪的惩罚，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['laɪən] , [kept] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

| he | was | sentenced | to | be | torn | in | pieces | by | a | furious | lion | , | kept | many | days | without | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 判刑 | 到 | 是 | 撕裂 | 在 | 件 | 经过 | 一个 | 狂怒 | 狮子 | , | 保留 | 许多 | 天 | 没有 | 食物 | , |

他被判处被愤怒的狮子撕成碎片，并被囚禁多日不进食。

[tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪdʒ] .

| to | inspire | him | with | additional | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 启发 | 他 | 和 | 额外的 | 愤怒 | . |

激起他更大的愤怒。

" [wen] [ðə; ði] ['destɪnd] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] , [ˌʌn'ɑːmd] ,

| " | When | the | destined | moment | arrived | , | the | unhappy | man | was | exposed | , | unarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 注定 | 片刻 | 到达的 | , | 这 | 不开心 | 男人 | 曾是 | 裸露 | , | 徒手 | , |

“当命中注定的时刻到来时，这个不幸的人暴露了自己，手无寸铁。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'riːnə] , [ɪn'kləʊzd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| in | the | middle | of | a | spacious | arena | , | inclosed | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 宽敞 | 竞技场 | , | 封闭 | 在 | 每一个 | 边 | , |

在一个四面封闭的宽敞竞技场中央，

[raʊnd] [wɪtʃ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

| round | which | many | thousand | people | were | assembled | to | view | the | mournful | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 哪个 | 许多 | 千 | 人们 | 是 | 组装 | 到 | 看法 | 这 | 悲哀 | 奇观 | . |

:

周围聚集了数千人，观看这悲惨的景象。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jel] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

| Presently | a | dreadful | yell | was | heard | , | which | struck | the | spectators | with | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 可怕 | 叫喊 | 曾是 | 听到 | , | 哪个 | 击 | 这 | 观众 | 和 | 恐怖 | , |

这时，一声可怕的惨叫传来，惊恐万分，围观者们都吓坏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['laɪən] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][den] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [set]['əʊpən] ,

| and | a | monstrous | lion | rushed | out | of | a | den | , | which | was | purposely | set | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滔天 | 狮子 | 匆忙 | 出去 | 的 | 一个 | 丹 | , | 哪个 | 曾是 | 故意 | 放 | 打开 | , |

一只体型巨大的狮子从一个故意敞开的狮穴里冲了出来。

[wɪð] [ɪ'rektɪd] [meɪn] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒɔːz] [ðæt] [ geip ] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən]

| with | erected | mane | and | flaming | eyes | , | and | jaws | that | gaped | like | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 竖立 | 鬃毛 | 和 | 炽盛 | 眼睛 | , | 和 | 下颚 | 那 | 张开的 | 喜欢 | 一个 | 打开 |

['seplkə(r)] .

| sepulchre | . |
|---|---|
| 坟墓 | . |

鬃毛竖立，双眼燃烧着火焰，下颚张开，如同敞开的坟墓。

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] [prɪ'veɪld] . [ - ]

| A | mournful | silence | instantly | prevailed | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲哀 | 沉默 | 即刻 | 最终获胜 | . | [ | - | ] |

顿时一片哀伤的寂静。[112]

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['destɪnd] ['vɪktɪm] , [huːz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| All | eyes | were | turned | upon | the | destined | victim | , | whose | destruction | seemed | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 是 | 转向 | 之上 | 这 | 注定 | 受害者 | , | 谁 | 破坏 | 似乎 | 不可避免的 | . |

所有人的目光都集中在那个注定要成为受害者的人身上，他的毁灭似乎已成定局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen]

| But | the | pity | of | the | multitude | was | soon | converted | into | astonishment | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 遗憾 | 的 | 这 | 民众 | 曾是 | 很快 | 转换 | 进入 | 惊讶 | , | 什么时候 |

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['laɪən] ,

| they | beheld | the | lion | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 狮子 | , |

但当众人看到狮子时，他们的怜悯很快变成了惊奇。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ di'strɔi ] [ɪts] [dɪ'fensləs] ['enəmi] , [kraʊtʃ] [səb'mɪsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| instead | of | destroying | its | defenceless | enemy | , | crouch | submissively | at | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 摧毁 | 它是 | 毫无防备 | 敌人 | , | 蹲伏 | 拱手 | 在 | 他的 | 脚 | , |

它不会摧毁毫无防备的敌人，反而会顺从地匍匐在它的脚下。

[fɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [wʊd] [duː; də] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| fawn | upon | him | as | a | faithful | dog | would | do | upon | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨好 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 忠实 | 狗 | 会 | 做 | 之上 | 他的 | 掌握 | , |

像忠犬侍奉主人那样谄媚他。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ ri'kʌvə ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

| and | rejoice | over | him | as | a | mother | that | unexpectedly | recovers | her | offspring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麾 | 超过 | 他 | 作为 | 一个 | 母亲 | 那 | 不料 | 恢复 | 她 | 后代 | . |

像母亲意外找回自己的孩子一样，为他欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðen] [kɔːld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

| The | governor | of | the | town | , | who | was | present | , | then | called | out | with | a | loud | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 的 | 这 | 镇 | , | WHO | 曾是 | 展示 | , | 然后 | 称为 | 出去 | 和 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , |

当时在场的镇长随即高声喊道：

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['ændrəkliːz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ,

| and | ordered | Androcles | to | explain | to | them | this | unintelligible | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 安德洛克勒斯 | 到 | 解释 | 到 | 他们 | 这 | 无法理解 | 神秘 | , |

于是命令安德洛克勒斯向他们解释这个难以理解的谜团。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ʌn'pitiiŋ] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪn]

| and | how | a | savage | of | the | fiercest | and | most | unpitying | nature | should | thus | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 一个 | 野蛮的 | 的 | 这 | 最凶猛 | 和 | 最多 | 冷酷无情 | 自然 | 应该 | 因此 | 在 |

[ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| a | moment | have | forgotten | his | innate | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 先天 | 处置 | , |

一个性情最凶残、最冷酷无情的野蛮人，怎么会在瞬间忘记了他与生俱来的本性呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈænɪm(ə)l] .

| and | be | converted | into | a | harmless | and | inoffensive | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 转换 | 进入 | 一个 | 无害 | 和 | 无害的 | 动物 | . |

并被转化成一种无害且无害的动物。

[ˈændrəkliːz] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

| Androcles | then | related | to | the | assembly | every | circumstance | of | his | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛克勒斯 | 然后 | 有关的 | 到 | 这 | 集会 | 每一个 | 环境 | 的 | 他的 | 冒险 | , |

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

| and | concluded | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 经过 | 说 | , |

安德洛克勒斯随后向众人讲述了他冒险经历的每一个细节，最后总结道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlaɪən] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| that | the | very | lion | which | now | stood | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 非常 | 狮子 | 哪个 | 现在 | 站立 | 前 | 他们 | , |

而此刻就站在他们面前的，正是那头狮子，

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| had | been | his | friend | and | entertainer | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 他的 | 朋友 | 和 | 艺人 | 在 | 这 | 树林 | . |

曾是他在树林里的朋友和娱乐伙伴。

[ɔːl][ˈprez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,

| All | present | were | astonished | and | delighted | with | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 展示 | 是 | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | 和 | 这 | 故事 | , |

在场的所有人都对这个故事感到既惊讶又高兴。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ - ]

| to | find | that | even | the | fiercest | beasts | are | capable | of | being | softened | by | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 甚至 | 这 | 最凶猛 | 野兽 | 是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 软化 | 经过 | [ | - | ] |

发现即使是最凶猛的野兽也能被[113]软化

[ˈgrætɪtjuːd] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [baɪ][hjuːˈmænəti] ,

| gratitude | ; | and | , | being | moved | by | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | ; | 和 | , | 存在 | 已搬 | 经过 | 人类 | , |

心怀感激；并且，被人类的人道主义精神所感动，

[ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] ,

| they | unanimously | joined | to | entreat | for | the | pardon | of | the | unhappy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一致 | 加入 | 到 | 恳求 | 为了 | 这 | 赦免 | 的 | 这 | 不开心 | 男人 | , |

他们一致请求宽恕这位不幸的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| from | the | governor | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 地方 | . |

来自当地州长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈzentɪd] [wɪð]

| This | was | immediately | granted | to | him | , | and | he | was | also | presented | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 立即地 | 的确 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 还 | 呈现 | 和 |

[ðə; ði][ˈlaɪən] ,

| the | lion | , |
|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , |

他立即获得了这项许可，并且还获赠了一头狮子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈændrəkliːz] . "

| which | had | twice | saved | the | life | of | Androcles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 两次 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 安德洛克勒斯 | . | " |

它曾两次救过安德洛克勒斯的命。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] !

| " | Oh | , | what | a | delightful | story | , | Uncle | Thomas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 愉快 | 故事 | , | 叔叔 | 托马斯 | ! |

"哦，托马斯叔叔，这真是个有趣的故事啊！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tru:] . "

| What | a | pity | it | is | that | it | is | not | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 是 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 真的 | . | " |

可惜，这并非事实。

" [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] , [dʒɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:dli] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,

| " | I | can | tell | you | one | which | is | true | , | John | which | is | hardly | , | if | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 一 | 哪个 | 是 | 真的 | , | 约翰 | 哪个 | 是 | 几乎 | , | 如果 | 在 | 全部 | , |

"约翰，我可以告诉你一个事实，这几乎算不上事实，或者说根本不是事实。"

[ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['ɪntrəst] : —

| inferior | in | interest | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 在 | 兴趣 | : | — |

兴趣较低：—

" [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['deɪvɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['neɪplz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Sir | George | Davis | , | who | was | English | consul | at | Naples | about | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 乔治 | 戴维斯 | , | WHO | 曾是 | 英语 | 领事 | 在 | 那不勒斯 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| seventeenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十七 | 世纪 | , |

"乔治·戴维斯爵士，大约在十七世纪中叶担任英国驻那不勒斯领事，

['hæpənɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['flɒrəns] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

| happening | on | one | ocassion | to | be | in | Florence | , | visited | the | Menagerie | of | the | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 一 | 场合 | 到 | 是 | 在 | 佛罗伦萨 | , | 到访 | 这 | 动物园 | 的 | 这 | 盛大 |

[dju:k] .

| Duke | . |
|---|---|
| 公爵 | . |

有一次恰巧在佛罗伦萨，我参观了大公动物园。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [denz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['sʌlən]

| At | the | farther | end | of | one | of | the | dens | he | saw | a | lion | which | lay | in | sullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 一 | 的 | 这 | 巢穴 | 他 | 锯 | 一个 | 狮子 | 哪个 | 躺 | 在 | 忧郁 |

['mædʒəsti] ,

| majesty | , |
|---|---|
| 威严 | , |

在其中一个狮穴的尽头，他看到一头狮子正阴沉而威严地躺着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ki:pərz] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪm] ,

| and | which | the | keepers | informed | him | they | had | been | unable | to | tame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 守门员 | 知情的 | 他 | 他们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 驯服 | , |

饲养员告诉他，他们一直无法驯服这些动物。

[ɔ:l'ðəʊ] ['evri] ['efət] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] .

| although | every | effort | had | been | used | for | upwards | of | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 每一个 | 努力 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 向上 | 的 | 三 | 年 | . |

尽管已经竭尽全力长达三年之久。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][den] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən][ræn]

| Sir | George | had | no | sooner | reached | the | gate | of | the | den | , | than | the | lion | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 有 | 不 | 很快 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 丹 | , | 比 | 这 | 狮子 | 跑 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

乔治爵士刚走到狮穴门口，狮子就朝门口跑了过来。

[ænd; ənd] [ i'vins ] [ - ]

| and | evinced | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现出 | [ | - | ] |

并表现出[114]

['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['trænspɔːt] .

| every | demonstration | of | joy | and | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 示范 | 的 | 喜悦 | 和 | 运输 | . |

每一次喜悦和感动的展现。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][hɪm'self] [ʌp] , [ pəː ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [wen] [pliːzd] ,

| The | animal | reared | himself | up | , | purred | like | a | cat | when | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 饲养 | 他自己 | 向上 | , | 咕噜咕噜 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 什么时候 | 高兴 | , |

那动物直起身子，高兴时像猫一样发出咕噜声。

[ænd; ənd] [ lik ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

| and | licked | the | hand | of | Sir | George | , | which | he | had | put | through | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舔过 | 这 | 手 | 的 | 先生 | 乔治 | , | 哪个 | 他 | 有 | 放 | 通过 | 这 | 酒吧 | . |

他舔了舔乔治爵士伸出栏杆的手。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

| The | keeper | was | astonished | and | frightened | for | the | safety | of | his | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 害怕 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 他的 | 游客 | , |

管理员既惊讶又害怕，担心访客的安全。

[ in'triːt ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [æn; ən] [ə'pærənt] [fɪt][ɒv; əv] ['frenzi] ,

| entreated | him | not | to | trust | an | apparent | fit | of | frenzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 他 | 不是 | 到 | 相信 | 一个 | 明显 | 合身 | 的 | 狂热 | , |

恳求他不要相信表面上的疯狂举动，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt]

| with | which | the | animal | seemed | to | be | seized | ; | for | he | was | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 动物 | 似乎 | 到 | 是 | 查获 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | , | 没有 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

| exception | , |
|---|---|
| 例外 | , |

这只动物似乎被某种力量攫住了；因为他确实如此，毫无例外。

[ðə; ði][məʊst] [fɪəs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| the | most | fierce | and | sullen | of | his | tribe | which | he | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 凶猛的 | 和 | 忧郁 | 的 | 他的 | 部落 | 哪个 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

他是族里他见过的最凶猛、最阴郁的人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [huː] ,

| This | , | however | , | had | no | effect | on | Sir | George | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 有 | 不 | 影响 | 在 | 先生 | 乔治 | , | WHO | , |

然而，这并没有对乔治爵士产生任何影响，他

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [ɪn'triːti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

| notwithstanding | every | entreaty | on | the | part | of | the | keeper | , | insisted | on | entering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 每一个 | 恳求 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 守门员 | , | 坚持 | 在 | 进入 | 这 |

['laɪənz][den] .

| lion's | den | . |
|---|---|---|
| 狮子的 | 丹 | . |

尽管看守一再恳求，他还是执意要进入狮子洞。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt][ɪn] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['laɪən] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| The | moment | he | got | in | , | the | delighted | lion | threw | his | paws | upon | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 得到 | 在 | , | 这 | 高兴极了 | 狮子 | 扔 | 他的 | 爪子 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , |

[ lik ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| licked | his | face | , |
|---|---|---|---|
| 舔过 | 他的 | 脸 | , |

他一上来，那只高兴的狮子就把爪子搭在他的肩膀上，舔了舔他的脸。

[ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][hɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ,

| and | ran | about | him | , | rubbing | his | head | on | Sir | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 关于 | 他 | , | 擦 | 他的 | 头 | 在 | 先生 | 乔治 | , |

然后他绕着乔治爵士跑来跑去，用头蹭着乔治爵士，

['pɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:nɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [wen] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['mɑ:stə(r)] .

| purring | and | fawning | like | a | cat | when | expressing | its | affection | for | its | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼噜声 | 和 | 谄媚 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 什么时候 | 表达 | 它是 | 感情 | 为了 | 它是 | 掌握 | . |

像猫一样发出咕噜声和讨好声，以此表达对主人的爱意。

[ðɪs] [ə'kʌrəns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | occurrence | became | the | talk | of | Florence | , | and | reached | the | ears | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 成为 | 这 | 讲话 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 和 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 |

[grænd] [dju:k] ,

| Grand | Duke | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 公爵 | , |

这件事很快传遍了佛罗伦萨，甚至传到了大公的耳中。

[hu:] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

| who | sent | for | Sir | George | , | and | requested | an | interview | at | the | menagerie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 为了 | 先生 | 乔治 | , | 和 | 请求 | 一个 | 面试 | 在 | 这 | 动物园 | , |

他派人去请乔治爵士，并要求在动物园与他面谈。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['wɪtnəs] [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] , [wen] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ - ]

| that | he | might | witness | so | extraordinary | a | circumstance | , | when | Sir | George | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 证人 | 所以 | 非凡的 | 一个 | 环境 | , | 什么时候 | 先生 | 乔治 | [ | - | ] |

他竟然能亲眼目睹如此非凡的景象，当乔治爵士[115]

[geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; - [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['bɑ:bəri] [geɪv] [ˌem 'i:]

| gave | the | following | explanation | ; | ' | A | captain | of | a | ship | from | Barbary | gave | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 下列的 | 解释 | ; | - | 一个 | 队长 | 的 | 一个 | 船 | 从 | 巴巴里 | 给予 | 我 |

[ðɪs] ['laɪən] ,

| this | lion | , |
|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , |

他解释说：“一位来自巴巴里群岛的船长送给我这头狮子，

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [welp] .

| when | quite | a | whelp | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 相当 | 一个 | 仔 | . |

还是个小家伙的时候。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp] [teɪm] ;

| I | brought | him | up | tame | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 他 | 向上 | 驯服 | ; |

我把他养得温顺；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

| but | when | I | thought | him | too | large | to | be | suffered | to | run | about | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 想法 | 他 | 也 | 大的 | 到 | 是 | 遭受 | 到 | 跑步 | 关于 | 这 | 房子 | , |

但当我想到他个头太大，不能让他在屋里到处乱跑时，

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [den] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [kɔ:t] - [jɑ:d] .

| I | built | a | den | for | him | in | my | court | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 一个 | 丹 | 为了 | 他 | 在 | 我的 | 法庭 | - | 院子 | . |

我在院子里为他建了一个小窝。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [lu:s] ,

| From | that | time | he | was | never | permitted | to | be | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 他 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 是 | 松动的 | , |

从那时起，他就再也没有被允许放松自由。

[ɪk'sept] [wen] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [ig'zibitid] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .

| except | when | brought | to | the | house | to | be | exhibited | to | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 带来 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 是 | 展出 | 到 | 我的 | 朋友们 | . |

除非带回家给朋友们看。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

| When | he | was | five | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 五 | 年 | 老的 | , |

他五岁的时候，

[hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [ pɔ: ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɒlɪksəm] [mu:dz]

| he | did | some | mischief | by | pawing | and | playing | with | people | in | his | frolicsome | moods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一些 | 恶作剧 | 经过 | 爪子 | 和 | 玩耍 | 和 | 人们 | 在 | 他的 | 嬉戏的 | 情绪 |

.

:

.

他生性顽皮，喜欢抓挠别人、和人玩耍，惹是生非。

['hævɪŋ] [ graip ] [ə; eɪ][mæn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:d] , [ai] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] ,

| Having | griped | a | man | one | day | a | little | too | hard | , | I | ordered | him | to | be | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 抱怨 | 一个 | 男人 | 一 | 天 | 一个 | 小的 | 也 | 难的 | , | 我 | 订购 | 他 | 到 | 是 | 射击 | , |

有一天，我责备了一个男人太过分，于是下令把他枪毙了。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] .

| for | fear | of | myself | incurring | the | guilt | of | what | might | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 我 | 产生 | 这 | 有罪 | 的 | 什么 | 可能 | 发生 | . |

因为我害怕自己会因为可能发生的事情而感到内疚。

[ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] [frend] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðen] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| On | this | a | friend | , | who | happened | to | be | then | at | dinner | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一个 | 朋友 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 | 然后 | 在 | 晚餐 | 和 | 我 | , |

当时恰巧和我一起吃饭的一位朋友说：

[begd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

| begged | him | as | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 他 | 作为 | 一个 | 展示 | . |

乞求他把这当作礼物送给他。

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] . -

| How | he | came | here | , | I | know | not | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 来了 | 这里 | , | 我 | 知道 | 不是 | . | - |

我不知道他是怎么来的。

[ðə; ði][grænd] [dju:k] [ɒv; əv] ['tʌskəni] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

| The | Grand | Duke | of | Tuscany | , | on | hearing | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 公爵 | 的 | 托斯卡纳 | , | 在 | 听力 | 他的 | 故事 | , |

托斯卡纳大公听了他的讲述后，

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] . "

| said | it | was | the | very | same | person | who | had | presented | him | with | the | lion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 相同的 | 人 | WHO | 有 | 呈现 | 他 | 和 | 这 | 狮子 | . | " |

他说，正是同一个人送给他那头狮子。

" [əʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] [ə'freɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ventʃəd] ['ɪntu:]

| " | Oh | ! | Uncle | Thomas | : | I | should | have | been | terribly | afraid | to | have | ventured | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 叔叔 | 托马斯 | : | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 可怕 | 害怕的 | 到 | 有 | 冒险 | 进入 |

[ðə; ði]['laɪənz][den] ! " [ - ]

| the | lion's | den | ! | " | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子的 | 丹 | ! | " | [ | - | ] |

“哦！托马斯叔叔：我真该害怕得要命，不敢冒险进入狮子窝！”[116]

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] .

| " | I | dare | say | you | would | , | John | , | and | so | should | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 你 | 会 | , | 约翰 | , | 和 | 所以 | 应该 | 我 | . |

“我敢说你会的，约翰，我也应该。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

| But | some | stories | are | recorded | of | the | gentleness | of | the | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 故事 | 是 | 记录 | 的 | 这 | 温柔 | 的 | 这 | 狮子 | , |

但也有一些故事记载了狮子的温顺一面。

[æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ækts][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ə'pɪə(r)] [fuːl] - ['hɑːdinəs] .

| as | almost | to | justify | such | acts | of | what | would | otherwise | appear | fool | - | hardiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 到 | 证明合法 | 这样的 | 行为 | 的 | 什么 | 会 | 否则 | 出现 | 傻子 | - | 耐寒性 | . |

几乎是为了证明这种行为的合理性，否则这种行为看起来会非常鲁莽。

" [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [kruː] ['biːɪŋ] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| " | Part | of | a | ship's | crew | being | sent | ashore | on | the | coast | of | India | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 部分 | 的 | 一个 | 船的 | 全体人员 | 存在 | 发送 | 岸上 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 印度 | 为了 | 这 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

| purpose | of | cutting | wood | , |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 切割 | 木头 | , |

“部分船员被派往印度海岸上岸砍伐木材，

[ðə; ðɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ['hævɪŋ] [led] [hɪm][tuː; tə] [streɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| the | curiosity | of | one | of | the | men | having | led | him | to | stray | to | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇心 | 的 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 拥有 | 引领 | 他 | 到 | 流浪 | 到 | 一个 | 大量 |

['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| distance | from | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 他的 | 同伴 | , |

其中一人的好奇心驱使他与同伴们走得很远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪənes] , [huː] [meɪd] [tə'wɔːdz]

| he | was | much | alarmed | by | the | appearance | of | a | large | lioness | , | who | made | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 惊慌 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 大的 | 母狮 | , | WHO | 制成 | 向 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

一头体型庞大的母狮向他走来，这让他大为惊恐；

[bʌt; bət] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ ə'lei ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

| but | , | on | her | coming | up | , | his | fear | was | allayed | , | by | her | lying | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 她 | 未来 | 向上 | , | 他的 | 害怕 | 曾是 | 缓解 | , | 经过 | 她 | 说谎 | 向下 | 在 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| his | feet | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | , |

但是，当她走过来躺在他脚边时，他的恐惧便消除了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm]

| and | looking | very | earnestly | , | first | in | his | face | , | and | then | at | a | tree | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 非常 | 切实 | , | 第一的 | 在 | 他的 | 脸 | , | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 树 | 一些 |

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .

| little | distance | off | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 距离 | 离开 | . |

然后他非常认真地先是看着他的脸，然后又看着不远处的一棵树。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [lʊks] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

| After | repeating | these | looks | several | times | , | she | arose | , | and | proceeded | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 重复 | 这些 | 看起来 | 一些 | 时代 | , | 她 | 出现 | , | 和 | 继续 | 向 | 这 |

[triː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| tree | , | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 树 | , | 寻找 | 后退 | , |

她反复看了看那棵树，然后站起身，一边走一边回头张望。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| as | if | she | wished | the | sailor | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 希望 | 这 | 水手 | 到 | 跟随 | 她 | . |

仿佛她希望水手跟随她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃəd] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [pə'siːvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bə'buːn] ,

| At | length | he | ventured | , | and | , | coming | to | the | tree | , | perceived | a | huge | baboon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 冒险 | , | 和 | , | 未来 | 到 | 这 | 树 | , | 感知 | 一个 | 巨大的 | 狒狒 | , |

他最终冒险靠近，来到树下，发现那是一只巨大的狒狒。

[wɪð] [tuː] [jʌŋ] [kʌbz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪənes] - ,

| with | two | young | cubs | in | her | arms | , | which | he | immediately | supposed | to | be | those | of | the | lioness | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 年轻的 | 幼崽 | 在 | 她 | 武器 | , | 哪个 | 他 | 立即地 | 据称 | 到 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 母狮 | - | , |

她怀里抱着两只幼崽，他立刻就猜到那是母狮的幼崽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ] [ðem; ðəm] ['veri] ['stɛdˌfæstli] .

| as | she | crouched | down | like | a | cat | , | and | seemed | to | eye | them | very | stedfastly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 蹲着 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 猫 | , | 和 | 似乎 | 到 | 眼睛 | 他们 | 非常 | 坚定不移 | . |

她像猫一样蹲下身子，似乎非常坚定地盯着他们。

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [ - ]

| The | man | being | afraid | to | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 存在 | 害怕的 | 到 | [ | - | ] |

这个人害怕[117]

[ə'send] [ðə; ði] [triː] , [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] [wɪð] [hɪm] ,

| ascend | the | tree | , | decided | on | cutting | it | down | , | and | having | his | axe | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 树 | , | 决定 | 在 | 切割 | 它 | 向下 | , | 和 | 拥有 | 他的 | 斧头 | 和 | 他 | , |

他爬上树，决定把它砍倒，而且他身上带着斧头。

[hiː; hi][set] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] , [wen] [ðə; ði]['laɪənes] [siːmd] [məʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

| he | set | actively | to | work | , | when | the | lioness | seemed | most | attentive | to | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 积极 | 到 | 工作 | , | 什么时候 | 这 | 母狮 | 似乎 | 最多 | 细心 | 到 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

当母狮似乎最关注他的一举一动时，他便开始积极地行动起来。

[wen] [ðə; ði] [triː] [fel] , [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bə'buːn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] ,

| When | the | tree | fell | , | she | pounced | upon | the | baboon | , | and | , | after | tearing | her | in | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 树 | 跌倒 | , | 她 | 猛扑 | 之上 | 这 | 狒狒 | , | 和 | , | 后 | 撕裂 | 她 | 在 | 件 | , |

树倒下后，她扑向狒狒，将她撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ lik ] [ðə; ði] [kʌbz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| she | turned | round | , | and | licked | the | cubs | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 圆形的 | , | 和 | 舔过 | 这 | 幼崽 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

她转过身，舔了舔幼崽，舔了好一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ fɔːn ] [raʊnd] [hɪm] ,

| She | then | returned | to | the | sailor | , | and | fawned | round | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 返回 | 到 | 这 | 水手 | , | 和 | 谄媚 | 圆形的 | 他 | , |

然后她回到水手身边，对他阿谀奉承。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [greɪt] ['fɒndnəs] ,

| rubbing | her | head | against | him | in | great | fondness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 她 | 头 | 反对 | 他 | 在 | 伟大的 | 喜爱 | , |

她满怀爱意地用头蹭着他，

[ænd; ənd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | in | token | of | her | gratitude | for | the | service | done | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 令牌 | 的 | 她 | 感激 | 为了 | 这 | 服务 | 完毕 | 她 | . |

并以此表达她对所受帮助的感激之情。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [kʌbz] [ə'weɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)][ ,riː'dʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz]

| After | this | , | she | carried | the | cubs | away | one | by | one | , | and | the | sailor | rejoined | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 她 | 携带 | 这 | 幼崽 | 离开 | 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 这 | 水手 | 重新加入 | 他的 |

[kəm'pænjənz] ,

| companions | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

之后，她将幼崽们一个个带走，水手也重新与同伴们会合。

[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

| much | pleased | with | the | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 冒险 | . |

这次探险之旅让我非常满意。

[ðə; ði] ['laɪənes] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'buːn] — [peɪdʒ] - .

| THE | LIONESS | AND | THE | BABOON | — | Page | 117 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母狮 | 和 | 这 | 狒狒 | — | 页 | - | . |

母狮和狒狒——第 117 页。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [telz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

| " | Another | author | tells | such | a | graphic | story | of | a | lion's | entertaining | a | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 作者 | 讲述 | 这样的 | 一个 | 形象的 | 故事 | 的 | 一个 | 狮子的 | 娱乐 | 一个 | 猎人 | , |

另一位作者也讲述了一个生动的故事，说狮子在逗猎人开心。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,

| that | I | must | let | you | hear | it | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | 让 | 你 | 听到 | 它 | 还 | , |

我也必须让你听到。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | I | must | say | that | I | think | he | has | rather | overstrained | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 我 | 思考 | 他 | 有 | 相当 | 过度劳累 | 它 | . |

不过我必须说，我认为他有点用力过猛了。

" [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

| " | A | hunter | on | one | occasion | having | gone | in | search | of | a | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 猎人 | 在 | 一 | 场合 | 拥有 | 已消失 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 狮子 | , |

“有一次，一个猎人去寻找狮子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

| and | having | penetrated | a | considerable | distance | into | a | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 渗透 | 一个 | 大量 | 距离 | 进入 | 一个 | 森林 | , |

深入森林相当远的距离后，

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [tuː] [welp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm] .

| happened | to | meet | with | two | whelps | of | a | lion | that | came | to | caress | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 见面 | 和 | 二 | 幼犬 | 的 | 一个 | 狮子 | 那 | 来了 | 到 | 抚摸 | 他 | . |

他碰巧遇到了两只小狮子，它们过来亲昵地抚摸他。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ - ]

| The | hunter | stopped | with | the | little | animals | , | and | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 停止 | 和 | 这 | 小的 | 动物 | , | 和 | [ | - | ] |

猎人带着小动物们停了下来，[118]

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][dæm] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

| waiting | for | the | coming | of | the | sire | or | the | dam | , | took | out | his | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 父系 | 或者 | 这 | 坝 | , | 采取 | 出去 | 他的 | 早餐 | , |

他一边等待种公或种母的到来，一边拿出早餐。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːt] .

| and | gave | them | a | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 部分 | . |

并给了他们一部分角色。

[ðə; ði] ['laɪənes] [ə'raɪvd] , [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] ,

| The | lioness | arrived | , | unperceived | by | the | huntsman | , | so | that | he | had | not | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母狮 | 到达的 | , | 未被察觉的 | 经过 | 这 | 猎人 | , | 所以 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 时间 | , |

母狮悄悄靠近，猎人毫无察觉，所以他来不及反应。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| or | perhaps | wanted | the | courage | , | to | take | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 通缉 | 这 | 勇气 | , | 到 | 拿 | 他的 | 枪 | . |

或许他只是需要勇气去拿起枪。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['fiːstɪŋ]

| After | having | for | some | time | looked | at | the | man | who | was | thus | feasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 为了 | 一些 | 时间 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 因此 | 盛宴 |

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

| her | young | , |
|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | , |

她盯着那个正在享用她幼崽的男人看了好一会儿，

[ðə; ði] ['laɪənes] [bɜːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['beərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

| the | lioness | burst | away | , | and | soon | after | returned | , | bearing | with | her | a | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母狮 | 爆裂 | 离开 | , | 和 | 很快 | 后 | 返回 | , | 轴承 | 和 | 她 | 一个 | 羊 | , |

母狮猛地逃走，不久后又叼着一只羊回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [fiːt] .

| which | she | came | and | laid | at | the | huntsman's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 来了 | 和 | 铺设 | 在 | 这 | 猎人的 | 脚 | . |

她走上前去，将它放在猎人的脚边。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ðʌs] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]

| The | hunter | , | thus | become | one | of | the | family | , | took | occasion | to | make | a | good | meal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | 因此 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | , | 采取 | 场合 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 一顿饭 |

,

| , |
|---|
| , |

猎人就这样融入了这个家庭，并借此机会做了一顿丰盛的晚餐。

— [skɪnd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz]

| — | skinned | the | sheep | , | made | a | fire | , | and | roasted | a | part | , | giving | the | entrails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 去皮 | 这 | 羊 | , | 制成 | 一个 | 火 | , | 和 | 烤 | 一个 | 部分 | , | 给予 | 这 | 内脏 |

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

| to | the | young | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年轻的 | . |

—剥了羊皮，生了火，烤了一部分，把内脏给了年轻人。

[ðə; ði]['laɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [keɪm] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

| The | lion | , | in | his | turn | , | came | also | ; | and | , | as | if | respecting | the | rights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , | 在 | 他的 | 转动 | , | 来了 | 还 | ; | 和 | , | 作为 | 如果 | 尊重 | 这 | 权利 | 的 |

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

| hospitality | , |
|---|---|
| 热情好客 | , |

狮子也随之而来；仿佛出于待客之道，

[ʃəʊd] [nəʊ]['təukənz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] .
**showed** **no** **tokens** **whatever** **of** **ferocity** **.**
显示 不 代币 任何 的 恶 .

没有表现出任何凶猛的迹象。

[ðeə(r)] [gest] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
**Their** **guest** **,** **the** **next** **day** **,** **having** **finished** **his** **provisions** **,** **returned** **home** **,**
他们的 客人 , 这 下一个 天 , 拥有 完成的 他的 条款 , 返回 家 ,

第二天，他们的客人吃饱喝足后便回家了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
**and** **came** **to** **a** **resolution** **never** **more** **to** **kill** **any** **of** **these** **animals** **,**
和 来了 到 一个 解决 绝不 更多的 到 杀 任何 的 这些 动物 ,

并最终决定不再杀害这些动物。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['fʊli] [ɪk'spɪərɪənst] .
**the** **noble** **generosity** **of** **which** **he** **had** **so** **fully** **experienced** **.**
这 高贵 慷慨 的 哪个 他 有 所以 完全 经验丰富的 .

他曾充分体验过这种高尚的慷慨。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ænd; ənd] [ kə'res ] [ðə; ði] [welp] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**He** **stroked** **and** **caressed** **the** **whelps** **at** **taking** **leave** **of** **them** **,**
他 抚摸 和 被爱抚 这 幼犬 在 采取 离开 的 他们 ,

临别时，他抚摸着小家伙们，轻轻地亲吻它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm][ænd; ənd]['saɪə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **the** **dam** **and** **sire** **accompanied** **him** **till** **he** **was** **safely** **out** **of** **the**
和 这 坝 和 父系 伴随 他 直到 他 曾是 安全 出去 的 这
['fɒrɪst] . " [ - ]
**forest** **.** **"** **[** **119** **]**
森林 . " [ - ]

母鹿和公鹿一直陪伴着他，直到他安全走出森林。[119]

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
**"** **Well** **,** **Uncle** **Thomas** **,** **I** **cannot** **believe** **that** **.**
" 出色地 , 叔叔 托马斯 , 我 不能 相信 那 .

“托马斯叔叔，我简直不敢相信。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**I** **think** **the** **man** **would** **have** **been** **too** **glad** **to** **escape** **,**
我 思考 这 男人 会 有 到过 也 高兴的 到 逃脱 ,

我认为那个人肯定非常乐意逃脱。

[tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'seɪf] [kəm'pænjənz] . "
**to** **have** **staid** **so** **long** **with** **such** **unsafe** **companions** **.** **"**
到 有 稳重 所以 长的 和 这样的 不安全 同伴 . "

与如此不安全的同伴待了这么久。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['hæri] ,
**"** **You** **are** **quite** **right** **,** **Harry** **,**
" 你 是 相当 正确的 , 哈里 ,

“你说得完全正确，哈里。”

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
**I** **cannot** **expect** **that** **you** **should** **give** **credit** **to** **a** **story** **which** **I** **myself** **disbelieve** **.**
我 不能 预计 那 你 应该 给 信用 到 一个 故事 哪个 我 我 怀疑 .

我不能指望你会相信一个我自己都不相信的故事。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ,

| Here | is | a | story | about | the | ferocity | of | the | lion | , | which | is | , | however | , | beyond | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 故事 | 关于 | 这 | 恶 | 的 | 这 | 狮子 | , | 哪个 | 是 | , | 然而 | , | 超过 | 全部 | , |

[daʊt] .

| doubt | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

这是一个关于狮子凶猛的故事，这一点毋庸置疑。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['eksɪtə(r)] [meɪl] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| " | In | the | year | 1816 | the | horses | which | were | dragging | the | Exeter | mail | coach | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 年 | - | 这 | 马匹 | 哪个 | 是 | 拖拽 | 这 | 埃克塞特 | 邮件 | 教练 | 是 |

[ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs]['mænə(r)][baɪ][ə; eɪ]['laɪənes] ,

| attacked | in | the | most | furious | manner | by | a | lioness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 在 | 这 | 最多 | 狂怒 | 方式 | 经过 | 一个 | 母狮 | , |

“1816年，拉着埃克塞特邮车的马匹遭到一头母狮的猛烈攻击。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

| which | had | escaped | from | a | travelling | menagerie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 逃脱 | 从 | 一个 | 旅行 | 动物园 | . |

它曾是从一个巡回动物园逃出来的。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['pʊld] [ʌp] ,

| " | At | the | moment | when | the | coachman | pulled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 马车夫 | 拉 | 向上 | , |

“就在马车夫把车停好的时候，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][bægz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

| to | deliver | his | bags | at | one | of | the | stages | a | few | miles | from | the | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 递送 | 他的 | 包 | 在 | 一 | 的 | 这 | 阶段 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | 的 |

['sɔːlzbəri] ,

| Salisbury | , |
|---|---|
| 索尔兹伯里 | , |

他将行李送到距离索尔兹伯里镇几英里外的某个驿站。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

| one | of | the | leading | horses | was | suddenly | seized | by | a | ferocious | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 领导 | 马匹 | 曾是 | 突然 | 查获 | 经过 | 一个 | 凶猛 | 动物 | . |

其中一匹领头的马突然被一头凶猛的动物咬住了。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

| This | produced | a | great | confusion | and | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 一个 | 伟大的 | 困惑 | 和 | 警报 | . |

这造成了极大的混乱和恐慌。

[tuː] ['pæsndʒər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [meɪl] , [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Two | passengers | , | who | were | inside | the | mail | , | got | out | and | ran | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 乘客 | , | WHO | 是 | 里面 | 这 | 邮件 | , | 得到 | 出去 | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 房子 | . |

两名乘客当时在邮车里，他们下了车，跑进了房子。

[ðə; ði] [hɔːs] [kɪkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['vaɪələntli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]

| The | horse | kicked | and | plunged | violently | ; | and | it | was | with | difficulty | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 踢 | 和 | 暴跌 | 暴力 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 这 |

['draɪvə(r)]

| driver |
|---|
| 司机 |

马匹剧烈踢蹬，猛烈地冲撞；驾车者费了好大劲才控制住马。

[kʊd; kəd] [ - ]

| could | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| 可以 | [ | - | ] |

可能[120]

[prɪ'vent] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

| prevent | the | coach | from | being | overturned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 这 | 教练 | 从 | 存在 | 翻覆 | . |

防止教练车被掀翻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | soon | observed | by | the | coachman | and | guard | , | by | the | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 观察到 | 经过 | 这 | 马车夫 | 和 | 警卫 | , | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 |

[læmps] ,

| lamps | , |
|---|---|
| 灯 | , |

很快，车夫和卫兵借着灯光发现了这件事。

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪənes] .

| that | the | animal | which | had | seized | the | horse | was | a | huge | lioness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 动物 | 哪个 | 有 | 查获 | 这 | 马 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 母狮 | . |

原来，抓住马的动物是一头体型巨大的母狮。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] [dɒg] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] ,

| A | large | mastiff | dog | came | up | and | attacked | her | fiercely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 獒 | 狗 | 来了 | 向上 | 和 | 遭到攻击 | 她 | 激烈地 | , |

一只体型较大的獒犬冲上前去，凶猛地攻击她。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| on | which | she | quitted | the | horse | and | turned | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 辞职 | 这 | 马 | 和 | 转向 | 之上 | 他 | . |

于是她下了马，转身面对他。

[ðə; ði][dɒg] [fled] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['laɪənes] ,

| The | dog | fled | , | but | was | pursued | and | killed | by | the | lioness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 逃亡 | , | 但 | 曾是 | 追击 | 和 | 被杀 | 经过 | 这 | 母狮 | , |

狗逃跑了，但被母狮追赶并咬死。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| within | about | forty | yards | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 关于 | 四十 | 码 | 的 | 这 | 地方 | . |

距离此处约四十码。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kærəvæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| It | appears | that | the | beast | had | escaped | from | a | caravan | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 兽 | 有 | 逃脱 | 从 | 一个 | 大篷车 | , | 哪个 | 曾是 |

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] ,

| standing | on | the | road | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 路 | 边 | , |

这只野兽似乎是从停在路边的一辆商队里逃出来的。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [feə(r)] .

| and | belonged | to | a | menagerie | , | on | its | way | to | Salisbury | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 属于 | 到 | 一个 | 动物园 | , | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 索尔兹伯里 | 公平的 | . |

它属于一个动物园，正前往索尔兹伯里集市。

[æn; ən] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['kiːpərz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['laɪənes] , ['kæriɪŋ]

| An | alarm | being | given | , | the | keepers | pursued | and | hunted | the | lioness | , | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警报 | 存在 | 给定 | , | 这 | 守门员 | 追击 | 和 | 猎杀 | 这 | 母狮 | , | 携带 |

[ðə; ði][dɒg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

| the | dog | in | her | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 在 | 她 | 牙齿 | , |

警报响起后，饲养员们追捕并猎杀了那头嘴里叼着狗的母狮。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒvl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['grænəri] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

| into | a | hovel | under | a | granary | , | which | served | for | keeping | agricultural | implements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 茅屋 | 在下面 | 一个 | 粮仓 | , | 哪个 | 服务 | 为了 | 保持 | 农业 | 实施 | . |

进入粮仓下的棚屋，该棚屋用于存放农具。

[ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [eɪt]
**About** **half** **past** **eight**
关于 一半 过去的 八

大约八点半

, [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fektʃuəli] , [baɪ] ['bærɪkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
**,** **they** **had** **secured** **her** **effectually** **,** **by** **barricading** **the** **place** **,** **so** **as** **to**
, 他们 有 安全 她 有效地 , 经过 设置路障 这 地方 , 所以 作为 到
[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
**prevent** **her** **escape** **.**
防止 她 逃脱 .

他们设置路障有效地控制了她，防止她逃跑。

[ðə; ði] [hɔːs] , [wen] [fɜːst] [ə'tækt] , [fɔːt] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
**The** **horse** **,** **when** **first** **attacked** **,** **fought** **with** **great** **spirit** **;** **and** **if** **he** **had** **been**
这 马 , 什么时候第一的 遭到攻击 , 战斗 和 伟大的 精神 ; 和 如果 他 有 到过
[æt; ət] ['lɪbəti] ,
**at** **liberty** **,**
在 自由 ,

这匹马最初遭到攻击时，奋力反抗；如果它当时处于自由状态，

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [ - ]
**would** **probably** **have** **beaten** **down** **his** **antagonist** **with** **his** **fore** **feet** **[** **121** **]**
会 大概 有 被打败 向下 他的 反派 和 他的 前 脚 [ - ]

他可能会用前脚踢倒他的对手[121]

[bʌt; bət][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tæŋgld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] .
**but** **in** **plunging** **he** **entangled** **himself** **in** **the** **harness** **.**
但 在 骤降 他 纠缠 他自己 在 这 马具 .

但他纵身一跃时，却被安全带缠住了。

[ðə; ði]['laɪənes] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ə'tækt] [hɪm][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
**The** **lioness** **,** **it** **appears** **,** **attacked** **him** **in** **front** **,** **and** **springing** **at** **his** **throat** **,**
这 母狮 , 它 出现 , 遭到攻击 他 在 正面 , 和 弹簧 在 他的 喉 ,

那头母狮似乎是从正面攻击了他，并扑向他的喉咙。

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] ,
**had** **fastened** **the** **talons** **of** **her** **fore** **feet** **on** **each** **side** **of** **his** **gullet** **,**
有 系紧 这 利爪 的 她 前 脚 在 每个 边 的 他的 食道 ,

她用前爪抓住了他的喉咙两侧，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː]
**close** **to** **the** **head** **,** **while** **the** **talons** **of** **her** **hind** **feet** **were** **forced** **into**
关闭 到 这 头 , 尽管 这 利爪 的 她 后 脚 是 强制 进入
[ðə; ði] [tʃest] .
**the** **chest** **.**
这 胸部 .

头部附近，后脚的爪子被抓进了胸部。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [siːn] ['striːmɪŋ] ,
**In** **this** **situation** **she** **hung** **,** **while** **the** **blood** **was** **seen** **streaming** **,**
在 这 情况 她 悬挂 , 尽管 这 血 曾是 已见 流媒体 ,

在这种情况下，她被吊了起来，鲜血汩汩流淌。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪn] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːnsɪt] .
**as** **if** **a** **vein** **had** **been** **opened** **by** **a** **lancet** **.**
作为 如果 一个 静脉 有 到过 打开 经过 一个 柳叶刀 .

就像血管被柳叶刀刺破了一样。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ænɪm(ə)l] [mɪst] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd]['dʒʌgjələ(r)] [veɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]

| The | furious | animal | missed | the | throat | and | jugular | vein | ; | but | the | horse | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂怒 | 动物 | 错过 | 这 | 喉 | 和 | 颈静脉 | 静脉 | ; | 但 | 这 | 马 | 曾是 |

[səʊ] ['dredfəli] [tɔːn] ,

| so | dreadfully | torn | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 极其糟糕 | 撕裂 | , |

这头狂暴的动物没有咬到马的喉咙和颈静脉；但马的伤口却被撕得血肉模糊。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

| that | he | was | not | at | first | expected | to | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 第一的 | 预期的 | 到 | 存活 | . |

起初人们认为他活不下来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ægəni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [məʊnz] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['pɪtiəs]

| The | expressions | of | agony | , | in | his | tears | and | moans | , | were | most | piteous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达式 | 的 | 痛苦 | , | 在 | 他的 | 眼泪 | 和 | 呻吟 | , | 是 | 最多 | 可怜的 |

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .

| and | affecting | . |
|---|---|---|
| 和 | 影响 | . |

他痛苦的表情，从他的眼泪和呻吟中流露出来，真是令人怜悯和动容。

['weðə(r)] [ðə; ði]['laɪənes] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| Whether | the | lioness | was | afraid | of | her | prey | being | taken | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 母狮 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 她 | 猎物 | 存在 | 已采取 | 从 | 她 | , |

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

| or | from | some | other | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 一些 | 其他 | 原因 | , |

无论这头母狮是害怕猎物被抢走，还是出于其他原因，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['hɒvl] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| she | continued | a | considerable | time | after | she | had | entered | the | hovel | , | roaring | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 一个 | 大量 | 时间 | 后 | 她 | 有 | 进入 | 这 | 茅屋 | , | 咆哮 | 在 | 一个 |

['dredf(ə)l] ['mænə(r)] ,

| dreadful | manner | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 方式 | , |

她进入茅屋后，又持续了相当长一段时间，发出可怕的咆哮声。

[səʊ] [laʊd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

| so | loud | , | indeed | , | that | she | was | distinctly | heard | at | the | distance | of | half | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大声 | , | 的确 | , | 那 | 她 | 曾是 | 明显地 | 听到 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

她的声音确实非常大，半英里外都能清楚地听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][led] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sel] . " [ - ]

| She | was | eventually | secured | and | led | back | in | triumph | to | her | cell | . | " | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 最终 | 安全 | 和 | 引领 | 后退 | 在 | 胜利 | 到 | 她 | 细胞 | . | " | [ | - | ] |

她最终被制服，并被凯旋带回牢房。[122]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| " | It | was | fortunate | that | it | did | not | attack | the | passengers | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 幸运 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 攻击 | 这 | 乘客 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“幸好它没有袭击乘客，托马斯叔叔。”

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] , [fræŋk] . "

| " | Very | much | so | , | indeed | ; | it | might | have | turned | out | a | very | serious | affair | , | Frank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很多 | 所以 | , | 的确 | ; | 它 | 可能 | 有 | 转向 | 出去 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 事务 | , | 坦率 | . | " |

[ - ]

| [ | 123 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

“确实如此；这本来可能会变成一件非常严重的事情，弗兰克。”[123]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ; [ɪts] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

| Uncle | Thomas | tells | about | the | Tiger | ; | its | Ferocity | and | Power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 讲述 | 关于 | 这 | 老虎 | ; | 它是 | 恶 | 和 | 力量 | ; |

托马斯叔叔讲述了老虎的故事；老虎的凶猛和力量；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [məʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kæptʃə(r)][ænd; ənd]

| and | of | the | Curious | Modes | which | are | adopted | for | its | Capture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 好奇的 | 模式 | 哪个 | 是 | 已采用 | 为了 | 它是 | 捕获 | 和 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] . — ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjuːmə][ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['laɪən] ,

| Destruction | . | — | Also | about | the | Puma | or | American | Lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | . | — | 还 | 关于 | 这 | 彪马 | 或者 | 美国人 | 狮子 | , |

以及人们为了捕获和猎杀美洲狮而采用的各种奇特方式。——另请参阅关于美洲狮或美洲狮的资料。

[ænd; ənd] [ˌintrə'djuːsis] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [siːnz] [ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð] ['ʌðə(r)]

| and | introduces | some | Hunting | Scenes | in | North | and | South | America | , | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 一些 | 打猎 | 场景 | 在 | 北 | 和 | 南 | 美国 | , | 和 | 其他 |

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] .

| Interesting | and | Entertaining | Adventures | . |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 和 | 娱乐 | 冒险 | . |

并介绍了北美和南美的一些狩猎场景，以及其他有趣且引人入胜的冒险故事。

" [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] , [bɔɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪən] ,

| " | Long | as | the | stories | were | , | Boys | , | which | I | told | you | last | night | about | the | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 作为 | 这 | 故事 | 是 | , | 男孩们 | , | 哪个 | 我 | 讲述 | 你 | 最后的 | 夜晚 | 关于 | 这 | 狮子 | , |

“孩子们，我昨晚给你们讲的关于狮子的故事很长，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][kaɪnd] ;

| I | have | not | yet | quite | done | with | the | animals | of | the | cat | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然而 | 相当 | 完毕 | 和 | 这 | 动物 | 的 | 这 | 猫 | 种类 | ; |

我还没有完全结束对猫科动物的描写；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːmə][ɔː(r)] [ə'merɪkən]

| there | are | still | one | or | two | stories | about | the | tiger | and | the | puma | or | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一 | 或者 | 二 | 故事 | 关于 | 这 | 老虎 | 和 | 这 | 彪马 | 或者 | 美国人 |

['laɪən] ,

| lion | , |
|---|---|
| 狮子 | , |

关于老虎和美洲狮或美洲狮的故事，至今仍有一两则。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ,

| which | I | wish | to | tell | you | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | , |

我想告诉你的是，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| if | you | do | not | think | we | have | already | had | enough | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 我们 | 有 | 已经 | 有 | 足够的 | 的 | 他们 | . | " |

如果你不认为我们已经受够了他们的话。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [preɪ] [duː; də] [kən'tɪnjuː] . "

| " | Oh | , | no | , | Uncle | Thomas | , | pray | do | continue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 祈祷 | 做 | 继续 | . | " |

“哦，不，托马斯叔叔，请继续。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

| " | Very | well | , | I | will | first | tell | you | about | the | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 我 | 将要 | 第一的 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 老虎 | . |

“好的，我先给你讲讲老虎的故事。”

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ in'hæbit ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['ɪndiə] , ['nɪəli] ['i:kwəlz][ðə; ði]['laɪən][ɪn]
**" The tiger , which inhabits the rich jungles of India , nearly equals the lion in**
" 这 老虎 , 哪个 居住地 这 富有的 丛林 的 印度 , 几乎 等于 这 狮子 在
[streŋθ] ,
**strength ,**
力量 ,

“老虎栖息在印度茂密的丛林中，它的力量几乎与狮子不相上下。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ik'selz] [hɪm][ɪn][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] .
**and perhaps excels him in activity and ferocity .**
和 也许 卓越 他 在 活动 和 恶 .

而且在活跃度和凶猛程度上可能胜过他。

[ə; eɪ] ['veri] [ - ]
**A very [ 124 ]**
一个 非常 [ - ]

非常[124]

[ə'fektɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,
**affecting instance of his ferocity , by which a fine young man ,**
影响 实例 的 他的 恶 , 经过 哪个 一个 美好的 年轻的 男人 ,

一个令人动容的例子，展现了他的凶残，一个优秀的年轻人，

[ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][sɜ:(r)]['hektə(r)][mən'roʊ] , [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
**the only son of Sir Hector Munro , lost his life ,**
这 仅有的 儿子 的 先生 赫克托 芒罗 , 丢失的 他的 生活 ,

赫克托·蒙罗爵士的独子不幸丧生。

[ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] :
**is thus related by one of the party :**
是 因此 有关的 经过 一 的 这 派对 :

因此，是由其中一方所叙述的：

" ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ] ['daʊni] , [lef'tenənt] - , [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] .
**" Yesterday morning , Captain George Downey , Lieutenant Pyefinch , poor Mr .**
" 昨天 早晨 , 队长 乔治 唐尼 , 中尉 - , 贫穷的 先生 .
[mən'roʊ] ( [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] ['sɜ:vɪs] ) ,
**Munro ( of the Honourable East India Company's service ) ,**
芒罗 ( 的 这 尊敬的 东方 印度 公司的 服务 ) ,

“昨天早上，乔治·唐尼上尉、派芬奇中尉、可怜的门罗先生（东印度公司雇员），

[ænd; ənd][maɪ'self] ( ['kæptɪn] [kɑ:nsɑ:r] ) , [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ɒn] - ['aɪlənd] , [tu:; tə] [ʃu:t] [dɪə(r)] .
**and myself ( Captain Consar ) , went on shore , on Saugur Island , to shoot deer .**
和 我 ( 队长 康萨尔 ) , 去 在 支撑 , 在 - 岛 , 到 射击 鹿 .

我和（康萨尔船长）一起上岸，到绍古尔岛去猎鹿。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [træks] [ɒv; əv][t'aɪgəz][ænd; ənd][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dju:st]
**We saw innumerable tracks of tigers and deer ; but still we were induced**
我们 锯 无数 轨道 的 老虎 和 鹿 ; 但 仍然 我们 是 诱导
[tu:; tə] [pə'sju:] ['aʊə(r)] [spɔ:t] ;
**to pursue our sport ;**
到 追求 我们的 运动 ;

我们看到了无数老虎和鹿的踪迹；但我们仍然被驱使着继续我们的狩猎活动；

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
**and did so the whole day .**
和 做过 所以 这 所有的 天 .

他整天都这样做。

[ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st] [θri:]
**About half past three**
关于 一半 过去的 三

三点半左右

, [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][kəʊld] [miːt] ,

| , | we | sat | down | on | the | edge | of | the | jungle | , | to | eat | some | cold | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 丛林 | , | 到 | 吃 | 一些 | 寒冷的 | 肉 | , |

我们坐在丛林边缘，吃了一些冷肉。

[sent] [tuː; tə][jʊː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] ['aʊə(r)] [miːl] ,

| sent | to | us | from | the | ship | , | and | had | just | commenced | our | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 我们 | 从 | 这 | 船 | , | 和 | 有 | 只是 | 开始 | 我们的 | 一顿饭 | , |

船上送来的餐点，我们当时正开始用餐。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːvənt] [təʊld][jʊː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪə(r)]

| when | Mr | . | Pyefinch | and | a | black | servant | told | us | there | was | a | fine | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 和 | 一个 | 黑色的 | 仆人 | 讲述 | 我们 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 鹿 |

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [jɑːrdz] [ɒv; əv][jʊː 'es] .

| within | six | yards | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 六 | 码 | 的 | 我们 | . |

皮芬奇先生和一位黑人仆人告诉我们，离我们六码远的地方有一只漂亮的鹿。

['kæptɪn] ['daʊni]

| Captain | Downey |
|---|---|
| 队长 | 唐尼 |

唐尼上尉

[ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [gʌnz] ; [maɪn] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] ,

| and | I | immediately | jumped | up | , | to | take | our | guns | ; | mine | was | nearest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 立即地 | 跳了起来 | 向上 | , | 到 | 拿 | 我们的 | 枪支 | ; | 矿 | 曾是 | 最近的 | , |

我立刻跳起来去拿枪；我的枪离得最近。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][rɔː(r)][laɪk] ['θʌndə(r)] ,

| and | I | had | but | just | laid | hold | of | it | , | when | I | heard | a | roar | like | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 但 | 只是 | 铺设 | 抓住 | 的 | 它 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 吼 | 喜欢 | 雷 | , |

我刚把它抓住，就听到一声雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mən'roʊ] , [huː] [wɒz; wəz]

| and | saw | an | immense | royal | tiger | spring | on | the | unfortunate | Munro | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 巨大 | 皇家 | 老虎 | 春天 | 在 | 这 | 不幸 | 芒罗 | , | WHO | 曾是 |

['sɪtɪŋ] [daʊn] ;

| sitting | down | ; |
|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | ; |

只见一只巨大的皇家老虎扑向不幸的蒙罗，当时他正坐着；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| in | a | moment | his | head | was | in | the | beast's | mouth | , | and | he | rushed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他的 | 头 | 曾是 | 在 | 这 | 野兽的 | 嘴 | , | 和 | 他 | 匆忙 | 进入 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] [ - ]

| jungle | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|
| 丛林 | [ | - | ] |

一瞬间，他的头就进了野兽的嘴里，他冲进了丛林[125]

[wɪð] [hɪm] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

| with | him | , | with | as | much | ease | as | I | could | lift | a | kitten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 和 | 作为 | 很多 | 舒适 | 作为 | 我 | 可以 | 举起 | 一个 | 小猫 | , |

与他在一起，就像我能轻松抱起一只小猫一样轻松。

['teərɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , ['evri] [θɪŋ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| tearing | him | through | the | thickest | bushes | and | trees | , | every | thing | yielding | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 他 | 通过 | 这 | 最厚 | 灌木丛 | 和 | 树木 | , | 每一个 | 事物 | 屈服 | 到 | 他的 |

['mɒnstrəs] [streŋθ] .

| monstrous | strength | . |
|---|---|---|
| 滔天 | 力量 | . |

他撕扯着自己穿过最茂密的灌木丛和树木，一切都屈服于他那惊人的力量。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [rɪ'gret] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [fɪə(r)] ( [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| The | agonies | of | horror | , | regret | , | and | , | I | must | say | , | fear | ( | for | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 的 | 恐怖 | , | 后悔 | , | 和 | , | 我 | 必须 | 说 | , | 害怕 | ( | 为了 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tˈaɪgəz] ) ,

| were | two | tigers | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 老虎 | ) | , |

恐惧、悔恨，以及，我必须说，害怕（因为有两只老虎）带来的痛苦，

[rʌʃt] [ɒn][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['efət] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][hɪm] ,

| rushed | on | me | at | once | ; | the | only | effort | I | could | make | was | to | fire | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 我 | 在 | 一次 | ; | 这 | 仅有的 | 努力 | 我 | 可以 | 制作 | 曾是 | 到 | 火 | 在 | 他 | , |

他立刻向我扑来；我唯一能做的就是向他开枪。

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| though | the | poor | youth | was | still | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 贫穷的 | 青年 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

虽然那个可怜的年轻人还在他嘴里。

[aɪ] [rɪ'laɪd] ['pɑːtli] [ɒn] ['prɒvɪdəns] , ['pɑːtli] [ɒn][maɪ] [əʊn] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

| I | relied | partly | on | Providence | , | partly | on | my | own | aim | , | and | fired | a | musket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 依赖 | 部分 | 在 | 普罗维登斯 | , | 部分 | 在 | 我的 | 自己的 | 目的 | , | 和 | 被解雇 | 一个 | 滑膛枪 | . |

我一部分依靠天意，一部分依靠自己的枪法，开了一枪。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['stægəd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][tuː; tə][maɪ]

| The | tiger | staggered | , | and | seemed | agitated | , | which | I | took | notice | of | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 交错 | , | 和 | 似乎 | 激动 | , | 哪个 | 我 | 采取 | 注意 | 的 | 到 | 我的 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

老虎踉跄了一下，似乎有些焦躁不安，我注意到这一点后告诉了我的同伴。

['kæptɪn] ['daʊni] [ðen] ['faɪəd] [tuː] [ʃɒts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌn][mɔː(r)] .

| Captain | Downey | then | fired | two | shots | , | and | I | one | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 唐尼 | 然后 | 被解雇 | 二 | 镜头 | , | 和 | 我 | 一 | 更多的 | . |

唐尼上尉开了两枪，我又开了一枪。

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

| We | retired | from | the | jungle | , | and | , | a | few | minutes | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 退休 | 从 | 这 | 丛林 | , | 和 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | , |

我们从丛林中撤退，几分钟后，

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [fel] .

| Mr | . | Munro | came | up | to | us | all | over | blood | and | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芒罗 | 来了 | 向上 | 到 | 我们 | 全部 | 超过 | 血 | 和 | 跌倒 | . |

蒙罗先生浑身是血地走到我们面前，然后倒下了。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

| We | took | him | on | our | backs | to | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 他 | 在 | 我们的 | 背部 | 到 | 这 | 船 | , |

我们背着他上了船。

[ænd; ənd][gɒt] ['evri] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væləntaɪn] ['indiəmən] ,

| and | got | every | medical | assistance | for | him | from | the | Valentine | Indiaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 每一个 | 医疗的 | 协助 | 为了 | 他 | 从 | 这 | 情人节 | 印度人 | , |

瓦伦丁印度人号为他提供了所有医疗援助。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

| which | lay | at | anchor | near | the | Island | ; | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 锚 | 靠近 | 这 | 岛 | ; | 但 | 在 | 徒劳 | . |

它停泊在岛屿附近，但徒劳无功。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tɔːtʃə(r)] ;

| He | lived | twenty | - | four | hours | in | the | utmost | torture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 | 这 | 极致 | 酷刑 | ; |

他经历了24小时的酷刑；

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skʌl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| his | head | and | skull | were | all | torn | and | broken | to | pieces | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 颅骨 | 是 | 全部 | 撕裂 | 和 | 破碎的 | 到 | 件 | , | 和 | 他 |

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wuːndɪd] ,

| was | also | wounded | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 受伤 | , |

他的头颅和头骨都被撕裂破碎，而且他还受了伤。

[baɪ][ðə; ði] ['ænɪməlz] [klɔːz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

| by | the | animal's | claws | , | all | over | his | neck | and | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 动物 | 爪子 | , | 全部 | 超过 | 他的 | 脖子 | 和 | 肩膀 | ; |

被动物的爪子抓伤，遍布他的脖子和肩膀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [ - ]

| but | it | was | better | to | take | him | away | , | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 拿 | 他 | 离开 | , | [ | - | ] |

但把他带走更好，[126]

[ðəʊ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] , [ðæn; ðən] [liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

| though | irrecoverable | , | than | leave | him | to | be | mangled | and | devoured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无法挽回 | , | 比 | 离开 | 他 | 到 | 是 | 残缺不全 | 和 | 吞噬 | . |

即使他已无可救药，也不要让他被撕咬吞噬。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| We | have | just | read | the | funeral | service | over | his | body | , | and | committed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 读 | 这 | 葬礼 | 服务 | 超过 | 他的 | 身体 | , | 和 | 坚定的 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

| to | the | deep | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 深的 | . |

我们刚刚为他的遗体举行了葬礼仪式，并将他安葬于深海。

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [juːθ] .

| Mr | . | Munro | was | an | amiable | and | promising | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芒罗 | 曾是 | 一个 | 可亲 | 和 | 有前途 | 青年 | . |

蒙罗先生是一位和蔼可亲、前途无量的年轻人。

[ai][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| I | must | observe | , | there | was | a | large | fire | blazing | close | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 观察 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 火 | 炽烈 | 关闭 | 到 | 我们 | , |

我必须指出，我们附近发生了一场大火。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [həʊl] [triːz] .

| composed | of | ten | or | a | dozen | whole | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 十 | 或者 | 一个 | 打 | 所有的 | 树木 | . |

由十棵或十二棵完整的树组成。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][t'aɪgəz] [ɒf] ,

| I | made | it | myself | on | purpose | to | keep | the | tigers | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 它 | 我 | 在 | 目的 | 到 | 保持 | 这 | 老虎 | 离开 | , |

我特意自己做的，为了防止老虎靠近。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| as | I | had | always | heard | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 总是 | 听到 | 它 | 会 | . |

正如我一直听说的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

| There | were | eight | or | ten | of | the | natives | about | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 八 | 或者 | 十 | 的 | 这 | 本地人 | 关于 | 我们 | ; |

我们周围有八到十个当地人；

['meni] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

| many | shots | had | been | fired | at | the | place | ; | there | was | much | noise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 镜头 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | 这 | 地方 | ; | 那里 | 曾是 | 很多 | 噪音 | 和 |

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

| laughing | at | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 这 | 时间 | ; |

当时那里曾发生过多次枪击事件；现场一片嘈杂，笑声不断；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] .

| but | this | ferocious | animal | disregarded | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 凶猛 | 动物 | 被忽视 | 全部 | . |

但这头凶猛的动物却全然不顾这一切。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['kænɒt] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [maɪ] ['veri] [səʊl]

| The | human | mind | cannot | form | an | idea | of | the | scene | ; | it | turned | my | very | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 头脑 | 不能 | 形式 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 场景 | ; | 它 | 转向 | 我的 | 非常 | 灵魂 |

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| within | me | . |
|---|---|---|
| 之内 | 我 | . |

人的思维无法想象那一幕；它深深触动了我的灵魂。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] , [ænd; ənd] [naɪn] [lɒŋ] .

| The | beast | was | about | four | feet | and | a | half | high | , | and | nine | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽 | 曾是 | 关于 | 四 | 脚 | 和 | 一个 | 一半 | 高的 | , | 和 | 九 | 长的 | . |

这头野兽大约有四英尺半高，九英尺长。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['faɪə(r)] ,

| His | head | appeared | as | large | as | that | of | an | ox | ; | his | eyes | darting | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 出现 | 作为 | 大的 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 牛 | ; | 他的 | 眼睛 | 飞镖 | 火 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɔː(r)] ,

| and | his | roar | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 吼 | , |

他的头颅像牛头一样大；他的眼睛里闪烁着火焰，他的咆哮声，

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| when | he | first | seized | his | prey | , | will | never | be | out | of | my | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 第一的 | 查获 | 他的 | 猎物 | , | 将要 | 绝不 | 是 | 出去 | 的 | 我的 | 回忆 | . |

他第一次捕获猎物的情景，我永远不会忘记。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ʃɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['taɪgrəs]

| We | had | scarcely | pushed | our | boat | from | that | cursed | shore | , | when | the | tigress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 推动 | 我们的 | 船 | 从 | 那 | 被诅咒的 | 支撑 | , | 什么时候 | 这 | 母老虎 |

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| made | her | appearance | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 外貌 | , |

我们刚把船从那该死的海岸边划开，那只母老虎就出现了。

['reɪdʒɪŋ] , ['ɔːlməʊst][mæd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

| raging | , | almost | mad | , | and | remained | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | , | 几乎 | 疯狂的 | , | 和 | 剩余 | 在 | 这 | 沙 | , |

他怒不可遏，近乎疯狂，呆立在沙滩上。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . " [ - ]

| as | long | as | the | distance | would | allow | me | to | see | her | . | " | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 距离 | 会 | 允许 | 我 | 到 | 看 | 她 | . | " | [ | - | ] |

只要距离允许我见到她。[127]

" [əʊ] , ['dredf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] !
**" Oh , dreadful , Uncle Thomas !**
" 哦 , 可怕 , 叔叔 托马斯 !

“哦，可怕的托马斯叔叔！”

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ][heə(r)][stænd][ɒn][end] ! "
**I declare it makes my hair stand on end ! "**
我 宣布 它 制作 我的 头发 站立 在 结尾 ! "

我简直要被它吓得毛骨悚然!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [teɪl] , [dʒɒn] ,
**" It is a fearful tale , John ,**
" 它 是 一个 可怕 故事 , 约翰 ,

“约翰，这是一个可怕的故事。”

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
**and shows you what a scourge such an animal must be to the**
和 演出 你 什么 一个 祸害 这样的 一个 动物 必须 是 到 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .
**inhabitants of the country in which it is found .**
居民 的 这 国家 在 哪个 它 是 成立 .

这说明这种动物对它所在国家的居民来说是多么大的祸害。

[ˌaɪ 'tiː][ 'friːkwənt, fri'kwent ][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
**It frequents the deserts of Asia , but in some places where civilization**
它 常客 这 沙漠 的 亚洲 , 但 在 一些 地方 在哪里 文明
[hæz; həz] [kə'menst] ,
**has commenced ,**
有 开始 ,

它常出没于亚洲沙漠地区，但在一些文明起源的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ praul ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mits] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]
**it prowls about the villages and commits great havoc among the herds of the**
它 潜行 关于 这 村庄 和 提交 伟大的 混乱 之中 这 畜群 的 这
[ɪn'hæbətənt] ,
**inhabitants ,**
居民 ,

它在村庄附近游荡，对村民的牲畜造成极大的破坏。

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'dɒpt] ['veərɪəs] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
**who therefore find it necessary to adopt various schemes for its destruction ;**
WHO 所以 寻找 它 必要的 到 采纳 各种各样的 方案 为了 它是 破坏 ;

因此，他们认为有必要采取各种措施来摧毁它；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊərɪəs] .
**some of these devices are very curious .**
一些 的 这些 设备 是 非常 好奇的 .

这些设备中有些非常奇特。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ][ɒv; əv] [strɒŋ] [bæm'buːz] [ɪz] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði]
**" A large cage of strong bamboos is constructed , and fastened firmly to the**
" 一个 大的 笼 的 强的 竹子 是 建造 , 和 系紧 牢牢 到 这
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

“用结实的竹子搭建了一个大笼子，并牢牢地固定在地面上，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][t'aɪgəz] ['friːkwənt] .
**in a place which the tigers frequent .**
在 一个 地方 哪个 这 老虎 频繁 .

在老虎经常出没的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| In | this | a | man | takes | up | his | station | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一个 | 男人 | 需要 | 向上 | 他的 | 车站 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

图中，一名男子正在就位，准备开始他的夜间工作。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][gəʊt] ,

| He | is | generally | accompanied | by | a | dog | or | a | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一般来说 | 伴随 | 经过 | 一个 | 狗 | 或者 | 一个 | 山羊 | , |

他通常会带着一条狗或一只山羊。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgərz] [ə'prəʊtʃ] .

| which | by | its | extreme | agitation | is | sure | to | give | notice | of | the | tiger's | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 它是 | 极端 | 搅动 | 是 | 当然 | 到 | 给 | 注意 | 的 | 这 | 老虎的 | 方法 | . |

它极度躁动不安，必然会发出老虎即将靠近的信号。

[hɪz; ɪz] ['wepənz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [strɒŋ] [ spiə ] ,

| His | weapons | consist | of | two | or | three | strong | spears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 由 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 强的 | 长矛 | , |

他的武器包括两三支结实的长矛，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [ræps] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][kwɪlt] ,

| and | thus | provided | he | wraps | himself | in | his | quilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 假如 | 他 | 卷饼 | 他自己 | 在 | 他的 | 被子 | , |

只要他把自己裹在被子里，

[ænd; ənd] ['veri] [kəm'pəʊzdli] [gəʊz][tuː; tə] [stiːp] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| and | very | composedly | goes | to | steep | in | the | full | confidence | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 镇定 | 去 | 到 | 陡 | 在 | 这 | 满的 | 信心 | 的 | 安全 | . |

他非常沉着冷静地走进了浴缸，充满了安全感。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['taɪgə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪə(r)] [ - ]

| By | and | by | the | tiger | makes | his | appear | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 老虎 | 制作 | 他的 | 出现 | [ | - | ] |

老虎出现了[128]

[eɪns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['djuːli] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][rɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

| ance | , | and | after | duly | reconnoitring | all | round | , | begins | to | rear | against | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安斯 | , | 和 | 后 | 正式地 | 侦察 | 全部 | 圆形的 | , | 开始 | 到 | 后部 | 反对 | 这 | 笼 | , |

安斯，在仔细侦察了周围环境后，开始向笼子前挺身而出。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] .

| seeking | for | some | means | of | entering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 为了 | 一些 | 方法 | 的 | 进入 | . |

寻找进入的途径。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [huː] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ θrʌst ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ spiə ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | hunter | , | who | watches | his | opportunity | , | thrusts | one | of | his | spears | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | WHO | 手表 | 他的 | 机会 | , | 推力 | 一 | 的 | 他的 | 长矛 | 进入 | 这 |

['ænɪməlz] ['bɒdi] ,

| animal's | body | , |
|---|---|---|
| 动物 | 身体 | , |

猎人伺机而动，将一支长矛刺入动物的身体。

[ænd; ənd] ['seldəm] [feɪlz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | seldom | fails | to | destroy | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 失败 | 到 | 破坏 | 它 | . | " |

而且几乎每次都能将其摧毁。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ,

| " | That | is | a | very | good | plan | , | Uncle | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 计划 | , | 叔叔 | 托马斯 | , |

“托马斯叔叔，这真是个好主意。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][keɪdʒ][biː; bi] [strɒŋ]

| and | does | not | seem | to | be | attended | with | much | danger | , | if | the | cage | be | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 参加 | 和 | 很多 | 危险 | , 如果 | | 这 | 笼 | 是 | 强的 |

[ɪ'nʌf] . "

| enough | . | " |
|---|---|---|
| 足够的 | . | " |

只要笼子足够结实，似乎就不会有太大危险。

" [nəʊ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

| " | No | , | Boys | , | it | is | not | very | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 男孩们 | , | 它 | 是 | 不是 | 非常 | 危险的 | , |

“不，孩子们，这并不很危险。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [jɔː'selvz] [səʊ][ɪk'spəʊzd] .

| but | I | don't | think | any | of | you | would | like | to | trust | yourselves | so | exposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 的 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 相信 | 你们自己 | 所以 | 裸露 | . |

但我认为你们中没有人愿意让自己处于如此暴露的状态。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ di'strɔi ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn]

| Here | , | however | , | is | another | mode | of | destroying | the | tiger | , | which | is | practised | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然而 | , | 是 | 其他 | 模式 | 的 | 摧毁 | 这 | 老虎 | , | 哪个 | 是 | 已实践 | 在 |

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

| some | parts | of | India | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 印度 | . |

然而，在印度的一些地区，还有另一种消灭老虎的方式。

" [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['biːɪŋ] [æsə'teɪnd] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] ,

| " | The | track | of | a | tiger | being | ascertained | , | which | though | not | invariably | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 老虎 | 存在 | 已确定 | , | 哪个 | 尽管 | 不是 | 总是 | 这 | 相同的 | , |

“老虎的踪迹已被确定，虽然并非总是相同的，

[meɪ] [jet] [biː; bi] [nəʊn] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

| may | yet | be | known | sufficiently | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 是 | 已知 | 足够 | 为了 | 这 | 目的 | , |

或许已经掌握了足够的信息以达到目的，

[ðə; ði] ['peznts] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| the | peasants | collect | a | quantity | of | the | leaves | of | the | prous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 收集 | 一个 | 数量 | 的 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | - | , |

农民们收集了一些芦苇的叶子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][məʊst] ['ʌndəwʊd] ,

| which | are | like | those | of | the | sycamore | , | and | are | common | in | most | underwoods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 梧桐树 | , | 和 | 是 | 常见的 | 在 | 最多 | 林下 | , |

它们与悬铃木的叶子相似，在大多数林下植被中都很常见。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst]['dʒʌŋglz] [ɪn] ['ɪndiə] .

| as | they | form | the | largest | portion | of | most | jungles | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 形式 | 这 | 最大 | 部分 | 的 | 最多 | 丛林 | 在 | 印度 | . |

它们构成了印度大部分丛林的最大部分。

[ðiːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [smɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːd] - [laɪm] , [meɪd] [baɪ] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| These | leaves | are | smeared | with | a | species | of | bird | - | lime | , | made | by | bruising | the | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 树叶 | 是 | 涂抹 | 和 | 一个 | 物种 | 的 | 鸟 | - | 酸橙 | , | 制成 | 经过 | 瘀伤 | 这 | [ | - | ] |

这些叶子上涂抹着一种鸟粪，这种鸟粪是通过碾碎[129]制成的。

['beriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [skeəs] .

| berries | of | a | tree | by | no | means | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浆果 | 的 | 一个 | 树 | 经过 | 不 | 方法 | 稀少 | . |

这种树的浆果并不稀少。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [struːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['gluːtn] ['ʌpəməʊst] ,

| They | are | then | strewed | , | with | the | gluten | uppermost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 散落的 | , | 和 | 这 | 麸质 | 最上层 | , |

然后将它们均匀铺开，面筋朝上。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['taɪgə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ ri'taiə ] ['djʊərɪŋ]

| near | to | the | spot | to | which | it | is | understood | the | tiger | usually | retires | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 到 | 这 | 点 | 到 | 哪个 | 它 | 是 | 理解 | 这 | 老虎 | 通常 | 退休 | 期间 |

[nuːn] - [taɪd] [hiːt] .

| noon | - | tide | heat | . |
|---|---|---|---|---|
| 中午 | - | 潮 | 热 | . |

在老虎通常在正午烈日下退却的地点附近。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɪəd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]

| If | by | chance | the | animal | should | tread | on | one | of | these | smeared | leaves | his | fate | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 机会 | 这 | 动物 | 应该 | 踏 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 涂抹 | 树叶 | 他的 | 命运 | 是 |

['sɜːt(ə)n] .

| certain | . |
|---|---|
| 肯定 | . |

如果动物不小心踩到这些沾有污渍的树叶，它的命运就注定了。

[hiː; hi] [kə'mensɪz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv]

| He | commences | by | shaking | his | paw | , | with | the | view | to | remove | the | adhesive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 经过 | 摇晃 | 他的 | 爪子 | , | 和 | 这 | 看法 | 到 | 消除 | 这 | 粘合剂 |

[ɪn'kʌmbrəns] ,

| incumbrance | , |
|---|---|
| 现任者 | , |

他先是甩了甩爪子，试图去除粘在上面的污渍。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪk'spiːdiənt] ,

| but | finding | no | relief | from | that | expedient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 不 | 宽慰 | 从 | 那 | 权宜 | , |

但这种权宜之计并不能缓解症状，

[hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði] ['njuːsns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hɪz; ɪz]

| he | rubs | the | nuisance | against | his | jaw | with | the | same | intention | , | by | which | means | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 这 | 滋扰 | 反对 | 他的 | 颚 | 和 | 这 | 相同的 | 意图 | , | 经过 | 哪个 | 方法 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他用下巴摩擦那碍眼的东西，意图相同，以此来刺激他的眼睛。

[ɪəz] , & [siː] . [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .

| ears | , | & | c | . | become | covered | with | the | same | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | , | & | c | . | 变得 | 涵盖 | 和 | 这 | 相同的 | 物质 | . |

耳朵等部位也会被同样的物质覆盖。

[ðɪs] [ə'keɪʒnz] [sʌtʃ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [æz; əz] ['kɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə][rəʊl] [pə'hæps] [ə'mʌŋ] ['meni] [mɔː(r)]

| This | occasions | such | uneasiness | as | causes | him | to | roll | perhaps | among | many | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 这样的 | 不安 | 作为 | 原因 | 他 | 到 | 卷 | 也许 | 之中 | 许多 | 更多的 |

[smɪəd] [liːvz] ,

| smeared | leaves | , |
|---|---|---|
| 涂抹 | 树叶 | , |

这让他感到极度不安，甚至可能在更多沾满泥土的落叶中翻滚。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt]

| till | at | length | he | becomes | completely | enveloped | , | and | he | is | deprived | of | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 他 | 变成 | 完全地 | 被包裹 | , | 和 | 他 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 视线 |

,

,

,

直到最后他完全被吞噬，双目失明。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɑːd]

| and | in | this | situation | may | be | compared | to | a | man | who | has | been | tarred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 情况 | 可能 | 是 | 比较的 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 焦油 |

[ænd; ənd] ['feðəd] .

| and | feathered | . |
|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | . |

在这种情况下，他就像一个被涂上焦油和羽毛的人。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] , [suːn] [ dɪs'kʌvə ] [ɪt'self] [ɪn]

| The | anxiety | produced | by | this | strange | and | novel | predicament | , | soon | discovers | itself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑 | 生产 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 和 | 小说 | 困境 | , | 很快 | 发现 | 本身 | 在 |

['dredf(ə)l] [haʊlɪŋz] ,

| dreadful | howlings | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 嚎叫 | , |

这种陌生而新奇的困境所带来的焦虑，很快就转化为可怕的嚎叫。

[wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['peznts] ,

| which | serve | to | call | the | watchful | peasants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 到 | 称呼 | 这 | 警惕 | 农民 | , |

它们的作用是呼唤警惕的农民，

[huː] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'eɪb(ə)ld] [steɪt] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

| who | in | this | disabled | state | find | no | difficulty | in | shooting | the | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 已禁用 | 状态 | 寻找 | 不 | 困难 | 在 | 射击 | 这 | 目的 | 的 |

[ˌdiːte'steɪʃn] . " [ - ]

| detestation | . | " | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 憎恶 | . | " | [ | - | ] |

在这种残疾状态下，射杀自己憎恶的对象也毫不费力。[130]

" [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [stɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ;

| " | That | is | better | still | , | Uncle | Thomas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 更好的 | 仍然 | , | 叔叔 | 托马斯 | ; |

“那更好，托马斯叔叔；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd]

| I | think | that | is | the | most | ingenious | way | of | catching | an | animal | that | I | ever | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 是 | 这 | 最多 | 巧妙 | 方式 | 的 | 捕捉 | 一个 | 动物 | 那 | 我 | 曾经 | 听到 |

[ɒv; əv] . "

| of | . | " |
|---|---|---|
| 的 | . | " |

我认为这是我听过的最巧妙的捕捉动物的方法。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjuːmə][ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['laɪən] ,

| " | I | must | now | tell | you | something | about | the | puma | or | American | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 现在 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 这 | 彪马 | 或者 | 美国人 | 狮子 | , |

“我现在必须告诉你们一些关于美洲狮或美洲狮的事情，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

| which | is | also | taken | in | a | very | ingenious | manner | by | the | natives | of | South | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 还 | 已采取 | 在 | 一个 | 非常 | 巧妙 | 方式 | 经过 | 这 | 本地人 | 的 | 南 | 美国 | . |

南美洲的土著居民也以非常巧妙的方式利用了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hʌntɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dɒgz] .

| It | is | generally | hunted | by | means | of | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 猎杀 | 经过 | 方法 | 的 | 狗 | . |

通常用猎犬进行猎捕。

[wen] [ðeɪ] [ʌn'ken(ə)l] [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ðeɪ] [pə'sjuː] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [stɒps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

| When | they | unkennel | a | lion | or | a | tiger | , | they | pursue | him | till | he | stops | to | defend | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 犬舍 | 一个 | 狮子 | 或者 | 一个 | 老虎 | , | 他们 | 追求 | 他 | 直到 | 他 | 停止 | 到 | 保卫 | 他自己 | . |

当他们放出狮子或老虎时，他们会追赶它们，直到它们停下来自卫。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [huː] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] , [f'ɒləʊz] [kləʊz][bɪ'haɪnd] ,

| The | hunter | , | who | is | mounted | on | a | good | steed | , | follows | close | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | WHO | 是 | 安装 | 在 | 一个 | 好的 | 骏马 | , | 跟随 | 关闭 | 在后面 | , |

猎人骑着骏马，紧随其后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɒgz] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['hʌntə(r)][dʒʌmps] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ,

| and | if | the | dogs | seize | upon | the | animal | , | the | hunter | jumps | off | his | horse | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 狗 | 抢占 | 之上 | 这 | 动物 | , | 这 | 猎人 | 跳跃 | 离开 | 他的 | 马 | , | 和 | , |

如果猎犬扑向猎物，猎人就跳下马，然后

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [straɪks] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

| while | the | lion | is | engaged | in | contending | with | the | dogs | , | strikes | him | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 狮子 | 是 | 已订婚的 | 在 | 争吵 | 和 | 这 | 狗 | , | 罢工 | 他 | 在 | 这 | 头 | , |

当狮子与狗搏斗时，它击中了狮子的头部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'spætʃɪz] [hɪm] .

| and | thus | dispatches | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 派遣 | 他 | . |

于是便将他处决了。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] , [ðə; ði]['hʌntə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz][læ'suː] , , ,

| If | , | however | , | the | dogs | are | afraid | to | attack | him | , | the | hunter | uses | his | lasso | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 这 | 狗 | 是 | 害怕的 | 到 | 攻击 | 他 | , | 这 | 猎人 | 用途 | 他的 | 套索 | , | , |

但是，如果猎犬不敢攻击他，猎人就会使用套索。

['dekstrəsli] ['fɪksɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæləps] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| dexterously | fixes | it | round | some | part | of | the | animal | , | and | gallops | away | , | dragging | it | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵巧地 | 修复 | 它 | 圆形的 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 动物 | , | 和 | 疾驰 | 离开 | , | 拖拽 | 它 | 后 | 他 | . |

他灵巧地将它固定在动物的某个部位，然后策马奔逃，拖着它。

[ðə; ði][dɒgz] [naʊ] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪm] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [suːn] [dɪ'spætʃt] .

| The | dogs | now | rush | in | and | tear | him | , | when | he | is | soon | dispatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 现在 | 匆忙 | 在 | 和 | 撕 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 是 | 很快 | 已派出 | . |

恶犬们冲上前去撕咬他，他很快就被杀死了。

" [wen] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['pjuːmə] [grəuz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| " | When | wounded | the | puma | grows | furious | and | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 受伤 | 这 | 彪马 | 生长 | 狂怒 | 和 | 无法抗拒 | . |

“受伤的美洲狮会变得狂暴而难以抗拒。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ - ]
**Here is a story which shows the [ 131 ]**
这里 是 一个 故事 哪个 演出 这 [ - ]

这是一个展现[131]的故事

['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] : — [tuː] ['hʌntəz] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn][kwest][ɒv; əv] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
**fierceness of the animal : — Two hunters having gone in quest of game to the**
凶猛 的 这 动物 : — 二 猎人 拥有 已消失 在 寻求 的 游戏 到 这
['kæt,skɪl] ['maʊntənz] ,
**Catskill mountains ,**
卡茨基尔 山脉 ,

动物的凶猛程度：——两名猎人前往卡茨基尔山脉狩猎，

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,
**province of New York , each armed with a gun , and accompanied by a dog ,**
省 的 新的 约克 , 每个 武装 和 一个 枪 , 和 伴随 经过 一个 狗 ,

纽约州，每人配备一支枪，并带一条狗，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)nz] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**they agreed to go in contrary directions round the base of the hill ,**
他们 同意 到 去 在 相反 方向 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 ,

他们同意绕着山脚朝相反的方向走。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**which formed one of the points of that chain of mountains ; and it was**
哪个 形成 一 的 这 积分 的 那 链 的 山脉 ; 和 它 曾是
['set(ə)ld] [ðæt] ,
**settled that ,**
定居 那 ,

它构成了那条山脉的一个顶点；并且已经确定，

[ɪf] ['aɪðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
**if either discharged his piece ,**
如果 任何一个 出院 他的 片 ,

如果其中一人开枪，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [prə'siːdid] [æz; əz] ['spiːdəli]
**the other should hasten to the spot whence the report proceeded as speedily**
这 其他 应该 趋 到 这 点 何处 这 报告 继续 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**as possible ,**
作为 可能的 ,

另一人应尽快赶往报告发出地点。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [geɪm] [maɪt] [fɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][lɒt] .
**to join in the pursuit of whatever game might fall to their lot .**
到 加入 在 这 追逐 的 任何 游戏 可能 落下 到 他们的 很多 .

加入到他们所面临的任何游戏的追逐中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə'sʌndə(r)] , [wen] [ðə; ði][wʌn] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
**They had not been long asunder , when the one heard the other fire , and ,**
他们 有 不是 到过 长的 分离 , 什么时候 这 一 听到 这 其他 火 , 和 ,
[ə'griːəbli] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,
**agreeably to promise ,**
欣然 到 承诺 ,

他们分开不久，其中一人就听到了另一人的火声，于是，按照约定，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**hastened to join his companion .**
加快 到 加入 他的 伴侣 .

他赶紧跑去和同伴会合。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

| He | looked | for | him | in | every | direction | ; | but | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 为了 | 他 | 在 | 每一个 | 方向 | ; | 但 | 到 | 不 | 目的 | . |

他四处寻找他，但一无所获。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ded] , [ænd; ənd]

| At | length | , | however | , | he | came | upon | the | dog | of | his | friend | , | dead | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 然而 | , | 他 | 来了 | 之上 | 这 | 狗 | 的 | 他的 | 朋友 | , | 死的 | , | 和 |

['dredfəli] ['læsəreɪtɪd] .

| dreadfully | lacerated | . |
|---|---|---|
| 极其糟糕 | 撕裂 | . |

然而，最终他还是发现了朋友的狗，它已经死了，而且伤痕累累。

[kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][wɒz; wəz] [fə'rəʊʃəs]

| Convinced | by | this | , | that | the | animal | his | comrade | had | shot | at | was | ferocious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 经过 | 这 | , | 那 | 这 | 动物 | 他的 | 同志 | 有 | 射击 | 在 | 曾是 | 凶猛 |

[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

| and | formidable | , |
|---|---|---|
| 和 | 强大 | , |

他由此确信，同伴射杀的那只动物凶猛而可怕。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

| he | felt | much | alarm | for | his | fate | , | and | sought | after | him | with | great | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 很多 | 警报 | 为了 | 他的 | 命运 | , | 和 | 寻求 | 后 | 他 | 和 | 伟大的 | 焦虑 | . |

他为自己的命运感到非常担忧，焦急地寻找着他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] ['meni] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][dɒg] [leɪ] ['prɒstreɪt] ,

| He | had | not | proceeded | many | yards | from | me | spot | where | the | dog | lay | prostrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 继续 | 许多 | 码 | 从 | 我 | 点 | 在哪里 | 这 | 狗 | 躺 | 前列腺 | , |

他离我所在的位置没走几码，那条狗就趴在那里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ - ]

| when | his | attention | was | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 注意力 | 曾是 | [ | - | ] |

当他的注意力[132]

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [graʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

| arrested | by | the | ferocious | growl | of | some | wild | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | 经过 | 这 | 凶猛 | 咆哮 | 的 | 一些 | 荒野 | 动物 | . |

被某种野生动物的凶猛咆哮声吓了一跳。

[ɒn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] ,

| On | raising | his | eyes | to | the | spot | whence | the | sound | proceeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 点 | 何处 | 这 | 声音 | 继续 | , |

他抬眼望向声音传来的方向，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pjuːmə] ['kaʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| he | discovered | a | large | puma | couching | on | the | branch | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 一个 | 大的 | 彪马 | 教练 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | , |

他发现一只体型巨大的美洲狮正趴在树枝上。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

| and | under | him | the | body | of | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 他 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

他身下躺着他朋友的尸体。

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [aɪz] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| The | animal's | eyes | glared | at | him | , | and | he | appeared | hesitating | whether | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 眼睛 | 怒目而视 | 在 | 他 | , | 和 | 他 | 出现 | 犹豫不决 | 无论 | 他 | 应该 |

[dɪ'send] ,

| descend | , |
|---|---|
| 下降 | , |

那动物怒视着他，他似乎在犹豫是否要下去。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd]

| and | make | an | attack | on | the | survivor | also | , | or | relinquish | his | prey | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 攻击 | 在 | 这 | 幸存者 | 还 | , | 或者 | 放弃 | 他的 | 猎物 | , | 和 |

[dɪ'kæmp] .

| decamp | . |
|---|---|
| 撤离 | . |

然后对幸存者发动攻击，或者放弃猎物，逃之夭夭。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːməz] ['muːvmənts] ,

| The | hunter | , | aware | of | the | celerity | of | the | puma's | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | 意识到的 | 的 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 彪马的 | 移动 | , |

猎人意识到美洲狮行动迅速，

[njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['mɔːtəli]

| knew | that | there | was | no | time | for | reflection | , | levelled | his | piece | , | and | mortally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 反射 | , | 平整 | 他的 | 片 | , | 和 | 致命的 |

['wuːndɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| wounded | the | animal | , |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 这 | 动物 | , |

他知道没有时间思考，举枪射击，重创了这只动物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [fel] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

| when | it | and | the | body | of | the | man | fell | together | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 和 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 男人 | 跌倒 | 一起 | 从 | 这 | 树 | . |

它和那人的尸体一起从树上掉了下来。

[hɪz; ɪz][dɒg] [ðen] [ə'tækt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pjuːmə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [pɔː]

| His | dog | then | attacked | the | wounded | puma | , | but | a | single | blow | from | its | paw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狗 | 然后 | 遭到攻击 | 这 | 受伤 | 彪马 | , | 但 | 一个 | 单身的 | 吹 | 从 | 它是 | 爪子 |

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒstreɪt] .

| laid | it | prostrate | . |
|---|---|---|---|
| 铺设 | 它 | 前列腺 | . |

他的狗随即攻击了受伤的美洲狮，但它的爪子一击就将美洲狮击倒在地。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] [ded] ,

| In | this | state | of | things | , | finding | his | comrade | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | , | 寻找 | 他的 | 同志 | 曾是 | 死的 | , |

在这种情况下，他发现自己的战友已经阵亡。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [went]

| and | knowing | it | was | dangerous | to | approach | the | wounded | animal | , | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 它 | 曾是 | 危险的 | 到 | 方法 | 这 | 受伤 | 动物 | , | 他 | 去 |

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

| in | search | of | assistance | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 协助 | , |

他知道靠近受伤的动物很危险，于是去寻求帮助。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['pjuːmə] , [ænd; ənd]

| and | on | returning | to | the | spot | he | found | his | companion | , | the | puma | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | 到 | 这 | 点 | 他 | 成立 | 他的 | 伴侣 | , | 这 | 彪马 | , | 和 |

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ,

| the | two | dogs | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 狗 | , |

回到原地后，他找到了他的同伴——美洲狮，以及两条狗。

[ɔːl] ['laɪɪŋ] [ded] .

| all | lying | dead | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 说谎 | 死的 | . |

全部都死了。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['ɔːdəˌbɒn] [gɪvz] [æn; ən] [ - ]

| " | The | celebrated | naturalist | Audubon | gives | an | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 著名 | 博物学家 | 奥杜邦 | 给予 | 一个 | [ | - | ] |

“著名博物学家奥杜邦给出了[133]

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pjuːmə] ,

| interesting | account | of | a | hunt | which | he | had | after | the | puma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 帐户 | 的 | 一个 | 打猎 | 哪个 | 他 | 有 | 后 | 这 | 彪马 | , |

他讲述了一段有趣的猎杀美洲狮的经历。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

| in | one | of | the | back | settlements | of | North | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 后退 | 定居点 | 的 | 北 | 美国 | . |

在北美偏远地区的某个定居点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ræmbl ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] [ɒn][ðə; ði]

| In | the | course | of | his | rambles | he | arrived | at | the | cabin | of | a | squatter | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 漫谈 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 一个 | 非法占地者 | 在 | 这 |

[bæŋks][ɒv; əv][kəʊld] - ['wɔːtə(r)]['rɪvə(r)] ,

| banks | of | Cold | - | Water | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 寒冷的 | - | 水 | 河 | , |

在他漫无目的地游荡的过程中，他来到了冷水河岸边一个非法居住者的木屋前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðeə(r)]

| and | after | a | hospitable | reception | , | and | an | evening | spent | in | relating | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 好客 | 接待 | , | 和 | 一个 | 晚上 | 花费 | 在 | 相关 | 他们的 |

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| adventures | in | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 这 | 追赶 | , |

在受到热情款待之后，他们花了一晚上时间讲述各自在追逐过程中遇到的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['pjuːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn]

| it | was | agreed | in | the | morning | to | hunt | the | puma | which | had | of | late | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 打猎 | 这 | 彪马 | 哪个 | 有 | 的 | 晚的 | 到过 |

['meɪkɪŋ] [sæd]['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [pɪgz] .

| making | sad | ravages | among | the | squatter's | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 伤心 | 蹂躏 | 之中 | 这 | 非法占地者的 | 猪 | . |

早上大家一致同意猎杀那只最近一直在破坏牧场主猪群的美洲狮。

" [ðə; ði] ['hʌntəz] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

| " | The | hunters | accordingly | made | their | appearance | just | as | the | sun | was | emerging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猎人 | 因此 | 制成 | 他们的 | 外貌 | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 新兴 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| from | the | horizon | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地平线 | . |

“猎人们就这样在太阳刚刚从地平线上升起的时候出现了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| They | were | five | in | number | , | and | fully | equipped | for | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 五 | 在 | 数字 | , | 和 | 完全 | 配备 | 为了 | 这 | 追赶 | , |

他们一共五个人，全副武装准备追击。

['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [maɪt] [ə'pɪə(r)] ['spri] [nægz] ,

| being | mounted | on | horses | which | in | some | parts | of | Europe | might | appear | sorry | nags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 安装 | 在 | 马匹 | 哪个 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 欧洲 | 可能 | 出现 | 对不起 | 唠叨 | , |

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

| but | which | , |
|---|---|---|
| 但 | 哪个 | , |

骑在马背上，这些马在欧洲某些地区可能看起来像是可怜的老马，但是，

[ɪn] [streŋθ] , [spiːd] , [ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

| in | strength | , | speed | , | and | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 力量 | , | 速度 | , | 和 | 底部 | , |

在力量、速度和下盘方面，

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːmə][ɔː(r)][beə(r)] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]

| are | better | fitted | for | pursuing | a | puma | or | bear | through | woods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更好的 | 适配 | 为了 | 追求 | 一个 | 彪马 | 或者 | 熊 | 通过 | 树林 | 和 |

[ mə'ræs, mɔː- ][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

| morasses | than | any | in | that | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 比 | 任何 | 在 | 那 | 国家 | . |

比该国的任何人都更适合在树林和沼泽中追捕美洲狮或熊。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ʌgli] [kɜːrz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz]

| A | pack | of | large | ugly | curs | were | already | engaged | in | making | acquaintance | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒 | 的 | 大的 | 丑陋的 | 曲线 | 是 | 已经 | 已订婚的 | 在 | 制作 | 熟人 | 和 | 那些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒtə(r)] .

| of | the | squatter | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 非法占地者 | . |

一群又大又丑的野狗已经开始和这群野狗攀谈起来了。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ'self] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [best] ['hɔːsɪz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'strɪd]

| He | and | myself | mounted | his | two | best | horses | , | whilst | his | sons | were | bestriding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 安装 | 他的 | 二 | 最好的 | 马匹 | , | 而 | 他的 | 儿子们 | 是 | 跨骑 |

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒlətɪ] . [ - ]

| others | of | inferior | quality | . | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 下 | 质量 | . | [ | - | ] |

他和我骑上了他最好的两匹马，而他的儿子们则骑着其他一些品质较差的马。[134]

" [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ʌtə ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| " | Few | words | were | uttered | by | the | party | until | we | had | reached | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很少 | 字 | 是 | 说出 | 经过 | 这 | 派对 | 直到 | 我们 | 有 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spɜːs] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| the | swamp | where | it | was | agreed | that | all | should | disperse | and | seek | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 全部 | 应该 | 分散 | 和 | 寻找 | 为了 | 这 |

[freʃ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːmə] ,

| fresh | track | of | the | puma | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 追踪 | 的 | 这 | 彪马 | , |

“直到我们到达沼泽边缘，一行人才几乎没有说话，然后大家一致同意分散开来，寻找美洲狮留下的最新足迹。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

| it | being | previously | settled | that | the | discoverer | should | blow | his | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 之前 | 定居 | 那 | 这 | 发现者 | 应该 | 吹 | 他的 | 喇叭 | , |

事先已约定，发现者应当吹响号角。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm] .

| and | remain | on | the | spot | until | the | rest | should | join | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 在 | 这 | 点 | 直到 | 这 | 休息 | 应该 | 加入 | 他 | . |

留在原地，直到其他人跟上来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɜːd] , [ænd; ənd] ,

| In | less | than | an | hour | , | the | sound | of | the | horn | was | clearly | heard | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | , | 这 | 声音 | 的 | 这 | 喇叭 | 曾是 | 清楚地 | 听到 | , | 和 | , |

不到一个小时，号角声就清晰可闻了，而且，

['stɪkɪŋ] [kləʊz] [ðə; ði] ['skwɒtə(r)] , [ɒf] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ,

| sticking | close | the | squatter | , | off | we | went | through | the | thick | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘性 | 关闭 | 这 | 非法占地者 | , | 离开 | 我们 | 去 | 通过 | 这 | 厚的 | 树林 | , |

我们紧紧跟着那个非法居住者，穿过茂密的树林。

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hʌntsmən] .

| guided | only | by | the | moon | and | the | repeated | call | of | the | distant | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 仅有的 | 经过 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 重复 | 称呼 | 的 | 这 | 遥远 | 猎人 | . |

只凭月亮和远处猎人反复的呼喊声指引方向。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [ʌp] .

| We | soon | reached | the | spot | , | and | in | a | short | time | the | rest | of | the | party | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 达到 | 这 | 点 | , | 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 来了 | 向上 | . |

我们很快到达了目的地，不久之后，其他人也赶了上来。

[ðə; ði] [best] [dɒg] [wɒz; wəz] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| The | best | dog | was | sent | forward | to | attack | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 狗 | 曾是 | 发送 | 向前 | 到 | 攻击 | 这 | 动物 | , |

派出了最好的狗去攻击那只动物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['dɪlɪdʒəntli] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

| and | in | a | few | minutes | the | whole | pack | were | observed | diligently | tracking | and | bearing | in | their | course | for | the | interior | of | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 所有的 | 盒 | 是 | 观察到 | 勤勉地 | 追踪 | 和 | 轴承 | 在 | 他们的 | 课程 | 为了 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

几分钟后，人们观察到整个狼群认真地追踪并朝着沼泽深处的方向前进。

[ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɪn] [trɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] ['seprət] ['dɪstənsɪz] ,

| The | rifles | were | immediately | put | in | trim | , | and | the | party | followed | the | dogs | at | separate | distances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 是 | 立即地 | 放 | 在 | 修剪 | , | 和 | 这 | 派对 | 随后 | 这 | 狗 | 在 | 分离 | 距离 | , |

步枪立即被调整到最佳状态，一行人保持着不同的距离跟随猎犬。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjuːmə] .

| within | sight | of | each | other | , | determined | to | shoot | at | no | other | game | than | the | puma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 视线 | 的 | 每个 | 其他 | , | 决定 | 到 | 射击 | 在 | 不 | 其他 | 游戏 | 比 | 这 | 彪马 | . |

它们彼此都在视线范围内，决心只射杀美洲狮。

" [ðə; ði] [dɒgz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ 'kwikən ] [ðeə(r)] [peɪs] .

| " | The | dogs | soon | began | to | mouth | , | and | suddenly | quickened | their | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 很快 | 开始 | 到 | 嘴 | , | 和 | 突然 | 加速 | 他们的 | 步伐 | . |

“狗儿们很快开始互相啃咬，突然加快了脚步。”

[maɪ] [kəm'pænjənz] [kən'kluːdɪd] [ - ]

| My | companions | concluded | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同伴 | 结束 | [ | - | ] |

我的同伴们总结道[135]

[ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][pn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['gæləp] ,

| that | the | beast | was | on | the | ground | , | and | putting | our | horses | to | a | gentle | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 兽 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 推杆 | 我们的 | 马匹 | 到 | 一个 | 温和的 | 驰骋 | , |

那野兽倒在地上，于是我们催马慢跑起来。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kɜːrz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

| we | followed | the | curs | , | guided | by | their | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 曲线 | , | 引导 | 经过 | 他们的 | 声音 | . |

我们循着野狗的叫声，跟着它们走。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ɪn'kriːst] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːltəd] ,

| The | noise | of | the | dogs | increased | , | when | all | of | a | sudden | their | mode | of | barking | became | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 狗 | 增加 | , | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他们的 | 模式 | 的 | 叫声 | 成为 | 已修改 | , |

狗吠声越来越大，突然间，它们的吠叫方式也发生了改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɒtə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] , [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [triːd] ,

| and | the | squatter | , | urging | me | to | push | on | , | told | me | the | beast | was | treed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非法占地者 | , | 敦促 | 我 | 到 | 推 | 在 | , | 讲述 | 我 | 这 | 兽 | 曾是 | 树木 | , |

那个非法居住者催促我继续前进，并告诉我那头野兽已经被逼到树上了。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,

| by | which | he | meant | that | it | had | got | upon | some | low | branch | of | a | large | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 意思是 | 那 | 它 | 有 | 得到 | 之上 | 一些 | 低的 | 分支 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | , |

他的意思是说，它爬到了一棵大树的低矮树枝上。

[tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

| to | rest | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

休息片刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [waɪl] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | should | we | not | succeed | in | shooting | him | while | thus | situated | we | might | expect | a | long | chase | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 应该 | 我们 | 不是 | 成功 | 在 | 射击 | 他 | 尽管 | 因此 | 位于 | 我们 | 可能 | 预计 | 一个 | 长的 | 追赶 | 的 | 它 | . |

如果我们在这种情况下没能成功射杀他，我们可能就要面临一场漫长的追逐。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [wiː; wi][ɔːl][baɪ] [dɪ'griːz] [juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

| As | we | approached | the | spot | , | we | all | by | degrees | united | into | a | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 点 | , | 我们 | 全部 | 经过 | 学位 | 团结的 | 进入 | 一个 | 身体 | , |

当我们接近目的地时，我们逐渐融为一体。

[bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɒgz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ,

| but | on | seeing | the | dogs | at | the | foot | of | a | large | tree | , | separated | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 看到 | 这 | 狗 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | , | 分开 | 再次 | , |

但当他看到那几只狗在一棵大树下，再次走散时，

[ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ɒf] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | galloped | off | to | surround | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾驰 | 离开 | 到 | 环绕 | 它 | . |

然后策马奔向它，将它包围。

" [iːtʃ] ['hʌntə(r)] [naʊ] [muːvd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] ,

| " | Each | hunter | now | moved | with | caution | , | holding | his | gun | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 猎人 | 现在 | 已搬 | 和 | 警告 | , | 保持 | 他的 | 枪 | 准备好 | , |

“每个猎人都小心翼翼地移动着，枪口紧握，随时准备射击。”

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə]['dæŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| and | allowing | the | bridle | to | dangle | on | the | neck | of | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 这 | 辔 | 到 | 悬挂 | 在 | 这 | 脖子 | 的 | 他的 | 马 | , |

他任由缰绳挂在马的脖子上，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɒgz] .

| as | it | advanced | slowly | towards | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 先进的 | 缓慢地 | 向 | 这 | 狗 | . |

它缓缓向狗群靠近。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

| A | shot | from | one | of | the | party | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 从 | 一 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 听到 | , |

有人听到派对中有人开枪。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːmə][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɒf] [wɪð]

| on | which | the | puma | was | seen | to | leap | to | the | ground | and | bound | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 彪马 | 曾是 | 已见 | 到 | 飞跃 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 边界 | 离开 | 和 |

[sʌtʃ] [vəˈlɒsəti] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd]['aʊə(r)]['faɪə(r)]

| such | velocity | as | to | show | that | he | was | very | unwilling | to | stand | our | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 速度 | 作为 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 不情愿 | 到 | 站立 | 我们的 | 火 |

[lɒŋgə(r)] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

只见美洲狮跃到地上，以极快的速度奔跑，这表明它非常不愿意再忍受我们的火力攻击。

[ðə; ði] [ - ]

| The | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[136]

[dɒgz] [set] [ɒf] [ɪn] [pəˈsjuːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kraɪ] ;

| dogs | set | off | in | pursuit | with | the | utmost | eagerness | and | a | deafening | cry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 放 | 离开 | 在 | 追逐 | 和 | 这 | 极致 | 渴望 | 和 | 一个 | 震耳欲聋 | 哭 | ; |

猎犬们带着无比的热情和震耳欲聋的吠叫声，开始追逐；

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] [hæd; həd]['faɪəd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɔːl][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

| the | hunter | who | had | fired | came | up | , | and | said | that | his | ball | had | hit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | WHO | 有 | 被解雇 | 来了 | 向上 | , | 和 | 说 | 那 | 他的 | 球 | 有 | 打 | 这 |

['mɒnstə(r)] ,

| monster | , |
|---|---|
| 怪物 | , |

开枪的猎人走过来，说他的子弹击中了怪物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

| and | had | probably | broken | one | of | his | fore | legs | near | the | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 大概 | 破碎的 | 一 | 的 | 他的 | 前 | 腿 | 靠近 | 这 | 肩膀 | , |

很可能他的前腿肩部附近骨折了。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm] ;

| the | only | place | at | which | he | could | aim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 目的 | ; |

他唯一能瞄准的地方；

[ə; eɪ] [slaɪt] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| a | slight | trail | of | blood | was | discovered | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 踪迹 | 的 | 血 | 曾是 | 发现 | 在 | 这 | 地面 | , |

地上发现了一小串血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜːrz] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

| but | the | curs | proceeded | at | such | a | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曲线 | 继续 | 在 | 这样的 | 一个 | 速度 | , |

但是这些狗以如此快的速度前进，

[ðæt] [wiː; wi] ['mɪəli] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| that | we | merely | noticed | this | and | put | spurs | to | our | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 仅仅 | 注意到 | 这 | 和 | 放 | 马刺 | 到 | 我们的 | 马匹 | , |

我们只是注意到了这一点，然后就给马匹套上了马刺。

[wɪtʃ] [ ˈgæləp ] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

| which | galloped | on | towards | the | centre | of | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 疾驰 | 在 | 向 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

它朝着沼泽中心飞奔而去。

[wʌn] [ˈbaɪuː] ( [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ əˈkjuːmjuleɪt ] ) [wɒz; wəz] [krɒst]

| One | bayou | ( | a | part | of | the | swamp | in | which | the | water | accumulates | ) | was | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 河口 | ( | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 沼泽 | 在 | 哪个 | 这 | 水 | 积累 | ) | 曾是 | 交叉 |

,

,

,

他们渡过了一条河湾（沼泽中积水的区域），

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [stɪl] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈmʌdi] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbrʌʃɪŋ]

| then | another | still | larger | and | more | muddy | , | but | the | dogs | were | brushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 仍然 | 更大的 | 和 | 更多的 | 浑 | , | 但 | 这 | 狗 | 是 | 刷牙 |

[ˈfɔːwəd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

然后又遇到一个更大更泥泞的坑，但狗狗们仍然奋力向前冲去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][pænt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪt] ,

| and | as | the | horses | began | to | pant | at | a | furious | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 马匹 | 开始 | 到 | 喘气 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | , |

马儿开始急促地喘息起来，

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ədˈvɑːns] [ɒn] [fʊt] .

| we | judged | it | expedient | to | leave | them | and | advance | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 评判 | 它 | 权宜 | 到 | 离开 | 他们 | 和 | 进步 | 在 | 脚 | . |

我们认为离开他们步行前进更为稳妥。

[ðiːz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈhʌntəz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] , [wʊd] [ˈʃɔːtli] [əˈsend]

| These | determined | hunters | knew | that | the | animal | , | being | wounded | , | would | shortly | ascend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 决定 | 猎人 | 知道 | 那 | 这 | 动物 | , | 存在 | 受伤 | , | 会 | 不久 | 上升 |

[əˈnʌðə(r)] [triː] ,

| another | tree | , |
|---|---|---|
| 其他 | 树 | , |

这些意志坚定的猎人知道，受伤的动物很快就会爬上另一棵树。

[weə(r)] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

| where | in | all | probability | he | would | remain | for | a | considerable | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 全部 | 可能性 | 他 | 会 | 保持 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | , |

他很可能会在那里待上相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .

| and | that | it | was | easy | to | follow | the | track | of | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 跟随 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 狗 | . |

而且很容易就能追踪到狗的踪迹。

[wiː; wi] [ ˌdisˈmaunt ] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)lz] , [set][ðə; ði] [belz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

| We | dismounted | , | took | off | the | saddles | and | bridles | , | set | the | bells | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 下马 | , | 采取 | 离开 | 这 | 马鞍 | 和 | 缰绳 | , | 放 | 这 | 铃铛 | 随附的 | 到 |

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [neks] [æt; ət] [ - ]

| the | horses | , | necks | at | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , | 脖子 | 在 | [ | - | ] |

我们下了马，卸下马鞍和缰绳，把系在马脖子上的铃铛挂在[137]

[ˈlɪbəti] [tuː; tə][ˈdʒɪŋgl] ,

| liberty | to | jingle | , |
|---|---|---|---|
| 自由 | 到 | 铃铛 | , |

自由地欢唱铃铛，

['hɑːpəld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ( ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][legz][səʊ][ðæt] [ðeɪ]

| hoppled | the | animals | ( | fastening | the | bridle | to | one | of | their | legs | so | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | 这 | 动物 | ( | 紧固 | 这 | 辔 | 到 | 一 | 的 | 他们的 | 腿 | 所以 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd][nɒt] [streɪ] [fɑː(r)] ) ,

| could | not | stray | far | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 流浪 | 远的 | ) | , |

给牲畜套上缰绳（将缰绳系在它们的一条腿上，使它们无法走远），

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| and | left | them | to | shift | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们 | 到 | 转移 | 为了 | 他们自己 | . |

然后就让他们自谋生路了。

" ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [wiː; wi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði][dɒgz] .

| " | After | marching | for | a | couple | of | hours | , | we | again | heard | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 行军 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , | 我们 | 再次 | 听到 | 这 | 狗 | . |

“行军几个小时后，我们又听到了狗叫声。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [prest] ['fɔːwəd] , [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][kə'rɪə(r)]

| Each | of | us | pressed | forward | , | elated | at | the | thought | of | terminating | the | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 我们 | 按下 | 向前 | , | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 终止 | 这 | 职业 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːmə] ;

| of | the | puma | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 彪马 | ; |

我们每个人都奋力向前，想到即将终结美洲狮的生存生涯，我们都感到无比兴奋；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['waɪnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [bɑːkt]

| some | of | the | dogs | were | heard | whining | , | although | the | greater | part | barked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 狗 | 是 | 听到 | 抱怨 | , | 虽然 | 这 | 更大的 | 部分 | 吠叫 |

['viːəməntli] .

| vehemently | . |
|---|---|
| 强烈地 | . |

虽然大部分狗都在狂吠，但还是能听到一些狗在呜咽。

[wiː; wi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [triːd] ,

| We | felt | assured | that | the | animal | was | treed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 保证 | 那 | 这 | 动物 | 曾是 | 树木 | , |

我们确信那只动物已经被逼到树上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

| and | that | he | would | rest | for | some | time | to | recover | from | his | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 休息 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 恢复 | 从 | 他的 | 疲劳 | . |

他会休息一段时间，以恢复疲劳。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs]['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

| As | we | came | up | to | the | dogs | we | discovered | the | furious | animal | lying | across | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 狗 | 我们 | 发现 | 这 | 狂怒 | 动物 | 说谎 | 穿过 | 一个 |

[lɑːdʒ] [brɑːntʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] - [wʊd] [triː] .

| large | branch | close | to | the | trunk | of | a | cotton | - | wood | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 分支 | 关闭 | 到 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 棉布 | - | 木头 | 树 | . |

当我们走到狗跟前时，发现这只愤怒的动物正横卧在靠近一棵白杨树干的大树枝上。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [leɪ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bent] [ɒn][juː 'es] ,

| His | broad | breast | lay | towards | us | , | his | eyes | were | at | one | time | bent | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 广阔 | 胸部 | 躺 | 向 | 我们 | , | 他的 | 眼睛 | 是 | 在 | 一 | 时间 | 弯曲 | 在 | 我们 | , |

他宽阔的胸膛朝向我们，他的目光一度落在我们身上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][dɒgz] , [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

| and | again | on | the | dogs | , | beneath | , | and | around | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | 这 | 狗 | , | 下面 | , | 和 | 大约 | 他 | ; |

以及在他身下和周围的狗；

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [legz] [hʌŋ] [daʊn] ['luːsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| one | of | his | fore | - | legs | hung | down | loosely | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 前 | - | 腿 | 悬挂 | 向下 | 松散地 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他的一条前腿无力地垂在身侧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

| and | he | lay | crouched | with | his | ears | lowered | close | to | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 躺 | 蹲着 | 和 | 他的 | 耳朵 | 降低 | 关闭 | 到 | 他的 | 头 | , |

他蜷缩着身子，耳朵紧贴着头部。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

| as | if | he | thought | he | might | remain | undiscovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 他 | 可能 | 保持 | 未被发现的 | . |

仿佛他认为自己不会被发现似的。

[θriː] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

| Three | balls | were | fired | at | him | at | a | given | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 球 | 是 | 被解雇 | 在 | 他 | 在 | 一个 | 给定 | 信号 | , |

按照指示，有三个球向他发射出去。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [tuː; tə]

| on | which | he | sprung | a | few | feet | from | the | branch | , | and | tumbled | headlong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 弹簧 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 | 分支 | , | 和 | 翻滚 | 一头扎 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] . [ - ]

| the | ground | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | . | [ | - | ] |

他从树枝上跳下来几英尺，然后头朝下摔到了地上。[138]

[ə'tækt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kɜːrz] , [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [fɔːt] [wɪð] ['despərət]

| Attacked | on | all | sides | by | the | enraged | curs | , | the | infuriated | animal | fought | with | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 在 | 全部 | 侧面 | 经过 | 这 | 愤怒 | 曲线 | , | 这 | 愤怒的 | 动物 | 战斗 | 和 | 绝望的 |

['vælə(r)] ;

| valour | ; |
|---|---|
| 勇气 | ; |

被愤怒的恶犬四面围攻，这只受激怒的动物拼死抵抗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwɒtə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

| but | the | squatter | advancing | in | front | of | the | party | , | and | almost | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非法占地者 | 前进 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 派对 | , | 和 | 几乎 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,

| of | the | dogs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 狗 | , |

但是，那个擅自占地者却走到了队伍前面，几乎走到了狗群中间。

[ʃɒt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

| shot | him | immediately | behind | and | beneath | the | left | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 他 | 立即地 | 在后面 | 和 | 下面 | 这 | 左边 | 肩膀 | . |

子弹直接射中了他的左肩后下方。

[hiː; hi] [raɪðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [leɪ] [ded] . "

| He | writhed | for | a | moment | in | agony | , | and | in | another | lay | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 痛苦 | , | 和 | 在 | 其他 | 躺 | 死的 | . | " |

他痛苦地扭动了一会儿，随即倒地身亡。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['pjuːmə] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| " | It | must | be | very | exciting | employment | , | hunting | the | puma | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 激动人心 | 就业 | , | 打猎 | 这 | 彪马 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“托马斯叔叔，猎杀美洲狮一定是份非常刺激的工作。”

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [tuː] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] ['fɪəsli] [hiː; hi]

| " | And | not | a | little | dangerous | too | , | Boys | , | for | you | hear | how | fiercely | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 一个 | 小的 | 危险的 | 也 | , | 男孩们 | , | 为了 | 你 | 听到 | 如何 | 激烈地 | 他 |

[ mein'tein ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

| maintains | his | ground | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 地面 | . |

“而且他还有点危险，孩子们，你们听听他是如何顽强地坚守阵地的。”

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fɪəsnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'lentləs] [reɪs]

| With | all | their | fierceness | , | however | , | the | fear | of | man | is | over | even | this | relentless | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 凶猛 | , | 然而 | , | 这 | 害怕 | 的 | 男人 | 是 | 超过 | 甚至 | 这 | 狠 | 种族 |

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

| of | animals | . |
|---|---|---|
| 的 | 动物 | . |

然而，即便它们如此凶猛，这种无情的动物也惧怕人类。

['kæptɪn] [hed] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [kɔːld] - [rʌf] [nəʊts] [ɒv; əv] ['ræpɪd]

| Captain | Head | , | who | has | written | an | amusing | book | called | ' | Rough | Notes | of | Rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 头 | , | WHO | 有 | 书面 | 一个 | 有趣 | 书 | 称为 | - | 粗糙的 | 笔记 | 的 | 迅速的 |

[raɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæmpəs] ,

| Rides | across | the | Pampas | , |
|---|---|---|---|---|
| 骑行 | 穿过 | 这 | 潘帕斯草原 | , |

海德船长写了一本名为《穿越潘帕斯草原的快速旅行粗略笔记》的有趣书籍，

- [ðʌs] [spiːks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :

| ' | thus | speaks | on | this | subject | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 说话 | 在 | 这 | 主题 | : |

如此论述此事：

" [ðə; ði] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələli] [ig'zibitid]

| " | The | fear | which | all | wild | animals | in | America | have | of | man | is | very | singularly | exhibited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 害怕 | 哪个 | 全部 | 荒野 | 动物 | 在 | 美国 | 有 | 的 | 男人 | 是 | 非常 | 单独地 | 展出 |

[ɪn] [ðə; ði] ['pæmpəs] .

| in | the | Pampas | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 潘帕斯草原 | . |

“美洲所有野生动物对人类的恐惧在潘帕斯草原上表现得尤为突出。”

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd] ['zeimə; 'zɑːmə] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

| I | often | rode | towards | the | ostriches | and | zamas | , | crouching | under | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 骑 | 向 | 这 | 鸵鸟 | 和 | 扎马斯 | , | 蹲伏 | 在下面 | 这 | 对面的 |

[saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [nek] ;

| side | of | my | horse's | neck | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 我的 | 马匹 | 脖子 | ; |

我经常骑马朝鸵鸟和扎马鸟的方向走去，蹲在马脖子的另一侧；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ - ]

| but | I | always | found | that | , | although | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 总是 | 成立 | 那 | , | 虽然 | [ | - | ] |

但我总是发现，尽管[139]

[ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] [luːs] [hɔːs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [jʌŋ] , [ræn]

| they | would | allow | my | loose | horse | to | approach | them | , | they | , | even | when | young | , | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 允许 | 我的 | 松动的 | 马 | 到 | 方法 | 他们 | , | 他们 | , | 甚至 | 什么时候 | 年轻的 | , | 跑 |

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

| from | me | , |
|---|---|---|
| 从 | 我 | , |

它们会允许我那匹脱缰的马靠近它们，而它们，即使是年轻的时候，也会躲着我。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ;

| though | little | of | my | figure | was | visible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 的 | 我的 | 数字 | 曾是 | 可见的 | ; |

虽然我的身材几乎完全被遮住了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [fʊl] ['lɪbəti] ,

| and | when | I | saw | them | all | enjoying | themselves | in | such | full | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他们 | 全部 | 享受 | 他们自己 | 在 | 这样的 | 满的 | 自由 | , |

当我看到他们都如此自由自在地享受着快乐时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] [nɒt] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [wʌnz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['evri]

| it | was | at | first | not | pleasing | to | observe | that | one's | appearance | was | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | 不是 | 令人愉悦 | 到 | 观察 | 那 | 一个人的 | 外貌 | 曾是 | 每一个 |

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['enəmi] .

| where | a | signal | to | them | that | they | should | fly | from | their | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 信号 | 到 | 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 飞 | 从 | 他们的 | 敌人 | . |

起初，人们并不乐意看到自己的外表处处都在向敌人发出逃离的信号。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [fɪə(r)] - [ðæt] [mæn] [hæθ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

| Yet | it | is | by | this | fear | ' | that | man | hath | dominion | over | the | beasts | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 经过 | 这 | 害怕 | - | 那 | 男人 | 有 | 统治权 | 超过 | 这 | 野兽 | 的 | 这 | 场地 | , |

然而，正是凭借这种恐惧，“人才得以统治田野的走兽”。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv]

| ' | and | there | is | no | animal | in | South | America | that | does | not | acknowledge | this | instinctive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那里 | 是 | 不 | 动物 | 在 | 南 | 美国 | 那 | 做 | 不是 | 承认 | 这 | 本能 |

['fi:lɪŋ] .

| feeling | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

南美洲没有哪种动物不认同这种本能的感觉。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

| As | a | singular | proof | of | the | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 单数 | 证明 | 的 | 这 | 多于 | , |

作为上述论点的一个独特证明，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | of | the | difference | between | the | wild | beasts | of | America | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 荒野 | 野兽 | 的 | 美国 | 和 | 的 | 这 |

[əʊld] [wɜ:ld] ,

| old | world | , |
|---|---|---|
| 老的 | 世界 | , |

以及美洲野生动物与旧世界野生动物之间的区别，

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [sɪn'sɪəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌem 'i:]

| I | will | venture | to | relate | a | circumstance | which | a | man | sincerely | assured | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 涉及 | 一个 | 环境 | 哪个 | 一个 | 男人 | 真挚地 | 保证 | 我 |

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

| had | happened | to | him | in | South | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 他 | 在 | 南 | 美国 | . |

我将冒昧地讲述一件发生在南美洲的事情，一位男士真诚地向我保证，这件事就发生在他身上。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [sʌm; səm] [waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]

| " | He | was | trying | to | shoot | some | wild | ducks | , | and | , | in | order | to | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 射击 | 一些 | 荒野 | 鸭子 | , | 和 | , | 在 | 命令 | 到 | 方法 |

[ðem; ðəm] [ʌnpə'si:vd] ,

| them | unperceived | , |
|---|---|---|
| 他们 | 未被察觉的 | , |

“他当时正试图射杀一些野鸭，为了不被发现地接近它们，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] ( [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['blæŋkit] )

| he | put | the | corner | of | his | poncho | ( | which | is | a | sort | of | long | narrow | blanket | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 雨披 | ( | 哪个 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 长的 | 狭窄的 | 毯子 | ) |

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| over | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 头 | , |

他把斗篷（一种长条状的毯子）的一角盖在头上，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [niːz] , [ðə; ði] ['pɒntʃəʊ] [nɒt] ['əʊnli]

| and | crawling | along | the | ground | upon | his | hand | and | knees | , | the | poncho | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 沿着 | 这 | 地面 | 之上 | 他的 | 手 | 和 | 膝盖 | , | 这 | 雨披 | 不是 | 仅有的 |

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| covered | his | body | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 他的 | 身体 | , |

他手脚并用地爬在地上，雨披不仅遮住了他的身体，

[bʌt; bət] [treɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ - ]

| but | trailed | along | the | ground | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拖着 | 沿着 | 这 | 地面 | [ | - | ] |

但拖在地上[140]

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

在他身后。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['kriːpɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [riːdz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ,

| As | he | was | thus | creeping | by | a | large | bush | of | reeds | , | he | heard | a | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 因此 | 爬行 | 经过 | 一个 | 大的 | 衬套 | 的 | 芦苇 | , | 他 | 听到 | 一个 | 大声 | , |

当他蹑手蹑脚地经过一大丛芦苇时，他听到一声巨响，

['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ; [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [streɪk] [hɪz; ɪz]

| sudden | noise | , | between | a | bark | and | a | roar | ; | he | felt | something | heavy | strike | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 噪音 | , | 之间 | 一个 | 吠 | 和 | 一个 | 吼 | ; | 他 | 毛毡 | 某物 | 重的 | 罢工 | 他的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

突然传来一声介于犬吠和咆哮之间的巨响；他感到有什么重物击中了他的脚。

[ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pjuːmə]

| and | , | instantly | jumping | up | , | he | saw | to | his | astonishment | , | a | large | puma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 即刻 | 跳 | 向上 | , | 他 | 锯 | 到 | 他的 | 惊讶 | , | 一个 | 大的 | 彪马 |

['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] ;

| actually | standing | on | his | poncho | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 常设 | 在 | 他的 | 雨披 | ; |

他猛地跳起来，惊讶地发现一只巨大的美洲狮竟然站在他的雨披上；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

| and | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 也许 | , |

或许，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| the | animal | was | equally | astonished | to | find | himself | in | the | immediate | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 同样地 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他自己 | 在 | 这 | 即时 | 在场 | 的 |

[səʊ] [æθ'letɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

| so | athletic | a | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 运动 | 一个 | 男人 | . |

这只动物同样惊讶地发现自己正与一位如此健壮的男人在一起。

[ðə; ði] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,

| The | man | told | me | he | was | unwilling | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 讲述 | 我 | 他 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 火 | , |

那人告诉我他不愿意开枪。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['veri] [smɔːl] [ʃɒt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd]

| as | his | gun | was | loaded | with | very | small | shot | ; | and | he | therefore | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 枪 | 曾是 | 已加载 | 和 | 非常 | 小的 | 射击 | ; | 和 | 他 | 所以 | 剩余 |

['məʊʃnləs] ,

| motionless | , |
|---|---|
| 静止不动 | , |

因为他的枪里装的是很小的弹丸，所以他一动不动。

[ðə; ði]['pjuːmə] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]

| the | puma | standing | on | his | poncho | for | many | seconds | ; | at | last | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彪马 | 常设 | 在 | 他的 | 雨披 | 为了 | 许多 | 秒 | ; | 在 | 最后的 | 这 |

['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| creature | turned | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | 转向 | 他的 | 头 | , |

美洲狮站在披风上好几秒钟；最后，它转过头来。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] :

| and | walking | very | slowly | away | about | ten | yards | , | stopped | , | and | turned | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 非常 | 缓慢地 | 离开 | 关于 | 十 | 码 | , | 停止 | , | 和 | 转向 | 再次 | : |

然后他慢慢地走了大约十码远，停了下来，又转过身去：

[ðə; ði][mæn] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːmə] ['tæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz]

| the | man | still | maintained | his | ground | , | upon | which | the | puma | tacitly | acknowledged | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 仍然 | 维持 | 他的 | 地面 | , | 之上 | 哪个 | 这 | 彪马 | 默许地 | 已确认 | 他的 |

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] . "

| supremacy | , | and | walked | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霸权 | , | 和 | 步行 | 离开 | . | " |

那人依然坚守阵地，美洲狮似乎也默认了他的地位，然后走开了。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [kwɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | I | dare | say | the | man | was | very | glad | to | be | so | easily | quit | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 这 | 男人 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 是 | 所以 | 容易地 | 辞职 | 的 | 这样的 | 一个 |

[fə'mɪdəb(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] ,

| formidable | visitor | , |
|---|---|---|
| 强大 | 游客 | , |

我敢说，那人很高兴能如此轻易地摆脱这样一位令人畏惧的访客。

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | . |

托马斯叔叔。

" [ðə; ði] [sə'praɪz] — [peɪdʒ] - .

| " | THE | SURPRISE | — | Page | 140 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惊喜 | — | 页 | - | . |

“惊喜——第 140 页。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .

| " | No | doubt | of | it | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 坦率 | . |

毫无疑问，弗兰克。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjuːmə] , [wɪtʃ] [ - ]

| I | have | one | other | story | to | tell | you | about | the | puma | , | which | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 其他 | 故事 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 彪马 | , | 哪个 | [ | - | ] |

我还有一个关于美洲狮的故事要讲给你，[141]

['fɔːtʃənətli] [ig'zibits] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [lait] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai]

| fortunately | exhibits | it | in | a | more | favourable | light | than | some | of | those | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 展品 | 它 | 在 | 一个 | 更多的 | 有利 | 光 | 比 | 一些 | 的 | 那些 | 哪个 | 我 |

[hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

| have | told | you | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 你 | . |

幸运的是，它展现出的景象比我之前跟你提到的某些景象要好得多。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [dɒn] [diˈeɪgəʊ][diː][menˈdoʊzə] , [ɪn]['pærəgwaɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

| " | During | the | government | of | Don | Diego | de | Mendoza | , | in | Paraguay | , | a | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 政府 | 的 | 大学教师 | 迭戈 | 德 | 门多萨 | , | 在 | 巴拉圭 | , | 一个 | 可怕 |

['fæmɪn] [reɪdʒd][æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] ;

| famine | raged | at | Buenos | Ayres | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 饥荒 | 愤怒 | 在 | 布宜诺斯艾利斯 | 艾尔斯 | ; |

“在唐·迭戈·德·门多萨执政时期，巴拉圭布宜诺斯艾利斯爆发了一场可怕的饥荒；

[jet] [diˈeɪgəʊ] , [əˈfreɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [ 'spæniʃ ] [blʌd] ,

| yet | Diego | , | afraid | to | give | the | Indians | a | habit | of | spilling | Spanish | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 迭戈 | , | 害怕的 | 到 | 给 | 这 | 印度人 | 一个 | 习惯 | 的 | 溢出 | 西班牙语 | 血 | , |

[fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,

| forbade | the | inhabitants | , |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 这 | 居民 | , |

然而，迭戈担心印第安人会养成残害西班牙人的习惯，于是禁止了当地居民这样做。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

| on | pain | of | death | , | to | go | into | the | fields | , | in | search | of | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 疼痛 | 的 | 死亡 | , | 到 | 去 | 进入 | 这 | 字段 | , | 在 | 搜索 | 的 | 宽慰 | , |

否则将被处死，下到田野里去寻找解脱。

['pleɪsɪŋ] ['səʊldʒəz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlets] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| placing | soldiers | at | all | the | outlets | to | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 士兵 | 在 | 全部 | 这 | 商店 | 到 | 这 | 国家 | , |

在全国所有出入口部署士兵，

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['faɪə(r)][əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [trænzˈgres] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

| with | orders | to | fire | upon | those | who | should | attempt | to | transgress | his | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 火 | 之上 | 那些 | WHO | 应该 | 试图 | 到 | 越界 | 他的 | 订单 | . |

奉命向任何胆敢违抗他命令的人开火。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊˈevə(r)] , [kɔːld] - , [wɒz; wəz] ['ɑːtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

| A | woman | , | however | , | called | Maldonata | , | was | artful | enough | to | elude | the | vigilance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 然而 | , | 称为 | - | , | 曾是 | 巧 | 足够的 | 到 | 躲避 | 这 | 警觉 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

| of | the | guards | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 守卫 | , |

然而，一位名叫玛尔多纳塔的女子却十分机敏，成功躲过了守卫的监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] .

| and | to | effect | her | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 影响 | 她 | 逃脱 | . |

并帮助她逃脱。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

| After | wandering | about | the | country | for | a | long | time | , | she | sought | shelter | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 漫游 | 关于 | 这 | 国家 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 她 | 寻求 | 庇护所 | 在 | 一个 |

['kævən] ;

| cavern | ; |
|---|---|
| 洞穴 | ; |

在全国各地流浪许久之后，她在一个山洞里找到了栖身之所；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] [ə'lɑːmd] ,

| but | she | had | scarcely | entered | it | , | when | she | became | dreadfully | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 几乎 | 进入 | 它 | , | 什么时候 | 她 | 成为 | 极其糟糕 | 惊慌 | , |

但她刚一进去，就感到极度惊恐。

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːmə] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [den] .

| on | observing | a | puma | occupying | the | same | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观察 | 一个 | 彪马 | 占领 | 这 | 相同的 | 丹 | . |

观察到一只美洲狮占据了同一个洞穴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['kwaiətid] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]

| She | was | , | however | , | soon | quieted | by | the | animal | approaching | and | caressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 然而 | , | 很快 | 安静 | 经过 | 这 | 动物 | 接近 | 和 | 爱抚 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

然而，这只动物走近她，轻抚她，很快就让她安静了下来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [tə'wɔːdz]

| The | poor | brute | was | very | ill | , | and | scarcely | able | to | crawl | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 蛮力 | 曾是 | 非常 | 患病的 | , | 和 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 爬行 | 向 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

这可怜的畜生病得很重，几乎爬不动了。

- [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd]

| Maldonata | soon | discovered | what | was | the | cause | of | the | animal's | illness | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 很快 | 发现 | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 动物 | 疾病 | , | 和 |

['kaɪndli] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| kindly | ministered | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 服事 | 到 | 它 | . |

马尔多纳塔很快发现了这只动物生病的原因，并仁慈地照顾了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| It | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

它[142]

[suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs]

| soon | recovered | , | and | was | all | gratitude | and | attention | to | its | kind | benefactress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 恢复 | , | 和 | 曾是 | 全部 | 感激 | 和 | 注意力 | 到 | 它是 | 种类 | 慈善家 |

,

,

,

它很快恢复了过来，并对善良的女恩人充满了感激和关注。

['nevə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['deɪli] [səb'sɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

| never | returning | from | searching | after | its | daily | subsistence | without | laying | a | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 返回 | 从 | 搜索 | 后 | 它是 | 日常的 | 生存 | 没有 | 躺下 | 一个 | 部分 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - .

| of | it | at | the | feet | of | Maldonata | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 在 | 这 | 脚 | 的 | - | . |

每次外出觅食，它都会将一部分食物献给马尔多纳塔。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ; [ænd; ənd] ,

| " | Some | time | after | , | Maldonata | fell | into | the | hands | of | the | Spaniards | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 时间 | 后 | , | - | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 西班牙人 | ; | 和 | , |

“不久之后，马尔多纳塔落入了西班牙人手中；而且，

['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [bɪ'fɔː(r)] [dɒn] ['frɑːnsɪs] [ruːɛz] [diː]

| being | brought | back | to | Buenos | Ayres | , | was | conducted | before | Don | Francis | Ruez | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 带来 | 后退 | 到 | 布宜诺斯艾利斯 | 艾尔斯 | , | 曾是 | 实施 | 前 | 大学教师 | 弗朗西斯 | 鲁埃兹 | 德 |

['geɪlən] ,

| Galen | , |
|---|---|
| 盖伦 | , |

被带回布宜诺斯艾利斯的仪式由唐·弗朗西斯·鲁埃斯·德·加伦主持。

[huː] [ðen] [ kə'mɑːnd ] [ðeə(r)] .

| who | then | commanded | there | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 命令 | 那里 | . |

当时的指挥官是谁?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

| She | was | charged | with | having | left | the | city | contrary | to | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 带电 | 和 | 拥有 | 左边 | 这 | 城市 | 相反 | 到 | 订单 | . |

她被指控违反命令离开该市。

['geɪlən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| Galen | was | a | man | of | a | cruel | and | tyrannical | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖伦 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 残忍的 | 和 | 强横 | 处置 | , |

盖伦是一个性情残暴专横的人。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst]

| and | condemned | the | unfortunate | woman | to | a | death | which | none | but | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 这 | 不幸 | 女士 | 到 | 一个 | 死亡 | 哪个 | 没有任何 | 但 | 这 | 最多 |

['kruːəl] ['taɪrənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .

| cruel | tyrant | could | have | devised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 暴君 | 可以 | 有 | 设计 | . |

并判处这位不幸的妇女死刑，这种死刑只有最残暴的暴君才能想出来。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [liːv]

| He | ordered | some | soldiers | to | take | her | into | the | country | , | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 一些 | 士兵 | 到 | 拿 | 她 | 进入 | 这 | 国家 | , | 和 | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

| her | tied | to | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 系 | 到 | 一个 | 树 | , |

他命令一些士兵把她带到乡下，绑在一棵树上。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [waɪld] [biːsts] .

| either | to | perish | with | hunger | , | or | to | be | torn | to | pieces | by | wild | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 沦 | 和 | 饥饿 | , | 或者 | 到 | 是 | 撕裂 | 到 | 件 | 经过 | 荒野 | 野兽 | . |

要么饿死，要么被野兽撕成碎片。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

| Two | days | after | , | he | sent | the | same | soldiers | to | see | what | had | been | her | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 后 | , | 他 | 发送 | 这 | 相同的 | 士兵 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 到过 | 她 | 命运 | , |

两天后，他又派同样的士兵去查看她的下落。

[wen] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] , [ðəʊ]

| when | , | to | their | great | surprise | , | they | found | her | alive | and | unhurt | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 到 | 他们的 | 伟大的 | 惊喜 | , | 他们 | 成立 | 她 | 活 | 和 | 毫发无损 | , | 尽管 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pjuːməz] [ænd; ənd] ['dʒæg,wɑːz] ,

| surrounded | by | pumas | and | jaguars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 美洲狮 | 和 | 美洲虎 | , |

令他们大吃一惊的是，他们发现她虽然被美洲狮和美洲豹包围，却依然活着且毫发无损。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pjuːmə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kept] [ðem; ðəm] [æt; ət] [beɪ] .

| while | a | female | puma | at | her | feet | kept | them | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 女性 | 彪马 | 在 | 她 | 脚 | 保留 | 他们 | 在 | 湾 | . |

而她脚边的一只雌性美洲狮则将它们挡在了身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːmə] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ - ]

| As | soon | as | the | puma | saw | the | soldiers | , | she | retired | to | some | distance | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 彪马 | 锯 | 这 | 士兵 | , | 她 | 退休 | 到 | 一些 | 距离 | [ | - | ] |

美洲狮一看到士兵，就退到了一段距离之外[143]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn'baʊnd] - , [huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]

| and | they | unbound | Maldonata | , | who | related | to | them | the | history | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 无界 | - | , | WHO | 有关的 | 到 | 他们 | 这 | 历史 | 的 | 这 |

['pjuːmə] ,

| puma | , |
|---|---|
| 彪马 | , |

他们解开了马尔多纳塔的束缚，马尔多纳塔向他们讲述了这只美洲狮的来历。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] .

| whom | she | knew | to | be | the | same | she | had | formerly | relieved | in | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 知道 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 她 | 有 | 以前 | 松了口气 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

她知道这个人就是她以前在洞穴里救助过的那个人。

[ɒn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['teɪkɪŋ] - [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [ fɔːn ] [ə'pɒn]

| On | the | soldiers | taking | Maldonata | away | , | the | animal | approached | , | and | fawned | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 士兵 | 采取 | - | 离开 | , | 这 | 动物 | 接近 | , | 和 | 谄媚 | 之上 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

士兵们带走玛尔多纳塔时，那只动物走上前去，对她献殷勤。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] .

| as | if | unwilling | to | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 不情愿 | 到 | 部分 | . |

仿佛不愿分离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)
# 第5/6页

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

| The | soldiers | reported | what | they | had | seen | to | their | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 据报道 | 什么 | 他们 | 有 | 已见 | 到 | 他们的 | 指挥官 | , |

士兵们将所见所闻报告给了指挥官。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɪŋgjələli] [prə'tektɪd] ,

| who | could | not | but | pardon | a | woman | who | had | been | so | singularly | protected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 但 | 赦免 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 单独地 | 受保护 | , |

谁能不原谅这位曾受到如此特殊保护的女子呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'hjuːmən][ðæn; ðən]['pjuːməz] [ðəm'selvz] . [ - ]

| without | the | danger | of | appearing | more | inhuman | than | pumas | themselves | . | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 危险 | 的 | 出现 | 更多的 | 不人道 | 比 | 美洲狮 | 他们自己 | . | [ | - | ] |

而且不会显得比美洲狮本身更不人道。[144]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪ'greɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| Uncle | Thomas | tells | about | the | Migrating | Instinct | of | Animals | . | — | Of | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 讲述 | 关于 | 这 | 迁移 | 本能 | 的 | 动物 | . | — | 的 | 这 | 房子 |

['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

| Swallow | of | England | ; |
|---|---|---|---|
| 吞 | 的 | 英格兰 | ; |

托马斯叔叔讲述了动物的迁徙本能——以英国家燕为例;

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskjʊlənt] ['swɒləʊ] ,

| and | the | Esculent | Swallow | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可食用植物 | 吞 | , |

还有食用燕子,

[huːz] [nest] [ɪz]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [hiː; hi] [telz] ['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['pɪdʒɪn]

| whose | Nest | is | eaten | by | the | Chinese | . | — | He | tells | also | about | the | Passenger | Pigeon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 巢 | 是 | 吃 | 经过 | 这 | 中国人 | . | — | 他 | 讲述 | 还 | 关于 | 这 | 乘客 | 鸽子 |

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;

| of | America | ; |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | ; |

它的巢穴被中国人吃掉了。——他还讲述了美国的旅鸽的故事;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

| of | the | Myriads | which | are | found | in | various | parts | of | the | United | States | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 无数 | 哪个 | 是 | 成立 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | ; |

在美国各地发现的无数种生物;

[ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] - [kræb][ænd; ənd][ɪts] [maɪ'greɪʃənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən]

| of | the | Land | - | Crab | and | its | Migrations | , | and | of | those | of | the | Salmon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | - | 螃蟹 | 和 | 它是 | 迁移 | , | 和 | 的 | 那些 | 的 | 这 | 三文鱼 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪŋ] .

| and | the | Common | Herring | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 鲱鱼 | . |

陆蟹及其迁徙,以及鲑鱼和普通鲱鱼的迁徙。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [aɪ] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [rɪ'tɜːnd]

| " | Uncle | Thomas | , | I | heard | to | - | day | of | a | swallow | which | for | many | years | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 托马斯 | , | 我 | 听到 | 到 | - | 天 | 的 | 一个 | 吞 | 哪个 | 为了 | 许多 | 年 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] ,

| to | the | same | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 窗户 | , |

“托马斯叔叔，我今天听说有一只燕子多年来一直飞到同一扇窗户前，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] .

| and | built | its | nest | in | the | same | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 它是 | 巢 | 在 | 这 | 相同的 | 角落 | . |

它就在同一个角落筑巢。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['swɔləuz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

| Now | as | I | believe | swallows | are | birds | of | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 我 | 相信 | 燕子 | 是 | 鸟类 | 的 | 通道 | , |

既然我认为燕子是迁徙鸟类，

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn]['wɔːmə(r)] [k'laɪmətɪs] ,

| and | leave | this | country | to | spend | the | winter | in | warmer | climates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 国家 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 在 | 更温暖 | 气候 | , |

然后离开这个国家，到气候温暖的地方过冬。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

| I | wish | you | to | explain | to | me | how | it | is | that | they | can | return | from | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 解释 | 到 | 我 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 能 | 返回 | 从 | 这样的 |

['dɪstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] . "

| distances | to | the | same | spot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 到 | 这 | 相同的 | 点 | . | " |

我想请你解释一下，为什么他们能从那么远的距离回到同一个地方。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fræŋk] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] ['veri] [wel] ['ɑːnsə(r)] ,

| " | That | is | a | question | , | Frank | , | which | I | cannot | very | well | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 问题 | , | 坦率 | , | 哪个 | 我 | 不能 | 非常 | 出色地 | 回答 | , |

“弗兰克，这个问题我不太好回答。”

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ]

| but | so | many | instances | of | the | kind | have | been | observed | as | to | leave | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 许多 | 实例 | 的 | 这 | 种类 | 有 | 到过 | 观察到 | 作为 | 到 | 离开 | 不 |

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

| doubt | as | to | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 事实 | . |

但此类事例屡见不鲜，足以证明其真实性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ - ]

| It | has | sometimes | been | known | even | to | penetrate | into | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有时 | 到过 | 已知 | 甚至 | 到 | 穿透 | 进入 | [ | - | ] |

据说它有时甚至可以渗透到[145]

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪts] [nest] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| the | house | , | and | attach | its | nest | to | articles | of | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | 和 | 附 | 它是 | 巢 | 到 | 文章 | 的 | 家具 | . |

房子里，它会把巢穴附着在家具上。

" [æt; ət] [hɔːl] , [nɪə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

| " | At | Camerton | Hall | , | near | Bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 卡默顿 | 大厅 | , | 靠近 | 洗澡 | , |

“在巴斯附近的卡默顿庄园，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['swɔləuz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][æn; ən]

| a | pair | of | swallows | built | their | nest | on | the | upper | part | of | the | frame | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 燕子 | 建造 | 他们的 | 巢 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 框架 | 的 | 一个 |

[əʊld] ['pɪktʃə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

| old | picture | over | the | chimney | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 图片 | 超过 | 这 | 烟囱 | ; |

一对燕子在壁炉上方一幅旧画框的上半部分筑巢；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| and | , | coming | into | the | room | through | a | broken | pane | in | one | of | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | 通过 | 一个 | 破碎的 | 窗格 | 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | , |

然后，他从其中一扇窗户的破损玻璃中钻进了房间，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [j'iəz]

| they | continued | to | use | the | same | place | for | their | nest | for | three | successive | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 持续 | 到 | 使用 | 这 | 相同的 | 地方 | 为了 | 他们的 | 巢 | 为了 | 三 | 连续 | 年 |

,

,

,

它们连续三年都在同一个地方筑巢。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] ['hævɪŋ] [biːn]

| and | would | probably | have | continued | to | do | so | , | but | the | room | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 大概 | 有 | 持续 | 到 | 做 | 所以 | , | 但 | 这 | 房间 | 拥有 | 到过 |

[pʊt] ['ɪntuː][rɪ'peə(r)] ,

| put | into | repair | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 维修 | , |

而且很可能还会继续这样做，但由于房间已经修缮完毕，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| they | could | no | longer | obtain | access | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 获得 | 使用权 | 到 | 它 | . | " |

他们再也无法获取该信息了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪks] [bɜːdz] [maɪ'greɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ? "

| " | Is | it | want | of | food | which | makes | birds | migrate | , | Uncle | Thomas | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 想 | 的 | 食物 | 哪个 | 制作 | 鸟类 | 迁移 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? | " |

“托马斯叔叔，是因为食物匮乏才导致鸟类迁徙吗？”

" ['prɪnsəpli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [fræŋk] ,

| " | Principally | , | I | should | say | that | it | is | so | , | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要 | , | 我 | 应该 | 说 | 那 | 它 | 是 | 所以 | , | 坦率 | , |

“基本上，我应该说情况确实如此，弗兰克。”

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [fʊl'fɪl] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'prest]

| but | in | shifting | from | one | place | to | another | they | only | fulfil | an | instinct | impressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 转变 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | 他们 | 仅有的 | 实现 | 一个 | 本能 | 印象深刻 |

[ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] .

| on | them | by | their | Creator | for | the | preservation | of | their | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 经过 | 他们的 | 创作者 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 他们的 | 物种 | . |

但是，它们从一个地方迁徙到另一个地方，只是为了满足造物主赋予它们的一种本能，即为了延续它们的物种。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æn; ən][əʊld] ['swɒləʊ] [maɪt] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [wen] [ɪts]

| Thus | , | for | instance | , | an | old | swallow | might | know | by | experience | , | that | when | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 为了 | 实例 | , | 一个 | 老的 | 吞 | 可能 | 知道 | 经过 | 经验 | , | 那 | 什么时候 | 它是 |

[fuːd] [feɪlz] [hɪə(r)] ,

| food | fails | here | , |
|---|---|---|---|
| 食物 | 失败 | 这里 | , |

例如，一只老燕子可能凭借经验知道，当这里的食物匮乏时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['plentɪf(ə)l] [ˌels'weə(r)] ,

| it | begins | to | become | plentiful | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 变得 | 丰富 | 别处 | , |

它在其他地方开始变得丰富起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| but | the | young | bird | which | had | never | been | more | than | a | few | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 鸟 | 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ - ]

| the | place | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | [ | - | ] |

但是那只从未离开过这个地方几英里以外的幼鸟[146]

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hætʃt] , [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ; [jet] , [wen]

| where | it | was | hatched | , | can | have | no | such | experimental | knowledge | ; | yet | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 孵化 | , | 能 | 有 | 不 | 这样的 | 实验 | 知识 | ; | 然而 | , | 什么时候 |

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'raɪvz] ,

| the | season | arrives | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 到达 | , |

它诞生的地方，不可能拥有这样的实验知识；然而，当季节到来时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] .

| we | find | the | whole | flock | ready | to | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 所有的 | 群 | 准备好 | 到 | 放 | 出去 | . |

我们发现整个羊群都准备出发了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] ,

| I | dare | say | you | have | all | seen | them | , | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 你 | 有 | 全部 | 已见 | 他们 | , | 男孩们 | , |

我敢说你们都见过它们，孩子们。

['gæðərɪŋ] [ɪn] [flɒks] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [tɒps] ,

| gathering | in | flocks | and | resting | on | the | house | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 在 | 羊群 | 和 | 休息 | 在 | 这 | 房子 | 最高额 | , |

成群结队地聚集在屋顶上休息，

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . "

| as | if | taking | breath | before | setting | out | on | their | long | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 采取 | 气息 | 前 | 环境 | 出去 | 在 | 他们的 | 长的 | 旅行 | . | " |

仿佛在踏上漫长旅程前深吸一口气。

" [əʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| " | Oh | , | yes | , | Uncle | Thomas | , | I | have | often | seen | them | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 我 | 有 | 经常 | 已见 | 他们 | 正在做 | 所以 | , |

“哦，是的，托马斯叔叔，我经常看到他们这样做。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [pɒndz] ,

| but | I | have | heard | that | they | dive | to | the | bottom | of | lakes | and | ponds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 他们 | 潜水 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 湖泊 | 和 | 池塘 | , |

但我听说它们会潜到湖泊和池塘的底部。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] ['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . "

| and | remain | there | till | winter | is | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 那里 | 直到 | 冬天 | 是 | 超过 | . | " |

并一直待在那里直到冬天结束。

" ['meni] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] ['swɔləuz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , ['hæri] ,

| " | Many | foolish | stories | are | told | of | swallows | being | found | in | such | situations | , | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 愚蠢 | 故事 | 是 | 讲述 | 的 | 燕子 | 存在 | 成立 | 在 | 这样的 | 情况 | , | 哈里 | , |

“哈利，关于在这样的情况下发现燕子的荒诞故事有很多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['febl] .

| but | they | are | now | well | known | to | be | fables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 现在 | 出色地 | 已知 | 到 | 是 | 寓言 | . |

但现在众所周知，它们是寓言故事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ'greɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] .

| There | is | no | doubt | that | they | migrate | in | the | same | way | as | many | other | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 迁移 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 许多 | 其他 | 鸟类 | . |

毫无疑问，它们的迁徙方式与其他许多鸟类一样。

[lɑːst] ['ɔːtəm] [ai] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] ,

| Last | autumn | I | watched | with | great | pleasure | the | movements | of | a | flock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 秋天 | 我 | 观看 | 和 | 伟大的 | 乐趣 | 这 | 移动 | 的 | 一个 | 群 | , |

去年秋天，我兴致勃勃地观察了一群鸟的迁徙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] [flaɪt] .

| which | was | evidently | preparing | for | their | arduous | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 显然 | 准备 | 为了 | 他们的 | 艰巨 | 航班 | . |

显然，他们是在为艰苦的飞行做准备。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| " | For | several | evenings | they | assembled | in | large | numbers | on | a | tree | at | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 晚上 | 他们 | 组装 | 在 | 大的 | 数字 | 在 | 一个 | 树 | 在 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

| distance | from | my | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 我的 | 房子 | , |

“连续几个晚上，他们成群结队地聚集在我家附近的一棵树上，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ə'pɪəd]

| and | , | after | remaining | seated | for | some | time | , | one | of | them | , | who | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 其余的 | 坐着 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 一 | 的 | 他们 | , | WHO | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [ - ]

| to | be | commander | - | in | - | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 指挥官 | - | 在 | - | [ | - | ] |

坐了一会儿后，其中一人，看起来像是指挥官-[147]

[tʃiːf] , [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

| chief | , | kept | flying | about | in | all | directions | , | and | at | length | , | with | a | sharp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | , | 保留 | 飞行 | 关于 | 在 | 全部 | 方向 | , | 和 | 在 | 长度 | , | 和 | 一个 | 锋利的 | 和 |

['laʊdli] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl] ,

| loudly | repeated | call | , |
|---|---|---|---|
| 高声 | 重复 | 称呼 | , |

首领不停地向四面八方飞来飞去，最后，伴随着一声尖锐而响亮的重复叫声，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| he | darted | up | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他猛地跃向空中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

| In | an | instant | the | whole | congregation | were | on | the | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 所有的 | 会众 | 是 | 在 | 这 | 翼 | , |

瞬间，全体会众都冲到了翼上。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['spaɪrəl] [træk] .

| following | their | leader | in | a | sort | of | spiral | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们的 | 领导者 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 螺旋 | 追踪 | . |

跟随他们的领袖，沿着某种螺旋式轨迹前进。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| In | a | little | time | they | had | risen | so | high | that | I | lost | sight | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 他们 | 有 | 升起 | 所以 | 高的 | 那 | 我 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他们 | , |

没过多久，它们就长得很高，我看不见它们了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

| but | after | a | short | absence | they | again | returned | and | took | up | their | position | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 短的 | 缺席 | 他们 | 再次 | 返回 | 和 | 采取 | 向上 | 他们的 | 位置 | 在 | 这 |

[triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .

| tree | which | they | had | just | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 哪个 | 他们 | 有 | 只是 | 左边 | . |

但短暂离开后，他们又回来了，回到了他们刚才离开的那棵树上。

" [ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

| " | This | manœuvre | they | continued | for | some | time | , | till | one | day | they | set | off | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演习 | 他们 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 直到 | 一 | 天 | 他们 | 放 | 离开 | 在 | 现实 | , |

“他们持续进行这种演习一段时间，直到有一天他们真的出发了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

| and | I | saw | no | more | of | them | for | the | winter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 不 | 更多的 | 的 | 他们 | 为了 | 这 | 冬天 | . | " |

整个冬天我都没再见到他们。

" [aɪ] [riːd] , ['sʌmweə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [iːt] ['swɔləuz] - [nests] .

| " | I | read | , | somewhere | , | Uncle | Thomas | , | that | the | Chinese | eat | swallows | ' | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 读 | , | 某处 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 那 | 这 | 中国人 | 吃 | 燕子 | - | 巢穴 | . |

“托马斯叔叔，我从某处读到，中国人吃燕窝。”

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [sɜː(r)] ; ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['swɔləuz] -

| I | cannot | understand | this | , | Sir | ; | surely | the | mud | and | clay | , | of | which | swallows | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 这 | , | 先生 | ; | 一定 | 这 | 泥 | 和 | 黏土 | , | 的 | 哪个 | 燕子 | - |

[nests] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

| nests | are | composed | , |
|---|---|---|---|
| 巢穴 | 是 | 由 | , |

先生，我无法理解；燕子巢穴明明是用泥土和黏土构成的，

[wʊd] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'pɑːst] . "

| would | make | but | an | indifferent | repast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 但 | 一个 | 冷漠 | 餐饮 | . | " |

只能算是一顿平淡无奇的饭菜。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [fræŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [mʌd] ,

| " | I | dare | say | they | would | , | Frank | , | if | they | were | made | of | clay | and | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 他们 | 会 | , | 坦率 | , | 如果 | 他们 | 是 | 制成 | 的 | 黏土 | 和 | 泥 | , |

“我敢说，弗兰克，如果它们是用黏土和泥土做的，它们也会是那样的。”

[æz; əz][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swɔləuz] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

| as | the | nests | of | our | swallows | are | ; | but | such | is | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 巢穴 | 的 | 我们的 | 燕子 | 是 | ; | 但 | 这样的 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

就像我们燕子的巢穴一样；但事实并非如此。

['veərɪəs] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ - ]

| Various | opinions | are | entertained | as | to | the | substance | of | which | the | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 意见 | 是 | 娱乐 | 作为 | 到 | 这 | 物质 | 的 | 哪个 | 这 | [ | - | ] |

关于[148]的实质内容，人们持有各种不同的意见。

[nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskjʊlənt] ['swɒləʊ] [ɪz] [meɪd] .

| nest | of | the | esculent | swallow | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巢 | 的 | 这 | 可食用植物 | 吞 | 是 | 制成 | . |

食用燕筑巢完毕。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['stæntən] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [lɔːd] [mə'kɑːrtnɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

| Sir | George | Staunton | , | who | accompanied | Lord | Macartney | in | his | embassy | to | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 斯汤顿 | , | WHO | 伴随 | 主 | 麦卡特尼 | 在 | 他的 | 大使馆 | 到 | 中国 | , |

陪同马戛尔尼勋爵出使中国的乔治·斯汤顿爵士

[gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [nest] .

| gives | a | very | interesting | account | both | of | the | swallow | and | of | its | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 帐户 | 两个都 | 的 | 这 | 吞 | 和 | 的 | 它是 | 巢 | . |

对燕子及其巢穴都进行了非常有趣的描述。

" [ɪn][ðə; ði] [kæs] , " [sez] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] , " [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [nɪə(r)] [sʊ'mɑ:trə] ,

| " | In | the | Cass | , | " | says | Sir | George | , | " | a | small | island | near | Sumatra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 卡斯 | , | " | 说道 | 先生 | 乔治 | , | " | 一个 | 小的 | 岛 | 靠近 | 苏门答腊 | , |

乔治爵士说：“在卡斯岛，苏门答腊附近的一个小岛上，

[wi:; wi] [faʊnd] [tu:] ['kævənz] ['rʌnɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

| we | found | two | caverns | running | horizontally | into | the | side | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 二 | 洞穴 | 跑步 | 水平方向 | 进入 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岩石 | , |

我们发现了两条水平延伸到岩壁侧面的洞穴。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜ˞dz] - [nests] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| and | in | these | were | a | number | of | those | birds | ' | nests | so | much | prized | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 那些 | 鸟类 | - | 巢穴 | 所以 | 很多 | 珍贵的 | 经过 | 这 |

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ 'epi,kjuə ] .

| Chinese | epicures | . |
|---|---|---|
| 中国人 | 美食家 | . |

其中就包括许多深受中国美食家珍视的燕窝。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪn] ['fɪləmənts] , [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]

| They | seemed | to | be | composed | of | fine | filaments | , | cemented | together | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 由 | 的 | 美好的 | 丝状物 | , | 水泥 | 一起 | 经过 | 一个 |

[træns'pærənt] ['vɪskəs] ['mætə(r)] ,

| transparent | viscous | matter | , |
|---|---|---|---|
| 透明的 | 粘稠的 | 事情 | , |

它们似乎是由细丝组成，并由透明粘稠的物质粘合在一起。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'pɒn] [stəʊnz] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['kʌvəd] [baɪ]

| not | unlike | what | is | left | by | the | foam | of | the | sea | upon | stones | alternately | covered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 什么 | 是 | 左边 | 经过 | 这 | 泡沫 | 的 | 这 | 海 | 之上 | 石头 | 交替 | 涵盖 | 经过 |

[ðə; ði] [taɪd] ,

| the | tide | , |
|---|---|---|
| 这 | 潮 | , |

这与潮水交替淹没的石头上留下的海浪泡沫颇为相似。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [dʒə'lætɪnəs] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] ['evri] [kəʊst] .

| or | those | gelatinous | animal | substances | found | floating | on | every | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那些 | 胶状的 | 动物 | 物质 | 成立 | 漂浮的 | 在 | 每一个 | 海岸 | . |

或者那些漂浮在各大海岸的胶状动物物质。

[ðə; ði] [nests] [əd'hɪə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , ['məʊstli][ɪn]

| The | nests | adhere | to | each | other | and | to | the | sides | of | the | cavern | , | mostly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢穴 | 粘着 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 到 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 大多 | 在 |

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] ,

| horizontal | rows | , |
|---|---|---|
| 水平的 | 行 | , |

这些巢穴彼此相连，也紧贴洞穴壁，大多呈水平排列。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [depθs] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə] [faɪv]

| without | any | break | or | interruption | , | and | at | different | depths | from | fifty | to | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 休息 | 或者 | 中断 | , | 和 | 在 | 不同的 | 深度 | 从 | 五十 | 到 | 五 |

['hʌndrəd] [fi:t] .

| hundred | feet | . |
|---|---|---|
| 百 | 脚 | . |

不间断地进行，深度从五十英尺到五百英尺不等。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] [bɪld] [ðiːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [greɪ] ['swɔləuz] , [wɪð] [['beliz]] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti]

| The | birds | that | build | these | nests | are | small | grey | swallows | , | with | bellies | of | a | dirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 那 | 建造 | 这些 | 巢穴 | 是 | 小的 | 灰色的 | 燕子 | , | 和 | 肚子 | 的 | 一个 | 肮脏的 |

[waɪt] .

| white | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

筑巢的鸟类是体型较小的灰色燕子，腹部呈脏白色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd]

| They | were | flying | about | in | considerable | numbers | , | but | were | so | small | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 飞行 | 关于 | 在 | 大量 | 数字 | , | 但 | 是 | 所以 | 小的 | , | 和 |

它们数量众多，但体型却很小。

[ðeə(r)] [ - ]

| their | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们的 | [ | - | ] |

他们的[149]

[flaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʃɒt] ['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] .

| flight | was | so | quick | , | that | they | escaped | the | shot | fired | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 曾是 | 所以 | 快的 | , | 那 | 他们 | 逃脱 | 这 | 射击 | 被解雇 | 在 | 他们 | . |

他们的逃跑速度非常快，躲过了射向他们的子弹。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] [diːp] ['kævənz] [æt; ət][ðə; ði]

| The | same | sort | of | nests | are | said | to | be | also | found | in | deep | caverns | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 巢穴 | 是 | 说 | 到 | 是 | 还 | 成立 | 在 | 深的 | 洞穴 | 在 | 这 |

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['dʒɑːvə] ,

| foot | of | the | highest | mountains | in | the | middle | of | Java | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 这 | 最高 | 山脉 | 在 | 这 | 中间 | 的 | Java | , |

据说在爪哇岛中部最高山脉山脚下的深洞中也发现了同样的巢穴。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

| at | a | distance | from | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 海 | ; |

远离大海；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [dɪ'raɪv] [nəʊ] [mə'tɪəriəlz] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| from | which | source | it | is | thought | that | the | birds | derive | no | materials | , | either | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 来源 | 它 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 鸟类 | 派生 | 不 | 材料 | , | 任何一个 | 为了 |

[ðeə(r)] [fuːd] ,

| their | food | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 食物 | , |

人们认为鸟类既不从该来源获取食物所需的任何物质，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] ,

| or | the | construction | of | their | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 建造 | 的 | 他们的 | 巢穴 | , |

或者建造它们的巢穴，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| as | it | does | not | appear | probable | they | should | fly | in | search | of | either | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 可能 | 他们 | 应该 | 飞 | 在 | 搜索 | 的 | 任何一个 | 超过 | 这 |

[ˌɪntə'miːdiət] ['maʊntənz] ,

| intermediate | mountains | , |
|---|---|---|
| 中间的 | 山脉 | , |

因为他们似乎不太可能飞越中间的山脉去寻找它们中的任何一个。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] , [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wɪndz; waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌðeərə'baʊts] .

| which | are | very | high | , | or | against | the | boisterous | winds | prevailing | thereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 高的 | , | 或者 | 反对 | 这 | 喧闹的 | 风 | 盛行 | 大约 | . |

高耸入云，或者顶着当地盛行的狂风。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['stægneitid] [puːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| They | feed | on | insects | , | which | they | find | hovering | over | stagnated | pools | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喂养 | 在 | 昆虫 | , | 哪个 | 他们 | 寻找 | 悬停 | 超过 | 停滞不前 | 游泳池 | 之间 | 这 |

['maʊntənz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

它们以昆虫为食，这些昆虫栖息在群山间的死水潭上空。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [biːks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli]

| and | for | the | catching | of | which | their | wide | opening | beaks | are | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 捕捉 | 的 | 哪个 | 他们的 | 宽的 | 开幕 | 喙 | 是 | 特别 |

[ə'dæptɪd] .

| adapted | . |
|---|---|
| 改编 | . |

它们宽大的喙特别适合捕捉这种动物。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [nests] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['remnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] .

| They | prepare | their | nests | from | the | best | remnants | of | their | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 准备 | 他们的 | 巢穴 | 从 | 这 | 最好的 | 残余物 | 的 | 他们的 | 食物 | . |

它们用食物残渣中最好的部分来筑巢。

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði] [kaɪt] ,

| Their | greatest | enemy | is | the | kite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最 | 敌人 | 是 | 这 | 风筝 | , |

它们最大的敌人是风筝。

[huː] ['ɒf(ə)n] [ ˌintə'sept ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævənz] ,

| who | often | intercepts | them | in | their | passage | to | and | from | the | caverns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 拦截 | 他们 | 在 | 他们的 | 通道 | 到 | 和 | 从 | 这 | 洞穴 | , |

他经常在他们往返洞穴的途中拦截他们，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [rɒks] [ɒv; əv] [greɪ] ['laɪmstəʊn] [ɔː(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

| which | are | generally | surrounded | with | rocks | of | grey | limestone | or | white | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一般来说 | 包围 | 和 | 岩石 | 的 | 灰色的 | 石灰石 | 或者 | 白色的 | 大理石 | . |

它们通常被灰色石灰岩或白色大理石包围。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

| The | colour | and | value | of | the | nests | depend | on | the | quantity | and | quality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 和 | 价值 | 的 | 这 | 巢穴 | 依赖 | 在 | 这 | 数量 | 和 | 质量 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [kɔːt] ,

| the | insects | caught | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 昆虫 | 捕捉 | , |

鸟巢的颜色和价值取决于捕获昆虫的数量和质量。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ - ]

| and | perhaps | also | on | the | situation | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 还 | 在 | 这 | 情况 | [ | - | ] |

或许也与情况有关[150]

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] .

| where | they | are | built | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 建造 | . |

它们建造的地方。

[ðeə(r)]['vælju:][ɪz] ['tʃiːfli] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| Their | value | is | chiefly | ascertained | by | the | uniform | fineness | and | delicacy | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 价值 | 是 | 主要 | 已确定 | 经过 | 这 | 制服 | 精细度 | 和 | 美味 | 的 | 他们的 |

['tekstʃə(r)] ;

| texture | ; |
|---|---|
| 质地 | ; |

它们的价值主要取决于其质地是否均匀细腻；

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['biːɪŋ] [məʊst] [ɪs'tiːmd] ,
**those that are white and transparent being most esteemed ,**
那些 那 是 白色的 和 透明的 存在 最多 尊敬的 ,

那些洁白透明的物体最受推崇。

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .
**and fetching often in China their weight in silver .**
和 获取 经常 在 中国 他们的 重量 在 银 .

在中国，它们往往能换来等值的白银。

" [ðiːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒɑːvə'niːz] ,
**" These nests are a considerable object of traffic among the Javanese ,**
" 这些 巢穴 是 一个 大量 目的 的 交通 之中 这 爪哇语 ,

“这些鸟巢是爪哇人交易的重要商品，”

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .
**many of whom are employed in it from their infancy .**
许多 的 谁 是 受雇 在 它 从 他们的 婴儿期 .

他们中许多人从孩提时代起就从事这个行业。

[ðə; ði] [bɜːdz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [nests] , [leɪ] [iːtʃ] [tuː]
**The birds , after having spent nearly two months in preparing their nests , lay each two**
这 鸟类 , 后 拥有 花费 几乎 二 几个月 在 准备 他们的 巢穴 , 躺 每个 二
[egz] ,
**eggs ,**
鸡蛋 ,

这些鸟儿花了近两个月的时间准备巢穴，每只鸟产下两枚卵。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
**which are hatched in about fifteen days .**
哪个 是 孵化 在 关于 十五 天 .

大约十五天后孵化。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [bɪ'kʌm] [fledʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn]
**When the young birds become fledged , it is thought the proper time to seize upon**
什么时候 这 年轻的 鸟类 变得 羽翼丰满 , 它 是 想法 这 恰当的 时间 到 抢占 之上
[ðeə(r)] [nests] ,
**their nests ,**
他们的 巢穴 ,

人们认为，当幼鸟长出羽毛时，就是夺取它们巢穴的合适时机。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ['regjələli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
**which is done regularly three times a year ,**
哪个 是 完毕 经常 三 时代 一个 年 ,

每年定期进行三次，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lædəz] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [riːdz] ,
**and is effected by means of ladders of bamboo and reeds ,**
和 是 受影响 经过 方法 的 梯子 的 竹子 和 芦苇 ,

它是通过竹子和芦苇制成的梯子实现的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævənz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [diːp] ,
**by which the people descend into the caverns ; but when these are very deep ,**
经过 哪个 这 人们 下降 进入 这 洞穴 ; 但 什么时候 这些 是 非常 深的 ,
[rəʊp] - ['lædəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] .
**rope - ladders are preferred .**
绳索 - 梯子 是 首选 .

人们通过绳索进入洞穴；但当洞穴很深时，人们更喜欢使用绳梯。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
**This operation is attended with much danger , and several perish in the attempt .**
这 手术 是 参加 和 很多 危险 , 和 一些 沦 在 这 试图 .

这次行动非常危险，多人在行动中丧生。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gɪn] ['ɔːlweɪz] [baɪ]

| The | inhabitants | of | the | mountains | generally | employed | in | this | business | begin | always | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 这 | 山脉 | 一般来说 | 受雇 | 在 | 这 | 商业 | 开始 | 总是 | 经过 |

['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,

| sacrificing | a | buffalo | , |
|---|---|---|---|
| 牺牲 | 一个 | 水牛 | , |

从事这项活动的山区居民通常都是先宰杀一头水牛作为祭品。

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [ɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒɑːvə'niːz] [ - ]

| which | custom | is | observed | by | the | Javanese | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 风俗 | 是 | 观察到 | 经过 | 这 | 爪哇语 | [ | - | ] |

爪哇人遵守的习俗[151]

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['evri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['entəpraɪz] .

| on | the | eve | of | every | extraordinary | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 每一个 | 非凡的 | 企业 | . |

在每一次非凡事业的开端。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [prə'naʊns] [sʌm; səm] [preə(r)z] , [ə'nɔɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð] [swiːt] - ['sentɪd] [ɔɪl] ,

| They | also | pronounce | some | prayers | , | anoint | themselves | with | sweet | - | scented | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 发音 | 一些 | 祈祷 | , | 涂油 | 他们自己 | 和 | 甜的 | - | 香味 | 油 | , |

他们还会念诵一些祷文，并用香油涂抹自己。

[ænd; ənd] [sməʊk] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɪð] - .

| and | smoke | the | entrance | of | the | cavern | with | gumbenjamin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抽烟 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | - | . |

用金本杰明熏蒸洞穴入口。

[nɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] [ə; eɪ]['tjuːtɪlə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz] ['wəːʃɪp] , [huːz] [priːst] [bɜːnz]

| Near | some | of | the | caverns | a | tutelar | goddess | is | worshipped | , | whose | priest | burns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一些 | 的 | 这 | 洞穴 | 一个 | 监护人 | 女神 | 是 | 崇拜 | , | 谁 | 牧师 | 烧伤 |

['ɪnsens] ,

| incense | , |
|---|---|
| 香 | , |

在一些洞穴附近，人们崇拜一位守护女神，她的祭司会焚香祭拜。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [hændz][ɒn] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

| and | lays | his | projecting | hands | on | every | person | preparing | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 他的 | 投影 | 双手 | 在 | 每一个 | 人 | 准备 | 到 | 下降 | . |

他将伸出的双手放在每个准备下山的人身上。

[ə; eɪ] ['flæmbəʊ] [ɪz] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| A | flambeau | is | carefully | prepared | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火炬 | 是 | 小心 | 准备 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

与此同时，还要精心准备一个火炬架。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌm] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

| with | a | gum | which | exudes | from | a | tree | growing | in | the | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胶 | 哪个 | 散发 | 从 | 一个 | 树 | 生长 | 在 | 这 | 附近 | , |

用附近树木分泌的树胶制成

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ] [fɪkst] [eə(r)][ɔː(r)] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['veɪpəz] . "

| and | which | is | not | easily | extinguished | by | fixed | air | or | subterraneous | vapours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 不是 | 容易地 | 熄灭 | 经过 | 固定的 | 空气 | 或者 | 地下的 | 蒸汽 | . | " |

而且不易被固定空气或地下蒸汽熄灭。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nests] ['iːt(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ?

| " | But | how | are | the | nests | eaten | , | Uncle | Thomas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 这 | 巢穴 | 吃 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? |

“可是，托马斯叔叔，鸟巢是怎么被吃掉的呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| Are | they | prepared | in | any | way | , | or | are | they | fit | for | use | as | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 准备 | 在 | 任何 | 方式 | , | 或者 | 是 | 他们 | 合身 | 为了 | 使用 | 作为 | 他们 | 是 |

[ˈteɪkən] [daʊn] ? "

| taken | down | ? | " |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 向下 | ? | " |

它们是否经过任何处理，或者拆卸下来后是否可以直接使用?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈpeəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːt(ə)n] .

| " | They | are | always | prepared | before | they | are | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 总是 | 准备 | 前 | 他们 | 是 | 吃 | . |

它们在被食用之前总是经过加工的。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sɔːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈaɪzɪŋˌglɑːs] ,

| The | finest | sort | , | which | are | of | a | clear | colour | , | and | not | unlike | isinglass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 种类 | , | 哪个 | 是 | 的 | 一个 | 清除 | 颜色 | , | 和 | 不是 | 与此不同 | 鱼胶 | , |

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [brɒθ] ,

| are | dissolved | in | broth | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 溶解 | 在 | 肉汤 | , |

最好的那种颜色清澈，有点像鱼胶，可以溶解在肉汤中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfleɪvə(r)] .

| to | which | they | are | said | to | give | an | exquisite | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 给 | 一个 | 精美的 | 味道 | . |

据说它们能赋予食物绝佳的风味。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊkt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl]

| After | being | soaked | , | they | are | sometimes | introduced | into | the | body | of | a | fowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 浸泡过 | , | 他们 | 是 | 有时 | 介绍 | 进入 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 鸡 |

[ænd; ənd] [stjuːd] ;

| and | stewed | ; |
|---|---|---|
| 和 | 炖 | ; |

浸泡后，有时会将它们放入家禽体内炖煮；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɪtʃɪn] , [səʊ] [ - ]

| but | I | am | not | quite | versed | in | all | the | mysteries | of | a | Chinese | kitchen | , | so | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 相当 | 精通 | 在 | 全部 | 这 | 谜团 | 的 | 一个 | 中国人 | 厨房 | , | 所以 | [ | - | ] |

但我对中国厨房的所有奥秘并不完全了解，所以[152]

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . "

| you | must | be | satisfied | with | these | two | modes | of | preparation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 使满意 | 和 | 这些 | 二 | 模式 | 的 | 准备 | . | " |

你必须对这两种制备方式感到满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] . "

| " | Thank | you | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“谢谢你，托马斯叔叔。”

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [bɔɪz] ,

| " | I | have | only | one | more | story | to | tell | you | about | the | swallow | , | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 故事 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 吞 | , | 男孩们 | , |

“孩子们，我还有一个关于燕子的故事要讲给你们听。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

| and | then | I | must | turn | to | two | or | three | other | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 必须 | 转动 | 到 | 二 | 或者 | 三 | 其他 | 动物 | , |

然后我必须转向另外两三种动物，

[huːz] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] [ɪgˈzɪbɪt] [æz; əz] [strɒŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

| whose | peregrinations | exhibit | as | strong | instances | of | instinct | as | it | does | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 游历 | 展览 | 作为 | 强的 | 实例 | 的 | 本能 | 作为 | 它 | 做 | . | " |

它们的迁徙活动也展现出强烈的本能。

" [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [nest] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

| " | A | swallow's | nest | , | built | in | the | west | corner | of | a | window | facing | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 燕子的 | 巢 | , | 建造 | 在 | 这 | 西方 | 角落 | 的 | 一个 | 窗户 | 面向 | 这 | 北 | , |

“燕子在朝北的窗户西角筑了一个巢，

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| was | so | much | softened | by | the | rain | beating | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 很多 | 软化 | 经过 | 这 | 雨 | 殴打 | 反对 | 它 | , |

被雨水拍打得变得非常柔软。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [ləʊd] [ɒv; əv] [faɪv]

| that | it | was | rendered | unfit | to | support | the | superincumbent | load | of | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 渲染 | 不合格 | 到 | 支持 | 这 | 现任主管 | 加载 | 的 | 五 |

['prɪti] [fʊl] [grəʊn] ['swɔləuz] .

| pretty | full | grown | swallows | . |
|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 满的 | 生长 | 燕子 | . |

它已经无法承受五只体型较大的成年燕子的重量了。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðə; ði] [nest] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| During | a | storm | the | nest | fell | into | the | tower | corner | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 风暴 | 这 | 巢 | 跌倒 | 进入 | 这 | 塔 | 角落 | 的 | 这 | 窗户 | , |

暴风雨中，鸟巢掉进了窗户的塔楼角落里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

| leaving | the | young | brood | exposed | to | all | the | fury | of | the | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 年轻的 | 幼虫 | 裸露 | 到 | 全部 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 爆炸 | . |

让幼小的孩子们直接暴露在爆炸的威力之下。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,

| To | save | the | little | creatures | from | an | untimely | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 这 | 小的 | 生物 | 从 | 一个 | 不合时宜 | 死亡 | , |

为了拯救这些小动物免于过早死亡，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bə'nevələntli] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

| the | owner | of | the | house | benevolently | caused | a | covering | to | be | thrown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 房子 | 仁慈地 | 导致 | 一个 | 覆盖 | 到 | 是 | 抛掷 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

房主好心地让人用遮盖物盖住了他们。

[tɪl] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][pɑːst] .

| till | the | severity | of | the | storm | was | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 严重性 | 的 | 这 | 风暴 | 曾是 | 过去的 | . |

直到暴风雨的严重程度过去。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ səb'said ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ə'sembəld] ,

| No | sooner | had | it | subsided | , | than | the | sages | of | the | colony | assembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 它 | 平静下来 | , | 比 | 这 | 智者 | 的 | 这 | 殖民地 | 组装 | , |

['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| fluttering | round | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 圆形的 | 这 | 窗户 | , |

风暴刚一平息，殖民地的智者们便聚集在窗边，翩翩飞舞。

[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['temprəri] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [nest] .

| and | hovering | over | the | temporary | covering | of | the | fallen | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬停 | 超过 | 这 | 暂时的 | 覆盖 | 的 | 这 | 倒下 | 巢 | . |

盘旋在倒塌鸟巢的临时覆盖物上方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['keəf(ə)l] [ - ]

| As | soon | as | this | careful | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 小心 | [ | - | ] |

一旦这种谨慎[153]

[æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] , [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst][dʒɔɪ]

| anxiety | was | observed | , | the | covering | was | removed | , | and | the | utmost | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 曾是 | 观察到 | , | 这 | 覆盖 | 曾是 | 已移除 | , | 和 | 这 | 极致 | 喜悦 |

[ i'vins ] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] ,

| evinced | by | the | group | , |
|---|---|---|---|---|
| 表现出 | 经过 | 这 | 团体 | , |

人们观察到焦虑的情绪，遮盖物被移除，随后，众人表现出无比的喜悦。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:t] .

| on | finding | the | young | ones | alive | and | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 这 | 年轻的 | 一个 | 活 | 和 | 毫发无损 | . |

发现幼崽们都还活着，没有受伤。

['ɑ:ftə(r)] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sembəld] [kə'mju:nəti] [ə'reɪndʒd]

| After | feeding | them | , | the | members | of | this | assembled | community | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喂养 | 他们 | , | 这 | 成员 | 的 | 这 | 组装 | 社区 | 安排 |

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] .

| themselves | into | working | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 进入 | 在职的 | 命令 | . |

喂饱他们之后，聚集在一起的社区成员们开始各司其职。

[i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ə'prəʊpriət] ['steɪʃ(ə)n] , [kə'menst] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

| Each | division | taking | its | appropriate | station | , | commenced | instantly | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 分配 | 采取 | 它是 | 合适的 | 车站 | , | 开始 | 即刻 | 到 | 工作 | , |

各部门各就各位，立即开始工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] - [fɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] [kəm'plitɪd] [æn; ən] [ɑ:tʃt] ['kænəpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| and | before | night | - | fall | they | had | jointly | completed | an | arched | canopy | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 夜晚 | - | 落下 | 他们 | 有 | 共同 | 完全的 | 一个 | 拱形 | 树冠 | 超过 | 这 |

[jʌŋ] [bru:d] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ,

| young | brood | in | the | corner | where | they | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 幼虫 | 在 | 这 | 角落 | 在哪里 | 他们 | 躺 | , |

夜幕降临之前，它们共同在角落里为幼鸟们搭起了一座拱形遮篷。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] [blɑ:st] .

| and | securely | covered | them | against | a | succeeding | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全地 | 涵盖 | 他们 | 反对 | 一个 | 成功 | 爆炸 | . |

并有效地保护它们免受后续爆炸的冲击。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

| Calculating | the | time | occupied | by | them | in | performing | this | piece | of | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 时间 | 占领 | 经过 | 他们 | 在 | 表演 | 这 | 片 | 的 | 建筑学 | , |

计算他们完成这项建筑作品所花费的时间，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]

| it | appeared | evident | that | the | young | must | have | perished | from | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 明显 | 那 | 这 | 年轻的 | 必须 | 有 | 遇难 | 从 | 寒冷的 | 和 |

['hʌŋgə(r)] ,

| hunger | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

很明显，这些年轻人一定是死于寒冷和饥饿。

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][peə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['eksɪkju:tɪd][hɑ:f][ðə; ði][dʒɒb] . "

| before | any | single | pair | could | have | executed | half | the | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 单身的 | 一对 | 可以 | 有 | 执行 | 一半 | 这 | 工作 | . | " |

在任何一对搭档完成一半工作之前。

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] !

| " | How | very | kind | , | Uncle | Thomas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 非常 | 种类 | , | 叔叔 | 托马斯 | ! |

“托马斯叔叔真是太好了！”

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [mɔː(r)] ['prɒpəli] . "

| Had | they | been | reasoning | creatures | , | they | could | not | have | behaved | more | properly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 推理 | 生物 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 表现 | 更多的 | 适当地 | . | " |

如果它们是具有理性思维的生物，它们的行为就不可能更得体了。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , [fræŋk] .

| " | I | dare | say | not | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 不是 | , | 坦率 | . |

“我不敢说不是，弗兰克。”

[sʌtʃ] [treɪts] [ˌəʊvə'step] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['trespəs] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n]

| Such | traits | overstep | the | limits | of | instinct | , | and | almost | trespass | on | that | of | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 特征 | 超越 | 这 | 限制 | 的 | 本能 | , | 和 | 几乎 | 侵入 | 在 | 那 | 的 | 原因 |

. " [ - ]

| . | " | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|
| . | " | [ | - | ] |

这种特征超越了本能的界限，几乎侵犯了理性的界限。[154]

" [juː; jʊ] [ɑːskt] , [fræŋk] ,

| " | You | asked | , | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | , | 坦率 | , |

“是你问的，弗兰克，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['maɪgrət(ə)ri] ['ænɪmlz]

| if | it | was | want | of | food | which | prompted | the | flight | of | migratory | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 想 | 的 | 食物 | 哪个 | 提示 | 这 | 航班 | 的 | 迁徙的 | 动物 |

[frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| from | one | place | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | . |

如果是因为食物匮乏才促使迁徙动物从一个地方迁徙到另一个地方。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| In | some | cases | it | is | so | , | undoubtedly | ; | as | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 它 | 是 | 所以 | , | 无疑 | ; | 作为 | 为了 | 实例 | , |

在某些情况下确实如此，例如：

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæsɪndʒə(r)] ['pɪdʒɪn] ;

| in | that | which | I | am | now | going | to | tell | you | about | , | the | American | passenger | pigeon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 哪个 | 我 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | , | 这 | 美国人 | 乘客 | 鸽子 | ; |

接下来我要向你们介绍的是美国旅鸽；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['wɪlsn] .

| it | is | from | the | work | of | the | great | naturalist | , | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 伟大的 | 博物学家 | , | 威尔逊 | . |

它出自伟大的博物学家威尔逊的著作。

" [ðə; ði] [maɪ'greɪʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]

| " | The | migrations | of | these | pigeons | appear | to | be | undertaken | rather | in | quest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 迁移 | 的 | 这些 | 鸽子 | 出现 | 到 | 是 | 已 | 相当 | 在 | 寻求 | 的 |

[fuːd] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ;

| food | than | merely | to | avoid | the | cold | of | the | climate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 比 | 仅仅 | 到 | 避免 | 这 | 寒冷的 | 的 | 这 | 气候 | ; |

“这些鸽子的迁徙似乎更多是为了寻找食物，而不仅仅是为了躲避寒冷的气候；

[sɪns] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['riːdʒənz] [ə'raʊnd] ['hʌdsənz] [beɪ] [səʊ] [leɪt]

| since | we | find | them | lingering | in | the | northern | regions | around | Hudson's | Bay | so | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 寻找 | 他们 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 北方 | 地区 | 大约 | 哈德逊的 | 湾 | 所以 | 晚的 |

[æz; əz] [dɪ'sembə(r)] ,

| as | December | , |
|---|---|---|
| 作为 | 十二月 | , |

由于我们发现它们在哈德逊湾周围的北部地区一直停留到12月，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz][səʊ]['kæʒuəl][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ,

| and | since | their | appearance | is | so | casual | and | irregular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们的 | 外貌 | 是 | 所以 | 随意的 | 和 | 不规律的 | , |

而且由于他们的出现如此随意和不规律，

['sʌmtaɪmz] [nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] ,

| sometimes | not | visiting | certain | districts | for | several | years | in | any | considerable | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 不是 | 访问 | 肯定 | 地区 | 为了 | 一些 | 年 | 在 | 任何 | 大量 | 数字 | , |

有时几年都不会有大量游客到访某些地区，

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

| while | at | other | times | they | are | innumerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 其他 | 时代 | 他们 | 是 | 无数 | . |

而有时它们又数不胜数。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ 'witnis ] [ðiːz] [maɪ'greɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] ['kʌntri] , ['ɒf(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

| I | have | often | witnessed | these | migrations | in | the | Genesee | country | , | often | in | Pennsylvania |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 目击者 | 这些 | 迁移 | 在 | 这 | 吉尼西 | 国家 | , | 经常 | 在 | 宾夕法尼亚州 |

,

,

,

我经常在杰纳西地区，尤其是在宾夕法尼亚州，目睹这种人口迁徙现象。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [və'dʒɪnɪə] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] ;

| and | also | in | various | parts | of | Virginia | , | with | amazement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 弗吉尼亚州 | , | 和 | 惊愕 | ; |

弗吉尼亚州各地的人们也对此感到惊奇；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['stræglɪŋ] ['pɑːtiz] ,

| but | all | that | I | have | seen | of | them | are | mere | straggling | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 的 | 他们 | 是 | 仅仅 | 零散的 | 各方 | , |

但我所看到的，都只是零星分散的队伍。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ 'kɔŋgri,geit ] [m'ɪlɪənz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði]

| when | compared | with | the | congregated | millions | which | I | have | since | beheld | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比较的 | 和 | 这 | 聚集 | 百万 | 哪个 | 我 | 有 | 自从 | 观看 | 在 | 这 |

['westən] [ - ]

| western | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| 西 | [ | - | ] |

与我后来在西方看到的数百万聚集在一起的人相比[155]

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ken'tʌki] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] ['terətri] .

| forests | in | the | states | of | Ohio | , | Kentucky | , | and | the | Indiana | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 在 | 这 | 各州 | 的 | 俄亥俄州 | , | 肯塔基州 | , | 和 | 这 | 印第安纳州 | 领土 | . |

俄亥俄州、肯塔基州和印第安纳州的森林。

[ðiːz] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['riːdʒənz] [ə'baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [nju'trɪʃəs] [biːtʃ] [nʌt] ,

| These | fertile | and | extensive | regions | abound | with | the | nutritious | beech | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 沃 | 和 | 广泛的 | 地区 | 盛产 | 和 | 这 | 营养丰富的 | 山毛榉 | 坚果 | , |

这些肥沃广袤的地区盛产营养丰富的山毛榉坚果。

[wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪn] .

| which | constitutes | the | chief | food | of | the | wild | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 构成 | 这 | 首席 | 食物 | 的 | 这 | 荒野 | 鸽子 | . |

这是野生鸽子的主要食物来源。

[ɪn] ['siːz(ə)nz] [wen] [ðiːz] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns]

| In | seasons | when | these | nuts | are | abundant | , | corresponding | multitudes | of | pigeons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 季节 | 什么时候 | 这些 | 坚果 | 是 | 丰富 | , | 相应的 | 众多 | 的 | 鸽子 |

[meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

| may | be | confidently | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 自信地 | 预期的 | . |

在这些坚果丰收的季节，可以肯定的是，会有大量的鸽子出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz]

| It | sometimes | happens | , | that | having | consumed | the | whole | produce | of | the | beech | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | 发生 | , | 那 | 拥有 | 消耗 | 这 | 所有的 | 生产 | 的 | 这 | 山毛榉 | 树木 |

[ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] ,

| in | an | extensive | district | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 广泛的 | 区 | , |

有时会出现这样的情况：在一个广阔的地区，山毛榉树的所有果实都被消耗殆尽之后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['sɪksti][ɔː(r)] ['eɪti] [maɪlz] ,

| they | discover | another | at | the | distance | of | perhaps | sixty | or | eighty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 其他 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 也许 | 六十 | 或者 | 八十 | 英里 | , |

他们在大约六十到八十英里外发现了另一处地点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['regjələli] [rɪ'peə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði]

| to | which | they | regularly | repair | every | morning | , | and | return | as | regularly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 经常 | 维修 | 每一个 | 早晨 | , | 和 | 返回 | 作为 | 经常 | 在 | 这 |

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| course | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 这 | 天 | , |

他们每天早上都会定期前往那里，并且在一天中也会定期返回。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| or | in | the | evening | , | to | their | place | of | general | rendezvous | , | or | , | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 晚上 | , | 到 | 他们的 | 地方 | 的 | 一般的 | 会合 | , | 或者 | , | 作为 | 它 | 是 |

['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

| generally | called | , |
|---|---|---|
| 一般来说 | 称为 | , |

或者在晚上，前往他们的常去地点，或者，正如人们通常所说的那样，

[ðə; ði] [ ruːst ] [pleɪs] .

| the | roosting | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 栖息 | 地方 | . |

栖息地。

[ðiːz] [ ruːst ] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| These | roosting | places | are | always | in | the | wood | , | and | sometimes | occupy | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 栖息 | 地方 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 木头 | , | 和 | 有时 | 占据 | 一个 | 大的 |

[ɪk'stent] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] .

| extent | of | forest | . |
|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 森林 | . |

这些栖息地总是在树林里，有时占据大片森林。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ 'friːkwənt, friː'kwent ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði]

| When | they | have | frequented | one | of | these | places | for | some | time | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 经常光顾 | 一 | 的 | 这些 | 地方 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 这 |

[ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .

| appearance | it | exhibits | is | surprising | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 它 | 展品 | 是 | 奇怪 | . |

当他们经常光顾这些地方时，这些地方呈现出的景象会令人惊讶。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['drɒpɪŋz] ;

| The | ground | is | covered | to | the | depth | of | several | inches | with | their | droppings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 涵盖 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 一些 | 英寸 | 和 | 他们的 | 粪 | ; |

地面上覆盖着几英寸厚的粪便；

[ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [struːd] [wɪð] [lɑːdʒ] [lɪmz]

| all | the | tender | grass | and | underwood | destroyed | ; | the | surface | strewed | with | large | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 投标 | 草 | 和 | 安德伍德 | 损毁 | ; | 这 | 表面 | 散落的 | 和 | 大的 | 四肢 |

[ɒv; əv] [ - ]

| of | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

嫩草和灌木全部被毁；地面上散落着大树枝[156]

[triːz] , ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] ['klʌstərɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

| trees | , | broken | down | by | the | weight | of | the | birds | clustering | one | above | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | , | 破碎的 | 向下 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 鸟类 | 聚类 | 一 | 多于 | 其他 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] ,

| and | the | trees | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树木 | 他们自己 | , |

树木被成群结队的鸟儿压垮，它们层层叠叠地聚集在一起，树木本身也承受着巨大的重量。

[fɔː(r); fə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['eɪkəz] , [kɪld] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ 'gəːdl ] [wɪð] [æn; ən][æks] .

| for | thousand | of | acres | , | killed | as | completely | as | if | girdled | with | an | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 千 | 的 | 英亩 | , | 被杀 | 作为 | 完全地 | 作为 | 如果 | 束腰 | 和 | 一个 | 斧头 | . |

数千英亩的土地，被彻底摧毁，就像被斧头砍倒了一样。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

| The | marks | of | this | desolation | remain | for | many | years | on | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 的 | 这 | 荒凉 | 保持 | 为了 | 许多 | 年 | 在 | 这 | 点 | , |

这场灾难的痕迹会在原地保留多年。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| and | numerous | places | could | be | pointed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 地方 | 可以 | 是 | 尖 | 出去 | , |

可以指出很多地方，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

| where | for | several | years | after | scarcely | a | single | vegetable | made | its | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 为了 | 一些 | 年 | 后 | 几乎 | 一个 | 单身的 | 蔬菜 | 制成 | 它是 | 外貌 | . |

此后数年，几乎没有出现过任何蔬菜。

" [wen] [ðiːz] [ ruːst ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ,

| " | When | these | roosts | are | first | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这些 | 栖息地 | 是 | 第一的 | 发现 | , |

“当这些栖息地首次被发现时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [frɒm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [gʌnz] ,

| the | inhabitants | from | considerable | distances | visit | them | in | the | night | with | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 从 | 大量 | 距离 | 访问 | 他们 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 枪支 | , |

[klʌbz] , [lɒŋ] [pəulz] ,

| clubs | , | long | poles | , |
|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | , | 长的 | 杆子 | , |

远方的居民会在夜间带着枪支、棍棒、长杆等物品拜访他们。

[pɒts][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| pots | of | sulphur | , | and | various | other | engines | of | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锅 | 的 | 硫 | , | 和 | 各种各样的 | 其他 | 发动机 | 的 | 破坏 | . |

硫磺罐，以及其他各种毁灭性工具。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [fɪl] ['meni] [sæks] , [ænd; ənd][ləʊd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| In | a | few | hours | they | fill | many | sacks | , | and | load | their | horses | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 他们 | 充满 | 许多 | 麻袋 | , | 和 | 加载 | 他们的 | 马匹 | 和 | 他们 | . |

几个小时内，他们装满了许多麻袋，并把它们装到马匹身上。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| By | the | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 印度人 | , |

印第安人

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ruːst] [ɔː(r)] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

| a | pigeon | roost | or | breeding | place | is | considered | an | important | source | of | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸽子 | 栖息地 | 或者 | 选育 | 地方 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 重要的 | 来源 | 的 | 国家的 |

['prɒfɪt][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

| profit | and | dependence | for | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 利润 | 和 | 依赖性 | 为了 | 这 | 季节 | , |

鸽子栖息地或繁殖地被认为是国家当季重要的经济来源和经济支柱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['æktɪv] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] ['eksəd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| and | all | their | active | ingenuity | is | exercised | on | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 积极的 | 独创性 | 是 | 锻炼 | 在 | 这 | 场合 | . |

他们在此次活动中充分发挥了他们的创造力。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [pleɪs] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ɪts]['greɪtə(r)] [ɪk'stent] .

| The | breeding | place | differs | from | the | former | in | its | greater | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选育 | 地方 | 不同 | 从 | 这 | 以前的 | 在 | 它是 | 更大的 | 程度 | . |

繁殖地与前者不同之处在于其面积更大。

[ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kʌntriz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [biːtʃ] [wʊdz] ,

| In | the | western | countries | before | mentioned | , | these | are | generally | in | beech | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西 | 国家 | 前 | 提及 | , | 这些 | 是 | 一般来说 | 在 | 山毛榉 | 树林 | , |

在上述西方国家，这些树木通常生长在山毛榉林中。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪk'stend][ɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ - ]

| and | often | extend | in | nearly | a | straight | line | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 延长 | 在 | 几乎 | 一个 | 直的 | 线 | [ | - | ] |

并且通常呈近乎直线延伸[157]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

| across | the | country | for | a | great | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 国家 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 方式 | . |

全国各地都适用，这真是一个好方法。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃelbiˌvɪl] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| Not | far | from | Shelbyville | , | in | the | state | of | Kentucky | , | about | five | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 谢尔比维尔 | , | 在 | 这 | 状态 | 的 | 肯塔基州 | , | 关于 | 五 | 年 | 前 | , |

大约五年前，在肯塔基州谢尔比维尔附近，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

| there | was | one | of | these | breeding | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 选育 | 地方 | , |

那里曾是这样的繁殖地之一。

[wɪtʃ] [stretʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'rekʃ(ə)n] ,

| which | stretched | through | the | woods | in | nearly | a | north | and | south | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拉伸 | 通过 | 这 | 树林 | 在 | 几乎 | 一个 | 北 | 和 | 南 | 方向 | , |

它几乎呈南北走向，穿过树林。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .

| which | was | several | miles | in | breadth | , | and | was | said | to | be | upwards | of | forty | miles | in | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一些 | 英里 | 在 | 宽度 | , | 和 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 向上 | 的 | 四十 | 英里 | 在 | 程度 | . |

它宽达数英里，据说长度超过四十英里。

[ɪn] [ðɪs] [trækt]['ɔːlməʊst] ['evri] [triː] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [nests] [weə'evə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .

| In | this | tract | almost | every | tree | was | furnished | with | nests | wherever | the | branches | could | accommodate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通道 | 几乎 | 每一个 | 树 | 曾是 | 提供 | 和 | 巢穴 | 无论 | 这 | 分支 | 可以 | 容纳 | 他们 | . |

在这片区域，几乎每棵树上都有鸟巢，只要树枝能够容纳它们就行。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

| The | pigeons | made | their | first | appearance | there | about | the | 10th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 制成 | 他们的 | 第一的 | 外貌 | 那里 | 关于 | 这 | 10th | 的 | 四月 | , |

鸽子大约在4月10日首次出现在那里。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] 25th [ɒv; əv] [meɪ] .

| and | left | it | altogether | with | their | young | before | the | 25th | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 共 | 和 | 他们的 | 年轻的 | 前 | 这 | 25th | 的 | 可能 | . |

5月25日之前，它们带着幼崽全部离开了那里。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [grəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [nests] ,

| " | As | soon | as | the | young | were | fully | grown | , | and | before | they | left | the | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 年轻的 | 是 | 完全 | 生长 | , | 和 | 前 | 他们 | 左边 | 这 | 巢穴 | , |

“幼鸟完全长大后，在它们离开巢穴之前，

['njuːmərəs] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

| numerous | parties | of | the | inhabitants | , | from | all | parts | of | the | adjacent | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 各方 | 的 | 这 | 居民 | , | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 邻近的 | 国家 | , |

[keɪm] [wɪð] ['wægənz] ,

| came | with | waggons | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 马车 | , |

来自邻近地区各地的众多居民，乘着马车前来。

['æksiːz] , [bedz] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt]

| axes | , | beds | , | cooking | utensils | , | many | of | them | accompanied | by | the | greater | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | , | 床 | , | 烹饪 | 餐具 | , | 许多 | 的 | 他们 | 伴随 | 经过 | 这 | 更大的 | 部分 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

| of | their | families | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 家庭 | , |

斧头、床铺、炊具，其中许多还带着他们的大部分家人。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['nɜːsəri] .

| and | encamped | for | several | days | in | this | immense | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 营地 | 为了 | 一些 | 天 | 在 | 这 | 巨大 | 苗圃 | . |

他们在这片巨大的苗圃里扎营了好几天。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz]

| Several | of | them | informed | me | that | the | noise | in | the | woods | was | so | great | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 噪音 | 在 | 这 | 树林 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 作为 |

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| to | terrify | their | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 恐惧 | 他们的 | 马匹 | , |

他们当中有好几个人告诉我，树林里的噪音太大，把他们的马都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ - ]

| and | that | it | was | difficult | for | one | person | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 一 | 人 | [ | - | ] |

而且这对一个人来说很困难[158]

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ bɔːl ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

| to | hear | another | speak | without | bawling | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 其他 | 说话 | 没有 | 嚎啕大哭 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

能听见别人说话而不在他耳边嚎啕大哭。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] ['brəʊkən] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] , [egz] ,

| The | ground | was | strewed | with | broken | limbs | of | trees | , | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 散落的 | 和 | 破碎的 | 四肢 | 的 | 树木 | , | 鸡蛋 | , |

地上散落着折断的树枝和鸡蛋，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [skwɒb] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

| and | young | squab | pigeons | which | had | been | precipitated | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 乳鸽 | 鸽子 | 哪个 | 有 | 到过 | 沉淀 | 从 | 多于 | , |

还有从上方坠落下来的幼鸽，

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['fætnɪŋ] ; [hɔːks] , [ 'bʌzəd ] ,

| and | on | which | herds | of | hogs | were | fattening | ; | hawks | , | buzzards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 畜群 | 的 | 猪 | 是 | 增肥 | ; | 老鹰 | , | 秃鹰 | , |

以及成群的猪正在那里育肥；鹰、秃鹰，

[ænd; ənd] ['igl] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ skwɔb ]

| and | eagles | were | sailing | about | in | great | numbers | , | and | seizing | the | squabs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老鹰 | 是 | 帆船 | 关于 | 在 | 伟大的 | 数字 | , | 和 | 抓住 | 这 | 乳鸽 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;

| from | their | nests | at | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 乐趣 | ; |

成群的雄鹰在空中盘旋，随意地从巢穴中抓走雏鸟；

[waɪl] [frɒm; frəm] ['twenti] [fiːt] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| while | from | twenty | feet | upwards | to | the | tops | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 二十 | 脚 | 向上 | 到 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | , |

而从二十英尺高的地方一直到树顶，

[ðə; ði] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd]

| the | view | through | the | woods | presented | a | perpetual | tumult | of | crowding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 通过 | 这 | 树林 | 呈现 | 一个 | 永久 | 骚乱 | 的 | 拥挤 | 和 |

['flʌtərɪŋ] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

| fluttering | multitudes | of | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 众多 | 的 | 鸽子 | , |

透过树林望去，映入眼帘的是成群结队的鸽子，它们拥挤着，扑腾着翅膀，构成了一幅永不停歇的喧闹景象。

[ðeə(r)] [wɪŋz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['friːkwənt] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbə(r)] ;

| their | wings | roaring | like | thunder | , | mingled | with | the | frequent | crash | of | falling | timber | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 翅膀 | 咆哮 | 喜欢 | 雷 | , | 混合 | 和 | 这 | 频繁 | 碰撞 | 的 | 坠落 | 木材 | ; |

它们的翅膀发出雷鸣般的轰鸣声，与频繁的木材坠落的撞击声交织在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['æksmən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ,

| for | now | the | axemen | were | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 这 | 斧头手 | 是 | 在 | 工作 | , |

此刻，伐木工们正在工作。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [triːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [məʊst] ['kraʊdɪd] [wɪð] [nests] ,

| cutting | down | those | trees | which | seemed | to | be | most | crowded | with | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 向下 | 那些 | 树木 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 最多 | 挤 | 和 | 巢穴 | , |

砍掉那些鸟巢最密集的树，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fel] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

| and | contrived | to | fell | them | in | such | a | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人为的 | 到 | 跌倒 | 他们 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | , |

并设法以这种方式将它们击倒，

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

| that | in | their | descent | they | might | bring | down | several | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他们的 | 下降 | 他们 | 可能 | 带来 | 向下 | 一些 | 其他的 | , |

他们下降的过程中可能会连累其他人也跟着下降。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ] [triː] ['sʌmtaɪmz] [prə'djuːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ skwɔb ] ,

| by | which | means | the | falling | of | one | large | tree | sometimes | produced | two | hundred | squabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 方法 | 这 | 坠落 | 的 | 一 | 大的 | 树 | 有时 | 生产 | 二 | 百 | 乳鸽 | , |

由此可见，一棵大树倒下有时能产下两百只雏鸟。

['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊld] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv][fæt] .

| little | inferior | in | size | to | the | old | pigeons | , | and | almost | one | mass | of | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 下 | 在 | 尺寸 | 到 | 这 | 老的 | 鸽子 | , | 和 | 几乎 | 一 | 大量的 | 的 | 胖的 | . |

体型比老鸽子略小，而且几乎全是脂肪。

[ɒn] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [triːz] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [iːtʃ]

| On | some | single | trees | , | upwards | of | one | hundred | nests | were | found | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 单身的 | 树木 | , | 向上 | 的 | 一 | 百 | 巢穴 | 是 | 成立 | , | 每个 |

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [jʌŋ] ['əʊnli] , [ - ]

| containing | one | young | only | , | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一 | 年轻的 | 仅有的 | , | [ | - | ] |

在一些树上，发现了多达一百个鸟巢，每个鸟巢里只有一只幼鸟[159]。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] .

| a | circumstance | in | the | history | of | this | bird | not | generally | known | to | naturalists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环境 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 鸟 | 不是 | 一般来说 | 已知 | 到 | 自然学家 | . |

这是博物学家通常不了解的关于这种鸟类的历史事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [m'ɪliənz] ,

| It | was | dangerous | to | walk | under | these | fluttering | and | flying | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 危险的 | 到 | 走 | 在下面 | 这些 | 飘动 | 和 | 飞行 | 百万 | , |

走在这些飘忽不定、飞舞的数百万只鸟儿下面很危险。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [fɔːl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] , ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| from | the | frequent | fall | of | large | branches | , | broken | down | by | the | weight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 频繁 | 落下 | 的 | 大的 | 分支 | , | 破碎的 | 向下 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 |

[ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] [ə'bʌv] ,

| multitudes | above | , |
|---|---|---|
| 众多 | 多于 | , |

由于上方众多物体的重量压断了粗大树枝，导致树枝频繁掉落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] ['ɒf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ðəm'selvz] .

| and | which | in | their | descent | often | destroyed | numbers | of | the | birds | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 在 | 他们的 | 下降 | 经常 | 损毁 | 数字 | 的 | 这 | 鸟类 | 他们自己 | . |

而它们的繁衍过程往往导致大量鸟类自身灭绝。

" [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [nɪə(r)]

| " | I | had | left | the | public | road | to | visit | the | remains | of | the | breeding | place | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 左边 | 这 | 民众 | 路 | 到 | 访问 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 选育 | 地方 | 靠近 |

['ʃɛlbiˌvɪl] ,

| Shelbyville | , |
|---|---|
| 谢尔比维尔 | , |

“我离开公路去参观谢尔比维尔附近那处养殖场的遗址，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trævɜ˞sɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [maɪ] [gʌn] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['frænkfət] , [wen]

| and | was | traversing | the | woods | with | my | gun | on | my | way | to | Frankfort | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 穿越 | 这 | 树林 | 和 | 我的 | 枪 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 法兰克福 | , | 什么时候 |

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

| about | one | o'clock | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 点钟 | , |

我当时正带着枪穿过树林前往法兰克福，大约一点钟的时候，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| the | pigeons | which | I | had | observed | flying | the | greater | part | of | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 哪个 | 我 | 有 | 观察到 | 飞行 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 早晨 |

['nɔːðəli] ,

| northerly | , |
|---|---|
| 北风 | , |

我观察到，今天上午大部分时间里，鸽子都在向北飞。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ 'witnis ] ;

| began | to | return | in | such | immense | numbers | as | I | never | before | had | witnessed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 返回 | 在 | 这样的 | 巨大 | 数字 | 作为 | 我 | 绝不 | 前 | 有 | 目击者 | ; |

返回的人数之多，是我前所未见的；

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [kɔːld] [ðə; ði] ['bensən] ,

| coming | to | an | opening | by | the | side | of | a | creek | called | the | Benson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 一个 | 开幕 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 溪 | 称为 | 这 | 本森 | , |

来到一条名为本森的小溪边的空地上，

[weə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] , [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)]

| where | I | had | a | more | uninterrupted | view | , | I | was | astonished | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 一个 | 更多的 | 不间断 | 看法 | , | 我 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 他们的 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

在视野更开阔的地方，它们的出现让我感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdətɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [bɪ'jɒnd] [gʌn] -

| They | were | flying | with | great | steadiness | and | rapidity | , | at | a | height | beyond | gun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 飞行 | 和 | 伟大的 | 稳定性 | 和 | 快速 | , | 在 | 一个 | 高度 | 超过 | 枪 | - |

[ʃɒt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['strɑːtə] [diːp] ,

| shot | , | and | several | strata | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | , | 和 | 一些 | 地层 | 深的 | , |

它们飞行得非常平稳迅速，高度超过了枪炮射程，而且深入了好几层大气层。

[ænd; ənd][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| and | so | close | together | , | that | could | shot | have | reached | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 关闭 | 一起 | , | 那 | 可以 | 射击 | 有 | 达到 | 他们 | , |

他们距离很近，子弹有可能打到他们。

[wʌn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ - ]

| one | discharge | could | not | have | failed | in | bringing | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 释放 | 可以 | 不是 | 有 | 失败的 | 在 | 带来 | [ | - | ] |

一次出院不可能失败[160]

[daʊn] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| down | several | individuals | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 一些 | 个人 | . |

击倒数人。

[frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

| From | right | to | left | as | far | as | the | eye | could | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 正确的 | 到 | 左边 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , |

从右到左，一直到视线所能及的尽头，

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [prə'seʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] , ['siːmɪŋ] ['evri] [weə(r)] ['iːkwəli] ['kraʊdɪd] .

| the | breadth | of | this | vast | procession | extended | , | seeming | every | where | equally | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽度 | 的 | 这 | 广阔的 | 游行 | 扩展 | , | 似乎 | 每一个 | 在哪里 | 同样地 | 挤 | . |

这场浩浩荡荡的游行队伍绵延不绝，到处都挤满了人。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ]

| Curious | to | determine | how | long | this | appearance | would | continue | , | I | took | out | my | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 到 | 决定 | 如何 | 长的 | 这 | 外貌 | 会 | 继续 | , | 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 手表 |

[tuː; tə] [nəʊt] [taɪm] ,

| to | note | time | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 笔记 | 时间 | , |

为了弄清楚这种景象会持续多久，我拿出手表查看时间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .

| and | sat | down | to | observe | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 观察 | 他们 | . |

然后坐下来观察他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ; [ai][sæt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| It | was | then | half | - | past | one | ; | I | sat | for | more | than | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 一半 | - | 过去的 | 一 | ; | 我 | 卫星 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | , |

当时是1点半；我坐了一个多小时。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

| but | instead | of | a | diminution | of | this | prodigious | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 一个 | 减少 | 的 | 这 | 惊人 | 游行 | , |

然而，这庞大的队伍非但没有减少，反而更加壮大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [bəuθ][ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| it | seemed | rather | to | increase | both | in | numbers | and | rapidity | , | and | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 到 | 增加 | 两个都 | 在 | 数字 | 和 | 快速 | , | 和 | 焦虑的 | 到 |

[riːtʃ] ['frænkfət] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

| reach | Frankfort | before | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 法兰克福 | 前 | 夜晚 | , |

它的数量和速度似乎都在增加，并且急于在天黑前抵达法兰克福。

[ai] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

| I | arose | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | 和 | 去 | 在 | . |

我起身继续前行。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [krɒst] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

| About | four | o'clock | in | the | afternoon | , | I | crossed | the | Kentucky | river | at | the | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , | 我 | 交叉 | 这 | 肯塔基州 | 河 | 在 | 这 | 镇 | 的 |

['fræŋkfət] ,

| Frankfort | , |
|---|---|
| 法兰克福 | , |

下午四点左右，我在弗兰克福特镇渡过了肯塔基河。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɒrənt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [siːmd] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][æz; əz]

| at | which | time | the | living | torrent | above | my | head | seemed | as | numerous | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 这 | 活的 | 激流 | 多于 | 我的 | 头 | 似乎 | 作为 | 很多的 | 和 | 作为 |

[ɪk'stensɪv] [æz; əz]['evə(r)] ;

| extensive | as | ever | ; |
|---|---|---|---|
| 广泛的 | 作为 | 曾经 | ; |

那时，我头顶上的活水洪流似乎和以往一样众多、广阔；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

| and | long | after | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 后 | 这 | , |

此后很久，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt]

| I | observed | them | in | large | bodies | that | continued | to | pass | for | six | or | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 他们 | 在 | 大的 | 身体 | 那 | 持续 | 到 | 经过 | 为了 | 六 | 或者 | 八 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

我观察到它们成群结队地持续经过六到八分钟。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [dɪ'tætʃt] ['bɒdɪz] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| and | these | again | were | followed | by | other | detached | bodies | , | all | moving | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 再次 | 是 | 随后 | 经过 | 其他 | 分离的 | 身体 | , | 全部 | 移动 | 在 | 这 | 相同的 |

[saʊθ] - [iːst] [də'rekʃ(ə)n] ,

| south | - | east | direction | , |
|---|---|---|---|---|
| 南 | - | 东方 | 方向 | , |

随后又有其他分散的物体跟随其后，所有物体都朝着同一个东南方向移动。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| till | after | six | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 六 | 在 | 这 | 晚上 | . |

直到晚上六点以后。

[ðə; ði] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [frʌnt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['maɪti] ['mʌltɪtjuːd] [prɪ'zɜːvd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

| The | great | breadth | of | front | which | this | mighty | multitude | preserved | would | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 宽度 | 的 | 正面 | 哪个 | 这 | 强大的 | 民众 | 保存完好 | 会 | 似乎 | 到 |

['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ - ]

| intimate | a | corresponding | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 一个 | 相应的 | [ | - | ] |

这支庞大的队伍所保持的巨大阵型似乎暗示着相应的[161]

[bredθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [pɑːst]

| **breadth** | **of** | **their** | **breeding** | **place** | **,** | **which** | **,** | **by** | **several** | **gentlemen** | **who** | **had** | **lately** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽度 | 的 | 他们的 | 选育 | 地方 | , | 哪个 | , | 经过 | 一些 | 先生们 | WHO | 有 | 最近 | 通过了 |

[θruː] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **through** | **part** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 部分 | 的 | 它 | , |

他们的繁殖地面积广阔，最近有几位绅士路过其中一部分，他们这样描述道：

[wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['sevrəl] [maɪlz] .

| **was** | **stated** | **to** | **me** | **at** | **several** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 声明 | 到 | 我 | 在 | 一些 | 英里 | . |

有人告诉我，当时距离我还有好几英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [griːn] ['kaʊnti] ,

| **It** | **was** | **said** | **to** | **be** | **in** | **Green** | **County** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 在 | 绿色的 | 县 | , |

据说它位于格林县。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

| **and** | **that** | **the** | **young** | **began** | **to** | **fly** | **about** | **the** | **middle** | **of** | **March** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 年轻的 | 开始 | 到 | 飞 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 行进 | . |

幼鸟大约在三月中旬开始飞行。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['fɔːti] - [naɪn] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['dænvɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

| **On** | **the** | **17th** | **of** | **April** | **,** | **forty** | **-** | **nine** | **miles** | **beyond** | **Danville** | **,** | **and** | **not** | **far** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | 的 | 四月 | , | 四十 | - | 九 | 英里 | 超过 | 丹维尔 | , | 和 | 不是 | 远的 | 从 |

[griːn] ['rɪvə(r)] ,

| **Green** | **River** | **,** |
|---|---|---|
| 绿色的 | 河 | , |

4月17日，在丹维尔以东49英里处，离格林河不远的地方，

[aɪ] [krɒst] [ðɪs] [seɪm] ['briːdɪŋ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [nests] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz]

| **I** | **crossed** | **this** | **same** | **breeding** | **place** | **,** | **where** | **the** | **nests** | **for** | **more** | **than** | **three** | **miles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交叉 | 这 | 相同的 | 选育 | 地方 | , | 在哪里 | 这 | 巢穴 | 为了 | 更多的 | 比 | 三 | 英里 |

['spɒtɪd] ['evri] [triː] ;

| **spotted** | **every** | **tree** | **;** |
|---|---|---|---|
| 斑 | 每一个 | 树 | ; |

我穿过了这片繁殖地，方圆三英里多的树上到处都是鸟巢；

[ðə; ði] [liːvz] [nɒt] ['biːɪŋ] [jet] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| **the** | **leaves** | **not** | **being** | **yet** | **out** | **,** | **I** | **had** | **a** | **fair** | **prospect** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 不是 | 存在 | 然而 | 出去 | , | 我 | 有 | 一个 | 公平的 | 前景 | 的 | 他们 | , |

由于树叶尚未长出，我很有希望看到它们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)] ['nʌmbəz] .

| **and** | **was** | **really** | **astonished** | **at** | **their** | **numbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 真的 | 惊讶 | 在 | 他们的 | 数字 | . |

他们的数量着实让我惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['lɪŋgəd] [jet] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| **A** | **few** | **bodies** | **of** | **pigeons** | **lingered** | **yet** | **in** | **different** | **parts** | **of** | **the** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 身体 | 的 | 鸽子 | 徘徊不去 | 然而 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 树林 | , |

树林的不同角落里还残留着几具鸽子的尸体。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| **the** | **roaring** | **of** | **whose** | **wings** | **was** | **heard** | **in** | **various** | **quarters** | **around** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 的 | 谁 | 翅膀 | 曾是 | 听到 | 在 | 各种各样的 | 四分之一 | 大约 | 我 | . |

我周围四面八方都听到了它翅膀拍打的轰鸣声。

" [ðə; ði][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðiːz] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] [kən'sjuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə]

| " | The | vast | quantity | of | food | which | these | multitudes | consume | is | a | serious | loss | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 广阔的 | 数量 | 的 | 食物 | 哪个 | 这些 | 众多 | 消耗 | 是 | 一个 | 严肃的 | 损失 | 到 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

| the | other | animals | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 动物 | , |

“这些动物消耗的大量食物对其他动物来说是一种严重的损失。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [beəz] , [pɪgz] , ['skwirəlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| such | as | bears | , | pigs | , | squirrels | , | which | are | dependent | on | the | fruits | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 熊 | , | 猪 | , | 松鼠 | , | 哪个 | 是 | 依赖 | 在 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 森林 |

.

| : |
|---|
| . |

例如熊、猪、松鼠等，它们都依赖森林里的果实为生。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld] ['pɪdʒɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ɒv; əv]

| I | have | taken | from | the | crop | of | a | single | wild | pigeon | a | good | handful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 庄稼 | 的 | 一个 | 单身的 | 荒野 | 鸽子 | 一个 | 好的 | 少数 | 的 |

[ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [biːtʃ] [nʌts] [ ˌintə'miks ] [wɪð] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] [tʃɛsnəts] .

| the | kernels | of | beech | nuts | intermixed | with | acorns | and | chesnuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内核 | 的 | 山毛榉 | 坚果 | 混合 | 和 | 橡子 | 和 | 栗子 | . |

我从一只野生鸽子的嗉囊里取出了一大把山毛榉坚果仁，其中还混杂着橡子和栗子。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ - ]

| To | form | a | rough | estimate | of | the | daily | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 粗糙的 | 估计 | 的 | 这 | 日常的 | [ | - | ] |

为了对每日[162]形成粗略估计

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] [fl'ɒks] , [let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt]

| consumption | of | one | of | these | immense | flocks | , | let | us | first | attempt | to | calculate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 巨大 | 羊群 | , | 让 | 我们 | 第一的 | 试图 | 到 | 计算 |

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

| the | numbers | above | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 多于 | 提及 | , |

要计算这些庞大鸟群的消耗量，我们首先来尝试计算上面提到的数字。

[æz; əz] [siːn] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fræŋkfət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] .

| as | seen | in | passing | between | Frankfort | and | the | Indian | Territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已见 | 在 | 通过 | 之间 | 法兰克福 | 和 | 这 | 印度 | 领土 | . |

正如在法兰克福和印第安领地之间的途中所见。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['kɒləm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ( [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv]

| If | we | suppose | this | column | to | have | been | one | mile | in | breadth | ( | and | I | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 认为 | 这 | 柱子 | 到 | 有 | 到过 | 一 | 英里 | 在 | 宽度 | ( | 和 | 我 | 相信 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ) ,

| it | to | have | been | much | more | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 有 | 到过 | 很多 | 更多的 | ) | , |

如果我们假设这根柱子的宽度为一英里（而且我认为它远不止一英里），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

| and | that | it | moved | at | the | rate | of | one | mile | in | a | minute | , | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 已搬 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一 | 英里 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 四 | 小时 | , |

它以每分钟一英里的速度移动，用了四个小时。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['pɑːsɪŋ] , [wʊd] [meɪk] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| the | time | it | continued | passing | , | would | make | its | whole | length | two | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 持续 | 通过 | , | 会 | 制作 | 它是 | 所有的 | 长度 | 二 | 百 | 和 |

['fɔːti] [maɪlz] .

| forty | miles | . |
|---|---|---|
| 四十 | 英里 | . |

如此持续下去，它的全程将达到二百四十英里。

[ə'gen] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['bɒdi] [ ˌkɔmpri'hend ] [θriː]
**Again , supposing that each square yard of this moving body comprehended three**
再次 , 假如 那 每个 正方形 院子 的 这 移动 身体 理解 三
['pɪdʒɪns] ,
**pigeons ,**
鸽子 ,

再假设这个移动物体的每一平方码都包含三只鸽子，

[ðə; ði][skweə(r)][jɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [speɪs] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] ,
**the square yards in the whole space , multiplied by three ,**
这 正方形 码 在 这 所有的 空间 , 乘以 经过 三 ,

整个空间的平方码数乘以三，

[wʊd] [gɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti]
**would give two thousand two hundred and thirty millions two hundred and seventy**
会 给 二 千 二 百 和 三十 百万 二 百 和 七十
- [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪdʒɪns] !
**- two thousand pigeons !**
- 二 千 鸽子 !

将会送出两千二亿三千二十七万两千只鸽子！

— [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [jet] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] .
**— an almost incredible multitude , and yet far below the actual amount .**
— 一个 几乎 极好的 民众 , 和 然而 远的 以下 这 实际的 数量 .

——数量之多令人难以置信，但实际数量却远低于此。

[kəm'pjuːtɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][mɑːst] ( [nʌts] ,
**Computing each of these to consume half a pint of mast ( nuts ,**
计算 每个 的 这些 到 消耗 一半 一个 品脱 的 桅杆 ( 坚果 ,

计算每份坚果消耗量，每份半品脱。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] [triːz] ) ['deɪli] , [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
**and other seeds of trees ) daily , the whole quantity , at this rate ,**
和 其他 种子 的 树木 ) 日常的 , 这 所有的 数量 , 在 这 速度 ,

以及其他树木的种子）每天，按这个速度，总量为：

[wʊd] ['iːkwəl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [m'ɪliənz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] [pə(r)]
**would equal seventeen millions four hundred and twenty - four thousand bushels per**
会 平等的 十七 百万 四 百 和 二十 - 四 千 蒲式耳 每
[deɪ] !
**day !**
天 !

相当于每天一千七百四十万四千蒲式耳！

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [bɜːdz] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
**Heaven has wisely and graciously given to these birds rapidity of flight ,**
天堂 有 明智地 和 亲切地 给定 到 这些 鸟类 快速 的 航班 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪspoʊsi] [ - ]
**and a disposi [ 163 ]**
和 一个 处置 [ - ]

上天明智而仁慈地赋予这些鸟儿飞行的速度和适应能力[163]

[ʃən] [tuː; tə][reɪndʒ]['əʊvə(r)][vɑːst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [trækts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
**tion to range over vast uncultivated tracts of the earth ;**
tion 到 范围 超过 广阔的 未开垦的 小册子 的 这 地球 ;

游荡于广袤的未开垦土地之上；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] ,
**otherwise they must have perished in the districts where they resided ,**
否则 他们 必须 有 遇难 在 这 地区 在哪里 他们 居住地 ,

否则他们必定会在居住地丧生。

[ɔː(r)] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [həʊl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| or | devoured | the | whole | productions | of | agriculture | , | as | well | as | those | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吞噬 | 这 | 所有的 | 作品 | 的 | 农业 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 的 | 这 |

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| forests | . |
|---|---|
| 森林 | . |

或者吞噬了所有的农业产品以及森林产品。

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɪ'tætʃt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| " | The | appearance | of | large | detached | flocks | of | these | birds | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 外貌 | 的 | 大的 | 分离的 | 羊群 | 的 | 这些 | 鸟类 | 在 | 这 | 空气 | , |

“空中出现大片分散的鸟群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

| and | the | various | evolutions | they | display | , | are | strikingly | picturesque | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 进化 | 他们 | 展示 | , | 是 | 引人注目 | 如画 | 和 |

['ɪntrəstɪŋ] .

| interesting | . |
|---|---|
| 有趣的 | . |

它们所展现的各种演变过程，都非常优美动人，引人入胜。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][baɪ][maɪ'self] , [aɪ]['ɒf(ə)n] ['restɪd] [ɒn][maɪ] [ɔːz] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðeə(r)]

| In | descending | the | Ohio | by | myself | , | I | often | rested | on | my | oars | to | contemplate | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 下降 | 这 | 俄亥俄州 | 经过 | 我 | , | 我 | 经常 | 休息 | 在 | 我的 | 桨 | 到 | 沉思 | 他们的 |

['eərɪəl] .

| aerial | manœuvres | . |
|---|---|---|
| 天线 | 机动 | . |

独自一人沿俄亥俄河顺流而下时，我经常停下来，倚靠在桨上，欣赏它们在空中的精彩动作。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] [haɪ] [ɪn]

| A | column | of | eight | or | ten | miles | in | length | would | appear | from | Kentucky | high | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柱子 | 的 | 八 | 或者 | 十 | 英里 | 在 | 长度 | 会 | 出现 | 从 | 肯塔基州 | 高的 | 在 |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

从肯塔基州高空可以看到一根长达八到十英里的柱状物。

['stɪərɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] .

| steering | across | to | Indiana | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 穿过 | 到 | 印第安纳州 | . |

驶向印第安纳州。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɒdi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['grædʒuəli] ['veəri] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

| The | leaders | of | this | great | body | would | sometimes | gradually | vary | their | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 这 | 伟大的 | 身体 | 会 | 有时 | 逐步地 | 各不相同 | 他们的 | 课程 | , |

这个庞大机构的领导者有时会逐渐改变他们的路线，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bend] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

| till | it | formed | a | large | bend | of | more | than | a | mile | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 形成 | 一个 | 大的 | 弯曲 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 直径 | , |

直到它形成了一个直径超过一英里的大弯道，

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

| those | behind | tracing | the | exact | route | of | their | predecessors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在后面 | 追踪 | 这 | 精确的 | 路线 | 的 | 他们的 | 前任 | . |

那些落后的人正沿着前人的路线前进。

[ðɪs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][bəuθ] [iks'tremitis] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
**This would continue sometimes long after both extremities were beyond the reach**
这 会 继续 有时 长的 后 两个都 四肢 是 超过 这 抵达
[ɒv; əv] [saɪt] ;
**of sight ;**
的 视线 ;

有时，即使四肢都已超出视线范围，这种情况仍会持续很久；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
**so that the whole with its glittering undulations marked a space on the face of**
所以 那 这 所有的 和 它是 闪闪发光 起伏 标记 一个 空间 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ - ]
**the heavens resembling the windings of a vast [ 164 ]**
这 天 类似 这 绕组 的 一个 广阔的 [ - ]

因此，整个天体及其闪闪发光的波浪在天空中划出了一片空间，就像一条巨大的蜿蜒的[164]

[mə'dʒestɪk]['rɪvə(r)] .
**majestic river .**
雄伟 河 .

雄伟的河流。

[wen] [ðɪs] [bend] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði] [bɜːdz] ,
**When this bend became very great , the birds ,**
什么时候 这 弯曲 成为 非常 伟大的 , 这 鸟类 ,

当这个弯道变得非常大时，鸟儿们

[æz; əz] [ɪf] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nesəsərəli] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]
**as if sensible of the unnecessarily circuitous route they were taking , suddenly**
作为 如果 明智的 的 这 不必要的 迂回 路线 他们 是 采取 , 突然
[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
**changed their direction ,**
已更改 他们的 方向 ,

仿佛意识到自己走的路过于绕远，他们突然改变了方向。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒləm] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [frʌnt] ,
**so that what was in column before became an immense front ,**
所以 那 什么 曾是 在 柱子 前 成为 一个 巨大 正面 ,

于是，原本列在柱子里的东西变成了一个巨大的正面，

['streɪtnɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪnd'entʃəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [wʌn] [vɑːst][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]
**straightening all its indentures until it swept the heavens in one vast and infinitely**
拉直 全部它是 契约 直到 它 扫荡 这 天 在 一 广阔的 和 无限地
[ɪk'stendɪd] [laɪn] .
**extended line .**
扩展 线 .

它将所有凹陷都拉直，直到它以一条巨大而无限延伸的线横扫苍穹。

['ʌðə(r)] ['lesə(r)] ['bɒdɪz] ['ɔːlsəʊ][ju'naɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
**Other lesser bodies also united with each other as they happened to approach ,**
其他 较少 身体 还 团结的 和 每个 其他 作为 他们 发生 到 方法 ,

其他较小的天体在接近时也相互融合了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
**and with such ease and elegance of evolution ,**
和 和 这样的 舒适 和 优雅 的 进化 ,

进化如此轻松优雅，

['fɔːmɪŋ] [njuː] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['veərɪŋ] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ɔː(r)] ['sepəreɪtɪd] ,
**forming new figures and varying these as they united or separated ,**
成型 新的 数据 和 变化 这些 作为 他们 团结的 或者 分开 ,

它们会形成新的图形，并在合并或分离的过程中不断变化，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] .
**that I was never tired of contemplating them .**
那 我 曾是 绝不 疲劳的 的 沉思 他们 .

我从未厌倦思考它们。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɔːk] [wʊd] [swiːp] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**Sometimes a hawk would sweep on a particular part of the column from a**
有时 一个 鹰 会 扫 在 一个 特别的 部分 的 这 柱子 从 一个
[greɪt] [haɪt] ,
**great height ,**
伟大的 高度 ,

有时，一只鹰会从高空俯冲到柱子的某个特定部分。

[wen] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ʃɒt] ['daʊnwədz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
**when almost as quick as lightning that part shot downwards out of the common**
什么时候 几乎 作为 快的 作为 闪电 那 部分 射击 向下 出去 的 这 常见的
[træk] ,
**track ,**
追踪 ,

几乎像闪电一样快，那部分就从公共轨道上向下射了出去。

[bʌt; bət] [suːn] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [kən'tɪnjuːd] [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
**but soon rising again , continued advancing at the same height as before .**
但 很快 上升 再次 , 持续 前进 在 这 相同的 高度 作为 前 .

但很快又再次上升，继续以之前的高度前进。

[ðɪs] [ɪn'flekʃn] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] , [huː] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**This inflection was continued by those behind , who , on arriving at this point ,**
这 拐点 曾是 持续 经过 那些 在后面 , WHO , 在 抵达 在 这 观点 ,

后面的人也延续了这种语调，他们到达这里时，

[daɪvd] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
**dived down almost perpendicularly to a great depth , and , rising ,**
潜水 向下 几乎 垂直 到 一个 伟大的 深度 , 和 , 上升 ,

几乎垂直潜入很深的水域，然后上升，

['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt][pɑːθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] . [ - ]
**followed the exact path of those that went before . [ 165 ]**
随后 这 精确的 小路 的 那些 那 去 前 . [ - ]

沿着前人的路线前进。[165]

" ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wʌn] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ]
**" Happening to go ashore one charming afternoon to purchase some milk at a**
" 发生 到 去 岸上 一 迷人 下午 到 购买 一些 牛奶 在 一个
[haʊs] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**house that stood near the river ,**
房子 那 站立 靠近 这 河 ,

“在一个阳光明媚的下午，我碰巧上岸去河边一家人家买牛奶，

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
**and while talking with the people within doors ,**
和 尽管 说 和 这 人们 之内 门 ,

在与屋内的人交谈时，

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [rɔː(r)] , [sək'siːdɪd] [baɪ]
**I was suddenly struck with astonishment at a loud rushing roar , succeeded by**
我 曾是 突然 击 和 惊讶 在 一个 大声 匆忙 吼 , 成功了 经过
['ɪnstənt] ['dɑːknəs] ,
**instant darkness ,**
立即的 黑暗 ,

一声震耳欲聋的轰鸣声突然让我惊愕不已，紧接着眼前一片漆黑。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði]

| which | for | the | first | moment | I | took | for | a | tornado | about | to | overwhelm | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 这 | 第一的 | 片刻 | 我 | 采取 | 为了 | 一个 | 龙卷风 | 关于 | 到 | 压倒 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

起初我以为是龙卷风要把房子掀翻了，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| and | every | thing | around | , | in | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 事物 | 大约 | , | 在 | 破坏 | . |

周围的一切都化为废墟。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ] [sə'praɪz] , ['kuːlli] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , - [ænd; ənd][ɒn]

| The | people | observing | my | surprise | , | coolly | said | , | ' | It | is | only | the | pigeons | , | ' | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 观察 | 我的 | 惊喜 | , | 冷静地 | 说 | , | - | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 鸽子 | , | - | 和 | 在 |

['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

| running | out | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | , |

看到我惊讶的人们，冷冷地说："那只是鸽子而已。"说完便跑了出去。

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [flɒk] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

| I | beheld | a | flock | thirty | or | forty | yards | in | width | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 一个 | 群 | 三十 | 或者 | 四十 | 码 | 在 | 宽度 | , |

我看到一群羊，宽约三四十码。

['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [ləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [ɔː(r)] [haɪt] [ðæt]

| sweeping | along | very | low | between | the | house | and | the | mountain | or | height | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 沿着 | 非常 | 低的 | 之间 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 山 | 或者 | 高度 | 那 |

[fɔːmd] [ðə; ði]['sekənd] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| formed | the | second | bank | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 第二 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

沿着房屋和构成河流第二岸的山或高地之间的低洼地带蜿蜒而行。

[ðiːz] [kən'tɪnjuːd] ['krɒsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]

| These | continued | crossing | for | more | than | a | quarter | of | an | hour | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 持续 | 过境 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 和 |

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['veərid] [ðeə(r)] ['beərɪŋ] ,

| at | length | varied | their | bearing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 多种多样 | 他们的 | 轴承 | , |

这些船只持续横渡了超过十五分钟，最终改变了航向。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][rɪə(r)]

| so | as | to | pass | over | the | mountain | , | behind | which | they | disappeared | before | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 经过 | 超过 | 这 | 山 | , | 在后面 | 哪个 | 他们 | 消失 | 前 | 这 | 后部 |

[keɪm] [ʌp] . "

| came | up | . | " |
|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | . | " |

这样他们就能翻过山，在后方部队赶到之前，他们就消失在山后了。

" [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ; [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][bɜːdz] !

| " | That | is | amazing | , | Uncle | Thomas | ; | two | thousand | millions | of | live | birds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 惊人的 | , | 叔叔 | 托马斯 | ; | 二 | 千 | 百万 | 的 | 居住 | 鸟类 | ! |

"太不可思议了，托马斯叔叔；两千万只活鸟！"

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [fɔːm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] . "

| I | can | scarcely | form | an | adequate | idea | of | such | a | mass | of | living | creatures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 形式 | 一个 | 足够的 | 主意 | 的 | 这样的 | 一个 | 大量的 | 的 | 活的 | 生物 | . | " |

我很难对如此庞大的生物群体形成足够的概念。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn] [ - ]
**" There is something almost overwhelming in [ 166 ]**
" 那里 是 某物 几乎 压倒 在 [ - ]

“其中有一种几乎令人难以承受的东西[166]

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [fræŋk] ;
**the idea , Frank ;**
这 主意 , 坦率 ;

这个想法，弗兰克；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [flˈɒks] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
**and yet in some parts of the world are to be found flocks of animals**
和 然而 在 一些 部分 的 这 世界 是 到 是 成立 羊群 的 动物
['hɑːdli] [les] [sə'praɪzɪŋli] ['njuːmərəs] ,
**hardly less surprisingly numerous ,**
几乎 较少的 出奇 很多的 ,

然而，在世界某些地区，人们也发现了数量同样惊人的动物群。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
**when we consider how much less they are fitted for moving about ,**
什么时候 我们 考虑 如何 很多 较少的 他们 是 适配 为了 移动 关于 ,

考虑到它们在行动上的不便，

['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
**travelling at stated intervals from the mountains to the sea coast ,**
旅行 在 声明 间隔 从 这 山脉 到 这 海 海岸 ,

按照既定的时间间隔，从山区前往海岸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
**and returning again to their old habitations ,**
和 返回 再次 到 他们的 老的 居住地 ,

然后又返回他们原来的住所，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɑːntɪd]
**after having fulfilled the purposes for which this instinctive feeling was implanted**
后 拥有 已完成 这 目的 为了 哪个 这 本能 感觉 曾是 植入式
[ɪn][ðem; ðəm] . "
**in them . "**
在 他们 . "

在完成了赋予他们这种本能感觉的目的之后。”

" [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ? "
**" Which animals do you mean , Uncle Thomas ? "**
" 哪个 动物 做 你 意思是 , 叔叔 托马斯 ? "

“托马斯叔叔，您指的是哪些动物？”

" [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [kræb] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,
**" I allude to the land - crab , which is a native of the Bahamas ,**
" 我 暗示 到 这 土地 - 螃蟹 , 哪个 是 一个 本国的 的 这 巴哈马 ,

我指的是陆蟹，它是巴哈马群岛的特有物种。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
**and also of most of the other islands between the tropics .**
和 还 的 最多 的 这 其他 岛屿 之间 这 热带 .

以及热带之间的大部分其他岛屿。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [ɔː(r)] [həʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]
**They live in clefts of the rocks , or holes which they dig for themselves among**
他们 居住 在 裂隙 的 这 岩石 , 或者 孔 哪个 他们 挖 为了 他们自己 之中
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**the mountains ,**
这 山脉 ,

它们生活在岩石缝隙中，或者在山中自己挖的洞穴里。

[ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɒn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| and | subsist | on | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生存 | 在 | 蔬菜 | . |

他们以蔬菜为生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

| About | the | months | of | April | and | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 几个月 | 的 | 四月 | 和 | 可能 | , |

大约是四月和五月这两个月，

[ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| they | descend | to | the | sea | coast | in | a | body | of | millions | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下降 | 到 | 这 | 海 | 海岸 | 在 | 一个 | 身体 | 的 | 百万 | 在 | 一个 | 时间 | , |

它们一次性成百上千地涌向海边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːn] .

| for | the | purpose | of | depositing | their | spawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 存款 | 他们的 | 生成 | . |

目的是为了产卵。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['seldəm] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv]

| They | march | in | a | direct | line | towards | their | destination | , | and | seldom | turn | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行进 | 在 | 一个 | 直接的 | 线 | 向 | 他们的 | 目的地 | , | 和 | 很少 | 转动 | 出去 | 的 |

[ðeə(r)] [weɪ] ,

| their | way | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | , |

他们列队直奔目的地，很少偏离路线。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət]['bəʊldlɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| even | should | they | encounter | a | wall | or | a | house | , | but | boldly | attempt | to | scale | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 应该 | 他们 | 遇到 | 一个 | 墙 | 或者 | 一个 | 房子 | , | 但 | 大胆地 | 试图 | 到 | 规模 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

即使遇到墙壁或房屋，他们也会大胆地尝试攀爬。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [wɪnd] [ - ]

| If | , | however | , | they | arrive | at | a | river | , | they | wind | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 他们 | 到达 | 在 | 一个 | 河 | , | 他们 | 风 | [ | - | ] |

但是，如果他们到达河边，他们就会蜿蜒[167]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .

| along | the | course | of | the | stream | , | and | thus | reach | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 溪流 | , | 和 | 因此 | 抵达 | 这 | 海 | . |

沿着溪流的走向，最终到达大海。

" [ɪn][ðeə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

| " | In | their | procession | they | are | as | regular | as | an | army | under | the | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他们的 | 游行 | 他们 | 是 | 作为 | 常规的 | 作为 | 一个 | 军队 | 在下面 | 这 | 命令 |

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['dʒen(ə)rəl] ,

| of | an | experienced | general | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 经验丰富的 | 一般的 | , |

“他们的队伍整齐划一，就像一支由经验丰富的将军指挥的军队一样。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ bə'tæljən ] .

| and | are | usually | divided | into | three | battalions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 通常 | 分割 | 进入 | 三 | 营 | . |

通常分为三个营。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bɒdi] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [meɪlz] ,

| The | first | body | consists | of | the | strongest | males | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 身体 | 由 | 的 | 这 | 最强 | 男性 | , |

第一组由最强壮的雄性组成，

[wɪtʃ] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒəz] .

| which | march | forward | to | clear | the | route | and | face | the | greatest | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 行进 | 向前 | 到 | 清除 | 这 | 路线 | 和 | 脸 | 这 | 最 | 危险 | . |

他们向前推进，清除道路障碍，面对最大的危险。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['kɒləmz] ,

| The | main | body | is | composed | of | females | , | which | are | formed | into | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 身体 | 是 | 由 | 的 | 女性 | , | 哪个 | 是 | 形成 | 进入 | 列 | , |

主体由雌性组成，它们呈柱状排列。

['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendɪŋ] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [jɑːrdz] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [depθ] .

| sometimes | extending | fifty | or | sixty | yards | in | breadth | and | three | miles | in | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 扩展 | 五十 | 或者 | 六十 | 码 | 在 | 宽度 | 和 | 三 | 英里 | 在 | 深度 | . |

有时宽度可达五十或六十码，深度可达三英里。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔː(r)][rɪə(r)] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]

| Three | or | four | days | after | these | follows | the | third | division | or | rear | guard | , | a | straggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 天 | 后 | 这些 | 跟随 | 这 | 第三 | 分配 | 或者 | 后部 | 警卫 | , | 一个 | 零散的 |

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [traɪb] ,

| undisciplined | tribe | , |
|---|---|---|
| 散漫 | 部落 | , |

三四天后，第三师或后卫部队跟上，他们是一群散漫无目的、纪律涣散的乌合之众。

[kən'sɪstɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][səʊ][rəʊ'bʌst][nɔː(r)][səʊ] ['vɪgərəs]

| consisting | both | of | males | and | females | , | but | neither | so | robust | nor | so | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 两个都 | 的 | 男性 | 和 | 女性 | , | 但 | 两者都不 | 所以 | 强壮的 | 也不 | 所以 | 蓬勃 |

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

| as | the | former | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 以前的 | . |

由雄性和雌性组成，但既不像雄性那样强壮，也不像雌性那样充满活力。

" [ðəʊ] ['iːzəli] ['draʊnd] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ siːm ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Though | easily | drowned | , | a | certain | proportion | of | moisture | seems | necessary | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 容易地 | 溺水 | , | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 水分 | 似乎 | 必要的 | 到 | 这 |

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

| existence | of | these | animals | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 这些 | 动物 | , |

“虽然这些动物很容易被淹死，但一定比例的水分似乎是它们生存的必要条件。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][reɪn] .

| and | the | advanced | guard | is | often | obliged | to | halt | from | the | want | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先进的 | 警卫 | 是 | 经常 | 有义务 | 到 | 停止 | 从 | 这 | 想 | 的 | 雨 | . |

由于缺雨，先头部队常常被迫停止前进。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] ['feəli] [set]

| The | females | , | indeed | , | never | leave | the | mountains | till | the | rainy | season | has | fairly | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | , | 的确 | , | 绝不 | 离开 | 这 | 山脉 | 直到 | 这 | 下雨 | 季节 | 有 | 相当 | 放 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

事实上，雌性动物们直到雨季真正来临之前，都不会离开山区。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] ['tʃiːfli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ - ]

| They | march | chiefly | during | the | night | , | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行进 | 主要 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | [ | - | ] |

他们主要在夜间行军[168]

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [reɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | if | it | happens | to | rain | during | the | day | , | they | always | profit | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 发生 | 到 | 雨 | 期间 | 这 | 天 | , | 他们 | 总是 | 利润 | 经过 | 它 | . |

但如果白天下雨，他们总能从中获利。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [ðeɪ] [hɔːlt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

| When | the | sun | is | hot | they | halt | till | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 热的 | 他们 | 停止 | 直到 | 晚上 | . |

太阳太热的时候，他们会一直待到傍晚。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| They | march | very | slowly | , | and | are | sometimes | three | months | in | gaining | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行进 | 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 是 | 有时 | 三 | 几个月 | 在 | 获得 | 这 | 支撑 | . |

他们行军速度非常缓慢，有时需要三个月才能到达海岸。

[wen] [ə'lɑːmd] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ['mænə(r)] ,

| When | alarmed | they | run | in | a | confused | and | disorderly | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 惊慌 | 他们 | 跑步 | 在 | 一个 | 使困惑 | 和 | 乱 | 方式 | , |

受到惊吓时，它们会慌乱地四处奔跑。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ 'klætə ] [ðeə(r)] ['nɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

| holding | up | and | clattering | their | nippers | with | a | threatening | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 和 | 咔嗒咔嗒 | 他们的 | 钳子 | 和 | 一个 | 威胁 | 态度 | , |

他们举起钳子，发出咔哒咔哒的响声，摆出一副威胁的姿态。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌfəd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðeɪ] [baɪt] [sɪ'vɪəli] .

| and | if | suffered | to | take | hold | of | the | hand | they | bite | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 遭受 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 手 | 他们 | 咬 | 严重 | . |

如果被它们抓住手，它们就会狠狠地咬。

[ɪf] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [meɪmd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

| If | in | their | journey | any | of | them | should | be | so | maimed | as | to | be | unable | to | proceed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 他们的 | 旅行 | 任何 | 的 | 他们 | 应该 | 是 | 所以 | 残废 | 作为 | 到 | 是 | 无法 | 到 | 继续 | , |

如果在旅途中他们中的任何一人受伤致残，以致无法继续前行，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | others | fall | upon | it | and | devour | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 落下 | 之上 | 它 | 和 | 吞食 | 它 | . |

其余的扑上去把它吞噬掉。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [kɑːst] [ðeə(r)] [spɔːn] .

| " | Arrived | at | the | coast | , | they | prepare | to | cast | their | spawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到达的 | 在 | 这 | 海岸 | , | 他们 | 准备 | 到 | 投掷 | 他们的 | 生成 | . |

“到达海岸后，它们准备产卵。”

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| They | go | to | the | edge | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | , |

他们走到水边，

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [wɒʃ] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

| and | suffer | the | waves | to | wash | twice | or | thrice | over | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 这 | 波浪 | 到 | 洗 | 两次 | 或者 | 三次 | 超过 | 他们的 | 身体 | , |

任由海浪两三次拍打他们的身体，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .

| and | then | withdraw | to | seek | a | lodging | upon | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 提取 | 到 | 寻找 | 一个 | 住宿 | 之上 | 这 | 土地 | . |

然后退到乡间寻找住处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [spɔːn] [bɪ'kʌmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [wen] [ðeɪ]

| After | a | short | time | the | spawn | becomes | ready | for | being | deposited | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 生成 | 变成 | 准备好 | 为了 | 存在 | 已存 | , | 什么时候 | 他们 |

[ə'gen] [siːk] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

| again | seek | the | sea | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 寻找 | 这 | 海 | - | 边 | , |

不久之后，鱼卵就准备好产卵了，它们再次游向海边。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [spɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| and | leave | the | spawn | to | be | brought | to | maturity | by | the | heat | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 生成 | 到 | 是 | 带来 | 到 | 到期 | 经过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | . |

让鱼卵在阳光的照射下自然成熟。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːn] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [rəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [ɪz] [dɪ'vaʊəd]

| Much | of | the | spawn | , | which | exactly | resembles | the | roe | of | a | herring | , | is | devoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 生成 | , | 哪个 | 确切地 | 类似 | 这 | 鱼子 | 的 | 一个 | 鲱鱼 | , | 是 | 吞噬 |

[baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ;

| by | the | fishes | ; |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 鱼 | ; |

大部分鱼卵与鲱鱼卵非常相似，会被鱼类吞食；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [suːn] [ - ]

| that | which | escapes | soon | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 逃脱 | 很快 | [ | - | ] |

即将逃脱的[169]

[ə'raivz] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] ,

| arrives | at | maturity | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 到期 | , |

达到成熟期，

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kræbz][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['sləʊli] ['trævəlɪŋ] [tə'wɔːdz]

| and | millions | of | little | crabs | are | then | to | be | seen | slowly | travelling | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百万 | 的 | 小的 | 螃蟹 | 是 | 然后 | 到 | 是 | 已见 | 缓慢地 | 旅行 | 向 |

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

然后可以看到数百万只小螃蟹缓缓地向山脉移动。

" [ðə; ði][əʊld][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [ hɔːnt ] ,

| " | The | old | ones | in | the | mean | time | seek | to | return | to | their | old | haunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 一个 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 寻找 | 到 | 返回 | 到 | 他们的 | 老的 | 闹鬼的地方 | , |

与此同时，老人们则试图回到他们以前常去的地方。

[bʌt; bət][səʊ] ['fiːb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] .

| but | so | feeble | are | they | that | they | seem | scarcely | able | to | crawl | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 微弱 | 是 | 他们 | 那 | 他们 | 似乎 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 爬行 | 沿着 | . |

但它们如此虚弱，似乎连爬行都困难。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

| Some | of | them | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 的确 | , |

确实，他们中的一些人

[ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ,

| are | obliged | to | remain | in | the | level | parts | of | the | country | till | they | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有义务 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 等级 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 直到 | 他们 | 恢复 | , |

他们必须留在该国地势平坦的地区，直到康复为止。

['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [blɒk] [ʌp] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːt] .

| making | holes | in | the | earth | , | which | they | block | up | with | leaves | and | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 孔 | 在 | 这 | 地球 | , | 哪个 | 他们 | 堵塞 | 向上 | 和 | 树叶 | 和 | 污垢 | . |

他们在地上挖洞，然后用树叶和泥土把洞堵上。

[ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)][əʊld] [ʃelz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] ,

| In | these | they | cast | their | old | shells | , | after | which | they | soon | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 他们 | 投掷 | 他们的 | 老的 | 贝壳 | , | 后 | 哪个 | 他们 | 很快 | 恢复 | , |

它们将旧壳丢弃在这些地方，之后很快就能恢复。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊ][fæt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .

| and | become | so | fat | as | to | be | delicious | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 所以 | 胖的 | 作为 | 到 | 是 | 可口的 | 食物 | . |

变得如此肥美，以至于成为美味佳肴。

" [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | At | the | season | of | their | descent | from | the | mountains | , | the | natives | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 季节 | 的 | 他们的 | 下降 | 从 | 这 | 山脉 | , | 这 | 本地人 | 的 | 这 |

['aɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,

| islands | which | they | inhabit | , |
|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 哪个 | 他们 | 居住 | , |

“在他们从山上下来的季节，他们所居住的岛屿上的土著居民，

['iːgəli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [θ'aʊzəndz] .

| eagerly | wait | for | them | and | destroy | them | in | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 等待 | 为了 | 他们 | 和 | 破坏 | 他们 | 在 | 数千 | . |

翘首以盼，然后成千上万地消灭它们。

[ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ][ɔː(r)] [spɔːn] ,

| On | their | descent | they | are | only | taken | for | the | roe | or | spawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 下降 | 他们 | 是 | 仅有的 | 已采取 | 为了 | 这 | 鱼子 | 或者 | 生成 | , |

它们下山时，人们只捕捞它们的鱼卵或幼鱼。

[ðə; ði] [fleʃ] ['biːɪŋ] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [liːn] :

| the | flesh | being | then | poor | and | lean | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 存在 | 然后 | 贫穷的 | 和 | 倾斜 | : |

肉体当时贫瘠而瘦弱:

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['greɪtɪst] [rɪ'pjuːt] , ['biːɪŋ] [ðen] [fæt]

| on | their | return | from | the | sea | - | side | they | are | in | greatest | repute | , | being | then | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 返回 | 从 | 这 | 海 | - | 边 | 他们 | 是 | 在 | 最 | 声誉 | , | 存在 | 然后 | 胖的 |

[ænd; ənd] [haɪ] ['fleɪvəd] .

| and | high | flavoured | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 调味 | . |

从海边回来后，它们名声最好，因为那时它们又肥又香。

" [ðə; ði][kræb] - ['kætʃə(r)] [ə'dɒpt] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| " | The | crab | - | catchers | adopt | various | modes | of | securing | them | , | but | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 螃蟹 | - | 捕手 | 采纳 | 各种各样的 | 模式 | 的 | 确保 | 他们 | , | 但 | 他们 | 是 |

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ - ]

| obliged | to | be | very | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 是 | 非常 | [ | - | ] |

“捕蟹者采取各种方法来保护它们，但他们必须非常[170]

['kɔːʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pə'siːv] [ðəm'selvz] [ə'tækt] , [ðeɪ] [θrəʊ] [ðəm'selvz]

| cautious | , | for | when | the | animals | perceive | themselves | attacked | , | they | throw | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | , | 为了 | 什么时候 | 这 | 动物 | 感知 | 他们自己 | 遭到攻击 | , | 他们 | 扔 | 他们自己 |

[ɒn][ðeə(r)] [bæk] ,

| on | their | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 后退 | , |

谨慎，因为当动物感到受到攻击时，它们会翻身仰躺。

[ænd; ənd][snæp][ðeə(r)] [klɔːz] [ə'baʊt] , ['pɪntʃɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ['veri] [sɪ'vɪəli] .

| and | snap | their | claws | about | , | pinching | whatever | they | lay | hold | of | very | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折断 | 他们的 | 爪子 | 关于 | , | 捏 | 任何 | 他们 | 躺 | 抓住 | 的 | 非常 | 严重 | . |

它们会挥舞爪子，狠狠地掐住任何抓住的东西。

[ðə; ði][kræb] - ['kætʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] ,

| The | crab | - | catchers | , | however | , | soon | learn | to | seize | them | by | the | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | - | 捕手 | , | 然而 | , | 很快 | 学习 | 到 | 抢占 | 他们 | 经过 | 这 | 后 | 腿 | , |

然而，捕蟹人很快就学会了抓住它们的后腿。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪpəz] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . "

| in | such | a | manner | as | that | the | nippers | cannot | reach | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 那 | 这 | 钳子 | 不能 | 抵达 | 他们 | . | " |

以钳子够不着的方式放置。

" [juː; jʊ] [sed] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][kræbz] ,

| " | You | said | , | Uncle | Thomas | , | that | the | fishes | watched | the | descent | of | the | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 那 | 这 | 鱼 | 观看 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 螃蟹 | , |

“托马斯叔叔，你说过鱼儿们注视着螃蟹下潜。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [spɔːn] .

| that | they | might | feed | on | the | spawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 喂养 | 在 | 这 | 生成 | . |

它们可能会以鱼卵为食。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] ,

| Do | you | think | that | they | are | endowed | with | reasoning | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 他们 | 是 | 捐赠 | 和 | 推理 | 权力 | , |

你认为他们具备推理能力吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ? "

| as | well | as | the | higher | classes | of | animals | , | Uncle | Thomas | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 更高 | 课程 | 的 | 动物 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? | " |

还有那些更高级的动物，托马斯叔叔?

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .

| " | No | doubt | of | it | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 坦率 | . |

毫无疑问，弗兰克。

[əʊld]['aɪzək] ['wɔːltən] , [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːθə(r)] [ɒn] ['æŋglɪŋ] [huː] ['evə(r)] [rəʊt] ,

| Old | Isaac | Walton | , | the | most | amusing | author | on | angling | who | ever | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 艾萨克 | 沃尔顿 | , | 这 | 最多 | 有趣 | 作者 | 在 | 钓鱼 | WHO | 曾经 | 写道 | , |

老艾萨克·沃尔顿，有史以来最风趣幽默的垂钓作家，

[telz] ['meni] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɪʃɪz] ,

| tells | many | curious | stories | about | fishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 许多 | 好奇的 | 故事 | 关于 | 鱼 | , |

讲述了许多关于鱼类的奇特故事，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

| of | their | coming | to | be | fed | at | the | sound | of | a | bell | , | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 未来 | 到 | 是 | 美联储 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 钟 | , | 和 | 所以 | 前进 | . |

听到铃声就来领食，等等。

" ['meni] ['fɪʃɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [æz; əz] [ðəʊz] ['ænɪmlz]

| " | Many | fishes | exhibit | the | migratory | instinct | quite | as | distinctly | as | those | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 鱼 | 展览 | 这 | 迁徙的 | 本能 | 相当 | 作为 | 明显地 | 作为 | 那些 | 动物 |

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

| which | I | have | just | told | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 讲述 | 你 | 关于 | . |

“许多鱼类都表现出与我刚才提到的那些动物一样明显的迁徙本能。”

[ðə; ði] ['sæmən] [liːvz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ siːk ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['stemɪŋ] [ðeə(r)] [məʊst] [ - ]

| The | salmon | leaves | the | sea | , | and | seeks | its | way | up | the | rivers | , | stemming | their | most | [ 171 ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三文鱼 | 树叶 | 这 | 海 | , | 和 | 寻找 | 它是 | 方式 | 向上 | 这 | 河流 | , | 词干提取 | 他们的 | 最多 | - ] |

鲑鱼离开海洋，溯河而上，最终抵达它们最[171]处。

['ræpɪd] ['kʌrənts] ,

| rapid | currents | , |
|---|---|---|
| 迅速的 | 电流 | , |

水流湍急，

[ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [haɪɪst] ['wɔtəːˌfɔls] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

| and | scaling | highest | waterfalls | with | a | pertinacity | which | can | only | be | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩放 | 最高 | 瀑布 | 和 | 一个 | 坚韧 | 哪个 | 能 | 仅有的 | 是 | 这 | 结果 |

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] . "

| of | an | instinct | implanted | in | them | by | their | Creator | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 本能 | 植入式 | 在 | 他们 | 经过 | 他们的 | 创作者 | . | " |

他们以坚韧不拔的毅力攀登最高的瀑布，这种毅力只能是造物主赋予他们的本能的结果。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ;

| " | And | the | herring | , | Uncle | Thomas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 鲱鱼 | , | 叔叔 | 托马斯 | ; |

“还有鲱鱼，托马斯叔叔；

[dʌz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['evri] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['siːz] [tuː; tə] [spɔːn] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ?

| does | not | it | come | every | year | from | the | Polar | seas | to | spawn | on | our | shores | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 它 | 来 | 每一个 | 年 | 从 | 这 | 极性 | 海域 | 到 | 生成 | 在 | 我们的 | 海岸 | ? |

难道它们不是每年都从极地海洋游到我们的海岸产卵吗?

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ['saʊθwədz] ['sʌmweə(r)] ['leɪtli] . "

| I | read | a | very | interesting | account | of | their | progress | southwards | somewhere | lately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 帐户 | 的 | 他们的 | 进步 | 向南 | 某处 | 最近 | . | " |

我最近在某处读到一篇非常有趣的文章，讲述了他们向南推进的历程。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] , [fræŋk] ; [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,

| " | I | can | tell | you | where | , | Frank | ; | I | will | show | it | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 在哪里 | , | 坦率 | ; | 我 | 将要 | 展示 | 它 | 你 | , |

“我可以告诉你它在哪，弗兰克；我会带你去看。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɪ'steɪks] ,

| and | when | you | have | read | it | aloud | , | I | will | point | out | one | or | two | mistakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 读 | 它 | 大声 | , | 我 | 将要 | 观点 | 出去 | 一 | 或者 | 二 | 错误 | , |

当你朗读完之后，我会指出一两处错误。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [klɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒv; əv] .

| which | it | is | as | well | to | clear | your | mind | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 清除 | 你的 | 头脑 | 的 | . |

这样做也有助于清空思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [əʊld] [-] [wɜːk] ; [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [dʒɒn] ? "

| It | is | in | old | Pennant's | work | ; | here | it | is | ; | will | you | read | it | to | us | , | John | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 老的 | 佩南特 | 工作 | ; | 这里 | 它 | 是 | ; | 将要 | 你 | 读 | 它 | 到 | 我们 | , | 约翰 | ? | " |

这段文字在老彭南特的著作里；就是这里；约翰，你能读给我们听吗?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | With | pleasure | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 乐趣 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“乐意效劳，托马斯叔叔。”

" [ðɪs] ['maɪti] ['ɑːmi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

| " | This | mighty | army | begins | to | put | itself | in | motion | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 强大的 | 军队 | 开始 | 到 | 放 | 本身 | 在 | 运动 | 在 | 这 | 春天 | . |

“这支强大的军队在春天开始集结。”

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪlənds] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .

| They | begin | to | appear | off | the | Shetland | Islands | in | April | and | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 出现 | 离开 | 这 | 设得兰群岛 | 岛屿 | 在 | 四月 | 和 | 可能 | . |

它们在四月和五月开始出现在设得兰群岛附近海域。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [tʃek] [ðɪs] ['ɑːmi] [miːts] [ɪn][ɪts] [mɑːtʃ] ['saʊθwəd] .

| This | is | the | first | check | this | army | meets | in | its | march | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 查看 | 这 | 军队 | 满足 | 在 | 它是 | 行进 | 向南 | . |

这是这支军队南下征途中遇到的第一个障碍。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ;

| There | it | is | divided | into | two | parts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 部分 | ; |

它被分为两部分；

[wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['destɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kəʊst] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| one | wing | of | those | destined | to | visit | the | Scottish | coast | takes | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 翼 | 的 | 那些 | 注定 | 到 | 访问 | 这 | 苏格兰 | 海岸 | 需要 | 到 | 这 | 东方 | , |

前往苏格兰海岸的人群中，有一支队伍向东行进。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪl] ['evri] [beɪ] [ænd; ənd]

| the | other | to | the | western | shores | of | Great | Britain | , | and | fill | every | bay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 这 | 西 | 海岸 | 的 | 伟大的 | 英国 | , | 和 | 充满 | 每一个 | 湾 | 和 |

[kriːk] [wɪð] [ðeə(r)] [ - ]

| creek | with | their | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 和 | 他们的 | [ | - | ] |

另一边到大不列颠的西海岸，并用它们的[172]填满每一个海湾和小溪

['nʌmbəz] ; ['ʌðə(r)z] [prə'siːd] [tə'wɔːdz] ['jɑːməθ] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [mɑːt] [ɒv; əv]

| numbers | ; | others | proceed | towards | Yarmouth | , | the | great | and | ancient | mart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | ; | 其他的 | 继续 | 向 | 雅茅斯 | , | 这 | 伟大的 | 和 | 古老的 | 市场 | 的 |

['herɪŋz] ;

| herrings | ; |
|---|---|
| 鲱鱼 | ; |

一些人；另一些人则前往雅茅斯，那是古老而著名的鲱鱼市场；

[ðeɪ] [ðen] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| they | then | pass | through | the | British | channel | , | and | after | that | in | a | manner | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 经过 | 通过 | 这 | 英国 | 渠道 | , | 和 | 后 | 那 | 在 | 一个 | 方式 | 消失 | . |

然后它们穿过英吉利海峡，之后便以某种方式消失了。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] ,

| Those | which | take | to | the | west | , | after | offering | themselves | to | the | Hebrides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 拿 | 到 | 这 | 西方 | , | 后 | 提供 | 他们自己 | 到 | 这 | 赫布里底群岛 | , |

那些向西迁徙的人，在向赫布里底群岛献身之后，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃənri] ['fɪʃəri] [ɪz] , [prə'siːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

| where | the | great | stationary | fishery | is | , | proceed | towards | the | north | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 伟大的 | 静止的 | 渔业 | 是 | , | 继续 | 向 | 这 | 北 | 的 | 爱尔兰 | , |

前往大型固定渔场所在位置，然后向爱尔兰北部进发。

[weə(r)] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| where | they | meet | with | a | second | interruption | and | are | obliged | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 见面 | 和 | 一个 | 第二 | 中断 | 和 | 是 | 有义务 | 到 | 制作 | 一个 |

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

| second | division | ; |
|---|---|---|
| 第二 | 分配 | ; |

在那里，他们遇到了第二次中断，不得不进行第二次分割；

[ðə; ði][wʌn] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ænd; ənd][ɪz] ['skeəsli] [pə'siːvd] ,

| the | one | takes | to | the | western | side | and | is | scarcely | perceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 需要 | 到 | 这 | 西 | 边 | 和 | 是 | 几乎 | 感知 | , |

那个人往西走，几乎没人注意到他。

['biːɪŋ] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| being | soon | lost | in | the | immensity | of | the | Atlantic | , | but | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 很快 | 丢失的 | 在 | 这 | 浩瀚无垠 | 的 | 这 | 大西洋 | , | 但 | 这 | 其他 | , |

很快便消失在浩瀚的大西洋中，但另一个，

[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] ,

| which | passes | into | the | Irish | sea | , | rejoins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通过 | 进入 | 这 | 爱尔兰 | 海 | , | 重新加入 | , |

流入爱尔兰海，然后重新汇入，

[ænd; ənd] [fiːdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊsts] [ðæt] ['bɔːdə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | feeds | the | inhabitants | of | most | of | the | coasts | that | border | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饲料 | 这 | 居民 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 海岸 | 那 | 边界 | 在 | 它 | . |

它养育了与其接壤的大部分沿海地区的居民。

[ðə; ði] [ bri'geid ] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)]

| The | brigades | , | as | we | call | them | , | which | are | separated | from | the | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | , | 作为 | 我们 | 称呼 | 他们 | , | 哪个 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 更大的 |

['kɒləms] ,

| columns | , |
|---|---|
| 列 | , |

我们称之为旅的这些部队，与更大的纵队分开，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kə'prɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)]['məuʃənz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [æn; ən][ɪn'veəriəb(ə)l]

| are | often | capricious | in | their | motions | , | and | do | not | show | an | invariable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 任性 | 在 | 他们的 | 运动 | , | 和 | 做 | 不是 | 展示 | 一个 | 不变的 |

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ hɔːnt ] . "

| attachment | to | their | haunts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 他们的 | 闹鬼的地方 | . | " |

它们的行为往往反复无常，对常去的地方也没有一成不变的依恋。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] .

| " | Thank | you | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 约翰 | . |

谢谢你，约翰。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [ siːm ] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪk] .

| Now | all | this | sounds | very | fine | , | and | seems | very | systematic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这 | 声音 | 非常 | 美好的 | , | 和 | 似乎 | 非常 | 系统 | . |

这一切听起来都很好，而且似乎很有条理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'truː] .

| It | has | but | one | objection | — | it | is | quite | untrue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 但 | 一 | 异议 | — | 它 | 是 | 相当 | 不属实 | . |

它只有一个缺点——它完全不属实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['herɪŋ] [ 'friːkwənt, fri'kwent ][ðə; ði]

| It | is | in | the | first | place | more | than | doubtful | if | the | herring | frequents | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 更多的 | 比 | 疑 | 如果 | 这 | 鲱鱼 | 常客 | 这 |

['pəʊlə(r)] ['siːz] [æt; ət][ɔːl] ;

| Polar | seas | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|
| 极性 | 海域 | 在 | 全部 | ; |

首先，鲱鱼是否经常出没于极地海域都值得怀疑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [ - ]

| and | in | the | second | place | , | the | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 这 | [ | - | ] |

其次，[173]

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃərəlɪst] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði]

| most | distinguished | naturalists | are | of | opinion | that | it | never | leaves | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 杰出的 | 自然学家 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 它 | 绝不 | 树叶 | 这 |

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] ,

| neighbourhood | of | our | own | shores | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 我们的 | 自己的 | 海岸 | , |

大多数杰出的博物学家都认为，它从未离开过我们海岸附近。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ ri'taiə ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔːnd] ,

| but | merely | retires | to | the | deep | water | after | it | has | spawned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 退休 | 到 | 这 | 深的 | 水 | 后 | 它 | 有 | 已生成 | , |

产卵后便会退居深水区。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | there | remains | till | the | return | of | another | season | calls | it | again | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 遗迹 | 直到 | 这 | 返回 | 的 | 其他 | 季节 | 呼叫 | 它 | 再次 | 到 | 这 |

[ʃɔːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| shores | to | undergo | a | similar | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 到 | 经历 | 一个 | 相似的 | 手术 | . |

直到下一个季节到来，它才会再次被召唤到岸边进行类似的作业。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] ,

| So | you | see | , | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 坦率 | , |

你看，弗兰克，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪməlz] ['hæbɪts][ɪz] [ˌnesə'serəli]

| it | does | not | follow | that | an | interesting | account | of | an | animal's | habits | is | necessarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 跟随 | 那 | 一个 | 有趣的 | 帐户 | 的 | 一个 | 动物 | 习惯 | 是 | 一定 |

[ə; eɪ] [truː] [wʌn] . " [ - ]

| a | true | one | . | " | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 一 | . | " | [ | - | ] |

但这并不意味着对动物习性的有趣描述就一定是真实的。[174]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'buːnz] ,

| Uncle | Thomas | tells | about | the | Baboons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 讲述 | 关于 | 这 | 狒狒 | , |

托马斯叔叔讲述了狒狒的故事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ 'plʌndə ] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

| and | their | Plundering | Excursions | to | the | Gardens | at | the | Cape | of | Good | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 掠夺 | 短途旅行 | 到 | 这 | 花园 | 在 | 这 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | , |

以及他们前往好望角花园的劫掠之旅，

['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ˌel'iː] ['væljənts] [bə'buːn] , [kiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| also | about | Le | Vaillant's | Baboon | , | Kees | , | and | his | Peculiarities | ; | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 关于 | 乐 | 威扬的 | 狒狒 | , | 基斯 | , | 和 | 他的 | 特殊性 | ; | 这 | 美国人 |

['mʌŋkiz] ;

| Monkeys | ; |
|---|---|
| 猴子 | ; |

还有关于勒瓦扬的狒狒基斯及其怪癖；美国猴子；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] ,

| and | relates | an | amusing | Story | about | a | young | Monkey | deprived | of | its | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相关 | 一个 | 有趣 | 故事 | 关于 | 一个 | 年轻的 | 猴 | 被剥夺的 | 的 | 它是 | 母亲 | , |

并讲述了一个关于一只失去母亲的小猴子的有趣故事，

['pʊtɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪg] - [blɒk] .

| putting | itself | under | the | Fostering | Care | of | a | Wig | - | Block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 本身 | 在下面 | 这 | 寄养 | 关心 | 的 | 一个 | 假发 | - | 堵塞 | . |

把自己置于假发块的照料之下。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | Oh | , | Uncle | Thomas | , | I | saw | such | a | strange | looking | creature | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 我 | 锯 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 寻找 | 生物 | 到 | - | 天 | . |

“哦，托马斯叔叔，我今天看到一个长相奇特的生物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʌgli] .

| It | was | so | ugly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 丑陋的 | . |

太丑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['mʌŋki] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

| It | seemed | to | be | a | very | large | monkey | , | it | was | as | big | as | a | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 猴 | , | 它 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 男生 | . | " |

它看起来像是一只体型非常大的猴子，跟一个男孩一样大。

" [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [ðəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | heard | of | it | , | Boys | , | though | I | did | not | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 的 | 它 | , | 男孩们 | , | 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | . |

“我听说过这件事，孩子们，虽然我没有亲眼见过。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'buːn] ,

| It | was | a | baboon | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 狒狒 | , |

那是一只狒狒。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɒg] -

| and | one | of | the | largest | of | the | species | . | — | It | was | what | is | called | the | dog | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 物种 | . | — | 它 | 曾是 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 狗 | - |

[feɪst] [bə'buːn] . "

| faced | baboon | . | " |
|---|---|---|---|
| 面对 | 狒狒 | . | " |

而且是该物种中体型最大的之一。——它就是所谓的犬脸狒狒。

" [weə(r)] [duː; də] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] . "

| " | Where | do | such | animals | come | from | , | Uncle | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 这样的 | 动物 | 来 | 从 | , | 叔叔 | 托马斯 | . | " |

“托马斯叔叔，这些动物是从哪里来的？”

" [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .

| " | From | Africa | , | John | , | and | I | believe | they | are | not | to | be | found | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 非洲 | , | 约翰 | , | 和 | 我 | 相信 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 别处 | . |

“约翰，它们来自非洲，我相信它们在其他地方是找不到的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] [ - ]

| They | are | very | fierce | and | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 凶猛的 | 和 | [ | - | ] |

它们非常凶猛[175]

['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [mæn] ,

| mischievous | creatures | , | and | are | said | sometimes | even | to | attack | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 生物 | , | 和 | 是 | 说 | 有时 | 甚至 | 到 | 攻击 | 男人 | , |

它们生性顽皮，据说有时甚至会攻击人类。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

| but | this | I | believe | to | be | an | exaggeration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 一个 | 夸张 | . |

但我认为这有些夸张。

[ɪ'mens] [tru:ps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Immense | troops | of | them | inhabit | the | mountains | in | the | neighbourhood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 军队 | 的 | 他们 | 居住 | 这 | 山脉 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 |

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

| Cape | of | Good | Hope | , |
|---|---|---|---|---|
| 岬 | 的 | 好的 | 希望 | , |

数量庞大的这类生物居住在好望角附近的山区。

[wens] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn][bændz][tu:; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] .

| whence | they | descend | in | bands | to | plunder | the | gardens | and | orchards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 下降 | 在 | 乐队 | 到 | 掠夺 | 这 | 花园 | 和 | 果园 | . |

他们成群结队地从那里下来，掠夺花园和果园。

[ɪn] [ði:z] [ɪk'skɜ:rʒən] [ðeɪ] [mu:v] [ɒn][ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [plæn] ,

| In | these | excursions | they | move | on | a | concerted | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 短途旅行 | 他们 | 移动 | 在 | 一个 | 协同 | 计划 | , |

在这些旅行中，他们都是按照事先制定的计划进行的。

['pleɪsɪŋ] [ 'sentɪnəl ] [ɒn] [kə'mɑ:ndɪŋ] [spɒts] [tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

| placing | sentinels | on | commanding | spots | to | give | notice | of | the | approach | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 哨兵 | 在 | 指挥 | 地点 | 到 | 给 | 注意 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 一个 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

在制高点部署哨兵，以便侦察敌情。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] ,

| On | the | appearance | of | danger | , | the | sentinel | utters | a | loud | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外貌 | 的 | 危险 | , | 这 | 哨兵 | 说话 | 一个 | 大声 | 叫喊 | , |

一旦出现危险，哨兵就会发出响亮的喊叫声。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [tru:p] [rɪ'tri:ts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] . "

| upon | which | the | whole | troop | retreats | with | the | utmost | precipitation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 所有的 | 部队 | 静修 | 和 | 这 | 极致 | 沉淀 | . | " |

于是，全队仓皇撤退。

" [du:; də] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'stɜ:bd] , ['ʌŋk(ə)l]

| " | Do | they | carry | the | spoil | with | them | when | they | are | thus | disturbed | , | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 携带 | 这 | 剧透 | 和 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 因此 | 不安 | , | 叔叔 |

['tɒməs] ? "

| Thomas | ? | " |
|---|---|---|
| 托马斯 | ? | " |

“托马斯叔叔，他们被这样惊扰时，会把战利品带走吗？”

" [wen] [dɪ'stɜ:bd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| " | When | disturbed | they | are | said | to | break | in | pieces | the | fruit | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 不安 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 休息 | 在 | 件 | 这 | 水果 | 哪个 | 他们 | 有 |

['gæðəd] ,

| gathered | , |
|---|---|
| 聚集 | , |

“据说，当它们受到惊扰时，会将采摘的果实摔碎。”

[ænd; ənd][kræm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [tʃi:k] ['paʊtʃɪz] — [rɪ'septəklz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]

| and | cram | it | into | their | cheek | pouches | — | receptacles | with | which | nature | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塞满 | 它 | 进入 | 他们的 | 脸颊 | 小袋 | — | 容器 | 和 | 哪个 | 自然 | 有 |

['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fu:d] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

| furnished | them | for | keeping | articles | of | food | till | they | are | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他们 | 为了 | 保持 | 文章 | 的 | 食物 | 直到 | 他们 | 是 | 通缉 | . |

然后把它们塞进脸颊囊里——这是大自然赋予它们的用来储存食物直到需要时才取出的容器。

" [ˌel'i:] ['vælјənt] , [ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn]['æfrɪkə] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] - [feɪst] [bə'bu:n] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid]

| " | Le | Vaillant | , | a | traveller | in | Africa | , | had | a | dog | - | faced | baboon | which | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乐 | 勇敢 | , | 一个 | 游客 | 在 | 非洲 | , | 有 | 一个 | 狗 | - | 面对 | 狒狒 | 哪个 | 伴随 |

[hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

| him | on | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 旅行 | , |

“勒瓦扬是一位到非洲旅行的旅行者，他旅途中有一只长着狗脸的狒狒陪伴着他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ - ]

| and | he | found | its | instinct | of | great | service | to | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 它是 | 本能 | 的 | 伟大的 | 服务 | 到 | [ | - | ] |

他发现它对[176]有巨大的服务本能

[hɪm][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] .

| him | in | various | ways | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 各种各样的 | 方式 | . |

他以各种方式.....

[æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] .

| As | a | sentinel | he | was | better | than | any | of | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 哨兵 | 他 | 曾是 | 更好的 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 狗 | . |

作为哨兵，他比任何一条狗都做得更好。

[səʊ] [kwɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

| So | quick | was | his | sense | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快的 | 曾是 | 他的 | 感觉 | 的 | 危险 | , |

他对危险的感知如此迅速，

[ðæt] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] ,

| that | he | often | gave | notice | of | the | approach | of | beasts | of | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 经常 | 给予 | 注意 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 野兽 | 的 | 猎物 | , |

他经常会发出猛兽靠近的预警，

[wen] ['evri] [θɪŋ] [els] [si:md] [sʌŋk] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

| when | every | thing | else | seemed | sunk | in | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 事物 | 别的 | 似乎 | 沉没 | 在 | 安全 | . |

当其他一切都似乎沉入安全之中时。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

| He | was | also | very | useful | in | guarding | the | people | of | the | expedition | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 非常 | 有用 | 在 | 守护 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 远征 | 从 |

['deɪndʒə(r)] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

他在保护探险队成员免受危险方面也发挥了重要作用。

[frɒm; frəm]['ju:zɪŋ] [ˌʌn'həʊlsəm] [ɔ:(r)] ['pɔɪzənəs] [fru:ts] .

| from | using | unwholesome | or | poisonous | fruits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 使用 | 不健康的 | 或者 | 有毒 | 水果 | . |

避免食用不卫生或有毒的水果。

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ki:z] .

| The | animal's | name | was | Kees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 姓名 | 曾是 | 基斯 | . |

这只动物名叫基斯。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [gɪvz] [ɒv; əv][hɪm] .

| Here | is | the | very | interesting | account | which | his | master | gives | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 非常 | 有趣的 | 帐户 | 哪个 | 他的 | 掌握 | 给予 | 的 | 他 | . |

以下是他主人对他的一段非常有趣的描述。

" [wen'evə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [fruːts] [ɔː(r)] [ruːts] , [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['hɔtəntɔt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

" **Whenever** **we** **found** **fruits** **or** **roots** **,** **with** **which** **my** **Hottentots** **were** **unacquainted**

" 每当 我们 成立 水果 或者 根 , 和 哪个 我的 霍屯督人 是 不熟悉的

,

**,**

,

“每当我们发现我的霍屯督人不熟悉的果实或根茎时，

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [kiːz] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] .

**we** **did** **not** **touch** **them** **till** **Kees** **had** **tasted** **them** **.**

我们 做过 不是 触碰 他们 直到 基斯 有 尝过 他们 .

直到基斯尝过之后，我们才动它们。

[ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

**If** **he** **threw** **them** **away** **,** **we** **concluded** **that** **they** **were** **either** **of** **a**

如果 他 扔 他们 离开 , 我们 结束 那 他们 是 任何一个 的 一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvə(r)] ,

**disagreeable** **flavour** **,**

令人不快的 味道 ,

如果他把它们扔掉，我们就可以断定它们要么味道不好，要么就是

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'teɪstɪd] .

**or** **of** **a** **pernicious** **quality** **,** **and** **left** **them** **untasted** **.**

或者 的 一个 有害 质量 , 和 左边 他们 未尝过的 .

或者具有有害的性质，所以没有尝试。

[ðə; ði] [eɪp] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] , [weər'ɪn] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

**The** **ape** **possesses** **a** **peculiar** **property** **,** **wherein** **he** **differs** **greatly** **from** **other**

这 猿 拥有 一个 奇特 财产 , 其中 他 不同 非常 从 其他

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [mæn] ,

**animals** **,** **and** **resembles** **man** **,**

动物 , 和 类似 男人 ,

猿猴具有一种独特的特性，这使它与其他动物截然不同，反而与人类相似。

— ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['iːkwəli] ['glʌtənəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

**—** **namely** **,** **that** **he** **is** **by** **nature** **equally** **gluttonous** **and** **inquisitive** **.**

— 即 , 那 他 是 经过 自然 同样地 饕 和 好奇 .

也就是说，他天性贪婪且好奇。

[wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] , [hiː; hi] [teɪsts] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [fɔːls] [ɪn] [hɪz; ɪz]

**Without** **necessity** **,** **and** **without** **appetite** **,** **he** **tastes** **every** **thing** **that** **falls** **in** **his**

没有 必要性 , 和 没有 食欲 , 他 口味 每一个 事物 那 瀑布 在 他的

[weɪ] ,

**way** **,**

方式 ,

他既无必要，也无欲望，却尝遍了所有出现在他面前的东西。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

**or** **that** **is** **given** **to** **him** **.**

或者 那 是 给定 到 他 .

或者别人给他的东西。

[bʌt; bət] [kiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ['kwɒləti] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ - ]

**But** **Kees** **had** **a** **still** **more** **valuable** **quality** **,** **—** **he** **was** **an** **[** **177** **]**

但 基斯 有 一个 仍然 更多的 有价值的 质量 , — 他 曾是 一个 [ - ]

但基斯还有一项更宝贵的品质，——他是一位[177]

['eksələnt] ['sentɪn(ə)l]

**excellent** **sentinel**

出色的 哨兵

优秀的哨兵

; [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

| ; | for | , | whether | by | day | or | night | , | he | immediately | sprang | up | on | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 为了 | , | 无论 | 经过 | 天 | 或者 | 夜晚 | , | 他 | 立即地 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 丝毫 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| appearance | of | danger | . |
|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 危险 | . |

因为他无论白天还是黑夜，只要稍有危险，就会立刻跳起来。

[baɪ][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zibitid] ,

| By | his | cry | , | and | the | symptoms | of | fear | which | he | exhibited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 哭 | , | 和 | 这 | 症状 | 的 | 害怕 | 哪个 | 他 | 展出 | , |

从他的哭喊声和他表现出的恐惧症状来看，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ ə'praiz ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

| we | were | always | apprized | of | the | approach | of | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 总是 | 已获知 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 敌人 | , |

我们始终都能及时获悉敌人的逼近。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][dɒgz] [pə'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| even | though | the | dogs | perceived | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 狗 | 感知 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

尽管狗对此一无所知。

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,

| The | latter | at | length | learned | to | rely | upon | him | with | such | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 在 | 长度 | 学习 | 到 | 依靠 | 之上 | 他 | 和 | 这样的 | 信心 | , |

后者最终学会了对他充满信心，

[ðæt] [ðeɪ] [slept] [ɒn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .

| that | they | slept | on | in | perfect | tranquillity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 睡着了 | 在 | 在 | 完美的 | 宁静 | . |

他们安然入睡。

[ai]['ɒf(ə)n] [tʊk] [kiːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ;

| I | often | took | Kees | with | me | when | I | went | a | hunting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 采取 | 基斯 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 去 | 一个 | 打猎 | ; |

我打猎时经常带着基斯；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli]

| and | when | he | saw | me | preparing | for | sport | , | he | exhibited | the | most | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | 准备 | 为了 | 运动 | , | 他 | 展出 | 这 | 最多 | 热闹 |

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| demonstrations | of | joy | . |
|---|---|---|---|
| 示威游行 | 的 | 喜悦 | . |

当他看到我准备参加体育运动时，他表现出了最热烈的喜悦。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʌm] ,

| On | the | way | he | would | climb | into | the | trees | , | to | look | for | gum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 会 | 爬 | 进入 | 这 | 树木 | , | 到 | 看 | 为了 | 胶 | , |

途中他会爬到树上去找树胶，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

| of | which | he | was | very | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | . |

他非常喜欢这些东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hʌni] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [rɒks] , [ɔː(r)]

| Sometimes | he | discovered | to | me | honey | , | deposited | in | the | clefts | of | rocks | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 发现 | 到 | 我 | 蜂蜜 | , | 已存 | 在 | 这 | 裂隙 | 的 | 岩石 | , | 或者 |

['hɒləʊ] [triːz] .

| hollow | trees | . |
|---|---|---|
| 空洞的 | 树木 | . |

有时他会在岩石缝隙或空心树中发现蜂蜜。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] [ˈhʌni] [nɔː(r)] [gʌm] ,

| But | if | he | happened | to | have | met | with | neither | honey | nor | gum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 发生 | 到 | 有 | 遇见 | 和 | 两者都不 | 蜂蜜 | 也不 | 胶 | , |

但如果他碰巧既没遇到蜂蜜也没遇到口香糖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʃɑːp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ ˈwɪtnɪs ]

| and | his | appetite | had | become | sharp | by | his | running | about | , | I | always | witnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 食欲 | 有 | 变得 | 锋利的 | 经过 | 他的 | 跑步 | 关于 | , | 我 | 总是 | 目击者 |

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈluːdɪkrəs] [siːn] .

| a | very | ludicrous | scene | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 荒谬 | 场景 | . |

由于他四处奔波，食欲也变得异常旺盛，我总是目睹非常滑稽的一幕。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [greɪt] [ˈgriːdinəs] ,

| In | those | cases | , | he | looked | for | roots | , | which | he | ate | with | great | greediness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 案例 | , | 他 | 看起来 | 为了 | 根 | , | 哪个 | 他 | 吃 | 和 | 伟大的 | 贪婪 | , |

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] ,

| especially | a | particular | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一个 | 特别的 | 种类 | , |

在这种情况下，他会寻找根茎，并贪婪地食用，尤其偏爱一种特定的根茎。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒst] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [ˈteɪstɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ,

| which | , | to | his | cost | , | I | also | found | to | be | very | well | tasted | and | refreshing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 到 | 他的 | 成本 | , | 我 | 还 | 成立 | 到 | 是 | 非常 | 出色地 | 尝过 | 和 | 令人耳目一新 | , |

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ - ]

| and | therefore | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | [ | - | ] |

但令他感到遗憾的是，我发现它味道鲜美，令人神清气爽，因此[178]

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈʃeərɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| insisted | upon | sharing | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 之上 | 分享 | 和 | 他 | . |

坚持要和他分享。

[bʌt; bət] [kiːz] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

| But | Kees | was | no | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基斯 | 曾是 | 不 | 傻子 | . |

但基斯可不是傻瓜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] ,

| As | soon | as | he | found | such | a | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 成立 | 这样的 | 一个 | 根 | , |

他一找到这样的根，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɒn][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | I | was | not | near | enough | to | seize | upon | my | share | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 抢占 | 之上 | 我的 | 分享 | 的 | 它 | , |

而我离得不够近，没能分到我应得的那一份。

[hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [heɪst] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

| he | devoured | it | in | the | greatest | haste | , | keeping | his | eyes | all | the | while | riveted | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吞噬 | 它 | 在 | 这 | 最 | 匆忙 | , | 保持 | 他的 | 眼睛 | 全部 | 这 | 尽管 | 铆接 | 在 | 我 | . |

他狼吞虎咽地吃着，眼睛却始终紧紧盯着我。

[hiː; hi] ['ækjərətli] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]

| He | accurately | measured | the | distance | I | had | to | pass | before | I | could | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 准确 | 测量 | 这 | 距离 | 我 | 有 | 到 | 经过 | 前 | 我 | 可以 | 得到 | 到 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

他准确地测量了我到达他面前需要经过的距离；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] .

| and | I | was | sure | of | coming | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 当然 | 的 | 未来 | 也 | 晚的 | . |

我确信自己来晚了。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

| Sometimes | , | however | , | when | he | had | made | a | mistake | in | his | calculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 然而 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 他的 | 计算 | , |

然而，有时当他计算出错时，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd]

| and | I | came | upon | him | sooner | than | he | expected | , | he | endeavoured | to | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 之上 | 他 | 很快 | 比 | 他 | 预期的 | , | 他 | 努力 | 到 | 隐藏 |

[ðə; ði] [ruːt] ,

| the | root | , |
|---|---|---|
| 这 | 根 | , |

我比他预想的更早找到了他，他试图隐藏根源。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai] [kəm'peld] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

| in | which | case | I | compelled | him | , | by | a | box | on | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 我 | 被迫 | 他 | , | 经过 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 耳朵 | , |

在这种情况下，我用盒子打他的耳朵，迫使他屈服。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][maɪ] [ʃeə(r)] .

| to | give | me | up | my | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我 | 向上 | 我的 | 分享 | . |

把我的那份给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)


[bʌt; bət] [ðɪs] ['triːtmənt] [kɔːzd] [nəʊ] ['mælɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [gʊd] [frendz]
**But** **this** **treatment** **caused** **no** **malice** **between** **us** **;** **we** **remained** **as** **good** **friends**
但 这 治疗 导致 不 恶意 之间 我们 ; 我们 剩余 作为 好的 朋友们
[æz; əz]['evə(r)] .
**as** **ever** **.**
作为 曾经 .

但这种待遇并没有在我们之间造成任何恶意；我们依然是像以前一样的好朋友。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [ruːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs]
**In** **order** **to** **draw** **these** **roots** **out** **of** **the** **ground** **,** **he** **employed** **a** **very** **ingenious**
在 命令 到 画 这些 根 出去 的 这 地面 , 他 受雇 一个 非常 巧妙
['meθəd] ,
**method** **,**
方法 ,

为了将这些根从土里拔出来，他采用了一种非常巧妙的方法。

[wɪtʃ] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .
**which** **afforded** **me** **much** **amusement** **.**
哪个 提供 我 很多 娱乐 .

这让我觉得很有趣。

[hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [stemd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]
**He** **laid** **hold** **of** **the** **herbage** **with** **his** **teeth** **,** **stemmed** **his** **fore** **feet** **against** **the**
他 铺设 抓住 的 这 草本植物 和 他的 牙齿 , 茎 他的 前 脚 反对 这
[graʊnd] ,
**ground** **,**
地面 ,

他用牙齿咬住草料，前蹄抵住地面，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] .
**and** **drew** **back** **his** **head** **,** **which** **gradually** **pulled** **out** **the** **root** **.**
和 画 后退 他的 头 , 哪个 逐步地 拉 出去 这 根 .

他向后仰头，慢慢地把树根拔了出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] , [dɪd] [nɒt]
**But** **if** **this** **expedient** **,** **for** **which** **he** **employed** **his** **whole** **strength** **,** **did** **not**
但 如果 这 权宜 , 为了 哪个 他 受雇 他的 所有的 力量 , 做过 不是
[sək'siːd] ,
**succeed** **,**
成功 ,

但是，如果他竭尽全力采取的这种权宜之计没有成功，

[hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [kləʊz] [ - ]
**he** **laid** **hold** **of** **the** **leaves** **as** **before** **,** **as** **close** **[** **179** **]**
他 铺设 抓住 的 这 树叶 作为 前 , 作为 关闭 [ - ]

他像以前一样紧紧地抓住树叶[179]

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ,
**to** **the** **ground** **as** **possible** **,** **and** **then** **threw** **himself** **heels** **over** **head** **,**
到 这 地面 作为 可能的 , 和 然后 扔 他自己 高跟鞋 超过 头 ,

他尽可能地趴在地上，然后双脚高高举过头顶。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**which** **gave** **such** **a** **concussion** **to** **the** **root** **,** **that** **it** **never** **failed** **to** **come** **out** **.**
哪个 给予 这样的 一个 脑震荡 到 这 根 , 那 它 绝不 失败的 到 来 出去 .

这给根部造成了极大的冲击，以至于它总是能长出来。

" [wen] [kiːz] ['hæpənd] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

| " | When | Kees | happened | to | tire | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 基斯 | 发生 | 到 | 胎 | 在 | 这 | 路 | , |

“当基斯在路上累得筋疲力尽时，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][dɒgz] ,

| he | mounted | upon | the | back | of | one | of | my | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 狗 | , |

他骑到我的一条狗背上，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊl] ['aʊəz] .

| who | was | so | obliging | as | to | carry | him | whole | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 乐于助人 | 作为 | 到 | 携带 | 他 | 所有的 | 小时 | . |

他非常热心，背着他走了好几个小时。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [hɪt] [ə'pɒn]

| One | of | them | , | which | was | larger | and | stronger | than | the | rest | , | hit | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 哪个 | 曾是 | 更大的 | 和 | 更强 | 比 | 这 | 休息 | , | 打 | 之上 |

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪfɪs] ,

| a | very | ingenious | artifice | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 巧妙 | 技巧 | , |

其中一只体型更大、力量更强的老鼠，想出了一个非常巧妙的计策。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

| to | avoid | being | pressed | into | this | piece | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 存在 | 按下 | 进入 | 这 | 片 | 的 | 服务 | . |

避免被迫从事这项服务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kiːz] [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][treɪn] [pɑːs] ,

| As | soon | as | Kees | leaped | upon | his | back | he | stood | still | , | and | let | the | train | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 基斯 | 跳跃 | 之上 | 他的 | 后退 | 他 | 站立 | 仍然 | , | 和 | 让 | 这 | 火车 | 经过 | , |

基斯一跳到他背上就站住了，让火车通过。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .

| without | moving | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 从 | 这 | 点 | . |

原地不动。

[kiːz] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

| Kees | still | persisted | in | his | intention | , | till | we | were | almost | out | of | his | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基斯 | 仍然 | 持续 | 在 | 他的 | 意图 | , | 直到 | 我们 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | , |

基斯仍然坚持他的计划，直到我们几乎消失在他的视线之外。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

| when | he | found | himself | at | length | compelled | to | dismount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 长度 | 被迫 | 到 | 下马 | , |

当他最终不得不下马时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [bə'buːn] [ænd; ənd][dɒg] [ig'zɜːtid] [ɔːl][ðeə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [juː 'es] .

| upon | which | both | the | baboon | and | dog | exerted | all | their | speed | to | overtake | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 两个都 | 这 | 狒狒 | 和 | 狗 | 施加 | 全部 | 他们的 | 速度 | 到 | 超过 | 我们 | . |

于是狒狒和狗都使出全力追赶我们。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| The | latter | , | however | , | gave | him | the | start | , | and | kept | a | good | look | - | out | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 然而 | , | 给予 | 他 | 这 | 开始 | , | 和 | 保留 | 一个 | 好的 | 看 | - | 出去 | 后 | 他 | , |

然而，后者给了他起跑的机会，并且一直对他照顾有加。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [sɜːv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ə'gen] .

| that | he | might | not | serve | him | in | the | same | manner | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 不是 | 服务 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 再次 | . |

他或许不会再以同样的方式服侍他了。

[ɪn][fækt] , [kiːz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ɔːl][maɪ][dɒgz] ,

| In | fact | , | Kees | enjoyed | a | certain | authority | with | all | my | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 基斯 | 享受 | 一个 | 肯定 | 权威 | 和 | 全部 | 我的 | 狗 | , |

事实上，基斯在我所有的狗当中都享有一定的威望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

| for | which | he | perhaps | was | indebted | to | the | superiority | of | his | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 也许 | 曾是 | 负债累累 | 到 | 这 | 优势 | 的 | 他的 | 本能 | . |

这或许要归功于他超凡的直觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] ; [ - ]

| He | could | not | endure | a | competitor | ; | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 忍受 | 一个 | 竞争者 | ; | [ | - | ] |

他无法容忍竞争对手；[180]

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

| if | any | of | the | dogs | came | too | near | him | when | he | was | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 这 | 狗 | 来了 | 也 | 靠近 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 吃 | , |

如果在他吃饭的时候，有任何一只狗靠他太近，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

| he | gave | them | a | box | on | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 耳朵 | , |

他给了他们一记耳光，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

| which | compelled | him | immediately | to | retire | to | a | respectful | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 被迫 | 他 | 立即地 | 到 | 退休 | 到 | 一个 | 尊重 | 距离 | . |

这迫使他立即退后到一段礼貌的距离。

" ['sɜːpənts] [ɪk'septɪd] ,

| " | Serpents | excepted | , |
|---|---|---|---|
| " | 蛇 | 例外 | , |

“蛇除外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [huːm] [kiːz] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [dred] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| there | were | no | animals | of | whom | Kees | stood | in | such | great | dread | as | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 动物 | 的 | 谁 | 基斯 | 站立 | 在 | 这样的 | 伟大的 | 恐惧 | 作为 | 的 | 他的 |

[əʊn] ['spiːʃiːz] ,

| own | species | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 物种 | , |

基斯最惧怕的动物莫过于他的同类。

— [pə'hæps] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| — | perhaps | owing | to | a | consciousness | , | that | he | had | lost | a | portion | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 也许 | 欠款 | 到 | 一个 | 意识 | , | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 |

['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] .

| natural | capacities | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 容量 | . |

——或许是因为他意识到自己失去了一部分天赋能力。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ,

| Sometimes | he | heard | the | cry | of | the | other | apes | among | the | mountains | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 其他 | 猿猴 | 之中 | 这 | 山脉 | , | 和 | , |

['terɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| terrified | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

有时他会听到山里其他猿猴的叫声，尽管他非常害怕，

[hiː; hi] [jet] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

| he | yet | answered | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 然而 | 回答 | 他们 | . |

但他还是回答了他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][fled] , [wɪð]

| But | if | they | approached | nearer | , | and | he | saw | any | of | them | , | he | fled | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 接近 | 更近 | , | 和 | 他 | 锯 | 任何 | 的 | 他们 | , | 他 | 逃亡 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪ] ,

| a | hideous | cry | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 哭 | , |

但如果他们靠近，他看见了他们中的任何一个，就会发出凄厉的惨叫声逃跑。

[krept] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][legz] , [ænd; ənd] ['trembld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

| crept | between | our | legs | , | and | trembled | over | his | whole | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 之间 | 我们的 | 腿 | , | 和 | 颤抖 | 超过 | 他的 | 所有的 | 身体 | . |

它从我们两腿间爬过，全身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm] ,

| It | was | very | difficult | to | compose | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 撰写 | 他 | , |

很难安抚他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

| and | it | required | some | time | before | he | recovered | from | his | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必需的 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 恢复 | 从 | 他的 | 惊吓 | . |

他过了好一会儿才从惊吓中缓过神来。

" [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [kiːz] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] .

| " | Like | all | other | domestic | animals | , | Kees | was | addicted | to | stealing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 全部 | 其他 | 国内的 | 动物 | , | 基斯 | 曾是 | 上瘾 | 到 | 偷窃 | . |

“像所有其他家畜一样，基斯也沉迷于偷窃。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ædmərəbli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

| He | understood | admirably | well | how | to | loose | the | strings | of | a | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 令人钦佩地 | 出色地 | 如何 | 到 | 松动的 | 这 | 字符串 | 的 | 一个 | 篮子 | , |

他非常擅长解开篮子的绳子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['vɪtlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [mɪlk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

| in | order | to | take | victuals | out | of | it | , | especially | milk | , | of | which | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 拿 | 食物 | 出去 | 的 | 它 | , | 尤其 | 牛奶 | , | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 |

[fɒnd] .

| fond | . |
|---|---|
| 喜爱 | . |

为了从中取出食物，特别是他非常喜欢的牛奶。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ tʃæs'taiz ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ - ]

| My | people | chastised | him | for | these | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 人们 | 受责罚 | 他 | 为了 | 这些 | [ | - | ] |

我的人民因这些事责备他[181]

[ θeft ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| thefts | ; | but | that | did | not | make | him | amend | his | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盗窃 | ; | 但 | 那 | 做过 | 不是 | 制作 | 他 | 修正 | 他的 | 执行 | . |

盗窃行为；但这并没有让他改过自新。

[ai][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [wɪpt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

| I | myself | sometimes | whipped | him | ; | but | then | he | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 有时 | 鞭打 | 他 | ; | 但 | 然后 | 他 | 跑 | 离开 | , |

我有时也会鞭打他；但之后他就会逃跑。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] .

| and | did | not | return | again | to | the | tent | , | until | it | grew | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 返回 | 再次 | 到 | 这 | 帐篷 | , | 直到 | 它 | 生长 | 黑暗的 | . |

直到天黑，他们才再次回到帐篷。

[wʌns] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪn] ,

| Once | as | I | was | about | to | dine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 作为 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 用餐 | , |

有一次，正当我准备用餐时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bi:nz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

| and | had | put | the | beans | which | I | had | boiled | for | myself | upon | a | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 放 | 这 | 豆子 | 哪个 | 我 | 有 | 煮沸 | 为了 | 我 | 之上 | 一个 | 盘子 | , |

然后我把给自己煮的豆子放在盘子里，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] .

| I | heard | the | voice | of | a | bird | , | with | which | I | was | not | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 鸟 | , | 和 | 哪个 | 我 | 曾是 | 不是 | 熟人 | . |

我听到了一种我不认识的鸟的叫声。

[ai] [left] [maɪ] ['dɪnə(r)] ['stændɪŋ] , [si:zd] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [tent] .

| I | left | my | dinner | standing | , | seized | my | gun | , | and | run | out | of | my | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 我的 | 晚餐 | 常设 | , | 查获 | 我的 | 枪 | , | 和 | 跑步 | 出去 | 的 | 我的 | 帐篷 | . |

我放下晚餐，抓起枪，跑出了帐篷。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ai] [rɪ'tɜ:nd] ,

| After | the | space | of | about | a | quarter | of | an | hour | , | I | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 空间 | 的 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 我 | 返回 | , |

大约过了十五分钟，我回来了。

[wɪð] [ðə; ðɪ][bɜ:d][ɪn][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| with | the | bird | in | my | hand | ; | but | to | my | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | 在 | 我的 | 手 | ; | 但 | 到 | 我的 | 惊讶 | , |

我手里拿着那只鸟；但令我惊讶的是，

[faʊnd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bi:n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pleɪt] .

| found | not | a | single | bean | upon | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 不是 | 一个 | 单身的 | 豆 | 之上 | 这 | 盘子 | . |

盘子里竟然没找到一颗豆子。

[ki:z] [hæd; həd]['stəʊlən][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

| Kees | had | stolen | them | all | , | and | taken | himself | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基斯 | 有 | 被盗 | 他们 | 全部 | , | 和 | 已采取 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

基斯把它们全偷走了，然后躲开了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['trespəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [hi:; hi] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] ,

| When | he | had | committed | any | trespass | of | this | kind | , | he | used | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 坚定的 | 任何 | 侵入 | 的 | 这 | 种类 | , | 他 | 用过的 | 总是 | , |

每当他犯下此类罪行时，他总是.....

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [dræŋk] [ti:] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['kwaɪətlɪ] , [ænd; ənd] [si:t] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| about | the | time | when | I | drank | tea | , | to | return | quietly | , | and | seat | himself | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 喝 | 茶 | , | 到 | 返回 | 悄悄 | , | 和 | 座位 | 他自己 | 在 | 他的 |

['ju:ʒuəl] [pleɪs] ,

| usual | place | , |
|---|---|---|
| 通常 | 地方 | , |

大约在我喝茶的时候，他悄悄地回来，坐在他常坐的位置上。

[wɪð] ['evrɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

| with | every | appearance | of | innocence | , | as | if | nothing | had | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 外貌 | 的 | 无辜 | , | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | ; |

一副无辜的样子，仿佛什么都没发生过一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

| but | this | evening | he | did | not | let | himself | be | seen | ; | and | on | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 晚上 | 他 | 做过 | 不是 | 让 | 他自己 | 是 | 已见 | ; | 和 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , |

但今晚他没有露面；第二天，

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [baɪ]['eni][ɒv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

| also | , | he | was | not | seen | by | any | of | us | ; | and | in | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 已见 | 经过 | 任何 | 的 | 我们 | ; | 和 | 在 | 结果 | , |

此外，我们当中没有人见过他；因此，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['sɪəriəsli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

| I | began | to | grow | seriously | uneasy | about | him | , | and | apprehensive | that | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 生长 | 严重地 | 不安 | 关于 | 他 | , | 和 | 忧虑 | 那 | 他 | 可能 |

[biː; bi] [lɒst] [ - ]

| be | lost | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | [ | - | ] |

我开始对他感到非常不安，担心他可能会失踪[182]

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðiː] [θɜːd] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

| for | ever | , | but | on | the | third | day | , | one | of | my | people | , | who | had | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | , | 但 | 在 | 这 | 第三 | 天 | , | 一 | 的 | 我的 | 人们 | , | WHO | 有 | 到过 | 到 |

[fetʃ] ['wɔːtə(r)] ,

| fetch | water | , |
|---|---|---|
| 拿来 | 水 | , |

一直如此，但到了第三天，我的一个族人去打水的时候，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kiːz] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] ;

| informed | me | that | he | had | seen | Kees | in | the | neighbourhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 我 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 基斯 | 在 | 这 | 邻里 | ; |

他告诉我，他在附近看到了基斯；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] [ i'spai ] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self]

| but | that | as | soon | as | the | animal | espied | him | , | he | had | concealed | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 动物 | 窥视 | 他 | , | 他 | 有 | 暗 | 他自己 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但那动物一发现他，他就又躲了起来。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðiː] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [maɪ][dɒgz] .

| I | immediately | went | out | and | beat | the | whole | neighbourhood | with | my | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 去 | 出去 | 和 | 打 | 这 | 所有的 | 邻里 | 和 | 我的 | 狗 | . |

我立刻带着我的狗出去，把整个街区都揍了一顿。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] ,

| All | at | once | , | I | heard | a | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 我 | 听到 | 一个 | 哭 | , |

突然，我听到一声哭喊，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] ,

| like | that | which | Kees | used | to | make | when | I | returned | from | my | shooting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 哪个 | 基斯 | 用过的 | 到 | 制作 | 什么时候 | 我 | 返回 | 从 | 我的 | 射击 | , |

就像基斯以前每次在我射击回来时做的那样，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| and | had | not | taken | him | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 已采取 | 他 | 和 | 我 | . |

我没有带他一起去。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ i'spai ] [hɪm] ,

| I | looked | about | and | at | length | espied | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 关于 | 和 | 在 | 长度 | 窥视 | 他 | , |

我环顾四周，终于发现了他的身影。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| endeavouring | to | hide | himself | behind | the | large | branches | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在后面 | 这 | 大的 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | . |

他试图躲在一棵大树的枝干后面。

[ai] [nəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

| I | now | called | to | him | in | a | friendly | tone | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 称为 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 友好的 | 语气 | 的 | 嗓音 | , |

我随即用友好的语气呼唤他，

[ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| and | made | motions | to | him | to | come | down | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 运动 | 到 | 他 | 到 | 来 | 向下 | 到 | 我 | . |

我示意他下来到我这里来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

| But | he | would | not | trust | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 相信 | 我 | , |

但他不信任我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .

| and | I | was | obliged | to | climb | up | the | tree | to | fetch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 树 | 到 | 拿来 | 他 | . |

所以我不得不爬上树去把他弄回来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [flai] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːtəz] ;

| He | did | not | attempt | to | fly | , | and | we | returned | together | to | my | quarters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 飞 | , | 和 | 我们 | 返回 | 一起 | 到 | 我的 | 四分之一 | ; |

他没有尝试飞行，我们一起返回了我的房间；

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [ai] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

| here | he | expected | to | receive | his | punishment | ; | but | I | did | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 预期的 | 到 | 收到 | 他的 | 惩罚 | ; | 但 | 我 | 做过 | 没有什么 | , |

他本以为会在这里受到惩罚；但我什么也没做。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

| as | it | would | have | been | of | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 的 | 不 | 使用 | . |

因为那样做毫无用处。

" [wen] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

| " | When | exhausted | with | the | heat | of | the | sun | , | and | the | fatigues | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 筋疲力尽的 | 和 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 天 | , |

“当被烈日炙烤，又被一天的疲惫所累时，

[wɪð] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ai] [wɒz; wəz] ['redi]

| with | my | throat | and | mouth | covered | with | dust | and | perspiration | , | I | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 喉 | 和 | 嘴 | 涵盖 | 和 | 灰尘 | 和 | 汗 | , | 我 | 曾是 | 准备好 |

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

我的喉咙和嘴巴都沾满了灰尘和汗水，我准备[183]

[sɪŋk] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [trækts] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋd] ['iːv(ə)n]

| sink | gasping | to | the | ground | , | in | tracts | destitute | of | shade | , | and | longed | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 喘息 | 到 | 这 | 地面 | , | 在 | 小册子 | 贫困 | 的 | 阴影 | , | 和 | 渴望 | 甚至 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [dɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] ;

| for | the | dirtiest | ditch | - | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最脏的 | 沟 | - | 水 | ; |

在光秃秃的田野里，它们气喘吁吁地倒在地上，甚至渴望最脏的沟渠水；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [siːkɪŋ] [lɒŋ] [ɪn] [veɪn] , [lɒst] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [sɔɪl] .

| but | after | seeking | long | in | vain | , | lost | all | hopes | of | finding | any | in | the | parched | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 寻求 | 长的 | 在 | 徒劳 | , | 丢失的全部 | | 希望 | 的 | 寻找 | 任何 | 在 | 这 | 干渴 | 土壤 | . |

但经过长时间的徒劳寻找，在干涸的土地上找到任何东西的希望都破灭了。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ] ['məʊnts] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kiːz] ['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] .

| In | such | distressing | moments | , | my | faithful | Kees | never | moved | from | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 令人痛心 | 时刻 | , | 我的 | 忠实 | 基斯 | 绝不 | 已搬 | 从 | 我的 | 边 | . |

在如此令人难过的时刻，我忠实的凯斯始终陪伴在我身边。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [led] [hɪm] [tuː; tə]

| We | sometimes | got | out | of | our | carriage | , | and | then | his | sure | instinct | led | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有时 | 得到 | 出去 | 的 | 我们的 | 运输 | , | 和 | 然后 | 他的 | 当然 | 本能 | 引领 | 他 | 到 |

[ə; eɪ][plɑːnt] .

| a | plant | . |
|---|---|---|
| 一个 | 植物 | . |

我们有时会下车，然后他凭借敏锐的直觉找到一株植物。

['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [stɔːk] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ɒf] ,

| Frequently | the | stalk | was | fallen | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 这 | 茎 | 曾是 | 倒下 | 离开 | , |

茎秆经常脱落，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

| and | then | all | his | endeavours | to | pull | it | out | were | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 他的 | 努力 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

然后，他所有试图把它拉出来的努力都徒劳无功。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ;

| In | such | cases | , | he | began | to | scratch | in | the | earth | with | his | paws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | , | 他 | 开始 | 到 | 划痕 | 在 | 这 | 地球 | 和 | 他的 | 爪子 | ; |

在这种情况下，他开始用爪子刨土；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

| but | as | that | would | also | have | proved | ineffectual | , | I | came | to | his | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那 | 会 | 还 | 有 | 已证实 | 无效 | , | 我 | 来了 | 到 | 他的 | 协助 |

[wɪð] [maɪ]['dægə(r)] ,

| with | my | dagger | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 匕首 | , |

但那样做也无济于事，于是我拿着匕首去帮助他。

[ɔː(r)][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒnɪstli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ruːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| or | my | knife | , | and | we | honestly | divided | the | refreshing | root | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我的 | 刀 | , | 和 | 我们 | 诚实地 | 分割 | 这 | 令人耳目一新 | 根 | 和 | 每个 | 其他 | . |

或者用我的刀，我们诚实地把这清爽的根茎瓜 ...

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][maɪ] [bə'buːn] , [kiːz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| " | An | officer | , | wishing | one | day | to | put | the | fidelity | of | my | baboon | , | Kees | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 官 | , | 祝 | 一 | 天 | 到 | 放 | 这 | 忠诚 | 的 | 我的 | 狒狒 | , | 基斯 | , | 到 | 这 |

[test] ,

| test | , |
|---|---|
| 测试 | , |

“一位军官，希望有一天能考验一下我的狒狒基斯的忠诚度，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

| pretended | to | strike | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 罢工 | 我 | . |

假装要打我。

[æt; ət] [ðɪs] [kiːz] [fluː] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

| At | this | Kees | flew | in | a | violent | rage | , | and | , | from | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 基斯 | 飞翔 | 在 | 一个 | 暴力 | 愤怒 | , | 和 | , | 从 | 那 | 时间 | , |

基斯闻言勃然大怒，从此以后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

| he | could | never | endure | the | sight | of | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 忍受 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 官 | . |

他始终无法忍受看到那个军官。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| If | he | only | saw | him | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 仅有的 | 锯 | 他 | 在 | 一个 | 距离 | , |

如果他只是远远地看到他，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ gri'meis ] ,

| he | began | to | cry | and | make | all | kinds | of | grimaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 哭 | 和 | 制作 | 全部 | 种类 | 的 | 鬼脸 | , |

他开始哭泣，并做出各种各样的鬼脸。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ - ]

| which | evidently | showed | that | he | wished | to | revenge | the | insult | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显然 | 显示 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 复仇 | 这 | 侮辱 | [ | - | ] |

这显然表明他想报复这种侮辱[184]

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [wɪð]

| that | had | been | done | to | me | ; | he | ground | his | teeth | , | and | endeavoured | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 我 | ; | 他 | 地面 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 努力 | , | 和 |

[ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

| all | his | might | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 可能 | , |

他咬牙切齿，竭尽全力地想要报复我所遭受的一切。

[tuː; tə][flai][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| to | fly | at | his | face | , | but | that | was | out | of | his | power | , | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | 在 | 他的 | 脸 | , | 但 | 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 力量 | , | 作为 | 他 | 曾是 |

[tʃeɪnd] [daʊn] .

| chained | down | . |
|---|---|---|
| 连锁 | 向下 | . |

他本可以朝他的脸飞去，但他无能为力，因为他被锁链束缚着。

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm]

| The | offender | several | times | endeavoured | , | in | vain | , | to | conciliate | him | , | by | offering | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪犯 | 一些 | 时代 | 努力 | , | 在 | 徒劳 | , | 到 | 和解 | 他 | , | 经过 | 提供 | 他 |

[ 'deinti ] ,

| dainties | , |
|---|---|
| 精致小点心 | , |

罪犯曾多次试图通过提供美味佳肴来安抚他，但都徒劳无功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪm'plækəbl] .

| but | he | remained | long | implacable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 剩余 | 长的 | 冷酷无情 | . |

但他始终态度强硬，毫不妥协。

[dɒg] [ænd; ənd] [bə'buːn] — [peɪdʒ] - .

| DOG | AND | BABOON | — | Page | 185 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 和 | 狒狒 | — | 页 | - | . |

狗和狒狒——第 185 页。

" [wen] ['eni] ['iːtəbəlz] [hæd; həd] [biːn] ['pɪlfəd] [æt; ət][maɪ] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| " | When | any | eatables | had | been | pilfered | at | my | quarters | , | the | fault | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 任何 | 食物 | 有 | 到过 | 偷窃 | 在 | 我的 | 四分之一 | , | 这 | 过错 | 曾是 | 总是 |

[leɪd] [fɜːst] [ə'pɒn] [kiːz] ;

| laid | first | upon | Kees | ; |
|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 第一的 | 之上 | 基斯 | ; |

“每当我的住处发生食物被偷的情况时，首先被归咎的总是基斯；

[ænd; ənd] ['reəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌn'faʊndɪd] .

| and | rarely | was | the | accusation | unfounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 曾是 | 这 | 指控 | 毫无根据 | . |

而且这种指控很少是毫无根据的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hen][leɪd][ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['stəʊlən][ə'weɪ] ,

| For | a | time | the | eggs | which | a | hen | laid | me | were | constantly | stolen | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 鸡蛋 | 哪个 | 一个 | 母鸡 | 铺设 | 我 | 是 | 不断地 | 被盗 | 离开 | , |

有一段时间，母鸡下的蛋总是被人偷走。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [lɒs] ['ɔːlsəʊ]

| and | I | wished | to | ascertain | whether | I | had | to | attribute | this | loss | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 探明 | 无论 | 我 | 有 | 到 | 属性 | 这 | 损失 | 还 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

我想确定是否也应该将这次损失归咎于他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [aɪ] [went] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

| For | this | purpose | , | I | went | one | morning | to | watch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 我 | 去 | 一 | 早晨 | 到 | 手表 | 他 | , |

为此，我于一天早上去观察他。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][hen] [ə'naʊnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kæklɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən]

| and | waited | till | the | hen | announced | by | her | cackling | that | she | had | laid | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 这 | 母鸡 | 宣布 | 经过 | 她 | 咯咯笑 | 那 | 她 | 有 | 铺设 | 一个 |

[eg] .

| egg | . |
|---|---|
| 蛋 | . |

然后就等着母鸡咯咯叫着宣布它下蛋了。

[kiːz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['viːəkl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɛnz] [vɔɪs]

| Kees | was | sitting | upon | my | vehicle | ; | but | the | moment | he | heard | the | hen's | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基斯 | 曾是 | 坐着 | 之上 | 我的 | 车辆 | ; | 但 | 这 | 片刻 | 他 | 听到 | 这 | 母鸡的 | 嗓音 |

[hiː; hi] [lept] [daʊn] ,

| he | leapt | down | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 向下 | , |

基斯当时正坐在我的车上；但他一听到母鸡的叫声，就跳了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [eg] .

| and | was | running | to | fetch | the | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 跑步 | 到 | 拿来 | 这 | 蛋 | . |

然后跑去捡鸡蛋。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['keələs] ['pɒstʃə(r)] ,

| When | he | saw | me | he | suddenly | stopped | , | and | affected | a | careless | posture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | 他 | 突然 | 停止 | , | 和 | 做作的 | 一个 | 粗心 | 姿势 | , |

他看到我后突然停了下来，装出一副漫不经心的样子。

['sweɪɪŋ] [hɪm'self] ['bækwədz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk]

| swaying | himself | backwards | upon | his | hind | legs | , | and | assuming | a | very | innocent | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他自己 | 向后 | 之上 | 他的 | 后 | 腿 | , | 和 | 假设 | 一个 | 非常 | 清白的 | 看 |

; [ɪn] [ʃɔːt] ,

| ; | in | short | , |
|---|---|---|---|
| ; | 在 | 短的 | , |

它用后腿向后摇晃着身体，摆出一副非常无辜的表情；总之，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ - ]

| he | employed | all | his | art | to | deceive | me | with | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受雇 | 全部 | 他的 | 艺术 | 到 | 欺骗 | 我 | 和 | [ | - | ] |

他运用一切手段来欺骗我[185]

[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

| respect | to | his | design | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 到 | 他的 | 设计 | . |

尊重他的设计。

[hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['əʊnli] [kən'fɜːmd] [maɪ] [ sə'spiʃən ] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][maɪ] [tɜːn]

| His | hypocritical | manœuvres | only | confirmed | my | suspicions | , | and | , | in | order | in | my | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 虚伪 | 机动 | 仅有的 | 确认的 | 我的 | 怀疑 | , | 和 | , | 在 | 命令 | 在 | 我的 | 转动 |

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] ,

| to | deceive | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 欺骗 | 他 | , |

他虚伪的举动只会证实我的怀疑，为了反过来欺骗他，

[ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] ,

| I | pretended | not | to | attend | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假装 | 不是 | 到 | 出席 | 到 | 他 | , |

我假装没理他，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [ðə; ði][hen][wɒz; wəz] ['kæklɪŋ] ,

| and | turned | my | back | to | the | bush | where | the | hen | was | cackling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 我的 | 后退 | 到 | 这 | 衬套 | 在哪里 | 这 | 母鸡 | 曾是 | 咯咯笑 | , |

我转过身，背对着母鸡咯咯叫的灌木丛。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

| upon | which | he | immediately | sprang | to | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他 | 立即地 | 弹簧 | 到 | 这 | 地方 | . |

于是他立即跳到那里。

[ai][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| I | ran | after | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 后 | 他 | , |

我追了上去，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [eg] ,

| and | came | up | to | him | at | the | moment | when | he | had | broken | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 有 | 破碎的 | 这 | 蛋 | , |

就在他打破鸡蛋的那一刻，她走到了他跟前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | swallowing | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 吞咽 | 它 | . |

然后把它吞了下去。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ;

| Having | caught | the | thief | in | the | fact | , | I | gave | him | a | good | beating | upon | the | spot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 捕捉 | 这 | 贼 | 在 | 这 | 事实 | , | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 殴打 | 之上 | 这 | 点 | ; |

我当场抓住了小偷，狠狠地揍了他一顿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [suːn] ['stiːlɪŋ] [freʃ] - [leɪd] [egz] [ə'gen] .

| but | this | severe | chastisement | did | not | prevent | his | soon | stealing | fresh | - | laid | eggs | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 严重 | 惩罚 | 做过 | 不是 | 防止 | 他的 | 很快 | 偷窃 | 新鲜的 | - | 铺设 | 鸡蛋 | 再次 | . |

但这种严厉的惩罚并没有阻止他很快再次偷窃刚下的鸡蛋。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [kiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| As | I | was | convinced | that | I | should | never | be | able | to | break | Kees | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 确信 | 那 | 我 | 应该 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 休息 | 基斯 | 的 | 他的 |

['nætʃ(ə)rəl][v'aɪsɪz] ,

| natural | vices | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 恶习 | , |

因为我确信我永远无法改变基斯天生的恶习，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [ai] [tʃeɪnd] [hɪm] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [æn; ən] [eg] ,

| and | that | , | unless | I | chained | him | up | every | morning | , | I | should | never | get | an | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 除非 | 我 | 连锁 | 他 | 向上 | 每一个 | 早晨 | , | 我 | 应该 | 绝不 | 得到 | 一个 | 蛋 | , |

除非我每天早上把他拴起来，否则我就永远也得不到鸡蛋。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] : [ai] [treɪnd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɒgz] ,

| I | endeavoured | to | accomplish | my | purpose | in | another | manner | : | I | trained | one | of | my | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 完成 | 我的 | 目的 | 在 | 其他 | 方式 | : | 我 | 受过训练 | 一 | 的 | 我的 | 狗 | , |

我尝试用另一种方式来实现我的目的：我训练了我的一条狗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hen]['kæk(ə)ld] , [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][nest] ,

| as | soon | as | the | hen | cackled | , | to | run | to | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 母鸡 | 咯咯笑 | , | 到 | 跑步 | 到 | 这 | 巢 | , |

母鸡一咯咯叫，我就跑回巢里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | bring | me | the | egg | without | breaking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我 | 这 | 蛋 | 没有 | 打破 | 它 | . |

把鸡蛋拿来，不要弄破。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ; [bʌt; bət] [kiːz] ,

| In | a | few | days | the | dog | had | learned | his | lesson | ; | but | Kees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 狗 | 有 | 学习 | 他的 | 课 | ; | 但 | 基斯 | , |

几天后，狗就吸取了教训；但是基斯，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][hen] ['kækl] , [ræn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nest] .

| as | soon | as | he | heard | the | hen | cackle | , | ran | with | him | to | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 母鸡 | 咯咯笑 | , | 跑 | 和 | 他 | 到 | 这 | 巢 | . |

他一听到母鸡咯咯叫，就和它一起跑到鸡窝边。

[ə; eɪ] ['kɒntest] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]

| A | contest | now | took | place | between | them | , | who | should | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 竞赛 | 现在 | 采取 | 地方 | 之间 | 他们 | , | WHO | 应该 | [ | - | ] |

现在他们之间展开了一场竞赛，谁应该[186]

[hæv; həv][ðə; ði] [eg] ; ['ɒf(ə)n][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['fɔɪld] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| have | the | egg | ; | often | the | dog | was | foiled | , | although | he | was | the | stronger | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 蛋 | ; | 经常 | 这 | 狗 | 曾是 | 挫败 | , | 虽然 | 他 | 曾是 | 这 | 更强 | 的 | 这 | 二 | . |

拿到鸡蛋；虽然狗比鸡蛋更强壮，但它常常失败。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [hiː; hi][ræn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [eg] ,

| If | he | gained | the | victory | , | he | ran | joyfully | to | me | with | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 获得 | 这 | 胜利 | , | 他 | 跑 | 欣喜地 | 到 | 我 | 和 | 这 | 蛋 | , |

如果他赢了，他会兴高采烈地拿着鸡蛋跑到我身边。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

| and | put | it | into | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 进入 | 我的 | 手 | . |

并把它放在我手里。

[kiːz] , [ˌnevəðə'les] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['θretnɪŋ] [ gri'meis ] [æt; ət][hɪm] ,

| Kees | , | nevertheless | , | followed | him | , | and | did | not | cease | to | grumble | and | make | threatening | grimaces | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基斯 | , | 尽管如此 | , | 随后 | 他 | , | 和 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 叽 | 和 | 制作 | 威胁 | 鬼脸 | 在 | 他 | , |

然而，基斯还是跟着他，一边抱怨一边不时地朝他做威胁的鬼脸。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [eg] ,

| till | he | saw | me | take | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 锯 | 我 | 拿 | 这 | 蛋 | , |

直到他看到我拿走鸡蛋。

— [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˈkʌmfət ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛriz]

| — | as | if | he | was | comforted | for | the | loss | of | his | booty | by | his | adversary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 安慰 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 赃物 | 经过 | 他的 | 敌方的 |

[nɒt] [rɪˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

| not | retaining | it | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 保留 | 它 | 为了 | 他自己 | . |

仿佛他的敌人没有将战利品据为己有，这让他感到欣慰，因为他失去了战利品。

[ɪf] [kiːz] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] , [hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]

| If | Kees | had | got | hold | of | the | egg | , | he | endeavoured | to | run | with | it | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 基斯 | 有 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 蛋 | , | 他 | 努力 | 到 | 跑步 | 和 | 它 | 到 | 一个 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

如果基斯拿到了蛋，他会试图把它跑到树上去。

[weə(r)] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃelz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,

| where | , | having | devoured | it | , | he | threw | down | the | shells | upon | his | adversary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 拥有 | 吞噬 | 它 | , | 他 | 扔 | 向下 | 这 | 贝壳 | 之上 | 他的 | 对手 | , |

他吃完后，把贝壳扔向他的对手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

| as | if | to | make | game | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 制作 | 游戏 | 的 | 他 | . |

仿佛要戏弄他似的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][dɒg] [rɪˈtɜːnd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈʃeɪmd] ,

| In | that | case | , | the | dog | returned | , | looking | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 这 | 狗 | 返回 | , | 寻找 | 羞愧 | , |

这时，狗羞愧地回来了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][kənˈdʒektʃə(r)][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ədˈventʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] .

| from | which | I | could | conjecture | the | unlucky | adventure | he | had | met | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 可以 | 推测 | 这 | 倒霉 | 冒险 | 他 | 有 | 遇见 | 和 | . |

由此我可以推测他遭遇了怎样的不幸经历。

" [kiːz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| " | Kees | was | always | the | first | awake | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基斯 | 曾是 | 总是 | 这 | 第一的 | 醒 | 在 | 这 | 早晨 | , |

“基斯总是早上第一个醒来，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [dɒgz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| and | when | it | was | the | proper | time | he | awoke | the | dogs | , | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 这 | 恰当的 | 时间 | 他 | 醒来 | 这 | 狗 | , | WHO | 是 |

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| accustomed | to | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 他的 | 嗓音 | , |

到了合适的时间，他就叫醒了那些已经习惯了他声音的狗。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ əuˈbei ] [wɪðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈməʊʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | , | in | general | , | obeyed | without | hesitation | the | slightest | motions | by | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一般的 | , | 服从 | 没有 | 犹豫 | 这 | 丝毫 | 运动 | 经过 | 哪个 | 他 |

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| communicated | his | orders | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 他的 | 订单 | 到 | 他们 | , |

而且，总的来说，他们毫不犹豫地服从他通过最细微的动作传达的命令。

[ɪ'miːdiətli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][pəʊsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd]

| immediately | taking | their | posts | about | the | tent | and | carriage | , | as | he | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 采取 | 他们的 | 帖子 | 关于 | 这 | 帐篷 | 和 | 运输 | , | 作为 | 他 | 指导 |

[ðem; ðəm] . " [ - ]

| them | . | " | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | . | " | [ | - | ] |

按照他的指示，他们立即在帐篷和马车周围各就各位。[187]

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [kiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ! "

| " | What | a | delightful | companion | Kees | must | have | been | , | Uncle | Thomas | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 愉快 | 伴侣 | 基斯 | 必须 | 有 | 到过 | , | 叔叔 | 托马斯 | ! | " |

“基斯一定是一位非常可爱的伙伴，托马斯叔叔！”

" [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]

| " | He | must | at | least | have | been | an | amusing | one | , | Frank | , | and | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 在 | 至少 | 有 | 到过 | 一个 | 有趣 | 一 | , | 坦率 | , | 和 | 不是 | 一个 |

[ʌn'juːsf(ə)l] [wʌn] ['aɪðə(r)] .

| unuseful | one | either | . |
|---|---|---|---|
| 无用 | 一 | 任何一个 | . |

“他至少应该是个有趣的人，弗兰克，而且也并非一无是处。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [greɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ;

| There | are | , | however | , | great | variations | in | this | respect | among | the | monkeys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , | 伟大的 | 变体 | 在 | 这 | 尊重 | 之中 | 这 | 猴子 | ; |

然而，猴子们在这方面存在很大的差异；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪvli] ['kriːtʃəz] , ['seldəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| some | of | them | are | most | lively | creatures | , | seldom | sitting | still | for | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 最多 | 热闹 | 生物 | , | 很少 | 坐着 | 仍然 | 为了 | 一个 | 夫妻 |

[ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,

| of | minutes | , |
|---|---|---|
| 的 | 分钟 | , |

它们当中有些是非常活泼的生物，很少能安静地待上几分钟。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]

| while | others | are | retired | and | gloomy | in | their | dispositions | , | and | some | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 退休 | 和 | 阴沉 | 在 | 他们的 | 性情 | , | 和 | 一些 | 是 |

[məʊst] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

| most | fickle | and | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 反复无常 | 和 | 不确定 | . |

有些人则性格内向，郁郁寡欢；还有些人则反复无常，优柔寡断。

[ðə; ði][feə(r)] ['mʌŋki] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | fair | monkey | , | though | one | of | the | most | beautiful | of | the | tribe | , | is | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 猴 | , | 尽管 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 这 | 部落 | , | 是 | 的 | 这 |

['lætə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| latter | description | , |
|---|---|---|
| 后者 | 描述 | , |

虽然这只白猴是族中最美丽的猴子之一，但它属于后一种描述。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] ['testɪfaɪ] : —

| as | the | following | story | will | testify | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下列的 | 故事 | 将要 | 作证 | : | — |

下面的故事将证明这一点：——

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,

| " | An | animal | of | this | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 动物 | 的 | 这 | 班级 | , |

“这类动物，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪk'strɪːm] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][æt; ət]

| which | from | its | extreme | beauty | and | gentleness | was | allowed | to | ramble | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 从 | 它是 | 极端 | 美丽 | 和 | 温柔 | 曾是 | 允许 | 到 | 漫谈 | 在 |

['lɪbəti] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| liberty | about | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 关于 | 一个 | 船 | , |

它因其极致的美丽和温柔而被允许在船上自由漫步。

[suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruːl] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

| soon | became | a | great | favourite | among | the | crew | , | and | in | order | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 之中 | 这 | 全体人员 | , | 和 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 他 |

['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

| perfectly | happy | , |
|---|---|---|
| 完美 | 快乐的 | , |

他很快就成了船员们最喜欢的角色，为了让他完全满意，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ][waɪf] .

| as | they | imagined | , | they | procured | him | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 想象 | , | 他们 | 采购 | 他 | 一个 | 妻子 | . |

正如他们所料，他们为他娶了个妻子。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]

| For | some | weeks | he | was | a | devoted | husband | , | and | showed | her | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 周 | 他 | 曾是 | 一个 | 奉献 | 丈夫 | , | 和 | 显示 | 她 | 每一个 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

| attention | and | respect | . |
|---|---|---|---|
| 注意力 | 和 | 尊重 | . |

在接下来的几周里，他表现得像个体贴的丈夫，对妻子关怀备至，尊重有加。

[hiː; hi] [ðen] [gruː] [kuːl] ,

| He | then | grew | cool | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 生长 | 凉爽的 | , |

随后他变得冷淡起来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][sə'vɪləti] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

| and | became | jealous | of | any | kind | of | civility | shown | her | by | the | master | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 嫉妒的 | 的 | 任何 | 种类 | 的 | 礼貌 | 所示 | 她 | 经过 | 这 | 掌握 | 的 |

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ - ]

| the | vessel | , | and | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | , | 和 | [ | - | ] |

她对船长表现出的任何礼貌都心生嫉妒，并且[188]

[bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['kruːəlti] .

| began | to | use | her | with | much | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 使用 | 她 | 和 | 很多 | 残酷 | . |

开始对她极其残忍。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dʌl] ;

| His | treatment | made | her | wretched | and | dull | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 治疗 | 制成 | 她 | 可怜 | 和 | 乏味的 | ; |

他的对待让她变得痛苦不堪、麻木不仁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [spliːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðæt] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz]

| and | she | bore | the | spleen | of | her | husband | with | that | fortitude | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 钻孔 | 这 | 脾 | 的 | 她 | 丈夫 | 和 | 那 | 坚韧 | 哪个 | 是 |

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

| characteristic | of | the | female | sex | of | the | human | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 女性 | 性别 | 的 | 这 | 人类 | 物种 | . |

她以女性特有的坚韧忍受了丈夫的坏脾气。

[ænd; ənd] [pʌg] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'si:t] ,

| And | pug | , | like | the | lords | of | the | creation | , | was | up | to | deceit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈巴狗 | , | 喜欢 | 这 | 领主们 | 的 | 这 | 创建 | , | 曾是 | 向上 | 到 | 欺骗 | , |

而哈巴狗，就像造物主一样，也诡计多端。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [prɪ'tendɪd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

| and | practised | pretended | kindness | to | his | spouse | , | to | effect | a | diabolical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实践 | 假装 | 仁慈 | 到 | 他的 | 配偶 | , | 到 | 影响 | 一个 | 邪恶的 |

[ski:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'medɪˌteɪt] .

| scheme | , | which | he | seemed | to | premeditate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方案 | , | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 考虑 | . |

他假装对妻子和蔼可亲，实则实施了一个邪恶的计划，而这个计划似乎是他预谋已久的。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [si:] [ræn] ['veri] [haɪ] , [hi:; hi] [si'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒft] ,

| One | morning | , | when | the | sea | ran | very | high | , | he | seduced | her | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 什么时候 | 这 | 海 | 跑 | 非常 | 高的 | , | 他 | 被诱惑 | 她 | 高空 | , |

一天早晨，当海浪汹涌时，他把她引诱到高处。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| and | drew | her | attention | to | an | object | at | some | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 她 | 注意力 | 到 | 一个 | 目的 | 在 | 一些 | 距离 | 从 |

[ðə; ði] [jɑ:d] - [ɑ:m] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] ,

| the | yard | - | arm | ; | her | attention | being | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院子 | - | 手臂 | ; | 她 | 注意力 | 存在 | 固定的 | , |

并让她注意到距离桅杆臂一段距离的某个物体；她的注意力被吸引住了，

[hi:; hi] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kæntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

| he | all | of | a | sudden | applied | his | paw | to | her | rear | , | and | canted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 应用 | 他的 | 爪子 | 到 | 她 | 后部 | , | 和 | 倾斜的 | 她 |

['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,

| into | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海 | , |

他突然用爪子按住她的屁股，把她甩进了海里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] .

| where | she | fell | a | victim | to | his | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 跌倒 | 一个 | 受害者 | 到 | 他的 | 残酷 | . |

她在那里成为了他残忍行为的受害者。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɪm] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] . "

| This | seemed | to | afford | him | high | gratification | , | for | he | descended | in | great | spirits | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 买得起 | 他 | 高的 | 满足感 | , | 为了 | 他 | 下降 | 在 | 伟大的 | 烈酒 | . | " |

这似乎让他非常满意，因为他兴高采烈地走了下去。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kri:tʃə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | Oh | , | what | a | wretched | creature | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 可怜 | 生物 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“哦，托马斯叔叔真是个可怜的家伙。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ['ɔ:lsəʊ] . "

| I | wonder | the | sailors | did | not | throw | him | into | the | sea | also | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 这 | 水手们 | 做过 | 不是 | 扔 | 他 | 进入 | 这 | 海 | 还 | . | " |

我真纳闷水手们怎么没把他也扔进海里。

" [steɪ] , [fræŋk] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [tu:] ['heɪsti] .

| " | Stay | , | Frank | , | you | are | somewhat | too | hasty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | , | 坦率 | , | 你 | 是 | 有些 | 也 | 仓促 | . |

“弗兰克，等等，你有点太着急了。”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ;

| He | deserved | certainly | to | be | punished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应得的 | 当然 | 到 | 是 | 受到惩罚 | ; |

他当然应该受到惩罚；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ - ]

| but | I | doubt | whether | it | would | have | been | proper | to | have | put | him | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 无论 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 恰当的 | 到 | 有 | 放 | 他 | [ | - | ] |

但我怀疑把他[189]放进去是否合适。

[tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

| to | death | for | his | misdeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死亡 | 为了 | 他的 | 不当行为 | . |

因其罪行被处死。

[ɔːl] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['iːkwəli] ['kruːəl] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

| All | monkeys | are | not | , | however | , | equally | cruel | ; | some | of | them | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 猴子 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 同样地 | 残忍的 | ; | 一些 | 的 | 他们 | , | 的确 | , |

然而，并非所有猴子都同样残忍；事实上，有些猴子确实很残忍。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [jʌŋ]

| are | remarkable | for | the | instinctive | kindness | which | they | evince | towards | their | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 卓越 | 为了 | 这 | 本能 | 仁慈 | 哪个 | 他们 | 表明 | 向 | 他们的 | 年轻的 |

.

:

.

它们对幼崽表现出的本能的仁慈令人瞩目。

[wen] ['θret(ə)nd] [baɪ]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [maʊnt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [bæk] , [ɔː(r)][klɑːsp][ðem; ðəm]

| When | threatened | by | danger | , | they | mount | them | on | their | back | , | or | clasp | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 威胁 | 经过 | 危险 | , | 他们 | 山 | 他们 | 在 | 他们的 | 后退 | , | 或者 | 搭扣 | 他们 |

['fɜːmli] [tuː; tə][ðeə(r)] [brest] ,

| firmly | to | their | breast | , |
|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 到 | 他们的 | 胸部 | , |

当遇到危险时，它们会将动物骑在背上，或紧紧地抱在胸前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| to | which | the | young | creatures | secure | themselves | , | by | means | of | their | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 生物 | 安全的 | 他们自己 | , | 经过 | 方法 | 的 | 他们的 | 长的 | 和 |

['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ,

| powerful | arms | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 武器 | , |

幼小的生物用它们又长又有力的手臂将自己固定在某个东西上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ]

| so | as | to | permit | of | their | parent | moving | about | , | and | springing | from | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 允许 | 的 | 他们的 | 父母 | 移动 | 关于 | , | 和 | 弹簧 | 从 | 分支 |

[tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

| to | branch | , |
|---|---|---|
| 到 | 分支 | , |

以便它们的父母能够四处走动，并在树枝间跳跃。

[wɪð] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

| with | nearly | as | much | facility | as | if | she | were | perfectly | free | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 很多 | 设施 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 完美 | 自由的 | 从 | 全部 |

[ɪn'kʌmbrəns] . "

| incumbrance | . | " |
|---|---|---|
| 现任者 | . | " |

她几乎像完全不受任何束缚一样轻松自如。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | Oh | , | I | can | readily | believe | that | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 能 | 容易 | 相信 | 那 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“哦，我完全相信这一点，托马斯叔叔。”

[wʌn] [deɪ] ['leɪtli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ai] [sɔː] [tuː] ['mʌŋkiz] [ klɑːsp, klæsp ][ə; eɪ]

| One | day | lately | , | at | the | Zoological | Gardens | , | I | saw | two | monkeys | clasping | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 最近 | , | 在 | 这 | 动物学 | 花园 | , | 我 | 锯 | 二 | 猴子 | 紧握 | 一个 |

[jʌŋ] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| young | one | between | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 一 | 之间 | 他们 | , |

前不久的一天，我在动物园里看到两只猴子夹着一只小猴子。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .

| to | keep | it | warm | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 它 | 温暖的 | . |

为了保暖。

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| They | seemed | so | fond | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 所以 | 喜爱 | 的 | 它 | . | " |

他们似乎很喜欢它。

" [jes] , [fræŋk] , [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| " | Yes | , | Frank | , | I | have | also | seen | them | occupied | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 坦率 | , | 我 | 有 | 还 | 已见 | 他们 | 占领 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

“是的，弗兰克，我也见过它们被以同样的方式占领。”

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

| I | was | quite | delighted | at | such | an | unexpected | exhibition | of | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 相当 | 高兴极了 | 在 | 这样的 | 一个 | 意外 | 展览 | 的 | 压痛 | . |

我对这种意想不到的温柔举动感到非常高兴。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [hæv; həv]

| " | Some | of | the | monkeys | which | are | natives | of | the | American | continent | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 猴子 | 哪个 | 是 | 本地人 | 的 | 这 | 美国人 | 大陆 | 有 |

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [prɪ'hensaɪl] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

| the | singular | characteristic | of | prehensile | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单数 | 特征 | 的 | 可抓握的 | 故事 | ; |

“一些原产于美洲大陆的猴子具有独特的特征，即尾巴可以抓握；

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [teɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ - ]

| that | is | , | of | tails | which | they | can | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 的 | 尾巴 | 哪个 | 他们 | 能 | [ | - | ] |

也就是说，他们可以[190]的尾巴

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ,

| more | about | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 关于 | , |

更多相关内容，

[ænd; ənd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

| and | lay | hold | of | branches | of | trees | with | nearly | as | much | ease | as | they | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 抓住 | 的 | 分支 | 的 | 树木 | 和 | 几乎 | 作为 | 很多 | 舒适 | 作为 | 他们 | 能 |

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

| with | their | hands | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 双手 | . |

他们能像用手一样轻松地抓住树枝。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fɔːdz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [sɪ'lerɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| The | facilities | which | this | affords | them | for | moving | about | with | celerity | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设施 | 哪个 | 这 | 提供 | 他们 | 为了 | 移动 | 关于 | 和 | 速度 | 之中 | 这 |

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

| branches | of | trees | is | astonishing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 树木 | 是 | 惊人 | . |

这使得它们能够在树枝间快速移动，这令人惊叹。

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːsp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][nəʊ] [les] [sə'praɪzɪŋ] ,

| The | firmness | of | the | grasp | which | it | takes | of | the | tree | is | no | less | surprising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硬度 | 的 | 这 | 抓牢 | 哪个 | 它 | 需要 | 的 | 这 | 树 | 是 | 不 | 较少的 | 奇怪 | , |

它紧紧抓住树干的力度同样令人惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

| for | if | it | makes | a | single | coil | round | a | branch | , | it | is | quite | sufficient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 制作 | 一个 | 单身的 | 线圈 | 圆形的 | 一个 | 分支 | , | 它 | 是 | 相当 | 充足的 | , |

如果它只在树枝上绕一圈，那就足够了。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| not | only | to | support | the | weight | of | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 支持 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 动物 | , |

不仅是为了支撑动物的重量，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [freʃ] [həʊld]

| but | to | enable | it | to | swing | in | such | a | manner | as | to | gain | a | fresh | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 使能够 | 它 | 到 | 摇摆 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 获得 | 一个 | 新鲜的 | 抓住 |

[wɪð] [ɪts] [fiːt] . "

| with | its | feet | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 脚 | . | " |

但要让它能够以某种方式摆动，以便用它的脚重新抓住地面。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | That | is | very | curious | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 好奇的 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“这真是太奇怪了，托马斯叔叔。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][teɪl] . "

| Is | there | any | other | animal | which | has | this | power | in | the | tail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 其他 | 动物 | 哪个 | 有 | 这 | 力量 | 在 | 这 | 尾巴 | . | " |

还有哪种动物的尾巴也拥有这种力量?

" [əʊ] , [jes] , [fræŋk] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]

| " | Oh | , | yes | , | Frank | , | several | of | the | lizards | have | the | power | , | as | well | as | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 坦率 | , | 一些 | 的 | 这 | 蜥蜴 | 有 | 这 | 力量 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 |

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;

| other | animals | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 动物 | ; |

“哦，是的，弗兰克，一些蜥蜴以及其他一些动物都有这种能力；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːvɪst] [maʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;

| the | little | harvest | mouse | , | for | instance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 收成 | 老鼠 | , | 为了 | 实例 | ; |

例如，小小的田鼠；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][ðə; ði]

| but | none | of | them | are | possessed | of | it | in | so | high | a | degree | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 拥有 | 的 | 它 | 在 | 所以 | 高的 | 一个 | 程度 | 作为 | 这 |

[ə'merɪkən] ['mʌŋkiz] .

| American | monkeys | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 猴子 | . |

但它们之中没有一种像美国猴子那样拥有如此高的程度。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] .

| " | I | have | now | pretty | well | exhausted | my | stories | about | the | monkey | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 现在 | 漂亮的 | 出色地 | 筋疲力尽的 | 我的 | 故事 | 关于 | 这 | 猴 | 部落 | . |

“关于猴族的故事，我已经讲得差不多了。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| I | recollect | only | one | more | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 追忆 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 在 | 展示 | , |

我目前只记得还有一个，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrævələ(r)][tuː; tə] [huːm] [kiːz] [bɪˈlɒŋd] . [ - ]

| and | it | occurred | to | the | same | traveller | to | whom | Kees | belonged | . | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 到 | 这 | 相同的 | 游客 | 到 | 谁 | 基斯 | 属于 | . | [ | - | ] |

基斯所属的那位旅行者也想到了这一点。[191]

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskɜːrʒən] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈmʌŋki] ,

| " | In | one | of | his | excursions | he | happened | to | kill | a | female | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 的 | 他的 | 短途旅行 | 他 | 发生 | 到 | 杀 | 一个 | 女性 | 猴 | , |

“在他的一次远足中，他不小心杀死了一只雌猴，

[wɪtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| which | carried | a | young | one | on | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 一个 | 年轻的 | 一 | 在 | 她 | 后退 | . |

她背上背着一个小孩。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmʌðərz] [deθ] ,

| The | little | creature | , | as | if | insensible | of | its | mother's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 生物 | , | 作为 | 如果 | 麻木不仁 | 的 | 它是 | 母亲的 | 死亡 | , |

这只小动物，仿佛对母亲的去世毫无察觉，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkwɔːtəz] ;

| continued | to | cling | to | the | dead | body | till | they | reached | their | evening | quarters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 黏着 | 到 | 这 | 死的 | 身体 | 直到 | 他们 | 达到 | 他们的 | 晚上 | 四分之一 | ; |

他们一直抱着尸体，直到回到住处；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | even | then | it | required | considerable | force | to | disengage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 它 | 必需的 | 大量 | 力量 | 到 | 脱离接触 | 它 | . |

即使这样，也需要相当大的力气才能将其解除连接。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [fiːl] [ɪtˈself] [əˈləʊn] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd]

| No | sooner | , | however | , | did | the | little | creature | feel | itself | alone | , | than | it | darted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | , | 然而 | , | 做过 | 这 | 小的 | 生物 | 感觉 | 本身 | 独自的 | , | 比 | 它 | 飞镖 |

[təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [blɒk] ,

| towards | a | wooden | block | , |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 一个 | 木制的 | 堵塞 | , |

然而，这只小动物刚感到孤单，就飞快地朝一块木头跑去。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði][wɪg][ɒv; əv][ˌelˈiː] [ˈvæljənts] [ˈfɑːðə(r)] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| on | which | was | placed | the | wig | of | Le | Vaillant's | father | , | mistaking | it | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 放置 | 这 | 假发 | 的 | 乐 | 威扬的 | 父亲 | , | 误会 | 它 | 为了 | 它是 |

[ded] [ˈmʌðə(r)] .

| dead | mother | . |
|---|---|---|
| 死的 | 母亲 | . |

勒瓦扬的父亲把假发放在上面，误以为是她已故的母亲。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [məʊst] [ˌpɜrtnˈeʃəsli] [baɪ][ɪts][fɔː(r)] [pɔːz] ;

| To | this | it | clung | most | pertinaciously | by | its | fore | paws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 它 | 紧紧抓住 | 最多 | 顽强地 | 经过 | 它是 | 前 | 爪子 | ; |

它用前爪死死地抓住它；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈseptɪv] [ˈɪnstɪŋkt] ,

| and | such | was | the | force | of | this | deceptive | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 曾是 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 欺骗性的 | 本能 | , |

这就是这种欺骗性本能的力量。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ,

| that | it | remained | in | the | same | position | for | about | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 剩余 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | 为了 | 关于 | 三 | 周 | , |

它保持这个位置大约三周。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mʌðə(r)] .

| all | this | time | evidently | mistaking | the | wig | for | its | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 显然 | 误会 | 这 | 假发 | 为了 | 它是 | 母亲 | . |

显然，这么长时间以来，它一直把假发误认为是它的妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fed] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð] ['goʊts] [mɪlk] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

| It | was | fed | , | from | time | to | time | , | with | goat's | milk | ; | and | , | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 美联储 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 和 | 山羊的 | 牛奶 | ; | 和 | , | 在 | 长度 | , |

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪt'self] ['vɒləntrəli] ,

| emancipated | itself | voluntarily | , |
|---|---|---|---|
| 解放 | 本身 | 自愿 | , |

它时不时地被喂以羊奶；最终，它自愿获得了自由。

[baɪ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ruːk] .

| by | quitting | the | fostering | care | of | the | peruke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 辞职 | 这 | 寄养 | 关心 | 的 | 这 | 佩鲁克 | . |

通过放弃对这只小狗的寄养照顾。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eə(r)] [lɒŋ] [ə'sjuːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [ɪts]

| The | confidence | which | it | ere | long | assumed | , | and | the | amusing | familiarity | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信心 | 哪个 | 它 | 埃雷 | 长的 | 假定 | , | 和 | 这 | 有趣 | 熟悉 | 的 | 它是 |

['mænəz] ,

| manners | , |
|---|---|
| 礼仪 | , |

它很快便展现出自信，举止也显得滑稽而亲切。

[suːn] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

| soon | rendered | it | a | favourite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 渲染 | 它 | 一个 | 最喜欢的 | . |

很快就成了大家的最爱。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ]

| The | unsuspecting | naturalist | had | , | however | , | introduced | a | wolf | in | sheep's | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毫无戒心的 | 博物学家 | 有 | , | 然而 | , | 介绍 | 一个 | 狼 | 在 | 羊的 | 衣服 |

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] - [ - ]

| into | his | dwel | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | - | [ | - | ] |

然而，这位毫无戒心的博物学家却把披着羊皮的狼带进了他的住所[192]。

[lɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| ling | : | for | , | one | morning | , | on | entering | his | chamber | , | the | door | of | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌 | : | 为了 | , | 一 | 早晨 | , | 在 | 进入 | 他的 | 房间 | , | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 有 |

[biːn] [ɪm'pruːdntli] [left] ['əʊpən] ,

| been | imprudently | left | open | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 轻率地 | 左边 | 打开 | , |

ling：因为，一天早晨，当他走进自己的房间时，发现房门被草率地敞开着，

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l]

| he | beheld | his | young | favourite | making | a | hearty | breakfast | on | a | very | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他的 | 年轻的 | 最喜欢的 | 制作 | 一个 | 爽朗 | 早餐 | 在 | 一个 | 非常 | 高贵 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

| collection | of | insects | . |
|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 昆虫 | . |

他看到自己最宠爱的小家伙正在享用一顿丰盛的早餐，早餐的食材是一系列非常珍贵的昆虫。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn]

| In | the | first | transports | of | his | anger | , | he | resolved | to | strangle | the | monkey | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 运输 | 的 | 他的 | 愤怒 | , | 他 | 已解决 | 到 | 扼杀 | 这 | 猴 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

| his | arms | : |
|---|---|---|
| 他的 | 武器 | : |

在最初的怒火中，他决心掐死怀里的猴子：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['pɪti] ,

| but | his | rage | immediately | gave | way | to | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 愤怒 | 立即地 | 给予 | 方式 | 到 | 遗憾 | , |

但他的愤怒立刻被怜悯所取代。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ɪts] [və'ræsəti] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

| when | he | perceived | that | the | crime | of | its | voracity | had | carried | the | punishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 感知 | 那 | 这 | 犯罪 | 的 | 它是 | 贪婪 | 有 | 携带 | 这 | 惩罚 |

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| along | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 它 | . |

当他意识到贪婪的罪行本身就包含了惩罚时。

[ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swˈbləʊd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| In | eating | the | beetles | , | it | had | swallowed | several | of | the | pins | on | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 吃 | 这 | 甲虫 | , | 它 | 有 | 吞咽 | 一些 | 的 | 这 | 别针 | 在 | 哪个 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɪkst] .

| were | transfixed | . |
|---|---|---|
| 是 | 呆若木鸡 | . |

它在吃甲虫的时候，也吞下了固定甲虫的几根大头针。

[ɪts] ['ægəni] , ['kɒnsɪkwəntli] , [bɪ'keɪm] [greɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Its | agony | , | consequently | , | became | great | ; | and | all | his | efforts | were | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 痛苦 | , | 最后 | , | 成为 | 伟大的 | ; | 和 | 全部 | 他的 | 努力 | 是 | 无法 | 到 |

[prɪ'zɜːv] [ɪts] [laɪf] . "

| preserve | its | life | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 保存 | 它是 | 生活 | . | " |

因此，它的痛苦变得非常剧烈；他竭尽全力也未能挽救它的生命。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

| " | Poor | creature | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 生物 | ! |

可怜的小家伙!

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| How | unfortunate | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不幸 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

真可惜，托马斯叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ][wɪg]

| It | must | , | however | , | have | been | a | very | stupid | animal | to | mistake | a | wig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 动物 | 到 | 错误 | 一个 | 假发 |

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mʌðə(r)] . " [ - ]

| for | its | mother | . | " | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 母亲 | . | " | [ | - | ] |

然而，这只动物一定非常愚蠢，才会把假发误认为是自己的母亲。[193]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [kən'kluːdz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]

| Uncle | Thomas | concludes | Stories | about | Instinct | with | several | Interesting | Illustrations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 结束 | 故事 | 关于 | 本能 | 和 | 一些 | 有趣的 | 插图 | 的 |

[ðə; ði] [ ə'fekʃən ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

| the | Affections | of | Animals | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情感 | 的 | 动物 | , |

托马斯叔叔在《关于本能的故事》结尾处，附上了几幅关于动物情感的有趣插图。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,

| particularly | of | the | Instinct | of | Maternal | Affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 的 | 这 | 本能 | 的 | 母体 | 感情 | , |

尤其是母性本能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ 'næreit, nə'reit ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] -

| in | the | course | of | which | he | narrates | the | Story | of | the | Cat | and | the | Black | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 哪个 | 他 | 叙述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 猫 | 和 | 这 | 黑色的 | - |

[bɜːd] ;

| Bird | ; |
|---|---|
| 鸟 | ; |

在此过程中，他讲述了猫和黑鸟的故事；

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [nest] ; [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [frendz] ;

| the | Squirrel's | Nest | ; | the | Equestrian | Friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠的 | 巢 | ; | 这 | 马术 | 朋友们 | ; |

松鼠巢穴；马术之友；

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [keə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ɪmpl'æntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

| and | points | out | the | Beneficent | Care | of | Providence | in | implanting | in | the | Breasts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 积分 | 出去 | 这 | 仁慈的 | 关心 | 的 | 普罗维登斯 | 在 | 植入 | 在 | 这 | 乳房 | 的 |

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]

| each | of | his | Creatures | the | Instinct | which | is | necessary | for | its | Security | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他的 | 生物 | 这 | 本能 | 哪个 | 是 | 必要的 | 为了 | 它是 | 安全 | 和 |

[prə'tekʃ(ə)n] .

| Protection | . |
|---|---|
| 保护 | . |

并指出，上帝仁慈地将安全和保护所必需的本能植入每个造物的胸膛中。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ?

| " | Good | evening | , | Uncle | Thomas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 叔叔 | 托马斯 | ? |

“晚上好，托马斯叔叔？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kiːz] ,

| We | were | so | delighted | with | the | adventures | of | Kees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 高兴极了 | 和 | 这 | 冒险 | 的 | 基斯 | , |

我们非常喜欢基斯的冒险经历，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] .

| that | we | wish | to | know | if | you | have | any | more | such | amusing | stories | to | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 希望 | 到 | 知道 | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 更多的 | 这样的 | 有趣 | 故事 | 到 | 告诉 | 我们 | . |

"

| " |
|---|
| " |

我们想知道您是否还有其他类似的趣事要和我们分享。

" [əʊ] [jes] , [bɔɪz] , ['plenti] [sʌtʃ] ,

| " | Oh | yes | , | Boys | , | plenty | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 男孩们 | , | 很多 | 这样的 | , |

“哦，是的，孩子们，这样的事很多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

| but | it | is | now | time | to | bring | these | Stories | about | Instinct | to | a | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 现在 | 时间 | 到 | 带来 | 这些 | 故事 | 关于 | 本能 | 到 | 一个 | 关闭 | . |

但现在是时候为这些关于本能的故事画上句号了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'kluːd] [baɪ] [næ'ret] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]

| I | am | therefore | going | to | conclude | by | narrating | one | or | two | stories | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 去 | 到 | 结束 | 经过 | 叙述 | 一 | 或者 | 二 | 故事 | 关于 | 这 |

[ ə'fekʃən ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

| affections | of | animals | . |
|---|---|---|---|
| 情感 | 的 | 动物 | . |

因此，我将以讲述一两个关于动物情感的故事作为结尾。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

| I | wish | to | impress | your | minds | with | feelings | of | kindness | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 令人印象深刻 | 你的 | 思想 | 和 | 情怀 | 的 | 仁慈 | 向 | 他们 | , |

我希望在你们心中留下对他们的善意之情。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ - ]

| and | I | think | that | the | best | way | to | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | [ | - | ] |

我认为最好的方法是[194]

[duː; də][səʊ][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] ;

| do | so | is | to | exhibit | them | to | you | in | their | gentleness | and | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 所以 | 是 | 到 | 展览 | 他们 | 到 | 你 | 在 | 他们的 | 温柔 | 和 | 爱 | ; |

这样做是为了向你展现他们的温柔和爱；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndlɪə] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt]

| to | show | you | that | they | too | partake | of | the | kindlier | emotions | by | which | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 你 | 那 | 他们 | 也 | 参加 | 的 | 这 | 更友善 | 情绪 | 经过 | 哪个 | 这 | 心 |

[ɒv; əv][mæn][ɪz] [muːvd] ,

| of | man | is | moved | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 是 | 已搬 | , |

为了向你表明，他们也拥有能触动人心的那些善良的情感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

| and | that | the | feelings | of | maternal | affection | , | and | of | friendship | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 情怀 | 的 | 母体 | 感情 | , | 和 | 的 | 友谊 | , | 和 | 的 |

[fɪ'delətɪ] ,

| fidelity | , |
|---|---|
| 忠诚 | , |

以及母爱、友谊和忠诚的情感，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ pri'rɔgətiv ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mæn]

| are | as | much | the | prerogatives | of | the | lower | animals | as | they | are | of | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 很多 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 降低 | 动物 | 作为 | 他们 | 是 | 的 | 男人 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

这些特权既是低等动物的特权，也是人类的特权。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [laɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ ə'fekʃən ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]

| Perhaps | one | of | the | most | amiable | lights | in | which | the | affections | of | animals | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 可亲 | 灯 | 在 | 哪个 | 这 | 情感 | 的 | 动物 | 是 |

[ig'zibitid] [ɪz][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

| exhibited | is | their | love | and | attachment | to | their | offspring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 是 | 他们的 | 爱 | 和 | 依恋 | 到 | 他们的 | 后代 | . |

动物表达情感最令人动容的方式之一，或许就是它们对后代的爱和依恋。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [haʊ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ə; eɪ] [də'mestɪk] [hen] ,

| You | have | all | seen | how | regardless | of | danger | a | domestic | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 全部 | 已见 | 如何 | 不管 | 的 | 危险 | 一个 | 国内的 | 母鸡 | , |

你们都看到了，无论多么危险，一只家母鸡

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

| one | of | the | most | timid | and | defenceless | of | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 胆小 | 和 | 毫无防备 | 的 | 动物 | , |

最胆小、最无助的动物之一

[bɪ'kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

| becomes | when | she | has | charge | of | a | brood | of | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 什么时候 | 她 | 有 | 收费 | 的 | 一个 | 幼虫 | 的 | 鸡 | . |

当她负责照看一群小鸡时，情况就发生了变化。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

| At | other | times | she | is | alarmed | by | the | slightest | noise | — | the | sudden | rustle | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 她 | 是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 丝毫 | 噪音 | — | 这 | 突然 | 沙沙 | 的 | 一个 |

[liːf] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

| leaf | makes | her | shrink | with | fear | and | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 制作 | 她 | 收缩 | 和 | 害怕 | 和 | 忧虑 | . |

有时她会被最轻微的声音吓到——一片树叶突然的沙沙声都会让她感到恐惧和不安，甚至缩成一团。

[jet] , [nəʊ]['suːnə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['ɒfsprɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

| Yet | , | no | sooner | do | her | little | helpless | offspring | escape | from | the | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不 | 很快 | 做 | 她 | 小的 | 无助 | 后代 | 逃脱 | 从 | 这 | 壳 | , |

然而，她那无助的小宝宝刚从蛋壳里逃出来，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][bɜːdz][ɒv; əv] [preɪ] [stænd]

| than | she | becomes | armed | with | a | determination | of | which | even | birds | of | prey | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 变成 | 武装 | 和 | 一个 | 决心 | 的 | 哪个 | 甚至 | 鸟类 | 的 | 猎物 | 站立 |

[ɪn] [ɔː] . "

| in | awe | . | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 敬畏 | . | " |

然后，她变得无比坚定，就连猛禽都为之敬畏。

" [əʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ,

| " | Oh | yes | , | Uncle | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 叔叔 | 托马斯 | , |

“哦，是的，托马斯叔叔，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][hen] [ə'tæk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg][ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| I | have | often | seen | a | hen | attack | a | large | dog | and | drive | it | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 已见 | 一个 | 母鸡 | 攻击 | 一个 | 大的 | 狗 | 和 | 驾驶 | 它 | 离开 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] . " [ - ]

| her | chickens | . | " | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鸡 | . | " | [ | - | ] |

我经常看到母鸡攻击大狗，把它赶走，远离自己的鸡群。[195]

" [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz][krɪ'eɪtə(r)] , [bɔɪz] ,

| " | It | marks | the | wisdom | of | the | omnipotent | and | all | - | wise | Creator | , | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 标记 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 无所不能 | 和 | 全部 | - | 明智的 | 创作者 | , | 男孩们 | , |

“这体现了全能全知的造物主的智慧，孩子们。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]

| that | he | has | implanted | in | the | hearts | of | each | of | his | creatures | the | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 植入式 | 在 | 这 | 心 | 的 | 每个 | 的 | 他的 | 生物 | 这 | 特别的 |

['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

| instincts | which | were | necessary | for | their | safety | and | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 哪个 | 是 | 必要的 | 为了 | 他们的 | 安全 | 和 | 保护 | . |

他在每一个造物的心中都植入了对它们的安全和保护至关重要的特定本能。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

| Thus | , | in | the | case | I | have | just | spoken | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 案件 | 我 | 有 | 只是 | 说 | 的 | , |

因此，在我刚才提到的例子中，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'daʊd] ,

| the | instinctive | courage | with | which | the | mother | is | endowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本能 | 勇气 | 和 | 哪个 | 这 | 母亲 | 是 | 捐赠 | , |

母亲与生俱来的勇气

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [sɪ'kjʊərətɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .

| you | will | find | to | be | the | best | security | which | could | have | been | devised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 安全 | 哪个 | 可以 | 有 | 到过 | 设计 | . |

你会发现这是目前所能设计出的最佳安全措施。

[ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ig'zibits] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

| In | some | other | birds | this | instinct | exhibits | itself | in | a | different | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 其他 | 鸟类 | 这 | 本能 | 展品 | 本身 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | . |

在其他一些鸟类中，这种本能以不同的方式表现出来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| If | you | happen | to | approach | the | nest | of | the | lapwing | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 发生 | 到 | 方法 | 这 | 巢 | 的 | 这 | 凤头麦鸡 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，如果你碰巧接近了凤头麦鸡的巢穴，

[ðə; ði][əʊld] [bɝdz] [traɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| the | old | birds | try | every | means | to | attract | your | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 鸟类 | 尝试 | 每一个 | 方法 | 到 | 吸引 | 你的 | 注意力 | , |

老鸟们想尽一切办法吸引你的注意，

[ænd; ənd][lʊə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒt] .

| and | lure | you | away | from | the | sacred | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饵 | 你 | 离开 | 从 | 这 | 神圣 | 点 | . |

并引诱你远离圣地。

[ðeɪ] [wɪl] [flai] [kləʊz] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪregjələ(r)] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['wuːndɪd] ;

| They | will | fly | close | by | you | , | and | in | an | irregular | manner | , | as | if | wounded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 飞 | 关闭 | 经过 | 你 | , | 和 | 在 | 一个 | 不规律的 | 方式 | , | 作为 | 如果 | 受伤 | ; |

它们会飞近你，而且飞行轨迹不规则，就像受伤了一样；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][duː; də] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]['strætədʒəm][hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

| but | no | sooner | do | they | find | that | their | stratagem | has | been | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 做 | 他们 | 寻找 | 那 | 他们的 | 策略 | 有 | 到过 | 成功的 | , |

但他们刚发现他们的策略奏效了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [nest] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ə; eɪ]

| and | that | you | have | passed | the | nest | unobserved | , | than | they | at | once | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 有 | 通过了 | 这 | 巢 | 未被观察到的 | , | 比 | 他们 | 在 | 一次 | 拿 | 一个 |

[lɒŋgə(r)] [flaɪt] ,

| longer | flight | , |
|---|---|---|
| 更长 | 航班 | , |

如果你悄无声息地经过鸟巢，它们就会立刻进行更长时间的飞行。

[ænd; ənd] [suːn] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] . "

| and | soon | leave | you | behind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 离开 | 你 | 在后面 | . | " |

很快就会把你甩在身后。

" [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] !

| " | How | very | singular | , | Uncle | Thomas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 非常 | 单数 | , | 叔叔 | 托马斯 | ! |

“托马斯叔叔，你真是太特别了！”

[dʌz] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [dɪ'fend] [ɪts] [jʌŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][hen] ? " [ - ]

| Does | the | lapwing | defend | its | young | with | as | much | courage | as | the | hen | ? | " | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 凤头麦鸡 | 保卫 | 它是 | 年轻的 | 和 | 作为 | 很多 | 勇气 | 作为 | 这 | 母鸡 | ? | " | [ | - | ] |

鹬鸟保护幼鸟的勇气是否与母鸡一样？[196]

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fræŋk] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] .

| " | I | am | not | aware | that | it | does | , | Frank | , | though | I | think | it | is | not | at | all | unlikely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 它 | 做 | , | 坦率 | , | 尽管 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 不太可能 | . |

“我并不知道是否真的如此，弗兰克，但我认为这并非完全不可能。”

[æz; əz] [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪ'nes] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

| As | its | instinct | teaches | it | to | finesse | in | the | way | which | I | have | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 本能 | 教导 | 它 | 到 | 技巧 | 在 | 这 | 方式 | 哪个 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , |

正如它的本能教会它用我刚才告诉你的方式巧妙行事一样，

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [wɪð] ['iːkwəl] ['spɪrɪt] .

| however | , | I | should | not | expect | to | find | that | it | does | so | with | equal | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 应该 | 不是 | 预计 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 做 | 所以 | 和 | 平等的 | 精神 | . |

然而，我并不认为它会以同样的热情来对待这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] ,

| Even | the | pigeon | , | the | very | emblem | of | gentleness | and | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鸽子 | , | 这 | 非常 | 徽 | 的 | 温柔 | 和 | 爱 | , |

就连鸽子，温柔和爱的象征，

['bəʊldli] [peks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [ɪts] [jʌŋ] ,

| boldly | pecks | at | the | rude | hand | which | is | extended | towards | its | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 啄食 | 在 | 这 | 粗鲁的 | 手 | 哪个 | 是 | 扩展 | 向 | 它是 | 年轻的 | , |

它大胆地啄击着伸向幼崽的粗鲁的手，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| during | the | earlier | stages | of | their | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早些时候 | 阶段 | 的 | 他们的 | 存在 | . |

在它们存在的早期阶段。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ 'flʌtə ] [ə'lɒŋ] ,

| If | you | come | by | chance | on | the | brood | of | a | partridge | , | the | mother | flutters | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 经过 | 机会 | 在 | 这 | 幼虫 | 的 | 一个 | 鹧鸪 | , | 这 | 母亲 | 颤动 | 沿着 | , |

如果你偶然遇到一群鹧鸪，母鹧鸪会扑腾着翅膀飞过去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| as | if | she | were | so | much | wounded | that | it | was | impossible | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 所以 | 很多 | 受伤 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 逃脱 | , |

仿佛她伤势过重，根本无法逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [skwɒt] [ðəm'selvz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] .

| and | the | young | ones | squat | themselves | close | by | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 一个 | 蹲 | 他们自己 | 关闭 | 经过 | 这 | 地球 | . |

幼崽们则蹲伏在靠近地面的地方。

[wen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [waɪlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| When | by | her | cunning | wiles | she | has | led | you | to | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 她 | 狡猾 | 诡计 | 她 | 有 | 引领 | 你 | 到 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

当她用狡猾的计谋将你引到一段距离之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [feɪnd] ,

| and | you | discover | that | her | illness | was | feigned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 发现 | 那 | 她 | 疾病 | 曾是 | 假装 | , |

你发现她的病是装的。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

| you | return | to | the | spot | to | seek | for | the | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 返回 | 到 | 这 | 点 | 到 | 寻找 | 为了 | 这 | 年轻的 | , |

你回到原地寻找幼崽，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :

| and | you | find | that | they | too | are | gone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 寻找 | 那 | 他们 | 也 | 是 | 已消失 | : |

你发现他们也都不见了：

[nəʊ]['suːnə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tɜːnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌn][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]

| no | sooner | is | your | back | turned | than | they | run | and | hide | themselves | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 是 | 你的 | 后退 | 转向 | 比 | 他们 | 跑步 | 和 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 一些 |

[mɔː(r)] ['siːkrət] [pleɪs] ,

| more | secret | place | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 秘密 | 地方 | , |

你刚一转身，他们就跑去躲到更隐蔽的地方去了。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [kə'lekts] [ðem; ðəm]

| where | they | remain | till | the | well | - | known | call | of | the | mother | again | collects | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 保持 | 直到 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 称呼 | 的 | 这 | 母亲 | 再次 | 收集 | 他们 |

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .

| under | her | wing | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 翼 | . |

它们就待在那里，直到母亲那熟悉的呼唤再次将它们召回羽翼之下。

" [aɪ] ['leɪtli] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| " | I | lately | heard | a | most | interesting | story | of | the | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 最近 | 听到 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 故事 | 的 | 这 | [ | - | ] |

“我最近听到了一个非常有趣的故事[197]

['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blækbɜːd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] .

| boldness | of | a | pair | of | blackbirds | in | defence | of | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 黑鸟 | 在 | 防御 | 的 | 他们的 | 年轻的 | . |

一对黑鸟为了保护幼鸟，表现得非常勇敢。

[ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [əb'zɜːvd] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,

| A | cat | was | one | day | observed | mounted | on | the | top | of | a | railing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | 曾是 | 一 | 天 | 观察到 | 安装 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 栏杆 | , |

有一天，有人发现一只猫爬到了栏杆顶上。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ][nest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]

| endeavouring | to | get | at | a | nest | which | was | near | it | , | containing | a | brood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 巢 | 哪个 | 曾是 | 靠近 | 它 | , | 包含 | 一个 | 幼虫 | 的 |

[jʌŋ] [bɜːdz] .

| young | birds | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 鸟类 | . |

试图接近附近的一个鸟巢，里面有一窝幼鸟。

[ɒn][ðə; ði][kæts] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [left][ðə; ði][nest] ,

| On | the | cat's | approach | the | mother | left | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 猫的 | 方法 | 这 | 母亲 | 左边 | 这 | 巢 | , |

猫靠近时，母猫离开了巢穴。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɑːm] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn]

| and | flew | to | meet | it | in | a | state | of | great | alarm | , | placing | herself | almost | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 到 | 见面 | 它 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 警报 | , | 放置 | 她自己 | 几乎 | 之内 |

[ɪts] [riːtʃ] ,

| its | reach | , |
|---|---|---|
| 它是 | 抵达 | , |

她惊恐万分地飞向它，几乎把自己置于它的攻击范围之内。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs] [skriːmz] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

| and | uttering | the | most | piteous | screams | of | wildness | and | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发出声音 | 这 | 最多 | 可怜的 | 尖叫 | 的 | 野性 | 和 | 绝望 | . |

发出最凄惨的、充满野性和绝望的尖叫声。

[ə'lɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [skriːmz] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

| Alarmed | by | his | partner's | screams | , | the | male | bird | soon | discovered | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 经过 | 他的 | 合伙人的 | 尖叫 | , | 这 | 男性 | 鸟 | 很快 | 发现 | 这 | 原因 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

| her | distress | , |
|---|---|---|
| 她 | 痛苦 | , |

雄鸟被伴侣的尖叫声惊醒，很快便发现了她痛苦的原因。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['iːkwəl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [skriːmz]

| and | in | a | state | of | equal | trepidation | flew | to | the | place | , | uttering | loud | screams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 平等的 | 忐忑不安 | 飞翔 | 到 | 这 | 地方 | , | 发出声音 | 大声 | 尖叫 |

[ænd; ənd][ 'autkraɪ, ˌaut'kraɪ ] ,

| and | outcries | , |
|---|---|---|
| 和 | 抗议 | , |

他们怀着同样的恐惧，飞向那个地方，发出响亮的尖叫和呼喊。

['sʌmtaɪmz] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæt] ,

| sometimes | settling | on | the | fence | just | before | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 安顿 | 在 | 这 | 栅栏 | 只是 | 前 | 这 | 猫 | , |

有时它会在猫出现之前停在栅栏上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ɪts]

| which | was | unable | to | make | a | spring | in | consequence | of | the | narrowness | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 无法 | 到 | 制作 | 一个 | 春天 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 狭窄 | 的 | 它是 |

['fʊtɪŋ] .

| footing | . |
|---|---|
| 立足点 | . |

由于底座狭窄，它无法形成弹簧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [ə'seɪlənt] ,

| After | a | little | time | , | seeing | that | their | distress | made | no | impression | on | their | assailant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 看到 | 那 | 他们的 | 痛苦 | 制成 | 不 | 印象 | 在 | 他们的 | 袭击者 | , |

过了一会儿，见他们的痛苦并没有对袭击者产生任何影响，

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , ['set(ə)ld] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,

| the | male | bird | flew | at | the | cat | , | settled | on | its | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | 鸟 | 飞翔 | 在 | 这 | 猫 | , | 定居 | 在 | 它是 | 后退 | , |

雄鸟飞向猫，落在猫的背上，

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ɪts] [hed] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | pecked | at | its | head | with | so | much | violence | that | it | fell | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啄食 | 在 | 它是 | 头 | 和 | 所以 | 很多 | 暴力 | 那 | 它 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , |

然后猛烈地啄它的头，把它啄倒在地。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blækbɜːd] , [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| followed | by | the | blackbird | , | which | at | length | succeeded | in | driving | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 黑鸟 | , | 哪个 | 在 | 长度 | 成功了 | 在 | 驾驶 | 它 | 离开 | . |

黑鸟随后跟上，最终成功地将它赶走了。

['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ - ]

| Foiled | in | this | attempt | , | the | cat | a | short | time | after | again | returned | to | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挫败 | 在 | 这 | 试图 | , | 这 | 猫 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 再次 | 返回 | 到 | [ | - | ] |

这次尝试失败后，猫不久又回到了[198]

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['væŋkwɪʃt] ,

| the | charge | , | and | was | a | second | time | vanquished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 第二 | 时间 | 战败者 | , |

这项指控，他第二次被驳回，但最终失败了。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ ri'liŋkwiʃ ] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]

| which | so | intimidated | her | that | she | relinquished | all | attempts | to | get | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 受到恐吓 | 她 | 那 | 她 | 放弃 | 全部 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 这 |

[jʌŋ] [bɜ˞dz] .

| young | birds | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 鸟类 | . |

这让她感到非常害怕，以至于她放弃了所有接近幼鸟的尝试。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

| For | several | days | , | whenever | she | made | her | appearance | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | , | 每当 | 她 | 制成 | 她 | 外貌 | 在 | 这 | 花园 | , |

连续几天，每当她出现在花园里时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

| she | was | set | upon | by | the | blackbirds | , | and | at | length | became | so | much | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 放 | 之上 | 经过 | 这 | 黑鸟 | , | 和 | 在 | 长度 | 成为 | 所以 | 很多 | 害怕的 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

她遭到黑鸟的围攻，最终变得非常害怕它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ 'skæmpə ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] . "

| that | she | scampered | to | a | place | of | security | whenever | she | saw | them | approach | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 四处逃窜 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 每当 | 她 | 锯 | 他们 | 方法 | . | " |

每当她看到他们靠近，就会赶紧躲到安全的地方。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [bəʊld] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .

| " | That | was | very | bold | indeed | , | Uncle | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 非常 | 大胆的 | 的确 | , | 叔叔 | 托马斯 | . |

“托马斯叔叔，你这真是胆大包天啊。”

[bɜ˞dz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] . "

| Birds | seem | to | be | all | very | much | attached | to | their | young | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 非常 | 很多 | 随附的 | 到 | 他们的 | 年轻的 | . | " |

鸟类似乎都非常依恋它们的幼鸟。

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , ['hæri] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] ['meni] [k'wɒdrʊpedz] .

| " | Very | much | so | , | Harry | ; | but | perhaps | not | more | so | than | many | quadrupeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很多 | 所以 | , | 哈里 | ; | 但 | 也许 | 不是 | 更多的 | 所以 | 比 | 许多 | 四足动物 | . |

“确实如此，哈利；但也许并不比许多四足动物更甚。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] ,

| Here | is | a | story | of | the | squirrel's | affection | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 松鼠的 | 感情 | , | 哪个 | , |

这是一个关于松鼠表达爱意的故事，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['æktɪv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪts] ['enəmɪz] ,

| though | it | does | not | exhibit | an | instance | of | active | defence | against | its | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 做 | 不是 | 展览 | 一个 | 实例 | 的 | 积极的 | 防御 | 反对 | 它是 | 敌人 | , |

虽然它没有表现出对敌人的主动防御行为，

[ə'fɔː˞dz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l] .

| affords | one | of | endurance | equally | admirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一 | 的 | 耐力 | 同样地 | 令人钦佩的 | . |

展现出同样令人钦佩的耐力。

" [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət]

| " | In | cutting | down | some | trees | on | the | estate | recently | purchased | by | the | crown | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 切割 | 向下 | 一些 | 树木 | 在 | 这 | 财产 | 最近 | 购买 | 经过 | 这 | 王冠 | 在 |

['piːtəʃ(ə)m] ,

| Petersham | , |
|---|---|
| 彼得舍姆 | , |

“在砍伐最近由王室在彼得舍姆购买的庄园里的一些树木时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] ,

| for | the | purpose | of | being | annexed | to | Richmond | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 存在 | 附件 | 到 | 里士满 | 公园 | , |

为了并入里士满公园，

[ðə; ði][æks][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

| the | axe | was | applied | to | the | root | of | a | tall | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斧头 | 曾是 | 应用 | 到 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 高的 | 树 | , |

斧头砍向了一棵高大树的树根。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] .

| on | the | top | of | which | was | a | squirrel's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 松鼠的 | 巢 | . |

屋顶上有一个松鼠窝。

[ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [ - ]

| A | rope | was | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 曾是 | [ | - | ] |

一根绳子[199]

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [mɔː(r)] [ˌekspə'dɪʃəsli] ;

| fastened | to | the | tree | for | the | purpose | of | pulling | it | down | more | expeditiously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 这 | 树 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 拉 | 它 | 向下 | 更多的 | 迅速地 | ; |

将其固定在树上，以便更快地将其拉倒；

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ; [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['pʊld] ; [ðə; ði] [triː] [sweɪd] ['bækwədz]

| the | workmen | cut | at | the | roots | ; | the | rope | was | pulled | ; | the | tree | swayed | backwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 切 | 在 | 这 | 根 | ; | 这 | 绳索 | 曾是 | 拉 | ; | 这 | 树 | 摇摆 | 向后 |

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

| and | forwards | , |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | , |

工人们砍断了树根；拉动绳子；树前后摇晃。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] .

| and | at | length | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 跌倒 | . |

最终倒下了。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['skwɪrəl] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

| During | all | these | operations | a | female | squirrel | never | attempted | to | desert | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这些 | 运营 | 一个 | 女性 | 松鼠 | 绝不 | 尝试过 | 到 | 沙漠 | 她 | 新的 |

- [bɔːn] [jʌŋ] ,

| - | born | young | , |
|---|---|---|---|
| - | 出生 | 年轻的 | , |

在所有这些行动中，雌松鼠从未试图抛弃她刚出生的幼崽。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nest] .

| but | remained | with | them | in | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 剩余 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 巢 | . |

但他仍然和它们一起待在巢穴里。

[wen] [ðə; ði] [triː] [fel] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ʌn'hɜːt] ,

| When | the | tree | fell | down | , | she | was | thrown | out | and | secured | unhurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 树 | 跌倒 | 向下 | , | 她 | 曾是 | 抛掷 | 出去 | 和 | 安全 | 毫发无损 | , |

树倒下时，她被甩了出去，所幸安然无恙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

| and | was | put | into | a | cage | with | her | young | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 放 | 进入 | 一个 | 笼 | 和 | 她 | 年轻的 | 一个 | . |

她和她的幼崽一起被关进了笼子里。

[ʃiː; ʃi] [ ˈsʌkl ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [iːt] .

| She | suckled | them | for | a | short | time | , | but | refused | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吸吮 | 他们 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 但 | 拒绝 | 到 | 吃 | . |

她给它们喂了一会儿奶，但拒绝进食。

[hɜː(r); hə(r)] [məˈtɜːn(ə)l] [əˈfekʃn] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

| Her | maternal | affection | , | however | , | remained | till | the | last | moment | of | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母体 | 感情 | , | 然而 | , | 剩余 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | 的 | 她 | 生活 | , |

然而，她对孩子的母爱一直持续到她生命的最后一刻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə]

| and | she | died | in | the | act | of | affording | all | the | nourishment | in | her | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 死亡 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 负担得起 | 全部 | 这 | 营养 | 在 | 她 | 力量 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] .

| her | offspring | . |
|---|---|---|
| 她 | 后代 | . |

她为了尽其所能地养育子女而献出了生命。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈlesnz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz]

| " | We | are | too | apt | , | Boys | , | to | overlook | the | admirable | lessons | which | such | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 也 | 易于 | , | 男孩们 | , | 到 | 俯瞰 | 这 | 令人钦佩的 | 课程 | 哪个 | 这样的 | 故事 |

[æz; əz] [ðiːz] [ˈɪnkʌlkeɪt] .

| as | these | inculcate | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 灌输 | . |

“孩子们，我们太容易忽视这些故事所蕴含的宝贵教训了。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ˈkaɪndnəs] , [ɪnˈdiːd] , [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə]

| They | should | teach | us | kindness | to | each | other | — | kindness | , | indeed | , | not | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 教 | 我们 | 仁慈 | 到 | 每个 | 其他 | — | 仁慈 | , | 的确 | , | 不是 | 仅有的 | 到 |

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈspiːʃiːz] ,

| those | of | our | own | species | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 物种 | , |

他们应该教导我们彼此友善——事实上，不仅是对我们同类友善，

[bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [ˈkriːtʃəz] .

| but | kindness | to | all | created | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仁慈 | 到 | 全部 | 创建 | 生物 | . |

但要善待一切受造物。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈænɪmlz] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [səʊ] [ˈwɔːmli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

| If | the | lower | animals | love | each | other | so | warmly | and | affectionately | , | how | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 降低 | 动物 | 爱 | 每个 | 其他 | 所以 | 热情地 | 和 | 亲切地 | , | 如何 | 很多 | 更多的 |

[ɔːt] [mæn] ,

| ought | man | , |
|---|---|---|
| 应该 | 男人 | , |

如果低等动物彼此之间都如此深情厚爱，那么人类岂不更应该如此吗？

[tuː; tə] [huːm] [ - ]

| to | whom | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | [ | - | ] |

致[200]

[ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃəz] .

| the | Creator | has | been | so | beneficent | , | to | love | his | fellow | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | 有 | 到过 | 所以 | 仁慈的 | , | 到 | 爱 | 他的 | 同伴 | 生物 | . |

造物主如此仁慈，祂爱祂的众生。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [məʊd]
**But** **though** **the** **attachment** **of** **animals** **to** **their** **offspring** **is** **an** **admirable** **mode**
但 尽管 这 依恋 的 动物 到 他们的 后代 是 一个 令人钦佩的 模式
[ɒv; əv][ɪts] [də'vɛləpmənt] ,
**of** **its** **developement** **,**
的 它是 发展 ,

但是，尽管动物与其后代之间的依恋是一种令人钦佩的发育方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
**it** **is** **far** **from** **being** **the** **only** **one** **.**
它 是 远的 从 存在 这 仅有的 一 .

这远非唯一一个。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɒgz] — [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] — [ðeə(r)] [fɪ'deləti] — [ðeə(r)]
**After** **all** **the** **Stories** **about** **Dogs** **—** **their** **love** **of** **their** **master** **—** **their** **fidelity** **—** **their**
后 全部 这 故事 关于 狗 — 他们的 爱 的 他们的 掌握 — 他们的 忠诚 — 他们的
[sə'gæsəti] — [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,
**sagacity** **—** **which** **I** **will** **relate** **to** **you** **at** **a** **future** **time** **,**
睿智 — 哪个 我 将要 涉及 到 你 在 一个 未来 时间 ,

在所有关于狗的故事——它们对主人的爱——它们的忠诚——它们的智慧——这些故事我将在以后的时间里讲给你们听——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
**it** **is** **hardly** **necessary** **for** **me** **to** **bring** **forward** **evidence** **in** **favour** **of** **this**
它 是 几乎 必要的 为了 我 到 带来 向前 证据 在 偏爱 的 这
[pə'zɪʃ(ə)n] .
**position** **.**
位置 .

我几乎没有必要提出证据来支持这一立场。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [bɪ'twiːn] ['hɔːsɪz] ,
**Here** **is** **an** **instance** **of** **friendship** **,** **as** **it** **is** **called** **,** **between** **horses** **,**
这里 是 一个 实例 的 友谊 , 作为 它 是 称为 , 之间 马匹 ,

这是马之间友谊的一个例子，正如人们所说的那样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] ['feɪtəli] .
**which** **was** **so** **strong** **as** **to** **terminate** **fatally** **.**
哪个 曾是 所以 强的 作为 到 终止 致命的 .

威力如此之大，以至于导致了致命的后果。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] , [tuː] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
**"** **During** **the** **Peninsular** **war** **,** **two** **horses** **,** **which** **had** **long** **been** **associated**
" 期间 这 半岛 战争 , 二 马匹 , 哪个 有 长的 到过 联系
[tə'geðə(r)] ,
**together** **,**
一起 ,

“在半岛战争期间，两匹长期以来关系密切的马，

[ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk]
**assisting** **to** **drag** **the** **same** **piece** **of** **artillery** **,** **and** **standing** **together** **the** **shock**
协助 到 拖 这 相同的 片 的 炮兵 , 和 常设 一起 这 震惊
[ɒv; əv] ['meni] ['bæt(ə)lz] ,
**of** **many** **battles** **,**
的 许多 战斗 ,

协助拖拽同一门火炮，并肩承受多次战斗的冲击，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .
**became** **so** **much** **attached** **to** **each** **other** **as** **to** **be** **inseparable** **companions** **.**
成为 所以 很多 随附的 到 每个 其他 作为 到 是 形影不离 同伴 .

他们彼此依恋甚深，形影不离。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɪld] .

| At | length | one | of | them | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 被杀 | . |

最终，其中一人被杀。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] - [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| After | the | battle | in | which | this | took | place | , | the | other | was | picquetted | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 在 | 哪个 | 这 | 采取 | 地方 | , | 这 | 其他 | 曾是 | - | 作为 | 通常 | , |

这场战斗结束后，另一边像往常一样设置了警戒哨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

| and | his | food | brought | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 食物 | 带来 | 到 | 他 | . |

有人把他的食物送到他面前。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

| He | refused | , | however | , | to | eat | , | and | was | constantly | turning | round | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | , | 然而 | , | 到 | 吃 | , | 和 | 曾是 | 不断地 | 转弯 | 圆形的 | 他的 | 头 |

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| to | look | for | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 为了 | 他的 | 伴侣 | , |

然而，他拒绝进食，并且不停地回头寻找他的同伴。

['sʌmtaɪmz] [ - ]

| sometimes | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|
| 有时 | [ | - | ] |

有时[201]

[ nei ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

| neighing | as | if | to | call | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶鸣 | 作为 | 如果 | 到 | 称呼 | 她 | . |

嘶鸣声仿佛在呼唤她。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;

| All | the | attention | which | was | bestowed | upon | him | was | of | no | avail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 注意力 | 哪个 | 曾是 | 授予 | 之上 | 他 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | ; |

所有人对他的关注都无济于事；

[ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)ntli]

| though | surrounded | by | horses | he | took | no | notice | of | them | , | but | incessantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 包围 | 经过 | 马匹 | 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他们 | , | 但 | 不已 |

[ bi'weil ] [hɪz; ɪz]['æbsənt] [frend] .

| bewailed | his | absent | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 他的 | 缺席的 | 朋友 | . |

虽然周围都是马，但他对它们视而不见，反而不停地哀悼他远方的朋友。

[hiː; hi][daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪst] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

| He | died | shortly | after | , | having | refused | to | taste | food | from | the | time | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 不久 | 后 | , | 拥有 | 拒绝 | 到 | 品尝 | 食物 | 从 | 这 | 时间 | 他的 | 以前的 |

[kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [kɪld] !

| companion | was | killed | ! |
|---|---|---|---|
| 伴侣 | 曾是 | 被杀 | ! |

不久之后他就去世了，自从他的同伴被杀后，他就拒绝进食！

" [sʌtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] .

| " | Such | is | but | one | solitary | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 但 | 一 | 孤 | 实例 | . |

这只是个别案例。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['skætəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æmpl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

| But | there | are | many | such | scattered | up | and | down | in | the | ample | records | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 疏散 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 充足 | 记录 | 的 |

['neɪtʃə(r)] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

但是，在浩瀚的自然记录中，这样的例子比比皆是。

['beərɪŋ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]

| bearing | silent | but | emphatic | testimony | to | the | kindness | and | beneficence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 沉默的 | 但 | 强调 | 见证 | 到 | 这 | 仁慈 | 和 | 行善 | 的 |

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .

| the | Creator | . |
|---|---|---|
| 这 | 创作者 | . |

无声却有力地见证了造物主的仁慈和恩惠。

[let] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] ,

| Let | them | but | be | searched | for | in | a | proper | and | gentle | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 但 | 是 | 搜索 | 为了 | 在 | 一个 | 恰当的 | 和 | 温和的 | 精神 | , |

只要以恰当温和的态度去寻找他们就好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

| and | they | are | sure | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 成立 | . |

它们肯定会被找到。

" [nɒt] [ə; eɪ] [triː] ,

| " | Not | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 树 | , |

不是树，

[ə; eɪ] [plɑːnt] , [ə; eɪ] [liːf] , [ə; eɪ] ['blɒsəm] , [bʌt; bət] [kən'teɪnz]

| A | plant | , | a | leaf | , | a | blossom | , | but | contains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 植物 | , | 一个 | 叶子 | , | 一个 | 开花 | , | 但 | 包含 |

一株植物，一片叶子，一朵花，但包含

[ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] : [wiː; wi] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] ,

| A | folio | volume | : | we | may | read | , | and | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 对开本 | 体积 | : | 我们 | 可能 | 读 | , | 和 | 读 | , |

对开本：我们可以读，读，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] —

| And | read | again | , | but | still | find | something | new | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 再次 | , | 但 | 仍然 | 寻找 | 某物 | 新的 | — |

再读一遍，但仍然能发现新的内容——

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,

| Something | to | please | , | and | something | to | instruct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 请 | , | 和 | 某物 | 到 | 指示 | , |

既能取悦他人，又能传授知识。

[iːn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [wiːd] .

| E'en | in | the | noisome | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 在 | 这 | 令人厌恶的 | 杂草 | . |

即使在令人讨厌的杂草中。

" [ðə; ði] [end] . [ - ] [ - ] [ - ] [ - ]

| " | THE | END | . | [ | 202 | ] | [ | 203 | ] | [ | 204 | ] | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . | [ | - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] |

“剧终。[202][203][204][205]

[-] [nəʊt]
**Transcriber's** **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
**The** **following** **misspelled** **words** **have** **been** **retained** **in** **this** **version** **of** **this** **book** **.**
这 下列的 拼写错误 字 有 到过 保留 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了以下拼写错误的单词。

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[sevn] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] : " [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
**vii** **description** **for** **Chapter** **VIII** **should** **read** **:** **"** **at** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,**
七 描述 为了 章 八 应该 读 : " 在 这 岬 的 好的 希望 ,
['ɔːlsəʊ]
**also**
还

第八章的描述应为：“在好望角，也

" - - [fɔː(r); fə(r)] ['paʊəf(ə)l]
**"** **23** **powererful** **for** **powerful**
" - - 为了 强大的

“23 强大的

- , [fɔː(r); fə(r)] .
**50** **,** **for** **.**
- , 为了 .

50，为了。

[ɪn] " ['væljuəb(ə)l] ['medsnz] , [stɔːrmz]
**in** **"** **valuable** **medicines** **,** **Storms**
在 " 有价值的 药物 , 暴风雨

在“珍贵的药物”中，Storms

" - [siːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [siːdʒ]
**"** **60** **seige** **for** **siege**
" - 围攻 为了 围城

“60 围攻

- " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] " [ʃʊd; ʃəd] [riːd] " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . . .
**67** **"** **There** **is** **one** **or** **two** **"** **should** **read** **"** **There** **are** **.** **.** **.**
- " 那里 是 一 或者 二 " 应该 读 " 那里 是 . . .

67 “There is one or two” 应改为“There are...

" - , [fɔː(r); fə(r)] .
**"** **96** **,** **for** **.**
" - , 为了 .

“96，为了。

[ɪn] " ['feɪvərɪt] [kæt] , [wen] [ðə; ði]
**in** **"** **favourite** **cat** **,** **When** **the**
在 " 最喜欢的 猫 , 什么时候 这

在“最喜欢的猫，当

" - [ə'keɪʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]
**"** **113** **ocassion** **for** **occasion**
" - 场合 为了 场合

“113 场合

- ['mɪsɪŋ] [kləʊz] [k'wəʊts] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] ['tʃæptə(r)]
**143 Missing close quotes at end of chapter**
- 丢失的 关闭 引号 在 结尾 的 章

143 章节末尾缺少结束引号

---

- " [weə(r)] [du:; də] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .
**174 " Where do such animals come from , Uncle Thomas .**
- " 在哪里 做 这样的 动物 来 从 , 叔叔 托马斯 .

174 “托马斯叔叔，这些动物是从哪里来的？”

---

" [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð] ?
**" should end with ?**
" 应该 结尾 和 ?

应该以什么结尾?

---

- " [prɪ'hensaɪl] [teɪlz; 'teɪli:z] " [fɔ:(r); fə(r)] " [prɪ'hensaɪl] [teɪlz]
**189 " prehensile tales " for " prehensile tails**
- " 可抓握的 故事 " 为了 " 可抓握的 尾巴

189 个“可抓握的故事”对应“可抓握的尾巴”

---

" - " [mɔ:(r)] [ə'baʊt] " [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] " [mu:v] [ə'baʊt]
**" 190 " more about " should read " move about**
" - " 更多的 关于 " 应该 读 " 移动 关于

“190 “更多关于” 应改为“四处走走”

---

" - " [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ? " [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð] !
**" 195 " Good evening , Uncle Thomas ? " should end with !**
" - " 好的 晚上 , 叔叔 托马斯 ? " 应该 结尾 和 !

“195 “晚上好，托马斯叔叔？” 应该以！结尾。

---

- [də'vɛləpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt]
**200 developement for development**
- 发展 为了 发展

200 发展促进发展

---

[ˌɪnkən'sɪstəntli] [speld] [wɜ:d] :
**Inconsistently spelled word :**
不一致 拼写 单词 :

拼写不一致的单词:

---

['kʌlə(r)] / ['kʌlə(r)]
**colour / color**
颜色 / 颜色

颜色/颜色

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神